

[Última modificación: 19/06/16]

QUECHUA

Se considera que, hacia mediados de la década del 80, algunas 12.500.000 personas en total manejaban una variedad del **quechua** como lengua principal: (1) Perú [4.402.023 hablantes, el 24.09% de la población total del país], (2) Ecuador [2.233.000 hablantes. Sin embargo, para dicho país, Knapp (1987) avanza una cifra de 836.000 hablantes como mínimo y 1.360.107 como máximo], (3) Bolivia [1.594.000 hablantes. Según Albó (1995), serían sin embargo 2.500.000 hablantes, el 37.1% de la población total del país], (4) Argentina [120.000 hablantes. En la literatura, se cita también un estimado de 850.000 hablantes para este país], (5) Colombia [4.402 hablantes. Otras fuentes dan 16.000 hablantes], (6) Chile [número desconocido, pero probablemente muy bajo, de hablantes nativos, y un número más elevado, aunque igualmente desconocido, de trabajadores migrantes], (7) Brasil [700-800 hablantes] (cifras basadas principalmente en Cerrón-Palomino 1987).

Según Torero (1984), una primera separación entre el **quechua I** y el **quechua II** habría ocurrido a principios de nuestra era. Para dicha época, el **proto-quechua** estuvo centrado en la sierra y costa central del Perú, zona que corresponde al territorio de los hablantes actuales de las variedades del **quechua I**, más la zona costera aledaña. Durante una segunda expansión, el ancestro de las variedades del **quechua II** empezó a propagarse hacia el norte y hacia el sur. En la zona meridional, fue desplazando a los hablantes del **proto jaqi (aru)**, algunos de éstos volviéndose **quechua hablantes**.

Hablando del **quechua**, cabe recalcar que más de un solo idioma, hay que hablar de una familia de lenguas, ya que los hablantes de dialectos divergentes no llegan a entenderse. Los estudios de intercomprensión dialectal de Torero (1974) hacen resaltar que sólo para el Perú, debe haber un mínimo de siete *supralectos quechua*, cuyos hablantes alcanzan un nivel de comprensión de emisiones radiofónicas de grado 5: **Ayacucho-Cuzco, Ancash-Huánuco, Yaru-Huánuco, Jauja-Huanca, Yauyos, Cañaris-Cajamarca y Chachapoyas-Lamas**. El nivel 5 de comprensión manifiesta “*comprensión amplia, excepto en detalles secundarios. El oyente participa notoriamente de las incidencias del relato, aunque objete la línea melódica, la articulación de ciertos sonidos, el sentido de algunas palabras, etc.*” Según el mismo autor, los siete supralectos podrían ser reducidos a cinco lenguas, sumiendo eventualmente el **yauyos** al **Ayacuchano-Cuzqueño**, y fundiendo **Ancash-Huánuco** y **Yaru-Huánuco** en una lengua **Ancash-Yaru** (Torero 1974: 40-47). En otro trabajo (Torero 1983: 86), Torero mantiene su agrupación de la familia **quechua** en siete lenguas o *supralectos*, modificando algo las zonas:

- **Ancash-Huánuco**
- **Tarma-Huánuco**
- **Jauja-Huanca**
- **Cañaris-Cajamarca**
- **Chachapoya-Lamas (+ Ecuador-Colombia)**
- **Ayacucho-Cuzco (+ Bolivia y posiblemente Yúngay sureño y quinta zona Wáywash)**
- **Santiago del Estero.**

Las mejores clasificaciones de los dialectos del **quechua** se deben a Parker (1963), Torero (1964; 1974; 1983) y Cerrón-Palomino (1987). Todas dividen el **quechua** en dos grupos, el uno centrado en la sierra central del Perú, y el otro desde el Sur de Colombia hasta la Provincia de Santiago del Estero (Argentina):

QUECHUA I (WAYWASH)

1. **Pacaraos¹**
2. **Central**
 - 2.1. **Waylay (Huaylas + Conchucos)**
 - 2.2. **Altos Pativilca-Marañón-Huallaga (intermedio entre wankay y waylay)**
 - 2.3. **Wankay**
 - 2.3.1. **Yaru**
 - 2.3.2. **Jauja-Huanca**
 - 2.3.3. **Huangáscar-Topará²**

QUECHUA II (WAMPUY)

A. Yungay

1. Pacaraos¹
2. Laraos
3. Lincha
4. Cañaris-Incahuasi
5. Cajamarca

B. Chinchay norteño

1. Chachapoyas
2. Lamas (+ Tigre, Napo, Ucayali)
3. Ecuador-Colombia (+ Oriente ecuatoriano)

C. Chinchay sureño

1. Ayacucho
2. Cuzqueño-Boliviano
3. Santiagueño (Santiago del Estero, Argentina)

Para el grupo "Ecuador-Colombia", investigaciones posteriores a los trabajos clásicos de Torero y Parker (Carpenter 1982, 1984; Muysken 1977; Orr 1973; Tandioy & Levinsohn 1989) han permitido alcanzar una visión más articulada de los dialectos de tipo ecuatoriano (dentro del **Chinchay norteño**), que sería como sigue:

B. Chinchay norteño

1. Chachapoyas
2. Lamas (con el dialecto del Ucayali)
3. Dialectos de tipo "ecuatoriano"

1. Dialectos centrales

1.1. **Dialectos serranos** (provincias ecuatorianas de Pichincha, Cotopaxi, Bolívar, Tungurahua y norte de Chimborazo)

1.2. **Dialectos del oriente** (Ecuador: dialectos de la zona del río Pastaza y de Tena; Perú: dialectos de la zona de los ríos Pastaza y Tigre)

2. Dialectos del Norte y del Sur

2.1. **Dialectos del Norte (sierra)**: Prov. de Imbabura

2.2. **Dialectos del Norte (oriente)**: **quichua del Napo** (Ecuador, Perú, Colombia y Brasil)

2.3. **Dialectos del Sur**: Prov. ecuatorianas de la sierra del Sur de Chimborazo, Cañar, Azuay y Loja.

Una solución alternativa para la ramificación de los dialectos de tipo "ecuatoriano" sería la siguiente:

1. Dialectos serranos

1.1. Sierra norte y sur

1.2. Sierra central

2. Dialectos del Oriente

2.1. Quichua del Napo (Napo ecuatoriano y peruano propiamente dicho; todos los dialectos **quichua** hablados en Colombia y Brasil)

2.2. Quichua del Pastaza (y del Tigre)

2.3. Quichua de Tena

Notas:

¹ Las opiniones de los autores difieren un tanto en cuanto a la posición del dialecto de **Pacaraos**. Torero (1968, 1983) lo ubica dentro de su conjunto Quechua IIA. Para Cerrón-Palomino (1987), el Quechua I se divide en dos ramas, (1) dialecto de **Pacaraos** y (2) conjunto de los **dialectos centrales**. Adelaar (1982, 1987), el autor que mejor ha estudiado dicho dialecto, hace hincapié en la escasa unidad interna de **pacaraos**. Según este autor, **pacaraos** está conformado por dos dialectos, el **llacuaz** de los pastores de las alturas, casi idéntico a las hablas vecinas de Pasco y Junín (**quechua yaru**), y el dialecto del valle, que se distingue por su heterogeneidad.

² Torero (1983) subdivide así los dialectos de tipo **Huangáscar-Topará**: 1. Alis y Vitis (depto. de Lima, noreste de la prov. de Yauyos), 2. Cacas (depto. de Lima, sureste de la prov. de Yauyos), 3. Aurahuá y Chupamarca (depto. de Huancavelica, prov. de Castrovirreyna, cuenca del río Chupamarca, afluente del San Juan), al cual debería quizás ser añadido el dialecto de San Pedro de Huacarpana (departamento de Ica, prov. de Chinchá, nacientes de la quebrada de Ayoque), 4. Huangáscar, Chocos, Azángaro (depto. de Lima, sur de la prov. de Yauyos), a los cuales se asemeja probablemente el dialecto hablado en Chavín de Topará (depto. de Ica, prov. de Chinchá), y 5. el dialecto del distrito de Tantará (depto. de Huancavelica, este de la prov. de Castrovirreyna).

Esta clasificación corresponde parcialmente a la de Taylor (1984, 1986, 1987), que agrupa los dialectos de la provincia de Yauyos según los dos ejes de Quechua I/ Quechua II y Yauyos norte (con influencia **wanka**) y Yauyos sur (con influencia de Huancavelica). A **Yauyos norte** pertenecen los dialectos de (1) Tomas y Alis [Quechua I], (2) Vitis y Huancaya [Quechua II en Taylor 1984; Quechua I en Taylor 1987], (3) Laraos [Quechua II en Taylor 1984; Quechua I en Taylor 1987]. A **Yauyos sur** pertenecen (1) Cacas y Hongos [Quechua II], (2) Lincha [Quechua II], (3) Huangáscar, Azángaro y Chavín de Topará [Quechua I] y (4) Apurí, Chocos, Madeán y Vñiac [Quechua II].

BIBLIOGRAFÍA:

- Adelaar, Willem F.H. 1979. De dialectologie van het Quechua. *Forum der Letteren* 20: 477-496.
_____ 1982. Incidental changes in the suffix part of Quechua verbs. *Lingua* 56: 59-73.
_____ 1983. Linguistics and Andean ethnohistory. En: R. Buve & J. Lechner (eds.), *Latijns Amerika Studies in Leiden 1982: 19-30*. Leiden.
_____ 1984. Grammatical vowel length and the classification of Quechua dialects. *IJAL* 50/1: 25-47.
_____ 1986a. La relación quechua-arú: perspectivas para la separación del léxico. *Revista Andina* 4/2: 379-399. Cusco.
_____ 1986b. Respuesta. *Revista Andina* 4/2: 420-426. Cusco.
_____ 1987a. La relación quechua-arú en debate. *Revista Andina* 5/1: 83-91. Cusco.
_____ 1987b. Quechua: continuïtet en communicatie in de Andes. *Tribaal, juni 1987: 11-14*.
_____ 1988a. Categorías de aspecto en el quechua del Perú central. *Amerindia* 13: 14-42.
_____ (ed.) 1988b. *Het boek van Huarochirí. Mythen en riten van het oude Peru zoels opgetekend in de zestiende eeuw voor Francisco de Avila, bestrijder van afgoderij*. Amsterdam: Meulenhoff.
_____ 1989. Un nuevo aporte a la lingüística andina (reseña de Cerrón-Palomino 1987a). *Revista Andina* 7/2: 523-536. Cusco.
_____ 1990a. Marcadores de aspecto en el quechua del centro del Perú. *Linguística de las Américas. Memorias*

- del 45° CIA, Bogotá: 17-37. Bogotá: Editorial UNIANDÉS.
- _____ 1990b. Comentario de R. Cerrón Palomino 'Reconsideración del llamado quechua costeño'. *Revista Andina* 8/2: 387-390. Cusco.
- _____ 1991a. Presente y futuro de la lingüística andina. *Revista Andina* 9/1: 49-63. Cusco.
- _____ 1991b. The role of quotations in Andean discourse. En: Mary H. Preuss (ed.), *Past, present and future: selected papers on Latin American Indian Literatures*. Culver City: Labyrinthos.
- _____ 1992. Quechuan languages. En: William Bright (ed.), *International Encyclopedia of Linguistics*, 3: 303-308. Oxford: OUP.
- _____ 1993. La categoría de plural inclusivo en las lenguas americanas: interpretación y realidad. *Diálogos Hispánicos* 11: 207-216. Amsterdam.
- _____ 1994a. La expresión de conceptos abstractos y generales en quechua: visión diacrónica. En: Beyerdorff & Dedenbach Salazar Sáenz (eds.), *Andean oral traditions. Discourse and literature/ Tradiciones orales andinas. Discurso y literatura: 1-20*. Bonn: Bonner Amerikanistische Studien, 24.
- _____ 1994b. La procedencia dialectal del manuscrito de Huarochiri en base a sus características lingüísticas. *Revista Andina* 12/1: 137-154. Cusco.
- _____ 1994c. A grammatical category for manifestations of the supernatural in early colonial Quechua. En: Peter Cole, Gabriella Hermon & Mario Daniel Martin (eds.), *Language in the Andes: 116-125*. Newark: University of Delaware.
- _____ 1995. Comentarios. En: César Itier (ed.), *Del Siglo de Oro al Siglo de las Luces: lenguaje y sociedad en los Andes del siglo XVIII: 113-117*. Cusco: Centro Bartolomé de Las Casas.
- _____ 1996. Quechua, a language of intercultural communication in the middle Andes. En: S.A. Wurm, P. Mühlhäusler & D.T. Tryon (eds.), *Atlas of languages of intercultural communication in the Pacific, Asia and the Americas, vol. I/2: 1325-1329*. Berlín: Mouton de Gruyter.
- _____ 1997a. Spatial reference and speaker orientation in early colonial Quechua. En: Rosaleen Howard-Malverde (ed.), *Creating context in Andean cultures: 135-148*. Oxford: OUP.
- _____ 1997b. Los marcadores de validación y evidencialidad en Quechua:) automatismo o elemento expresivo? Ponencia del Simposio LIN 13, 49° CIA, Quito 1997. *Amerindia* 22/1: 3-13.
- _____ 1998. En pos de los orígenes lingüísticos de la sociedad peruana. En: *Actas del I Encuentro Internacional de Peruanistas. Estado de los estudios histórico-sociales sobre el Perú a fines del siglo XX, Tomo II: 159-167*. Lima: Universidad de Lima/ UNESCO/ Fondo de Cultura Económica.
- _____ 2003. Quechuan languages. En: W.J. Frawley (ed.), *International Encyclopedia of Linguistics, vol. 3: 427-435*. Oxford: OUP.
- _____ 2004a. Comentario de Rodolfo Cerrón-Palomino "Las etimologías toponímicas del Inca Garcilaso". *Revista Andina*, 38: 42-43.
- _____ 2004b. Quechua. En: G. Booij, Chr. Mugden & S. Skopetas (eds.), *Morphology. An international handbook on inflection and word-formation, Vol. 2: 1453-1464*. Berlín: Walter de Gruyter.
- _____ 2004c. Linguistic peculiarities of Quechua song texts. En: G. Delgado & J.M. Schechter (eds.), *Quechua verbal artistry: the inscription of Andean voices: 61-75*. Aachen: Shaker Verlag GmbH.
- _____ 2004ch. *The languages of the Andes (with the collaboration of Pieter C. Muysken)*. Cambridge: CUP..
- _____ 2005. Comentario de Paul Heggarty "Enigmas en el origen de las lenguas andinas: nuevos hallazgos". *Revista Andina*, 40: 58-60.
- _____ 2010a. Trayectoria histórica de la familia lingüística quechua y sus relaciones con la familia lingüística aimara. *Boletín de Arqueología* 14: 239-254. Lima.
- _____ 2010b. La lingüística andina frente al desafío interdisciplinario. *Boletín de Arqueología* 14: 363-366. Lima.
- _____ 2011. Reconstruyendo el paradigma verbal quechua: el caso de la transición de primera a segunda persona. En: W.F.H. Adelaar, P. Valenzuela Bismarck & Roberto Zariquiey Biondi (eds.), *Estudios sobre lenguas andinas y amazónicas. Homenaje a Rodolfo Cerrón Palomino: 21-31*. Lima: PUCP.
- _____ 2012a. Modeling convergence: towards a reconstruction of the history of Quechuan-Aymaran interaction. *Lingua* 122: 461-469.
- _____ 2012b. Languages of the Middle Andes in areal-typological perspective: Emphasis on Quechuan and Aymaran. En: Lyle Campbell & Verónica Grondona (eds.), *The indigenous languages of South America. A comprehensive guide: 575-624*. Berlín: De Gruyter Mouton.
- _____ 2013. Quechua I y Quechua II: En defensa de una distinción establecida. *Revista Brasileira de Lingüística Antropológica* 5/1: 45-65.
- _____ - Jorge Trigo 1998. Un documento colonial quechua de Cajamarca. En: Sabine Dedenbach-Salazar Sáenz, Carmen Arellano Hoffmann, Eva Köging & Heiko Prümers (eds.), *50 años de estudios americanistas en la Universidad de Bonn. Nuevas contribuciones a la arqueología, etnohistoria, etnolingüística y etnografía de las Américas: 641-651*. BAE 30. Markt Schwaben: Verlag Anton Saurwein.
- _____ - Pieter C. Muysken 2004. *The languages of the Andes*. Cambridge: CUP.
- Adorno, Rolena (ed.) 1982. *From oral to written expression: native Andean chronicles of the early Colonial period*. Syracuse: Maxwell School of Citizenship and Public Affairs.

- Aguiló, Federico 1984. Quechua y aymara: ¿ un origen común? *Historia Boliviana* 4/2. Cochabamba.
- Alaperrine-Bouyr, Monique 1987. Des femmes dans le manuscrit de Huarochirí. *BIFEA* 16/3-4: 97-101.
- Alberdi Vallejo, Alfredo R. 1999. *Tiksimuyu: El Universo. La etnoastronomía quechua y su incidencia en el hombre andino*. Berlín: Wissenschaftlicher Verlag Berlin.
- Alberti, G. - E. Mayer (eds.) 1974. *Reciprocidad e intercambio en los Andes peruanos*. Lima: IEP.
- Albó, Xavier 1979. The future of the oppressed languages in the Andes. En: David L. Browman & Ronald A. Schwartz (eds.), *Peasants, primitives and proletariats: The struggle for identity in Latin America: 267-289*. La Haya: Mouton.
- _____ 1984. Comentario a Alfredo Torero "El comercio lejano y la difusión del quechua: el caso del Ecuador". *Revista Andina* 4/2: 367-402. Cuzco.
- _____ 1986. Comentario a Willem Adelaar "La relación quechua-arú: perspectivas para la separación del léxico". *Revista Andina* 8/2: 379-426. Cuzco.
- _____ 2004. El futuro del quechua visto desde una perspectiva boliviana. *IJSL* 167: 119-130.
- Almeida, Ileana 1979. Consideraciones sobre la nacionalidad kechua. En: *Lengua y cultura en el Ecuador: 11-48*. Otavalo: IOA.
- Allen, Catherine 1982. Body and soul in Quechua thought. *JLAL* 8/2: 179-196.
- _____ 1997. When pebbles move mountains. Iconicity and symbolism in Quechua ritual. En: Rosaleen Howard-Malverde (ed.), *Creating context in Andean cultures*. Oxford: Oxford UP.
- _____ 1998. Enfolding oppositions. Narrative and structure in a Quechua story. *JSAS* 25.
- Andronis, Mary Antonia 2002. Quechua and Spanish in Ecuador: towards a reanalysis of media lengua. *Contemporary Linguistics*, 3: 1-8.
- _____ 2004. Iconization, fractal recursivity, and erasure: linguistic ideologies and standardization in Quichua-speaking Ecuador. *Texas Linguistic Forum*, 47: 263-269.
- Angeles Caballero, César Augusto 1987. *La gramática quechua de Juan de Aguilar*. Lima: UNMSM.
- Arguedas, José María 1988. *Canto kechua*. Lima: Horizonte.
- _____ - Pierre Duviols (eds.) 1966. *Dioses y hombres de Huarochirí. Narración quechua recogida por Francisco de Avila (¿ 1598?)* Lima: IEP/ Museo Nacional.
- _____ - _____ (eds.) 1975 [1966]. *Dioses y hombres de Huarochirí. Narración quechua recogida por Francisco de Avila (¿ 1598?)*. México, D.F.: Siglo XXI.
- Ballón Aguirre, Enrique 2011. Caracterización linguocultural de las sociedades peruanas (encomio del motoso). En: W.F.H. Adelaar, P. Valenzuela Bismarck & Roberto Zariquiey Biondi (eds.), *Estudios sobre lenguas andinas y amazónicas. Homenaje a Rodolfo Cerrón Palomino: 351-368*. Lima: PUCP.
- _____ - Rodolfo Cerrón-Palomino - Emilio Chambi Apaza 1992. *Vocabulario razonado de la actividad agraria andina. Terminología agraria quechua*. Cusco: Centro de Estudios Regionales Andinos "Bartolomé de Las Casas".
- Begue, P. 1972. El uso de la coca entre los Incas. *REAA* 7/1: 277-306.
- Bendézú Aybar, Edmundo (ed.) 1980. *Literatura quechua*. Caracas: Biblioteca Ayacucho.
- Berling, Jean-Pierre Clément & Alain Milhou (eds.), *Langues et cultures en Amérique espagnole coloniale: 119-132*. París: Presses de la Sorbonne Nouvelle.
- Beresford-Jones, David J. – Paul Heggarty 2010. Broadening our horizons: towards and interdisciplinary prehistory of the Andes. *Boletín de Arqueología* 14: 61-84. Lima.
- Beyersdorff, Margot 1986. La tradición oral quechua vista desde la perspectiva de la literatura. *Revista Andina* 4: 213-236. Cusco.
- _____ 1994. The meaning of two imperial languages in the Quechua-Spanish Vocabulario of Diego González Holguín. En: Beyersdorff & Dedenbach-Salazar Sáenz (eds.) *Andean oral traditions. Discourse and literature. Tradiciones orales andinas: discurso y literatura*. Bonner Amerikanistische Studien 24. Bonn.
- _____ - Sabine Dedenbach-Salazar Sáenz (eds.) 1994. *Andean oral traditions. Discourse and literature. Tradiciones orales andinas: discurso y literatura*. Bonner Amerikanistische Studien 24. Bonn.
- Bills, Garland D. 1972. The Quechua directional verbal suffix. *Papers in Andean Linguistics* 1/1: 1-16.
- _____ 1972-75. On case in Quechua. *Papers in Andean Linguistics* 1/1 (1972) y 2/2 (1975).
- Bird, Robert Mc. - David L. Browman - Marshall E. Durbin 1984. Quechua and maize: mirrors of Central Andean culture history. *JSAS* 15/1: 187-240.
- Bolton, R. - E. Mayer (eds.) 1977. *Andean kinship and marriage*. Special Publication Nr. 7. Washington: American Anthropological Association.
- Bouysse-Cassagne, Thérèse 1975. Pertenencia étnica, status económico y lenguas en Charcas, a fines del siglo XVI. En: N.D. Cook (ed.), *Tasa de la Visita General de Francisco de Toledo: 312-328*. Lima.
- Browman, David L. 1974. Pastoral nomadism in the Andes. *CA* 15/2: 188-196
- Büttner, Thomas T. 1983. *Las lenguas de los Andes centrales*. Madrid: Ed. Cultura Hispánica.
- _____ 1993. *Uso del quichua y del castellano en la sierra ecuatoriana*. Quito: Abya-Yala.
- Bueno, Alberto (ed.) 1992. *Huarochirí: ocho mil años de historia*. Santa Eulalia de Acopaya: Municipalidad de Santa Eulalia de Acopaya.

- Cáceres Romero, Adolfo 2000. *Poesía quechua del Tawantinsuyu*. Biblioteca de Cultura Popular, 29. Buenos Aires: Ediciones del Sol.
- Cáceres Vargas, Gloria 2007a. La formación de palabras en quechua. *Actas del V Congreso Nacional de Investigaciones Lingüístico-Filológicas*. Lima: Universidad Ricardo Palma (CD-ROM).
- _____ 2007b. Los watuchis (adivanzas quechuas) y su aplicación didáctica en un contexto de educación bilingüe intercultural. *Actas del V Congreso Nacional de Investigaciones Lingüístico-Filológicas*. Lima: Universidad Ricardo Palma (CD-ROM).
- Cáceres Romero, Adolfo (ed.) 2006. *Narrativa quechua del Tawantinsuyu. Selección y prólogo de Adolfo Cáceres Romero*. Buenos Aires: Ediciones del Sol.
- Caillavet, Chantal 1998. Festivals of the Northern Andes: the origins and metamorphosis of ritual aggression. *JSAS* 25.
- Calvo Pérez, Julio 1991. El plural en las lenguas quechuas. En: F. Raga (ed.), *Estudios de Lingüística Amerindia: 29-52*. Valencia.
- _____ 1993. Actancialidad progresiva en romance y quechua (estudio tipológico-contrastivo). *Contrastes. Revue de linguistique contrastive: 19-38*.
- _____ 1994a. El cuantificador universal en quechua II. En: J. Noriega & E. Febres & J.A. Engelbert (ed.), *Encuentros con el otro: textos e intertextos: 85-100*. New Jersey: Montclair State University, Dept. of Spanish and Italian.
- _____ 1994b. Quechua y aimara: lenguas en contacto. *ELCA I: 95-112*.
- _____ 1995a. *Introducción a la lengua y cultura quechuas*. De acá para allá: lenguas y culturas amerindias 1. Valencia: IVALCA.
- _____ 1995b. [Reseña de] R. Cerrón Palomino, "Quechumara", 1994. *BILCA I: 19-23*.
- _____ 1995. Notas y aportaciones lingüísticas sobre el quechua en el siglo XVIII. En: C. Itier (ed.).
- _____ 1998. Hipótesis sobre los orígenes del quechua y el aimara. *Actas del II Congreso Nacional de Investigaciones Lingüístico-Filológicas, II: 25-44*. Lima: Universidad Ricardo Palma.
- _____ 2000a. Las gramáticas del Siglo de Oro quechua: originalidad y diversidad. En: Otto Swartjes (ed.), *Las gramáticas misioneras de tradición hispánica (siglos XVI-XVII): 125-201*. Amsterdam.
- _____ 2000b. Relaciones de persona en cinco lenguas amerindias: chibcha, quechua, aimara, mapudungu y tupí-guaraní. En: M.D. Muñoz Núñez, A.I. Rodríguez-Piñero Alcalá, G. Fernández Smith & V. Benítez Soto (eds.), *IV Congreso de Lingüística General, Cádiz, del 3 al 6 de abril de 2000, Volumen II. Comunicaciones: 377-391*. Área de Lingüística General de la Universidad de Cádiz.
- _____ 2001a. "El rico más pobre": un 'Auto Sacramental' en lengua quechua. En: Julio Calvo Pérez (ed.), *Contacto interlingüístico e intercultural en el mundo hispano*. Valencia: IVALCA-Departament de Teoria dels Llenguatges, Universitat de Valencia.
- _____ 2001b. Préstamos, calcos y paráfrasis del castellano al quechua: mecanismos para su evaluación y adopción. En: Klaus Zimmermann & Thomas Stolz (eds.), *Lo propio y lo ajeno en las lenguas austronésicas y amerindias. Procesos interculturales en el contacto de lenguas indígenas con el español en el Pacífico e Hispanoamérica: 83-105*. Frankfurt: Vervuert.
- _____ 2001c. El vocabulario de Velasco, 1787: finalidad de su confección. *Lexis XXV/1-2: 33-49*. Lima.
- _____ 2003a. Sobre la estructura morfológica del quechua y el aimara. En: E. Ridruejo & M. Fuertes (eds.), *I Simposio Antonio Tovar sobre Lenguas Amerindias, Universidad de Valladolid, 29 y 30 de setiembre del 2000: 83-101*. Valladolid: IIEIP/ Universidad de Valladolid.
- _____ 2003b. Relaciones de persona en cinco lenguas amerindias: chibcha, quechua, aimara, mapudungu y tupí-guaraní. *Actas del IV Congreso de Lingüística General, Cádiz del 3 al 6 de abril del 2000, vol. II: 377-391*. Cádiz.
- _____ 2004a. Llengüa i cultura quítxues. Context cultural i introducció a la llengua. En: Ariadna Lluís i Vidal-Folch & Azucena Palacios (eds.), *Llengües vives a l'Amèrica Llatina: 271-286*. Madrid/ Barcelona: ICCI.
- _____ 2004b. Lengua y cultura quechuas. Contexto cultural e introducción a la lengua. En: Ariadna Lluís i Vidal-Folch & Azucena Palacios (eds.), *Lenguas vivas en América Latina: 283-299*. Madrid/ Barcelona: ICCI.
- _____ 2004c. El proyecto de Catalina II y la corona española: los listados léxico-tipológicos del quechua y del aimara que no llegaron a su destino. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana, 3: 169-192*.
- _____ 2004ch. Las paráfrasis verbales en la gramática quechua de Diego González Holguín. En: Otto Swartjes & Even Hovdhaugen (eds.), *Missionary linguistics. Lingüística misionera: 93-111*. Amsterdam: John Benjamins.
- _____ 2005a. Tratamiento del léxico quechua en textos jurídicos peruanos del siglo XVII. En: Volker Noll & Haralambos Symeonidis (eds.), *Sprache in Iberoamerika. Festschrift für Wolf Dietrich zum 65. Geburtstag: 135-152*. Hamburg: Helmut Buske Verlag.
- _____ 2005b. *Análisis semántico del léxico de la cocina en lengua quechua*. Lima: Universidad San Martín de Porres.
- _____ 2009. *Vocabulario de la Lengua General del Perú, llamada Quichua, y el la lengua española (1586)*. Madrid: AECID.

- Campbell, Lyle 1995. The Quechumaran hypothesis and lessons for genetic comparison. *Diachronica* 12/2: 157-200.
- Candler, Kay 1998. Balanced justly: A Quechua household ritual. *JSAS* 25.
- Carpenter, Lawrence K. 1982. *Ecuadorian Quichua: descriptive sketch and variation*. Tesis doctoral. University of Florida. Gainesville.
- _____ 1984. *Aspects of Quichua dialectology*. Andean Occasional Papers 1. Center for Latin American and Caribbean Studies. Indiana University.
- Carranza Romero, Francisco 1993. *Resultados lingüísticos del contacto quechua y español*. Lima: CONCYTEC.
- Carrillo, Francisco 1986. *Literatura quechua clásica*. Lima: Horizonte.
- Castro Pineda, Lucio 1963. La cátedra de lengua quechua en la Catedral de Lima. *Nueva Corónica* 1: 136-147.
- Cavestany Bastida, A. 1964. Contribución a la bibliografía de las lenguas aymara y quechua. *Actas del CIA* 3. Sevilla.
- Cerrón-Palomino, Rodolfo 1977. Cambios gramaticalmente condicionados en quechua. *Lexis* 1/2: 163-186. Lima.
- _____ 1979. La primera persona posesora-actora del prooquechua. *Lexis* 3/1: 1-39. Lima.
- _____ 1980. *El quechua: una mirada de conjunto*. Lima: UNMSM-CILA.
- _____ 1982a. El problema de la relación quechua-arú: estado actual. *Lexis* 6/2: 213-242. Lima.
- _____ (ed.) 1982b. *Aula Quechua*. Lima: Ed. Signo Universitario.
- _____ 1984a. La reconstrucción del protoquechua. *Revista Andina* 3: 89-120. Cusco.
- _____ 1984b. Comentarios a Torero (1984). *Revista Andina* 4: 390-392. Cusco.
- _____ 1985a. Sobre el nombre "quechua". *Lexis* 9/1: 87-100. Lima.
- _____ 1985b. Panorama de la lingüística andina. *Revista Andina* 6/2: 509-572. Cusco.
- _____ 1985c. El franciscano Ráez y la unificación del quechua. *Anthropologica* 3: 205-246. Lima.
- _____ 1986a. La flexión de persona y número en el protoquechua. *RMN XLVIII*: 317-330.
- _____ 1986b. Comentario a Adelaar (1986). *Revista Andina* 8: 403-408. Cusco.
- _____ 1987a. *Lingüística quechua*. Cusco: Centro de Estudios Rurales Andinos *Bartolomé de Las Casas+.
- _____ 1987b. La flexión de persona y número en el protoquechua. *Indiana* 11: 263-276. Berlín.
- _____ 1987c. Unidad y diferenciación lingüística en el mundo andino. *Lexis* 11/1: 71-104. Lima.
- _____ 1988a. Balance y perspectivas de la lingüística andina. En: Luis Enrique López (comp.), *Pesquisas en lingüística andina: 17-36*. Lima.
- _____ 1988b. Aspectos sociolingüísticos y pedagógicos de la motosidad en el Perú. *Pueblos Indígenas y Educación* 5: 55-84. Quito.
- _____ 1989. Quechua y mochica: lenguas en contacto. *Lexis* 13/1: 47-68. Lima.
- _____ 1990. Reconsideración del llamado "quechua costeño". *Revista Andina* 8/2: 335-409. Cusco.
- _____ 1991a. El Inca Garcilaso o la lealtad idiomática. *Lexis* 15/2: 133-178. Lima.
- _____ 1991b. Un texto desconocido del quechua costeño (siglo XVI). *Revista Andina* 9/18: 393-413. Cusco.
- _____ 1992. Diversidad y unificación léxica en el mundo andino. En: Juan Carlo Godenzzi (comp.), *El quechua en debate: 205-235*. Cusco.
- _____ 1993a. Quechuística y aimarística: una propuesta terminológica. *Alma Mater* 5: 41-60. Lima.
- _____ 1993b. *Quechumara: estructuras paralelas del quechua y el aymara*. La Paz: CIPCA.
- v, Calvo Pérez, Julio 1995b [reseña].**
- _____ 1994a. Quechuística y aimarística: una propuesta terminológica. *S & S* 3: 21-53. Buenos Aires.
- _____ 1994b. A grammatical category for manifestations of the supernatural in early colonial Quechua. En: Mario Daniel Martin, Peter Cole & Gabriella Hermon (eds.), *Language in the Andes*. Newark: University of Delaware.
- _____ 1994. *Quechua sureño. Diccionario unificado*. Lima: Biblioteca Nacional del Perú.
- _____ 1995a. Tendencias actuales de la lingüística andina. *Actas II JLA*: 51-77.
- _____ 1995b. Guaman Poma redivivo o el castellano rural andino. En: K. Zimmermann (ed.), *Lenguas en contacto en Hispanoamérica: 161-182*. Frankfurt: Vervuert.
- _____ 1995c. Los fragmentos de gramática quechua del Inca Garcilaso. *Amerindia* 19/20: 191-202. París.
- _____ 1997a. Reducción y ensambaje en la formación de sufijos en quechua. *Lexis* 21/2: 185-210. Lima.
- _____ 1997b. *Vocabulario Políglota Incaico*. Lima: Ministerio de Educación.
<http://www.huascar.edu.pe/vocabulario/vocabulario.htm>
- _____ 2000a. El Aimara y el Quechua: relaciones distantes. En: Luis Miranda (ed.), *Actas I Congreso de lenguas indígenas de Sudamérica, I: 17-38*. Lima: Universidad Ricardo Palma.
- _____ 2000b. Nota etimológica: el topónimo Lima. *Lexis* 24/1.
- _____ 2000c. Hurin: un espejismo léxico opuesto a Hanan. En: Javier Flores Espinoza & Rafael Varón (eds.), *El hombre y los Andes. Homenaje a Franklin Pease: 219-235*. Lima: PUCP.
- _____ 2000ch. La naturaleza probatoria del cambio lingüístico: a propósito de la interpretación toponímica andina. *Lexis*, 24/2: 373-396.
- _____ 2003. Entre el aimara y el quechua: la <cachiua> guamanpomiana. *Anthropologica*, 21: 175-197. Lima.
- _____ 2004. Las etimologías toponímicas del Inca Garcilaso. *Revista Andina*, 38: 9-64.

- _____. 2007. Ollantay: topónimo antes que antropónimo. *Revista Electrónica Cultural Runa Yachachiy*.
www.alberdi.de
- _____. 2008a. *Quechumara: estructuras paralelas del quechua y del aimara*. Segunda edición revisada y ampliada. La Paz: Plural.
- _____. 2008b. *Voces del Ande. Ensayo sobre onomástica andina*. Lima: PUCP.
- _____. 2009. Lingüística histórica y filología en el área andina. En: Ramón Arzápalo Marín (ed.), *Lingüística amerindia: aportaciones recientes: 83-104*. México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma.
- _____. 2010. Contactos y desplazamientos lingüísticos en los Andes centro-sureños: el puquina, el aimara y el quechua. *Boletín de Arqueología 14*: 255-282. Lima.
- _____. - Enrique Ballón - Emilio Chambi 1992. *Vocabulario razonado de la actividad agraria andina. Terminología agraria quechua*. Cusco: CBC.
- Ciucci, Luca – Pieter Muysken 2011. Hernando de Alcocer y la Breve declaración del Arte y Bocabulario de la lengua Ynga conforme al estilo y uso de la Provincia de Quito. El más antiguo manuscrito de quichua del Ecuador. *Indiana 28*.
- Cisneros, Luis Jaime 1951-52. La primera gramática de la lengua general del Perú. *BIRA 1*: 197-264. Lima.
- Clément, Jean-Pierre 1993. Les Créoles et le débat sur le quechua au XVIIIème siècle. En: Marie-Cécile Bénassy-Comajoan, Llorenç 2005. La escala de ruptura intergeneracional para el estudio de la inversión de la sustitución lingüística: el caso del quechua en el Perú. En: S. Coronel-Molina & L.L. Grabner-Coronel (eds.).
- Córdova R., Wilson (ed.) 1987. *Educación bilingüe intercultural en el Ecuador. Informe de una investigación sociolingüística en el área quichua (1981-1982)*. Quito: Abya-Yala.
- Coronel-Molina, Serafín 2005. Lenguas originarias cruzando el puente de la brecha digital: nuevas formas de revitalización del quechua y el aymara. En: S. Coronel-Molina & L.L. Grabner-Coronel (eds.).
- _____. 2011. Marcadores de evidencialidad en hablantes bilingües de quechua-castellano. En: W.F.H. Adelaar, P. Valenzuela Bismarck & Roberto Zariquiey Biondi (eds.), *Estudios sobre lenguas andinas y amazónicas. Homenaje a Rodolfo Cerrón Palomino: 391-411*. Lima: PUCP.
- _____. - Linda L. Grabner-Coronel (eds.) 2005. *Lenguas e identidades en los Andes: perspectivas ideológicas y culturales*. Quito: Abya-Yala.
- _____. - Miguel Rodríguez-Mondoñedo 2012. Introduction: language contact in the Andes and universal grammar. *Lingua 122*: 447-460.
- Costa, Rachel 1972. A study of the SQA, NA, Y, and Q nominalizing suffixes in Quechua. *Papers in Andean Linguistics 1/1*: 29-77.
- Crickmay, Lindsey 1999. All that glitters is not golden: concepts of value and vitality as they appear in early Quechua and Aymara sources. En: Sabine Dedenbach-Salazar Sáenz, Carmen Arellano Hoffmann, Eva Köging & Heiko Prümers (eds.), *50 años de estudios americanistas en la Universidad de Bonn. Nuevas contribuciones a la arqueología, etnohistoria, etnolingüística y etnografía de las Américas*. BAE 30. Markt Schwaben: Verlag Anton Saurwein
- _____. 2005. Las oraciones andinas quechuas de la época colonial temprana: sugerencias para un nuevo análisis. En: Sabine Dedenbach-Salazar Sáenz (ed.), *Contribuciones a las lenguas y culturas de los Andes*. BAS, 42. Aachen: Shaker Verlag.
- Chirinos, Andrés 1998. Las lenguas indígenas peruanas más allá del 2000. *Revista Andina 16/2*: 453-475.
- Chuquin, Carmen 1986. *La política lingüística y educacional en el Ecuador*. Ph.D. diss. Urbana-Champaign: University of Illinois.
- Davidson, J.O. 1977. *A contrastive study of the grammatical structures of Aymara and Cuzco Kechua*. Ph. D. Diss., University of California. Berkeley.
- Dedenbach-Salazar Sáenz, Sabine 1984. *Un aporte a la reconstrucción del vocabulario agrícola de la época incaica C Diccionarios y textos quechuas del siglo XVI y comienzos del XVII usados como fuentes histórico-etnolingüísticas para el vocabulario agrícola*. Bonn: BAS.
- _____. 1990. *Inka pachaq llamanpa willaynin - Uso y crianza de los camélidos en la época incaica. Estudio lingüístico y etnohistórico basado en las fuentes lexicográficas y textuales del primer siglo después de la conquista*. BAS 16. Bonn.
- _____. 1991. Point of view and evidentiality in the Huarochiri texts (Peru, 17th century). Ponencia al simposio internacional "Textuality of Amerindian Cultures: Production, Reception, Strategies", Institute of Latin American Studies, King's College, Londres, Mayo de 1991. (Por publicarse en: *Creating context in Andean cultures*, Oxford: OUP).
- _____. 1993a. *Una gramática colonial del quichua del Ecuador: transcripción e interpretación de un manuscrito del Archivo Histórico Nacional de Colombia*. Bonn/ St. Andrews: BAS 20/ Institute of Amerindian Studies Occasional Papers 25.
- _____. 1993b. *El desarrollo del sufijo -sqa a la luz de las fuentes quechuas del siglo XVIII*. Ponencia al Congreso Internacional 'El Siglo XVIII en los Andes', París, abril de 1993 (ms.).
- _____. 1994. El arte verbal de los textos quechuas de Huarochiri (Perú, siglo XVII) reflejado en la organización del discurso y en los medios estilísticos. En: Beyersdorff & Dedenbach-Salazar Sáenz (eds.), *Andean oral*

- traditions. *Discourse and literature. Tradiciones orales andinas: discurso y literatura: 21-49.* Bonner Amerikanistische Studien 24. Bonn: Holos.
- _____ 1997. La descripción gramatical como reflejo e influencia de la realidad lingüística: la presentación de las relaciones hablante-enunciado e intra-textuales en tres gramáticas quechuas coloniales y ejemplos de su uso en el discurso quechua de la época. En: Klaus Zimmermann (ed.), *La descripción de las lenguas amerindias en la época colonial: 291-319.* Frankfurt: Vervuert.
- _____ 2003. *Die Stimmen von Huarochirí. Indianische Quechua-Überlieferungen aus der Kolonialzeit zwischen Mündlichkeit und Schriftlichkeit: Eine Analyse ihres Diskurses.* BAS, 39. Aachen (CD-Rom).
- _____ 2004. El lenguaje como parodia: instancias del uso particular del quechua de Guaman Poma y de Pachacuti Yamqui Salcamaygua. *Revista Andina*, 39: 227-255.
- _____ 2007. *Die Stimmen von Huarochirí. Indianische Quechua-Überlieferungen aus der Kolonialzeit zwischen Mündlichkeit und Schriftlichkeit: Eine Analyse ihres Diskurses.* BAS, 39. Aachen: Shaker-Verlag (CD-Rom).
- Delgado-P., Guillermo – John M. Schechter (eds.) 2004. *Quechua verbal artistry: The inscription of Andean voices/ Arte expresivo quechua: La inscripción de voces andinas.* BAS, 38. Aachen: Shaker Verlag.
- De Vries, L. 1988. *Política lingüística en el Ecuador, Perú y Bolivia.* Quito: Abya-Yala/ CEDIME.
- Durston, Alan 2002. El aptaycachana de Juan de Castromonte. Un manual sacramental quechua para la sierra central de Perú (ca. 1650). *BIFEA* 31/2. Lima.
- _____ 2004. *Pastoral Quechua : The history of Christian translation in Peru, 1550-1650.* Ph.D. diss., University of Chicago.
- _____ 2007. *Pastoral Quechua : The history of Christian translation in Peru, 1550-1650.* Notre Dame, IN: University of Notre Dame Press.
- _____ 2008. Native-language literacy in Colonial Peru: the question of mundane Quechua writing revisited. *Hispanic American Historical Review*, 88/1: 41-70.
- Duviols, Pierre 1972. *La lutte contre les religions autochtones dans le Pérou colonia.* Lima: IFEA.
- _____ 1973. Huari y Ilacuaz, pastores y agricultores: un dualismo de oposición y complementariedad. *RMN* 39: 153-190. Lima.
- _____ 1976. La Capacocha: mecanismo y función del sacrificio humano, su proyección, su papel en la política inte-gracionista y en la economía redistributiva del Tawantinsuyu. *Allpanchis* 9: 11-17. Cusco.
- _____ 1977. Los nombres quechua de Viracocha, supuesto "Dios creador" de los evangelizadores. *Allpanchis Phuturinga* 10: 53-63. Cusco.
- _____ 1978. Camaquen, Upani: un concept animiste des anciens péruviens. En: R. Hartmann & U. Oberem (eds.), *Amerikanistische Studien. Festschrift für Hermann Trimborn, vol. 1: 132-144.* St. Augustin: Collectanea Instituti Anthropos, 20.
- _____ 1979. La guerra entre el Cuzco y los Chanca:) historia o mito? *Revista de la Universidad Complutense*, 28/117: 263-271. Madrid.
- _____ 1984. Albornoz y el espacio ritual andino prehispánico. *Revista Andina* 2/1: 169-222. Cusco.
- _____ 1986. *Cultura andina y represión: procesos y visitas de idolatrías y hechicerías, Cajatambo, siglo XVII.* Archivos de Historia Andina, 5. Cusco: CERA.
- _____ - César Itier 1993. *Joan de Santa Cruz Pachacuti Yamqui Salcamaygua: Relacion de antiguedades deste Reyno del Piru. Estudio etnohistórico y lingüístico de Pierre Duviols y César Itier.* Lima: IFEA:
- Earls, John 1969. The organization of power in Quechua mythology. *JSAS* 1/1: 63-83.
- _____ 1971. The structure of modern Andean social categories. *JSAS* 3/1.
- _____ 1976. La evolución de la administración ecológica inca. *RMN* 42: 207-246. Lima.
- _____ 1979. Astronomía y ecología: la sincronización alimenticia del maíz. *Allpanchis* 8: 117-138. Cusco.
- _____ 1996. Rotative rank hierarchy and recursive organization: the Andean peasant community as a viable system. *JSAS* 24/1-2.
- Edmondson, B. 1983. The pre- and post-conquest use of Quechua as a lingua franca. *Human Mosaic* 17: 88-115.
- Escobar, Ana María 2001. Semantic and pragmatic functions of the Spanish diminutive in contact with Quechua. *SJL* 20/1: 134-149.
- _____ 2011. Dinámica sociolingüística y vitalidad etnolingüística: quechua y aimara peruanos del siglo XXI. En: W.F.H. Adelaar, P. Valenzuela Bismarck & Roberto Zariquiey Biondi (eds.), *Estudios sobre lenguas andinas y amazónicas. Homenaje a Rodolfo Cerrón Palomino: 125-145.* Lima: PUCP.
- Espinoza Soriano, Waldemar 1973a. Las colonias de mitmas múltiples en Abancay, siglos XV y XVI. *RMN* 39: 225-299. Lima.
- _____ 1973b. La coca de los mitmas Cayampis en el reino de Ancara, siglo XVI. *Anales Científicos de la Universidad del Centro del Perú*, 2: 6-68. Huancayo.
- _____ 1974. Los señoríos étnicos del valle de Condebamba y provincia de Cajabamba. Historia de la Huaranca de Lucho y mitmas, siglos XVI-XX. *Anales Científicos de la Universidad del Centro del Perú*, 3: 5-369. Huancayo.
- _____ (ed.) 1978. *Los modos de producción en el Imperio de los Incas.* Lima: Ed. Mantaro/ Grafital.

- _____ 1981. Agua y riego en tres ayllus de Huarochirí, siglo XV y XVI. *Actas y Memorias del XXXIV CIA*, vol. 3: 147-166. Lima: PUCP.
- _____ 1981. El fundamento territorial del ayllu serrano, siglos XVI-XVII. *Etnohistoria y Antropología Andina. Segunda Jornada del Museo Nacional de Historia*: 93-130. Lima.
- _____ 1982. Fundamento lingüístico de la etnohistoria andina y comentarios en torno al anónimo de Charcas de 1604. En: Rodolfo Cerrón-Palomino (ed.), *Aula quechua*: 163-202. Lima.
- _____ 1983. Los mitmas plateros de Ishma en el país de los Ayamarcas, siglos XV-XIX. *Boletín de Lima*, 30/5: 38-52. Lima.
- _____ 1984. Los mitmas salineros de Tarma, Chinchaycocha y Pasco, siglos XX a.C. - XX d.C. *Allpanchis* 20: 150-183. Cusco.
- _____ 1987. *Los Incas: economía, sociedad y estado en la era del Tahuantinsuyo*. Lima: Amaru.
- Everaert, Martin (ed.) 1988. *Quechua: morphology and modularity*. Dordrecht: Foris.
- Fabre, Alain 1989. 'Quechumaran' or the pitfalls of a South American linguistic classification. En: Jussi Niemi (ed.), *Papers from the Eleventh Scandinavian Conference of Linguistics. Studies in Languages*, vol.2: 460-478. Joensuu: Universidad de Joensuu.
- Faller, Martina 2014. Reportativity, (not-)at-issueness, and assertion. *Proceedings of the Berkeley Linguistics Society* 40: 62-84.
- Farfan, José María Benito 1947. Colección de textos quechuas del Perú central. *RMN* 16: 85-121. Lima.
- _____ 1948. Colección de textos quechuas del Perú central. *RMN* 17: 120-150. Lima.
- _____ 1949. Colección de textos quechuas del Perú central. *RMN* 18: 121-166. Lima.
- _____ 1950-51. Colección de textos quechuas del Perú central. *RMN* 19-20: 191-269. Lima.
- Fauchoix, Anne 1988. *El quichua serrano frente a la comunicación moderna*. Quito: Abya-Yala.
- _____ 1995. La restructuration linguistique interne en quichua équatorien. En: Françoise Grenand & Vladimir Randa (eds.), *Transitions plurielles. Exemples dans quelques sociétés des Amériques*: 177-208. París: Peeters.
- Ferrario, Benigno 1956. La dialettologia ed i problemi interni della Runa-Simi (vulgo Quéchua). *Orbis* 5: 131-140.
- Flores Galindo, Alberto 1993. *Buscando un inca: identidad y utopía en los Andes*. México: Grijalbo.
- Florez, G.A. 1979. *A contrastive study of Quechua morphology*. Ann Arbor: UM.
- Floyd, Rick 1992. Registros del habla e innovación morfológica. En: Stephen Parker (ed.), *Estudios Etnolingüísticos* 2: 81-101. Lima: ILV.
- _____ 1996. Sufijos direccionales/aspectuales del quechua. En: Stephen Parker (ed.), *Estudios Etnolingüísticos* 3: 27-44. Lima: ILV.
- Floyd, Simeon 2003. Purismo lingüístico y realidad social: ¿quichua puro o puro quichuaño? . *Memorias del Congreso de Idiomas Indígenas de Latinoamérica, 1*. http://www.ailla.utexas.org/site/cilla1_toc.html
- Foster, Joseph F. - Charles A. Hofling 1987. Word order, case, and agreement. *Linguistics* 25/3: 475-499.
- Garcés V., Luis Fernando 1997. Sufijos nominales de persona en el quichua ecuatoriano. *Lexis* 21/1: 85-106. Lima.
- Gelles, Paul 1984. *Aguas, faenas y organización comunal en los Andes: el caso de San Pedro de Casta*. Lima: PUCP.
- Gifford, Douglas 1986. Las metáforas temporales en aymara y quechua. *Winak* 2: 4-19.
- Godenzzi, Juan Carlos 1990. Investigaciones sobre educación bilingüe en Perú y Bolivia: 1980-1990. *Revista Andina* 8/16.
- _____ (ed.) 1992. *El quechua en debate. Ideología, normalización y enseñanza*. Cusco: CBC.
- _____ (ed.) 1996. Educación bilingüe e interculturalidad en los Andes y la Amazonía. *Revista Andina* 14/28.
- Golte, Jurgen 1970. Algunas consideraciones acerca de la producción y distribución de la coca en el estado Inca. *Actas del 38° CIA, Stuttgart/ Munich 1968*, vol. 2: 471-484.
- _____ 1974. El trabajo y la distribución de bienes en el Runa Simi del siglo XVI. *Actas del 40° CIA, Roma/ Genova 1972*, vol. 2: 489-505.
- Gómez Rendón, Jorge 2006. Interpersonal aspects of evidentiality in Ecuadorean Quechua. *ACLCL Working Papers* 1: 37-50.
- Gonçález Holguín, Diego 1975 [1607]. *Gramática y arte nueva de la lengua general de todo el Peru, llamada lengua qquichua, o lengua del Inca*. Vaduz/Georgetown.
- _____ 1989 [1608]. *Vocabulario de la lengua general de todo el Perú llamada lengua qquichua o del Inca*. Lima: UNMSM.
- _____ 1993 [1608]. *Vocabulario de la lengua general de todo el Perú llamada lengua qquichua o del Inca*. Quito: Proyecto EBI/Corporación Editora Nacional.
- Grajeda Chalco, Braulio – Asís Orlando Vela Flores 1976. *Gramática quechua. Enciclopedia de gramática quechua integral*. Lima: Ediciones Instituto Superior de Quechua del Perú.
- Granda, Germán de 1996. El sistema de elementos gramaticales evidenciales o validadores en Quechua-Aru y Guaraní paraguayo. Estudio comparativo. *Revista Andina* 14/28.
- _____ 2000. Evolución y condicionamiento de un parámetro gramatical en la lengua quechua. La marcación morfológica de la categoría número. *Lexis* 24/1. Lima.

- _____. 2002. *Lingüística de contacto. Español y quechua en el area andina suramericana*. Valladolid: Universidad de Valladolid.
- Grimes, J.E. 1985. The interpretation of relationships among Quechua dialects. En: V.Z. Acson & R.L. Leed (ed.), *For Gordon H. Fairbanks: 271-284*. Honolulu: UP of Hawaii.
- Gugenberger, Eva 1992. Problemas de codificación del quechua en su condición de lengua dominada. En: J.C. Godenzzi (ed.), *El quechua en debate. Ideología, normalización y enseñanza*. Cusco: CBC.
- Haboud, Marleen 1991. *Distribución del uso del quichua en Ecuador*. Quito: EBI.
- _____. 1996. *Quichua and Spanish in the Ecuadorian Highlands: the effects of long-term contact*. Ph.D. diss. Eugene: University of Oregon.
- _____. 1998 [1996]. *Quichua y castellano en los Andes ecuatorianos. Los efectos de un contacto prolongado*. Quito: Abya-Yala.
- _____. 2004. Quichua language vitality: an Ecuadorian perspective. *IJSL* 167: 69-81.
- _____. 2005. El gerundio de anterioridad entre bilingües quichua-castellano y monolingües hispanohablantes de la Sierra Ecuatoriana (con comentarios de Ana Mará Escobar, Hella Olbertz y Azucena Palacios). *UniverSOS. Revista de Lenguas Indígenas y Universos Culturales*, 2: 9-54. Valencia.
- Haidar, J. 1979. Problemática en torno a la forma estándar del quichua ecuatoriano. *Lengua y Cultura en el Ecuador*. Otavalo: Instituto Otavaleño de Antropología.
- Hardman, Martha J. 1979. Quechua y aymara: lenguas en contacto. *Antropología. Revista del INA* 1/1: 69-84. La Paz.
- _____. 1985. Aymara and Quechua: languages in contact. En: Klein & Stark (comp.), *South American Indian Languages*. Austin: University of Texas Press.
- _____. 1986. Comentario a Willem Adelaar "La relación quechua-arú: perspectivas para la separación del léxico". *Revista Andina* 8/2: 379-426. Cusco.
- Hartmann, Roswith 1972. Linguistik im Andengebiet: Geschichte und Stand der Quechuaforschung. *Zeitschrift für Lateinamerika* 4: 97-131. Viena.
- _____. 1975. En torno a las ediciones más recientes de los textos quechuas recogidos por Francisco de Avila. *Atti del XL CIA*, 3: 31-42.
- _____. 1979. ¿Quechuismo preincaico en el Ecuador?. *Ibero-Amerikanische Archiv* 5/3: 267-299. Berlín.
- _____. 1981. El texto quechua de Huarochirí. Una evaluación crítica de las ediciones a disposición. *Histórica* 9: 167-208.
- _____. 1984. Bemerkungen zum heutigen Stand der Quechua-Forschung. *Indiana* 9. Berlín.
- _____. 1986. Medio siglo de estudios quechuas en la Universidad de Bonn. *Revista Andina* 8: 607-614. Cusco.
- _____. 1987. Narraciones quechuas recogidas por Max Uhle a principios del siglo XX. *Indiana* 11: 321-386. Berlín.
- _____. 1994. Tradiciones narrativas quechuas y su documentación. En: Beyersdorff & Dedenbach Salazar Sáenz (eds.): 137-160.
- _____. 1996. Tradiciones narrativas quechuas en el área andina del Ecuador. *Miscelánea Antropológica*, 8: 45-99. Guayaquil.
- _____. 1997a. [1992] Narrativa quechua en el Ecuador y su documentación. *Boletín de la Academia Nacional de Historia LXXV/159-160: 353-407*. Quito.
- _____. 1997b. Fuentes quechuas de la época colonial con referencia al Ecuador. *Jahrbuch für Geschichte von Staat, Wirtschaft und Gesellschaft Lateinamerikas* 34: 53-72.
- _____. 1998. el papel de los mitimaes en el proceso de la quechuización. El caso del Ecuador y la problemática de las fuentes. En: *Actas del XI Congreso Internacional de AHILA, Liverpool, 17-21 de setiembre de 1996, Tomo 1: 330-350*. Liverpool: Institute of Latin American Studies.
- _____. 1999a. La tradición quechua en la Universidad de Bonn. Una retrospectiva. En: Sabine Dedenbach-Salazar Sáenz, Carmen Arellano Hoffmann, Eva Köging & Heiko Prümers (eds.), *50 años de estudios americanistas en la Universidad de Bonn. Nuevas contribuciones a la arqueología, etnohistoria, etnolingüística y etnografía de las Américas*. BAE 30. Markt Schwaben: Verlag Anton Saurwein.
- _____. 1999b [1998]. 'Del cóndor y del zorro': Max Uhle como recopilador de tradiciones andinas en quechua. *Indiana* 15: 167-176. Berlín.
- Harrison, Regina Lee 1981. The Quechua oral tradition: from Waman Puma to contemporary Ecuador. *Review*, 28: 19-22.
- _____. 1982. Modes of discourse: Relación de antigüedades deste reyno del Pirú by Joan de Santacruz Pachacuti Yamqui Salcamaygua. En: Rolena Adorno (ed.), *Native Andean chronicles of the early Colonial period: 65-100*. Syracuse: Maxwell School of Citizenship and Public Affairs, Syracuse University.
- _____. 1989. *Signs, songs, an memory in the Andes*. Austin: University of Texas Press.
- Hasler, Juan A. 1982. Dialectos marginales quichuas. *Lenguaje* 13: 125-156.
- _____. 1984. *El quichua meridional y su influjo en el español criollo*. Cali: Universidad del Valle.
- Heath, Shirley Brice. - Richard Laprade 1982. Castilian colonization and indigenous languages: the cases of Quechua and Aymara. En: R.L. Cooper (comp.), *Language spread: studies in diffusion and social change*:

- 118-147.
- Heggarty, Paul 2005. Enigmas en el origen de las lenguas andinas: aplicando nuevas técnicas a las incógnitas por resolver. *Revista Andina*, 40/1: 9-80. Cuzco.
- _____ 2011. Enterrando el esqueleto Quechumara. En: W.F.H. Adelaar, P. Valenzuela Bismarck & Roberto Zariquiey Biondi (eds.), *Estudios sobre lenguas andinas y amazónicas. Homenaje a Rodolfo Cerrón Palomino: 147-180*. Lima: PUCP.
- _____ - David Beresford-Jones 2010a. Agriculture and language dispersals: limitations, refinements, and an Andean exception? *Current Anthropology* 51/2: 163-191.
- _____ - _____ 2010b. Archaeology, language, and the Andean past: principles, methods, and the new 'state of the art'. *Boletín de Arqueología* 14: 29-60. Lima.
- Hiltunen, Juha J. 1999. *Ancient kings of Peru. The reliability of the chronicle of Fernando de Montesinos. Correlating the dynasty lists with current prehistoric periodization in the Andes*. Bibliotheca Historica, 45. Helsinki: Suomen Historiallinen Seura.
- Hintz, Diana M. 2007. Duplicación de patrones discursivos: empleo del perfecto en el castellano que está en contacto con el quechua. *Actas del V Congreso Nacional de Investigaciones Lingüístico-Filológicas*. Lima: Universidad Ricardo Palma (CD-ROM).
- Hintz S., Daniel 1998. Quechua A/B/C: una clasificación adecuada con evidencia de Corongo. *Actas del II Congreso Nacional de Investigaciones Lingüístico-Filológicas, II: 135-155*. Lima: Universidad Ricardo Palma.
- _____ 2007. De aspecto a modalidad en quechua: las categorías gramaticales "de común acuerdo" versus "obligación". *Actas del V Congreso Nacional de Investigaciones Lingüístico-Filológicas*. Lima: Universidad Ricardo Palma (CD-ROM).
- HOMMAGE A ABDON YARANGA VALDERRAMA. L'INDIEN QUECHUA DE PARIS. 1993. Saint-Denis: Université Paris VIII.
- Hornberger, Nancy N. - Kendall A. King 1996. Language revitalization in the Andes: can the schools reverse language shift. *Journal of Multilingual and Multicultural Development* 17/6.
- _____ - _____ 1997. Bringing the language forward: school-based initiatives for Quechua language revitalization in Ecuador and Bolivia. En: Nancy H. Hornberger (ed.), *Indigenous literacies in the Americas: language planning from the bottom up: 299-320*. La Haya: Mouton.
- _____ - _____ 1998. Authenticity and unification in Quechua language planning. *Language, Culture, and Curriculum* 11/3.
- _____ - _____ (por publicarse). Reversing Quechua language shift in the Andes. En: J. Fishman (ed.), *Reversing language shift revisited. Can threatened languages be saved? A worldwide perspective*.
- _____ - Serafín M. Coronel-Molina 2004. Quechua language shift, maintenance, and revitalization in the Andes: the case for language planning. *IJSL* 167: 9-67.
- Hosokawa, K. 1979. Perfiles de la situación trilingüe de Panacachi. *Notas y Noticias Lingüísticas* 2. La Paz: INEL.
- Howard-Malverde, Rosaleen 1990. Upa: la conceptualisation de la parole et du silence dans la construction de l'identité quechua. *JSAP* 76: 105-122.
- _____ (ed.) 1997. *Creating context in Andean cultures*. Oxford Studies in Anthropological Linguistics. Oxford: OUP.
- _____ 2004. Quechua in Tantomayo (Peru) : toward a 'social archaeology' of language. *IJSL* 167: 95-118.
- _____ 2007. *Por los linderos de la lengua. Ideologías lingüísticas en los Andes*. Lima: IFEA/ Instituto de Estudios Peruanos/ PUCP.
- Husson, Jean-Philippe 1985. *La poésie quechua dans la chronique de Felipe Waman Poma de Ayala*. París: L'Harmattan.
- _____ 1993. Contresens, malentendus, quiproquos: ce qu'il advint du quechua lorsqu'on en fit une langue d'évangélisation. En: Marie-Cécile Bénassy-Berling, Jean-Pierre Clément & Alain Milhou (eds.), *Langues et cultures en Amérique espagnole coloniale: 257-274*. París: Presses de la Sorbonne Nouvelle.
- Isbell, Billie Jean 1998. Time, text and terror. *JSAS* 25.
- Isbell, William H. 1974. Ecología de la expansión de los quechua hablantes. *RMN* 40: 141-155.
- _____ 1988. Andean linguistics and culture history. An examination of competing interpretations. *JSAS* 15/1-2: 241-258.
- _____ 1995. Constructing the Andean past or "As you like it". *JSAS* 23/1-2.
- _____ 1996. Household and Ayni in the Andean past. *JSAS* 24/1-2.
- _____ 2010. La arqueología wari y la dispersión del quechua. *Boletín de Arqueología* 14: 199-220. Lima.
- Itier, César 1987a. A propósito de los poemas en quechua de la crónica de fray Martín Murúa. *Revista Andina* 9: 211-227. Cusco.
- _____ 1987b. Deux poèmes en quechua du XVIème siècle relatifs à la description coloniale des souverains incas. *Cahiers d'Études Romanes*, 12: 189-200. Aix-en-Provence: Université de Provence.
- _____ 1988. Las oraciones en quechua de la Relación de Joan Santa Cruz Pachacuti Yanqui Salcamaygua. *Revista Andina* 12: 555-580. Cusco.

- _____ 1991. Lengua general y comunicación escrita: cinco cartas en quechua de Cotahuasi. *Revista Andina* 9/17: 65-107. Cusco.
- _____ 1992a. Discurso ritual prehispánico y manipulación misionera: la “oración de Manco Cápac al señor del cielo y tierra” de la Relación de Santa Cruz Pachacuti. *BIFEA* 21/1: 177-196. Lima.
- _____ 1992b. La tradición oral quechua antigua en los procesos de idolatría de Cajatambo. *BIFEA* 21/3: 1009-1051. Lima.
- _____ 1992c. Un nuevo documento colonial escrito por indígenas en quechua general: la petición de los caciques de Uyupacha al obispo de Huamanga (hacia 1670). *Lexis* XVI/1: 1-21. Lima.
- _____ 1995a. La littérature quechua d'évangélisation (XVIe et XVIIe siècles) comme source ethnolinguistique. *Amerindia* 19/20: 321-330. París.
- _____ 1995b. Les textes quechuas coloniaux: une source privilégiée pour l'histoire culturelle andine. *HSAL* 3.
- _____ (ed.) 1995c. *Del Siglo de Oro al Siglo de las Luces: lenguaje y sociedad en los Andes del siglo XVIII*. Cusco: CBC.
- _____ (ed.) 1997a. *La tradition orale quechua*. BIFEA 26/3. Lima: IFEA.
- _____ 1997b. El zorro del cielo: un mito sobre el origen de las plantas cultivadas y los intercambios con el mundo sobrenatural. En: C. Itier (ed.), *BIFEA* 26/3. Lima: IFEA.
- Jara Luna, César 2010. El interfijo –ni del quechua. *UniverSOS. Revista de Lenguas Indígenas y Universos Culturales* 7: 73-91.
- Jörger Weirauch, Gisela 2003. Análisis del segundo párrafo del segundo capítulo de las tres principales traducciones al castellano del manuscrito quechua de Huarochiri del siglo XVII. *Actas del IV Congreso Nacional de Investigaciones Lingüístico-Filológicas*. Lima: Universidad Ricardo Palma (CD-ROM).
- Kaarhus, Randi 1989. *Historias en el tiempo, historias en el espacio. Dualismo en la cultura y lengua Quechua/Quichua*. Quito: Abya-Yala.
- Kato, T. 1991. Estudios andinos en Japón en los años 80: balance y perspectivas. *Revista Andina* 9/18.
- Kerke, Simon van de 1991. Co-indexation in predicate-argument structure. The characteristics of Quechua -ku. *Revue Québécoise de Linguistique* 20/1: 79-97.
- _____ 1992. The syntax and semantics of reciprocal -na in Quechua. *Linguistics in the Netherlands* 9.
- _____ 1996. Agreement in Quechua: evidence against distributed morphology. *Linguistics in the Netherlands*: 121-132.
- _____ - Pieter Muysken 1990. Quechua -mu and the perspective of the speaker. En: I. Genee & H. Pinkster (eds.), *Unity in diversity, Simon S. Dik Festschrift: 151-164*. Dordrecht: Foris.
- King, Kendall A. 1994. Acquisition planning, ethnic discourse, and the Ecuadorian nation-state. *Working Papers in Educational Linguistics* 10/1.
- _____ 1997. Indigenous politics and native language literacies: recent shifts in bilingual education policy and practice in Ecuador. En: Nancy H. Hornberger (ed.), *Indigenous literacies in the Americas: language planning from the bottom up: 267-284*. La Haya: Mouton.
- _____ 1999. Language revitalization processes and prospects: Quichua in the Ecuadorian Andes. *Language and Education* 13/1: 17-37.
- _____ 2001. *Language revitalization processes and prospects: Quichua in the Ecuadorian Andes*. Clevedon: Multilingual Matters Press.
- _____ - Nancy H. Hornberger 2004. Why a special issue about Quechua? *IJSL* 167: 1-8.
- Kirchhoff, Paul 1949. The social and political organization of the Andean peoples. *HSAI* 5: 293-311.
- Klee, Carol A. 1990. Spanish-Quechua language contact: the clitic pronoun system in Andean Spanish. *Word* 41/1: 35-46.
- _____ 2001. Historical perspectives on Spanish-Quechua language contact in Peru. *SJL* 20/1: 167-181.
- Knapp, Gregory 1991. *Geografía quichua de la sierra del Ecuador. 3ª ed.* Quito: Abya-Yala.
- Kubler, George 1946. The Quechua in the Colonial world. *HSAI* 2: 331-410.
- Kummer, W. 1985. Embedding structures in Quechua. En: T.T. Ballmer & R. Posner (comp.), *Nach-Chomskysche Linguistik. Neuere Arbeiten von Berliner Linguisten: 321-339*.
- Lakämper, Renate - Dieter Wunderlich 1998. Person marking in Quechua C A constraint-based minimalist analysis. *Lingua* 105/3-4: 113-148.
- Landerman, Peter N. 1982. Las sibilantes castellanas, quechuas y aymaras en el siglo XVI: un enigma tridimensional. En: R. Cerrón-Palomino (ed.), *Aula quechua: 203-234*. Lima.
- _____ 1991. *Quechua dialects and their classification*. Ph.D. diss. Los Angeles: University of California.
- _____ 1994. Glottalization and aspiration in Quechua and Aymara reconsidered. En: Martín, Cole & Hermon (eds.), *Language in the Andes: 332-378*. Newark, Delaware: LAS, University of Delaware.
- Lane, Kevin 2010. ¿Hacia dónde se dirigen los pastores? Un análisis del papel del agropastoralismo en la difusión de las lenguas en los Andes. *Boletín de Arqueología* 14: 181-198. Lima.
- Lara, Jesús 1960. *La literatura de los quechuas*. Cochabamba: Canelas.
- _____ 1975. *Qheshwataki. Coplas quechuas*. Cochabamba/ La Paz: LAL.
- _____ 1979 [1947]. *La poesía quechua*. México, D.F.: Fondo de Cultura Económica.

- Lastra, Yolanda 1970. Categorías posicionales en quechua y aymara. *Anales de Antropología* 7: 263-284.
- Lechtman, H. - A.M. Soldi (comp.) 1985. *Runakunap kawsayninkupaq rurasqankunaka. Tomo I. Subsistencia y mensuración*. México, D.F.: UNAM.
- Lefebvre, Claire - C. Dubuisson 1977. Les règles d'accord dans la théorie transformationnelle: l'accord en personne et en nombre en Quechua. *RLM* 9: 41-97.
- Lombeida-Naranjo, Ernesto Baldomero 1976. *Ecuadorian highland Quechua phonology*. Ph.D. diss. Austin: University of Texas.
- Longacre, Robert E. 1968. Proto-Quechumaran: an ethnolinguistic note. *Ethnohistory* 15: 403-413.
- López, Luis Enrique 1996. Educación bilingüe en los Andes. Donde el zapato aprieta: tendencias y desafíos de la educación bilingüe en el Perú. *Revista Andina* 14/28.
- Lorandi, Ana María - M. del Río 1992. *La etnohistoria: etnogénesis y transformaciones sociales andinas*. Buenos Aires: Centro Editor de América Latina.
- Luykx, Aurolyn - Félix Julca G. - Fernando García R. 2005. Estrategias de comunicación interdialectal en quechua. *Memorias del Congreso de Idiomas Indígenas de Latinoamérica, II, 27-29 de octubre de 2005*. University of Texas at Austin. <http://www.utexas.edu/cola/lilas/centers/cilla/index.html>
- MacCormack, S. 1993. *Religion in the Andes. Vision and imagination in early colonial Peru*. Princeton: Princeton UP.
- MacDonald, Regina Lee Harrison 1979. *Andean indigenous expression: a textual and cultural study of Hispanic-American and Quichua poetry in Ecuador*. Ph.D. diss. Urbana-Champaign: University of Illinois.
- Malouf, Robert P. 1998. *Mixed categories in the hierarchical lexicon*. Ph.D. diss. Stanford University.
- Manga Qespi, E. 1993. El idioma quechua y la etnohistoria. En: F. Raga (comp.), *Estudios de lingüística amerindia: 95-108*. Valencia: Depto. de Teoría de los lenguajes. Universidad de Valencia.
- Manley, Marilyn S. - Antje Muntendam (eds.) 2015. *Quechua expressions of stance and deixis*. Leiden: Brill.
- Mannheim, Bruce 1982. Person, number and inclusivity in two andean languages. *ALH* 17/2: 139-156. Copenhagen.
- _____ 1986a. Comentario a Adelaar (1986). *Revista Andina* 8: 413-418. Cusco.
- _____ 1986b. Poetic form in Guaman Poma's Wariqsa Arawi. *Amerindia* 11: 41-67. París.
- _____ 1988. New evidence on the sibilants of Colonial Southern Quechua. *IJAL* 54: 168-208.
- _____ 1991. *The language of the Incas since the European invasion*. Austin: University of Texas Press.
- _____ 1992. The Inka language in the Colonial world. *Colonial Latin American Review* 1/1-2: 77-108.
- _____ 1998a. Hacia una mitografía andina. En: Juan Carlos Godenzzi (ed.), *Tradición oral andina y amazónica*. Cusco: Centro de Estudios Regionales Andinos "Bartolomé de Las Casas".
- _____ 1998b. A nation surrounded. En: Elizabeth Boone & Tom Cummins (eds.), *Native traditions in the Post-Conquest world: 381-418*. Washington, D.C.: Dumbarton Oaks.
- _____ 2002. Gramática colonial, contexto religioso. En: Jean-Jacques Decoster (ed.), *Incas e indios cristianos. Elites indígenas e identidades cristianas en los Andes coloniales: 209-220*. Lima/ Cuzco: IFEA/ CERA.
- Márquez Eyzaguirre, L.G. 1956. Intromisión de la lengua quechua en Chile. *Anales de la Universidad Católica de Valparaíso* 3: 15-238.
- Martín, Mario Daniel - Peter Cole - Gabriella Hermon (eds.) 1994. *Language in the Andes*. Occasional Monograph 4. Newark: University of Delaware, Latin American Studies Program.
- Martínez, G. 1983. Los dioses de los cerros en los Andes. *JSAP* 69: 85-115. París.
- Masson, Peter 1994. Quechua: Syntax, Morphologie und Lexik bei Humboldt und Buschmann. En: Klaus Zimmermann, Jürgen Trabant & Kurt Mueller-Vollmer (eds.), *Wilhelm von Humboldt und die amerikanischen Sprachen: 195-212*. Paderborn: Schöningh.
- _____ 1997. Gramáticas coloniales y más recientes de variedades quichuas ecuatorianas, elaboradas por lingüistas-misioneros: una comparación. En: Klaus Zimmermann (ed.), *La descripción de las lenguas amerindias en la época colonial: 339-368*. Frankfurt: Vervuert.
- Matos Mar, José (ed.) 1958. *Las actuales comunidades indígenas: Huarochirí en 1955*. Lima: UNMSM.
- McMahon, April - Paul Heggarty - Robert McMahon Natalia Slaska 2005. Swadesh sublists and the benefits of borrowing: An Andean case study. *Transactions of the Philological Society*, 103/2: 147-170.
- Meneses, Teodoro 1950. El Usca Paucar, drama religioso en Quechua del siglo XVIII. *Documenta* 2: 1-178. Lima.
- _____ 1962. En pos de una nueva traducción de los himnos quechuas del cronista Cristóbal de Molina, el Cusqueño. *Sphinx* 15. Lima.
- _____ 1976. Datación y paternidad del drama Apu Ollantay. *San Marcos* 17: 49-82. Lima.
- _____ 1983. *Teatro quechua colonial*. Lima: Ediciones Edubanco.
- Meyers, Albert 1990. Clase social, etnicidad y el "problema indígena" en la sociedad andina. En: Hans-Albert Steger (ed.), *La concepción de tiempo y espacio en el mundo andino. Lateinamerika-Studien*, 18: 185-197. Frankfurt: Vervuert.
- _____ - Olinda Celestino 1981. *Las cofradías en el Perú: región central*. Frankfurt: Vervuert.
- Milliken, Margaret 198. Quechua person reference. *Cornell Working Papers in Linguistics*, 5.
- Millones, Luis 1987. *Historia y poder en los Andes centrales*. Madrid: Alianza Editorial.
- Mishkin, Bernard 1946. The contemporary Quechua. *HSAL* II: 411-470.

- Molinié-Fioravanti, Antoinette 1988, Sanglantes et fertiles frontières. À propos des batailles rituelles andines. *JSAP* 74: 49-70.
- Money, Mary 1998. *The meaning of metals in Aymara and Quechua according to the dictionaries in the sixteenth century*. Ph.D. diss. Columbia University.
- _____ 2004. *Oro y plata en los Andes. Significado en los diccionarios de aymara y quechua siglo XVI-XVII*. Colección Historias Andinas y Amazónicas, 4. La Paz: Colegio de Historiadores de Bolivia, UMSA.
- Montaluisa, Luis O. 1980. Historia de la escritura del quichua. *Revista de la Universidad Católica*, 8/28: 121-145. Quito.
- Montoya, Rodrigo 1987. *La cultura quechua de hoy*. Lima: Mosca Azul.
- _____ 1990. *Por una educación bilingüe en el Perú*. Lima.
- _____ 1998. Historia, memoria y olvido en los Andes quechuas.
- _____ - Edwin Montoya - Luis Montoya 1987. *La sangre de los cerros. Urqkunapa yawarnin*. Lima: Mosca Azul.
- Morote Best, Efraín 1988. *Aldeas sumergidas. Cultura popular y sociedad en los Andes*. Cusco: Centro de Estudios Regionales "Bartolomé de Las Casas".
- Moya, Ruth 1984. Comentarios a Torero (1984). *Revista Andina* 4: 395-398. Cusco.
- _____ 1987. Educación bilingüe en el Ecuador: retos y alternativas. *Indiana* 11: 387-407. Berlín.
- Murra, John V. 1961. Social structural and economic themes in Andean ethnohistory. *AQ* 34: 47-59.
- _____ 1962. An archaeological restudy of an Andean ethnohistorical account. *American Antiquity* 28/1: 1-4.
- _____ 1975. *Formaciones económicas y políticas del mundo andino*. Lima: IEP.
- _____ 1980. *The economic organization of the Inka state*. Research in Economic Anthropology, Supplement 1. Greenwich: JAI Press.
- _____ 1982. The Mit'a obligations of ethnic groups to the Inka state. En: G. Collier et al. (eds.), *The Inca and Aztec states, 1400-1800. Anthropology and history*: 237-262. New York: Academic Press.
- _____ 1984. Andean societies before 1532. En: Leslie Bethell (ed.), *The Cambridge History of Latin America, vol. 1*: 59-90. Cambridge: CUP.
- _____ 1985. El 'archipiélago vertical' revisited, and limits and limitations of the 'vertical archipiélago' in the Andes. En: S. Masuda et al. (eds.), *Andean ecology and civilization*: 3-20. Tokyo: University of Tokyo Press.
- _____ 1986. The expansion of the Inka state: armies, war, and rebellions. En: John Murra et al. (eds.), *Anthropological history of Andean politics*: 49-58. Cambridge: CUP.
- _____ - Nathan Wachtel - Jacques Revel (eds.) 1986. *Anthropological history of Andean polities*. Cambridge: CUP.
- Muysken, Pieter C. 1975. Pidginization in the Quechua of the lowlands of Eastern Ecuador. Amsterdam: Instituto interandino de desarrollo, Universidad de Amsterdam.
- _____ 1977. *Syntactic developments in the verb phrase of Ecuadorian Quechua*. Lisse: The Peter de Ridder Press.
- _____ 1978. *La media lengua en el Ecuador*. Quito: Museo del Banco Central.
- _____ 1979a. Halfway between Spanish and Quichua. The case for relexification. En: A. Highfield & A. Valdman (eds.), *Historicity and change in creole studies. Conference on theoretical orientation in pidgin and creole studies, St. Thomas, V.I.* Ann Arbor: Karoma.
- _____ 1979b. La mezcla entre quichua y castellano. *Lexis* . Lima.
- _____ 1979c. En torno al diccionario quichua. *Cultura* 2. Quito.
- _____ 1980. Sources for the study of Amerindian contact vernaculars in Ecuador. En: P. Muysken & N. Smith (ed.), *Amsterdam Creole Studies III*. Amsterdam.
- _____ 1981a. Quechua causatives and logical form: a case study in markedness. En: *Theory of Markedness in Gene-rative Grammar, Proceedings of the 1979 GLOW Conference*: 445-473. Pisa: Scuola Normale Superiore di Pisa.
- _____ 1981b. Quichua en Spaans in de Ecuadoriaanse Andes. *Tijdschrift voor Taal- en Tekstwetenschap* 2/1.
- _____ 1986. Approaches to suffix order. *Linguistics* 24/3: 629-643.
- _____ 1988. Affix order and interpretation: Quechua. En: M. Everaert et al. (comp.), *Morphology and modularity*: 259-281. Dordrecht: Foris.
- _____ 1989. Predication chains: case and argument status in Quechua and Turkish. *LI* 20/4: 627-645.
- _____ 1996. Contactos entre quichua y castellano en el Ecuador. En: Segundo Moreno (ed.), *Antropología del Ecuador. Memorias del Primer Simposio Europeo sobre Antropología del Ecuador, 3ª ed.*: 397-472. Quito: Abya-Yala.
- _____ 1999. Fuentes misioneras del quichua ecuatoriano. Evidencia para su desarrollo histórico. En: Sabine Dedenbach-Salazar Saenz & Lindsay Crickmay (eds.), *La lengua de la cristianización en Latinoamérica: Catequización e instrucción en lenguas amerindias*. BAS 32. Markt Schwaben: Saurwein.
- _____ 2011a. Relative clauses in Ecuadorian Quechua. En: Rijk van Gijn, Katharina Haude & Pieter Muysken (eds.), *Subordination in native South American languages*: 251-266. Amsterdam: John Benjamins.
- _____ 2011b. Préstamos morfológicos: sufijos españoles en quechua. En: W.F.H. Adelaar, P. Valenzuela Bismarck & Roberto Zariquiey Biondi (eds.), *Estudios sobre lenguas andinas y amazónicas. Homenaje a Rodolfo*

- Cerrón Palomino: 425-442. Lima: PUCP.
- _____ 2011c. Change, contact, and ethnogenesis in Northern Quechua: structural phylogenetic approaches to clause-embedding predicates. In: Alf Hornborg & Jonathan D. Hill (eds.), *Ethnicity in ancient Amazonia. Reconstructing past identities from archaeology, linguistics, and ethnohistory: 237-256*. Boulder: University Press of Colorado.
- _____ 2012. Spanish affixes in the Quechuan languages: A multidimensional perspective. *Lingua* 122: 481-493.
- No, Song II 1998. *Orality and writing in Inca Garcilaso de la Vega's Comentarios reales*. Ph.D. diss. Berkeley: University of California.
- Nuckolls, Janice Bozic 1983. *A re-evaluation of Quechua's causative morpheme -chi*. M.A. Paper (Linguistics). University of Chicago.
- Olbertz, Hella 2003. <Venir + gerundio> en el español andino ecuatoriano – un producto de contacto lingüístico. En: Claus Pusch & Andreas Wesch (eds.), *Verbalperiphrasen in den (ibero-)romanischen Sprachen/ Perífrasis verbales en les llengües (ibero-)romàniques/ Perífrasis verbales en las lenguas (ibero-)románicas: 89-103*. Hamburg: Helmut Buske Verlag.
- _____ 2005. Comentario al artículo-debate "el gerundio de anterioridad entre bilingües quichua-castellano y monolingües hispanohablantes de la Sierra ecuatoriana de Marleen Haboud". *UniverSOS*, 2: 43-44.
- _____ – Pieter Muysken (eds.) 2005. *Encuentros y conflictos: bilingüismo y contacto de lenguas en el mundo andino*. Madrid/ Frankfurt: Iberoamericana/ Vervueet.
- Ore, Luis Hieronymo de 1992 [1598]. *Symbolo Catholico Indiano. Edición facsimilar de Antonine Tibesar*. Lima: Australis.
- Orr, Carolyn 1973. *Dialectos quichuas del Ecuador con respecto a lectores principiantes*. Quito: ILV.
- _____ - R.E. Longacre 1968. Proto-Quechumaran. *Language* 44: 528-555.
- Ortiz, Sergio Elías 1953. El kechua y su expansión hacia el norte del imperio incaico. *RMN* 22: 35-51. Lima.
- Ortiz Rescaniere, Alejandro 1980. *Huarochirí, cuatrocientos años después*. Lima: PUCP.
- _____ 1992. *El quechua y el aymara*. Madrid: MAPFRE.
- Ossio A., Juan M. 1996. Symmetry and asymmetry in Andean society. *JSAS* 24/1-2.
- Pachacuti Yamqui Salcamaygua, Joan de Santa Cruz 1993. *Relación de antigüedades desde reyno del Pirú. Edición de César Itier, estudio etnohistórico y lingüístico de Pierre Duviols y César Itier*. Cusco/Lima: Centro de Estudios Rurales Andinos "Bartolomé de Las Casas"/IFEA.
- Pardo, Luis 1964. El quechua a través de la historia. En: *Homenaje a Fernando Márquez-Miranda: 323-340*. Madrid: Universidad de Madrid, Seminario de Estudios Americanistas.
- Paredes, Liliana 1996. *The Spanish continuum in Peruvian bilingual speakers: a study of verbal clitics*. Ph.D. diss. University of Southern California.
- _____ 2001. The proficiency continuum in Quechua-Spanish bilingual speakers. An analysis of the verbal clitic system. *SJL* 20/1: 183-195.
- Parker, Gary J. 1963. La clasificación genética de los dialectos quechuas. *RMN* 32: 241-252.
- _____ 1969. Comparative Quechua phonology and grammar I-II-III-IV. Hawaii: *Working Papers in Linguistics, Department of Linguistics, University of Hawaii*.
- _____ 1972. Falacias y verdades acerca del quechua. En: Alberto Escibar (comp.), *El reto del multilingüismo en el Perú: 111-121*. Lima: IEP.
- Parks, Roger 1990. The historical-comparative classification of Colombian Inga (Quechua). *Kansas Working Papers in Linguistics* 15/2: 73-99.
- Pärssinen, Martti 1992. *Tawantinsuyu. The Inca state and its political organization*. Studia Historica, 43. Helsinki: Societas Historica Finlandiae.
- Pease G., Franklin 1972. *Los últimos incas del Cuzco*. Lima.
- _____ 1978. Las fuentes del siglo XVI y la formación del Tawantinsuyu. En: F. Pease (ed.), *Del Tawantinsuyu a la historia del Perú*. Lima.
- _____ 1980. Las relaciones entre las tierras altas y la costa sur del Perú. *Senri. Bulletin of the National Museum of Ethnology*, 5/1. Osaka.
- _____ 1982a. The formation of Tawantinsuyu: mechanisms of colonization and relationship with ethnic groups. En: G. Collier et al. (eds.), *The Inca and Aztec states, 1400-1800. Anthropology and history: 173-198*. New York: Academic Press.
- _____ 1982b. Relación entre grupos étnicos de la sierra sur y la costa: continuidades y cambios. En: Luis Millones & H. Tomoeda (eds.), *El hombre y su ambiente en los Andes centrales: 107-122*. Osaka: National Museum of Ethnology.
- _____ 1992. *Curacas, reciprocidad y riqueza*. Lima: PUCP.
- Pérez Silva, Jorge Iván 2011. Las innumerables vocales del quechua. En: W.F.H. Adelaar, P. Valenzuela Bismarck & Roberto Zariquiey Biondi (eds.), *Estudios sobre lenguas andinas y amazónicas. Homenaje a Rodolfo Cerrón Palomino: 211-231*. Lima: PUCP.
- _____ 2016. La representación de los procesos fonológicos: a propósito del descenso vocálico del quechua *Revista del Instituto Riva-Agüero* 1/1: 61-100.

- Pilares Casas, G. 1995. Pragmática del Quechua: nuevos enfoques. *Revista Andina* 13/26.
- Pineda Bernuy, Edith 2011. Derivación negativa en quechua: el caso de la gramatización de mana. En: W.F.H. Adelaar, P. Valenzuela Bismarck & Roberto Zariquiey Biondi (eds.), *Estudios sobre lenguas andinas y amazónicas. Homenaje a Rodolfo Cerrón Palomino: 233-255*. Lima: PUCP.
- Pomahuacre Gómez, Walter 1998. La influencia del quechua en la onomástica de la Comunidad Campesina "San Felipe de Cullhuay", Huaros, Canta. *Actas del II Congreso Nacional de Investigaciones Lingüístico-Filológicas, II: 173-180*. Lima: Universidad Ricardo Palma.
- Poole, Deborah (ed.) 1994. *Unruly order: violence, power, and cultural identity in the high provinces of Southern Peru*. Boulder: Westview Press.
- Porras Barrenechea, Raúl 2002. *El legado quechua: indagaciones peruanas. Presentación por Jorge Puccinelli, prólogo por Félix Álvarez Brun*. Lima: UNMSM. (Estudios diversos. Publicación electrónica: Biblioteca Digital Andina)
- Pozzi-Escot, I. (ed.) 1998. *El multilingüismo en el Perú*. Cusco: Centro de Estudios Regionales.
- Presta, A. 1995. *Espacio, etnias, frontera: atenuaciones políticas en el sur del Tawantinsuyo, siglos XV-XVII*. Sucre: Antropólogos del Sur Andino.
- Primov, G. 1974. Aymara-Quechua relations in Puno. *International Journal of Comparative Sociology* 15.
- Proulx, Paul 1972. Proto-Quechua /p^h/. *IJAL* 38/2: 142-145.
- _____ 1987. Quechua and Aymara. *Language Sciences* 9/1: 91-102.
- _____ 1988. Lexical coding and culture loss: the case of Quechua. *AA* 90: 423-424.
- _____ 2005. Women in Proto-Quechua society: the implications of some cultural vocabulary. En: Sabine Dedenbach-Salazar Sáenz (ed.), *Contribuciones a las lenguas y culturas de los Andes*. BAS, 42. Aachen: Shaker Verlag.
- Quesada-Castillo, Félix 1988. *Phonological processes in Quechua and their implications for phonological theory*. Ph.D. diss. Buffalo: State University of New York.
- _____ 2006. Desarrollo del futuro en las lenguas de los Andes Centrales: del significado lexical al significado grammatical. Ponencia al I Congreso Internacional de Lenguas y Literaturas Indoamericanas y XII Jornadas de Lengua y Literatura Mapuche, Temuco, Universidad de la Frontera.
- Randal, Marjorie MacEachin 1966. *Quechua and Aymara: control cases and application of glottochronology for two South American Indian languages*. M.A. Thesis. Austin: University of Texas.
- Rice, Keren D. 1993. A reexamination of the feature [sonorant]: the status of 'sonorant obstruents'. *Language* 69/2: 308-344.
- Rivet, Paul - G. de Créqui-Montfort 1951-56. *Bibliographie des langues aymará et kiçua I-IV*. París.
- Rojas Rojas, Ibico - Domingo Bravo 1989. *Origen y expansión del quechua*. Lima: CONCYTEC.
- Rose-Fuggle, Sheona 1993. La enseñanza del quechua en la Universidad de Lima (siglos XVI-XVII). En: Marie-Cécile Bénassy-Berling, Jean-Pierre Clément & Alain Milhou (eds.), *Langues et cultures en Amérique espagnole coloniale: 103-118*. París: Presses de la Sorbonne Nouvelle.
- Rostworowski de Diez Canseco, María 1970. Mercaderes del valle de Chíncha en la época prehispánica. *REAA* 5: 135-178.
- _____ 1972. Etnias Guancayo en el valle del Chillón. *RMN* 38: 250-314. Lima.
- _____ 1976. Reflexiones sobre la reciprocidad andina. *RMN* 42: 341-354. Lima.
- _____ 1977. *Emía y sociedad: costa peruana prehispánica*. Lima: IEP.
- _____ 1978. *Señoríos indígenas de Lima y Canta*. Lima: IEP.
- _____ 1983. *Estructuras andinas del poder: ideología religiosa y política*. Lima: IEP.
- _____ 1988. *Historia del Tahuantinsuyu*. Lima: IEP.
- _____ 1990. Las macroétnias en el ámbito andino. *Allpanchis* 35/36: 3-28. Cuzco.
- _____ 199 . *Conflicts over coca fields in XVIth -century Peru*. Memoir No. 21. Ann Arbor: University of Michigan Museum of Anthropology.
- Rowe, John 1950. Sound patterns in three Inca dialects. *IJAL* 16/3: 137-148.
- Saignes, Thierry 2000. The colonial condition in the Quechua-Aymara heartland (1570-1780). En: Frank Salomon & Stuart Schwartz (eds.), *The Cambridge History of the Native Peoples of the Americas, Vol. 3, Part 2: 59-137*. Cambridge: CUP.
- Salomon, Frank 1982. Chronicles of the impossible: notes on three Peruvian indigenous historians. En: Rolena Adorno (ed.), *From oral to written expression. Native Andean chronicles of the early colonial period*. Syracuse: Maxwell School of Citizenship and Public Affairs, Syracuse University.
- _____ 1983. El quichua de los Andes ecuatorianos. Algunos aportes recientes. *Revista Andina* 1/2.
- _____ 1986a. *Native lords of Quito in the age of the Incas. The political economy of North Andean chiefdoms*. Cambridge: CUP.
- _____ 1986b. Vertical politics on the Inka frontier. En: John Murra et al. (eds.), *Anthropological history of Andean politics: 89-118*. Cambridge: CUP.
- _____ 1987. A north Andean status trader complex under Inka rule. *Ethnohistory* 34/1: 63-77.
- _____ 1991. Nueva lectura del libro de las huacas: la edición del manuscrito de Huarochiri de Gerald Taylor

- (1987). *Revista Andina* 9/18.
- _____. 1997. Los quipus y libros de la Tupicocha de hoy. En: Rafael Varón Gabai & Javier Flores Espinoza (eds.), *Arqueología, antropología e historia en los Andes. Homenaje a María Rostworowski: 241-258*. Lima: IEP.
- _____. 1992. Introducción. En: Frank Salomon & George L. Urioste (eds.), *The Huarochirí Manuscript, a testament of ancient and colonial Andean religion: 1-38*. Austin: University of Texas Press.
- _____. 2003. Testimonios en triángulo: personajes de la Nueva corónica de Guaman Poma y el manuscrito quechua de Huarochirí en el pleito sobre el cacocazgo principal de Mama (1588-1590). *Chungará*, 35/2.
- _____. - George L. Urioste 1992. *The Huarochirí Manuscript, a testament of ancient and colonial Andean religion*. Austin: University of Texas Press.
- Sánchez, Liliana 2003. *Quechua-Spanish bilingualism. Interference and convergence in functional categories*. Amsterdam: John Benjamins.
- _____. 2010. The interaction between the wh-words and polarity sensitivity in Southern Quechua. En: José Camacho, Rodrigo Gutiérrez-Bravo & Liliana Sánchez (eds.), *Information structure in indigenous languages of the Americas. Syntactic approaches*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- _____. 2012. Convergence in syntax/morphology mapping strategies: evidence from Quechua-Spanish code mixing. *Lingua* 122: 511-528.
- Santo Tomás, Fray Domingo de 1951 [1560]. *Lexicon o vocabulario de la lengua general del Perv*. Lima: Imprenta Santa María.
- _____. 1993 [1560] *Gramática o arte de la lengua general de los indios de los reynos del Perú. Edición facsimilar con prólogo de R. Cerrón-Palomino*. Madrid: Ediciones del V Centenario/ Agencia Española de Cooperación Internacional.
- Schechter, John M. – Guillermo Delgado (eds.) 2005. *Quechua verbal artistry: The inscription of Andean voices/ Arte expresivo quechua: la descripción de voces andinas*. Aquisgrán (Aachen): Shaker Verlag.
- Sherbondy, Jeanette E. 1992. Water ideology in Inca ethnogenesis. En: Robert V.H. Dover, Katharine E. Seibold & John H. McDowell (eds.), *Andean cosmologies through time. Persistence and emergence*. Bloomington/ Indianapolis: Indiana UP.
- Silverblatt, Irene 1987. *Moon, sun and witches. Gender ideologies and class in Inca and colonial Peru*. Princeton: Princeton UP.
- _____. 1988. Imperial dilemmas, the politics of kinship and Inca reconstruction of history. *Comparative Studies in Society and History*, 30/1: 83-102.
- _____. 1990 [1987]. *Luna, sol y brujas: género y clase en los Andes prehispánicos y coloniales*. Cusco.
- Skar, Sarah Lund 1994. *Lives together - worlds apart: Quechua colonization in jungle and city*. Oslo: Scandinavian University Press.
- Solberg, Myrl Eilene 1971. *The development of early syntax and sound in a polysynthetic Andean language: the ontogenesis of Quechua*. Ph.D. diss. Cornell University.
- Solís Fonseca, Gustavo 1996. *Los orígenes de la cantidad vocálica en quechua*. Lima: UNMSM, Instituto de Lingüística Aplicada CILA.
- Spalding, Karen 1970. Social climbers: changing patterns of mobility among the Indians of colonial Peru. *HAHR* : 645-664.
- _____. 1974. *De indio a campesino. Cambios en la estructura social del Perú colonial*. Lima: IEP.
- _____. 1984. *Huarochirí, an Andean society under Inca and Spanish rule*. Stanford: Stanford UP.
- Stark, Louisa R. 1965. Further bibliography in Quechumaran. *IJAL* 31: 192-193.
- _____. 1975a. *Apuntes sobre la gramática quichua de la sierra ecuatoriana*. Otavalo: Instituto Inter Andino de Desarrollo.
- _____. 1975b. A reconsideration of Proto-Quechua phonology. *Lingüística e indigenismo moderno de América. Trabajos presentados al XXXIX CIA: 209-219*. Lima: IEP.
- _____. 1985. Ecuadorian Highland Quechua: History and Current Status. En: Stark & Klein (eds.), *South American Indian languages: 443-480*. Austin: University of Texas Press.
- Stein, William W. 1999. *Rethinking Peruvian studies: de-essentializing the Andean*.
http://www.andes.missouri.edu/andes/especiales/ws_andean/ws_andeanists1.html
- Sullivan, William Francis 1980. *Quechua star name*. M. Litt. thesis. University of St. Andrews.
- _____. 1988. *The astronomy of Andean myth: the history of a cosmology*. Ph.D. diss. University of St. Andrews.
- Szemiłski, Jan 1995. Del sexo del creador y del intérprete traicionero. *RA* 38/2.
- Taylor, Gerald 1974-76. Camay, camac et camasca dans le manuscrit de Huarochirí. *JSAP* 63: 231-244.
- _____. 1979. Morphologie comparée du verbe Quechua: l'expression de l'actance. Première partie: le sujet. *LACITO documents, Eurasie* 3: 1-16. París.
- _____. 1980a. *Rites et traditions de Huarochirí. Texte quechua établi et traduit par Gerald Taylor*. París: L'Harmattan.
- _____. 1980b. Supay. *Amerindia* 5: 47-63. París.
- _____. 1981. Enoncés exprimant la possession et l'obligation en quechua. *Amerindia* 6: 85-94. París.
- _____. 1983. Lengua general y lenguas particulares en la antigua provincia de Yauyos (Perú). *Revista de Indias*

- XLIII-171: 265-289. Madrid.
- _____ 1986. Comentario a Adelaar (1986). *Revista Andina* 8: 418-419.
- _____ 1987a. *Ritos y tradiciones de Huarochirí del siglo XVII. Versión paleográfica, interpretación fonológica y traducción al castellano de Gerald Taylor, estudio biográfico sobre Francisco de Avila de Antonio Acosta.* Lima: IEP/IFEA.
- _____ 1987b. Cultos y fiestas de la comunidad de San Damián (Huarochirí) según la Carta annua de 1609. *BIFEA* 16/3-4: 85-96. Lima.
- _____ 1990. A la recherche du "Proto-Quechua". *Mémoires de la SLP, I. Linguistique aréale et recherches comparatives: 91-102.* París: Klincksieck.
- _____ 1994. *Estudios de dialectología quechua (Chachapoyas, Ferreñafe, Yauyos).* Lima: Ediciones U.N.E., La Cantuta.
- _____ 1996. Les particules modales en quechua. En: Zlatka Guentchéva (ed.), *L'énonciation médiatisée: 259-269.* Lovaina/ París: Peeters.
- _____ 2001a. *Huarochirí: manuscrito quechua del siglo XVII.* Biblioteca Andina de Bolsillo. Lima: IFEA.
- _____ 2001b. *Waruchiri ñisqap ñawpa machukunap kawsasqan. Tomásqa makinwan plumanwanpas qillqasqa.* Biblioteca Andina de Bolsillo. Lima: IFEA.
- _____ 2001c. *Introducción a la lengua general.* Biblioteca Andina de Bolsillo. Lima: IFEA.
- _____ 2001ch. La plática de Fray Domingo de Santo Tomás (1560). *BIFEA* 30/3: 427-453. Lima.
- _____ 2001d. Un sermón en quechua de Diego de Molina (Huánuco, 1649). *BIFEA* 30/2: 211-231.
- _____ 2002. *Sermones y ejemplos. Antología bilingüe castellano-quechua. Siglo XVII.* Biblioteca Andina de Bolsillo, 17. Lima: IFEA/ Lluvia Editores.
- _____ 2003. *El sol, la luna y las estrellas no son Dios...La evangelización en quechua (siglo XVI).* TIFEA 172. Lima: IFEA/ PUCP.
- _____ 2008. L'ogresse dans les Andes et en Amazonie. *BIFEA* 37/2: 293-328.
- _____ - Antonio Acosta 1987. *Ritos y tradiciones de Huarochirí del siglo XVII.* Lima: IEP/ IFEA.
- Toliver, Ralph H. 1989. Apuntes sobre los sufijos quechua - morfema y sílaba. En: S. Parker (comp.), *Estudios etnolingüísticos: 133-155.* Yarinacocha: ILV.
- _____ 1992.) Fonéticos o fonémicos? Cambios lingüísticos en los dialectos quechuas de Pasco y Huánuco. En: Stephen Parker (ed.), *Estudios etnolingüísticos II: 270-290.* Yarinacocha: ILV.
- Torero, Alfredo 1964. Los dialectos quechuas. Lima: *Anales Científicos de la Universidad Agraria II/4: 446-478.*
- _____ 1968. Procedencia geográfica de los dialectos quechua de Ferreñafe y Cajamarca. *Anales Científicos de la Universidad Agraria 6/3,4: 291-316.*
- _____ 1972. Lingüística e historia de los Andes del Perú y Bolivia. En: A. Escobar (comp.), *El reto del multilingüismo en el Perú: 51-106.* Lima: IEP.
- _____ 1974. *El quechua y la historia social andina.* Lima: Universidad Ricardo Palma.
- _____ 1983. La familia lingüística quechua. En: B. Pottier (ed.) *América Latina en sus lenguas indígenas: 61-92.* Caracas: UNESCO/ Monte Avila.
- _____ 1984a. El comercio lejano y la difusión del quechua. El caso de Ecuador. *Revista Andina* 2/2: 367-389.
- _____ 1984b. Respuesta. *Revista Andina* 4: 399-402.
- _____ 1987. Lenguas y pueblos altiplánicos en torno al siglo XVI. *Revista Andina* 10/2: 329-405.
- _____ 1990a. Procesos lingüísticos e identificación de dioses en los Andes centrales. *Revista Andina* 15: 237-263.
- _____ 1990b. Comentario sobre "Reconstrucción del llamado quechua costeño" por Rodolfo Cerrón-Palomino. *Revista Antina* 16: 391-400.
- _____ 1993. Principios metodológicos para el estudio de la familia lingüística quechua. En: María Rodríguez de Montes (comp.), *Estado actual de la clasificación de las lenguas indígenas de Colombia: 49-69.* Bogotá: ICC.
- _____ 1994. Las sibilantes del quechua yunga y del castellano en el siglo XVI. *ELCA* 1: 241-254.
- _____ 1995a. Acerca de la lengua chinchaysuyo. En: C. Itier (ed.), *Del Siglo de Oro al Siglo de las Luces: lenguaje y sociedad en los Andes del siglo XVIII.* Cuzco: CBC.
- _____ 1995b. Reflexiones sobre historia lingüística andina. En: Teresa Echenique et al. (eds.), *Historia de la lengua española en América y España: 205-215.* Valencia: Tirant lo Blanch.
- _____ 1997. Entre Roma y Lima. El Lexicon Quichua de fray Domingo de Santo Tomás (1560). En: Klaus Zimmermann (ed.), *La descripción de las lenguas amerindias en la época colonial: 271-290.* Frankfurt: Vervuert.
- _____ 1998. El marco histórico-geográfico en la interacción quechua-aru. En: Sabine Dedenbach-Salazar Sáenz, Carmen Arellano Hoffmann, Eva Köging & Heiko Prümers (eds.), *50 años de estudios americanistas en la Universidad de Bonn. Nuevas contribuciones a la arqueología, etnohistoria, etnolingüística y etnografía de las Américas: 601-630.* BAE 30. Markt Schwaben: Verlag Anton Saurwein.
- _____ 2002. *Idiomas de los Andes: lingüística e historia.* Lima: IFEA/ Editorial Horizonte.
- Trimborn, Hermann 1970. Beobachtungen zur Verbreitung des Ketschua und Aymara. *Hundert Jahre Gesellschaft für Anthropologie, Ethnologie und Vorgeschichte II.*

- Tsarenco, E. 1984. Datos lingüísticos relativos a la historia étnica de los quechuas. En: J. Grigulevich (comp.), *Los pueblos autóctonos de América Latina: pasado y presente I. Moscú: Academia de Ciencias de la URSS.*
- Urbano, Enrique 1988. Introducción. En: Henrique Urbano & Pierre Duviols (eds.), *Cristóbal de Molina, Fábulas y mitos de los incas: 9-41.* Madrid: Historia 16.
- _____ 1991. Historia y etnohistoria andinas. *Revista Andina* 9/1: 123-163. Cusco.
- _____ (ed.) 1993a. *Mito y simbolismo en los Andes. La figura y la palabra (Simposio al 46o. CIA, Amsterdam, 1988).* Cusco: CBC.
- _____ 1993b. La figura y la palabra: introducción al estudio del espacio simbólico andino. En: H. Urbano (ed.), *Mito y simbolismo en los Andes: 7-50.* Cusco: CBC.
- _____ (ed.) 1997. *Tradición y modernidad en los Andes.* Cusco: CBC.
- Urioste, George L. 1973. *Chay simire caymi: the language of the manuscript of Huarochiri.* Ph.D. diss. Cornell University.
- _____ 1981. Sicknes and death in prequest Andean cosmology: the Huarochirí oral tradition. En: Joseph Bastien & John Donahue (eds.), *Health in the Andes: 9-18.* Special Publication, 12. Washington, D.C.: American Anthropological Association.
- _____ (ed.) 1983. *Hijos de Pariya Qaqa: la tradición oral de Waru Chiri (mitología, ritual y costumbres), I-II.* Syracuse: Maxwell School of Citizenship and Public Affairs, Syracuse University.
- Urton, Gary 1996. R. Tom Zuidema, Dutch structuralism, and the application of "The Leiden orientation" to Andean studies. *JSAS* 24/1-2.
- Vellard, Jehan 1963. *Civilisations des Andes.* París: Gallimard.
- Wachtel, Nathan 1971. *La vision des vaincus. Les Indiens du Pérou devant la Conquête espagnole.* París: Gallimard.
- _____ 1973. *Sociedad e ideología. Ensayos de historia y antropología andinas.* Lima: IEP.
- Wallace, K. 1988. Parsing Quechua morphology for syntactic analysis. En: K. Wallace (comp.), *Morphology as a com-parative problem: 145-161.*
- Weber, David J. 1983. The relationship of morphology and syntax: evidence from Quechua. *WPSIL-UND* 27: 161-181.
- _____ 1986. Information perspective, profile, and patterns in Quechua. En: Wallace Chafe & Johanna Nichols (eds.), *Evidentiality: the linguistic coding of epistemology: 137-155.* Norwood, NJ: Ablex Publ. Co.
- _____ 1987. *Estudios quechua: planificación, historia y gramática.* SLP 27. Lima: Ministerio de Educación/ ILV.
- _____ 1993. The binding properties of Quechua suffixes. *WPSIL-UND* 37: 77-150.
- Webster, S.S. 1970. The contemporary Quechua indigenous culture of highland Peru: An annotated bibliography. *Behavior Science Notes* 5/2: 71-96; 5/3: 213-247.
- Whitten, Norman E., Jr. 1975. Jungle Quechua ethnicity: an Ecuadorian case study. En: H.I. Safa & B.M. Du Troit (ed.), *Migration and development.* World Anthropology. La Haya.
- _____ 1976. *Sacha Runa: Ethnicity and adaptation of Ecuadorian jungle Quichua.* Urbana: University of Illinois Press.
- Wölck, Wolfgang 1977. Un problema ficticio: ¿ lengua o dialecto quechua? *Lexis* 1: 151-162. Lima.
- _____ 1987. *Pequeño brevario quechua.* Lima: IEP.
- _____ 1992. La estandarización del Quechua: algunos problemas y sugerencias. En: Juan Carlos Godenzzi (ed.), *El Quechua en debate.* Cusco: Centro de Estudios Regionales Andinos "Bartolomé de Las Casas".
- _____ 2011. Aproximación europea a la estandarización del quechua. En: W.F.H. Adelaar, P. Valenzuela Bismarck & Roberto Zariquiey Biondi (eds.), *Estudios sobre lenguas andinas y amazónicas. Homenaje a Rodolfo Cerrón Palomino: 257-267.* Lima: PUCP.
- _____ - Utta von Gleich 1999. Das Studium der Eingeborenen Sprachen Südamerikas: Ketschua. En: *History of the Language Sciences. An International Handbook on the Evolution of the Study of Languages from the Beginnings to the Present: 950-959.* Berlín: Walter de Gruyter.
- Yáñez Cossío, Consuelo 2001. *Dos lenguas en contraste: quichua-español.* Quito: Abya-Yala.
- Zamosc, Leon 1995. *Estadística de las áreas de predominio étnico de la sierra ecuatoriana.* Quito: Abya-Yala.
- Zuidema, R. Tom 1989. *Reyes y guerreros. Ensayos de cultura andina.* Lima: FOMCIENCIAS.
- Zúñiga, Fernando 2015. How strong is the case for contact-induced grammatical restructuring in Quechuan? *Linguistic Discovery* 13/2: 23-36.

ADVERTENCIA

En vista de que los hablantes de casi todas las variedades del **quechua** se refieren a su idioma bien con tal nombre o derivados (**quichua**, **kichwa**, **qhešwa** etc.) bien como **inga** o **ingano**, y que los nombres de dialectos han sido creados por lingüistas, no se ha juzgado práctico seguir aquí el orden alfabético. En su lugar, la presentación de las variedades del **quechua** empieza con las del **Quechua I**, a las que siguen el **Quechua IIA, B y C**, según el esquema siguiente:

QUECHUA I

1. Ancash / Huaylas-Conchucos (waylay)
2. Huánuco / Alto Pativilca - Alto Marañón - Alto Huallaga
3. Yaru
4. Jauja-Huanca
5. Huangáscar-Topará

QUECHUA II

A

6. Pacaraos
7. Laraos
8. Lincha
9. Cañaris-Incahuasi / Lambayeque / Ferreñafe
10. Cajamarca

B

11. Chachapoyas
12. Lamas-Ucayali
13. Napo-Tigre-Pastaza
14. Ingano
15. Quichua del oriente ecuatoriano
16. Quichua de Imbabura (Ecuador I)
17. Quichua ecuatoriano central (Ecuador II)
18. Quichua ecuatoriano meridional (Ecuador III)
19. Quichua ecuatoriano unificado

C

20. Quechua sureño unificado
21. Quechua ayacuchano
22. Quechua cuzqueño-boliviano
23. Quichua santiagueño (Santiago del Estero, Argentina)

ANCASH / HUAYLAS-CONCHUCOS / WAYLAY

Es una de las cinco lenguas de la rama QI.

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Perú: ⌘ extremo noroeste del depto. de Huánuco (dialecto **Conchucos**): (1) prov. de Maraión [ángulo noroeste del departamento, en los distritos de Huacrachuco, San Buenaventura, Pinra y Huacaybamba];

(2) Huamalíes [centro oeste del departamento, en los distritos de Monzón, Tantamayo, Miraflores, Arancay y Chavín de Paríarca];

⌘ depto. La Libertad: prov. Pataz, distrito U(r)pay, cerca del límite entre los departamentos de Huánuco, Ancash y La Libertad, donde parece hablarse, según Adelaar (1989), el dialecto **Conchucos**;

⌘ depto. de Ancash (a excepción de las provincias de Santa, Casma, Pallasca y Bolognesi): (a) dialecto **Conchucos** en la parte oriental del departamento: provincias de Corongo [distritos de Corongo, Cuzca, Yanac, La Pampa y Aco, con un total de caso 8.000 hablantes de la variedad de **Corongo** (Hintz 2000)] y Sihuas (ambas en el límite norte del **quechua** central), Pomabamba [al sur de Sihuas], Mariscal Luzuriaga [al sudeste de Pomabamba], San Luis [al sur de Pomabamba], Asunción [al sudoeste de San Luis], Antonio Raimondi [zona de Llamellín, al sudeste de San Luis, en el límite con el departamento de Huánuco y el río Maraión] y Huari [al sur de la prov. Antonio Raimondi y este de Huaraz]; (b) dialecto **Huaylas** en el centro del departamento: provincias de Huaylas, Yungay, Carhuaz, Huaraz, Aija y Recuay; (c) dialecto de **Chiquián**: en la zona del mismo nombre, en la frontera entre las provincias de Bolognesi y Recuay (Ravines & Ávalos de Matos 1988);

NOMBRE(S):

Quechua de Huaylas, quechua de Ancash (dialectos: **Huaraz, Yungay, Huaylas, Corongo, Conchucos, Chiquián, Sihuas**). El dialecto de Chiquián se habla en la zona del mismo nombre, en la frontera entre las provincias de Bolognesi y Recuay;

AUTODENOMINACIÓN:

NÚMERO DE HABLANTES:

Total: unos 850.000 hablantes, con el desglose siguiente:

dial. **Conchucos norte**: 200.000 hablantes, quizás menos, según el censo de 1994, incluyendo a 65.000 monolingües (Ethnologue 1996);

dial. **Conchucos sur**: 250.000 hablantes, quizás menos, incluyendo a 80.000 monolingües según el censo de 1994 (Ethnologue 1996);

dial. del **Maraión**: 12.000 hablantes para 1972, incluyendo a 9.000 monolingües quechua (Ethnologue 1992 y 1996);

dial. **Huamalíes**: 38.000 hablantes para 1993 (18.000 monolingües en quechua en 1972) (Ethnologue 1993);

dial. **Huaylas**: 300.000 hablantes para 1993 (Ethnologue 1996);

dial. **Corongo**: 15.000 hablantes para 1991 (Ethnologue 1996). Según Hintz (2000), los quechua-hablantes de la provincia de Corongo ascienden a casi 8.000 personas;

dial. **Sihuas**: 10.000 hablantes para 1991 (Ethnologue 1996);

dial. **Chiquián**: 25.000 hablantes para 1993 (Ethnologue 1996);

BIBLIOGRAFÍA:

- Adelaar, Willem F.H. 1989. En pos de la lengua culle. En: R. Cerrón-Palomino & G. Solís F. (eds.), *Temas de lingüística Amerindia: 83-105*. Lima.
- Angeles Caballero, C. 1953. Calendario folklórico de la provincia de Huaylas. *Folklore III/30: 964-965*. Lima.
- _____. 1955. Folklore de Huaylas. *Archivos Peruanos de Folklore I/1: 43-55*.
- Benson, Janice 1996. El aspecto perfecto en la narrativa del quechua de Huamalíes. En: Stephen Parker (ed.), *Estudios Etnolingüísticos 3: 5-26*. Pucallpa: ILV.
- Bonnier, E. et al. 1983. Recherches archéologiques, paléobotaniques et ethnolinguistiques dans une vallée du Haut Marañón (Pérou): le projet Tantamayo-Piruru. *BIFEA XII/1-2: 103-133*. Lima.
- Carranza-Romero, Francisco 1973a. Análisis preliminar y semántico de algunas partículas del verbo en quechua ancashino. *LC 13: 201-207*.
- _____. 1973b. *Diccionario del quechua ancashino*. Trujillo: Universidad Nacional de Trujillo.
- _____. 1977. Diptongación y adiptongación en el kechua de Ancash-Huaylas. *LC 17/3: 96-101*.
- _____. 1979a. Funciones, combinaciones y distribución de la partícula verbal -ku en el quechua ancashino. *LC 19/1: 19-28*.
- _____. 1979b. Los grados de confianza en el quechua ancashino. *LC 19/3: 104-107*.
- _____. 1979c. Los grados del adjetivo en el quechua ancashino. *LC 19/2: 70-75*.
- _____. 1980. Cambios fonéticos internos en el Quechua de Ancash. *LC 20: 61-66*.
- _____. 2003. *Diccionario Quechua Ancashino-Castellano. Edición y prólogo de Wolf Lustig*. Frankfurt: Vervuert.
- Cole, Peter 1982. Subjacency and successive cyclicity: evidence from Ancash Quechua. *JLR 2/4: 35-58*.
- _____. 1984. Clause reduction in Ancash Quechua. En: Cook & Gerds (comp.), *Syntax and Semantics 16*.
- _____. - W. Harbert - G. Hermon 1982. Headless relative clauses in Quechua. *IJAL 48/2*.
- _____. - G. Hermon 1988. Case theory and relativization in Ancash Quechua. Ponencia en el 46° CIA, Amsterdam.
- Córdova-Guimaray, Jacinto 1979a. El imperativo en el quechua ancashino. *LC 19/2: 51-58*.
- _____. 1979b. Funciones morfosintácticas de la partícula -na en el quechua ancashino. *LC 19/2: 29-34*.
- _____. 1980. Funciones semánticas de la partícula TSUN en el quechua ancashino. *LC 25/2-3: 68-87*.
- _____. 1981a. El bilingüismo en las áreas rurales de Ancash. *LC 21*.
- _____. 1981b. *Gramática básica del quechua Ancash-Huaylas (flexiones y posposiciones)*. Universidad Nacional de Trujillo, departamento de idiomas y lingüística.
- _____. 1981c. *Reseña de publicaciones del departamento de idiomas y lingüística acerca del quechua (Ancash-Huaylas)*. Departamento de idiomas y lingüística, Universidad Nacional de Trujillo.
- _____. 1981ch. El bilingüismo en las áreas rurales de Ancash. *LC 21: 55-62*.
- _____. 1982a. *Gramática básica del quechua ancashino*. Dirección universitaria de proyección social, Universidad Nacional de Trujillo.
- _____. 1982b. La expresión de la categoría de posesión en el quechua ancashino. *LC 3: 82-90*.
- Cuba Manrique, María del Carmen 2000. Vocabulario de Tauribara. En: Luis Miranda (ed.), *Actas I Congreso de lenguas indígenas de Sudamérica, II: 13-40*. Lima: Universidad Ricardo Palma.
- Chávez Reyes, Amancio 1987. *Quechua*. Lima: Universidad "San Martín de Porras".
- _____. 2005. *Toponimia en la zona andina de Ancash*. Lima: Fondo Editorial de la UNMSM.
- Chocano, M. 1987. Población y etnicidad en el Callejón de Conchucos, siglo XVIII. En: H. Bonilla et al., *Comunidades campesinas: 207-228*. Lima: Ediciones Exodo.
- Doughty, Paul L. 1968. *Huaylas: An Andean district in search of progress*. Ithaca: Cornell University Press.
- Escribens, Augusto 1970. *Morfología del quechua de Huailas*. UNMSM, PFL. Lima.
- _____. - Paul Proulx 1970. *Gramática del quechua de Huaylas*. UNMSM, PFL, Serie Gramáticas 4.
- Farfan, José María Benito. 1944. Cantos quechuas de Ancash. *RMN 13: 145-152*.
- _____. 1946. Colección de textos quechuas del Perú central (2). *RMN 17: 120-150*.
- García, Juan Carlos 1993. Chavín de Pariarca en el siglo XVII. Un documento sobre una doctrina de la Compañía de Jesús. *BIRA 19: 45-64*.
- Hammer, Janet 1985. *Update on dialect comparison studies: Chiquián, Huaraz, Huamalíes* (ms.)
- _____. (ed.) 1992. *Guía de lenguaje quechua para personal de salud: pequeño vocabulario de frases y palabras útiles*. (mf). Lima: ILV.
- _____. - G. Allen 1985. *Summary of findings in Aija* (ms.)
- Hintz, Daniel J. (ed.) 1988a. *Chumaq kwentukuna (Cuentos de Aco)*. (mf). Lima: ILV.
- _____. 1988b. *Algunos rasgos únicos del quechua de Corongo* (ms.)
- _____. 1988c. *1000 verbos de Huaripampa (Huari) con sinónimos* (ms.)
- _____. 1989. *Ethnolinguistic dynamics of Conchucos* (ms.)
- _____. 1990. *Distinctives of Corongo Quechua: historical and synchronic perspectives*. M.A. Thesis. University of North Dakota.
- _____. 1992. Pasado y ablativo en el quechua de Corongo: dos perspectivas históricas. En: Stephen Parker (ed.), *Estudios etnolingüísticos II: 136-146*. Yarinacocha: ILV.

- _____ 1993. *A comparison of Cayas (Huari) and Huaripampa (San Marcos)*. (ms.)
- _____ 1998. Quechua A/B/C: una clasificación adecuada con evidencia de Corongo. *Actas del II Congreso Nacional de Investigaciones Lingüístico-Filológicas, II: 135-155*. Lima: Universidad Ricardo Palma.
- _____ 2000. *Características distintivas del quechua de Corongo*. SLP 50. Yarinacocha, Pucallpa: ILV.
- _____ 2002. The emergent 'substitutive' construction in Quechua. *Santa Barbara Papers in Linguistics, 13*.
- _____ 2007. *Aspect and aspectual interfaces in South Conchucos Quechua: the emergence of grammatical systems*. Ph.D., University of California, Santa Barbara.
- _____ 2011a. *Crossing aspectual frontiers: emergence, evolution, and interwoven semantic domains in South Conchucos Quechua discourse*. UCPL 146. Berkeley/ Los Angeles: University of California Press.
- _____ 2011b. La historia de -ski del Quechua: desde espacio hasta tiempo y más allá. En: F. Julca & G. Solis (eds.), *Tras las huellas de la lengua en Ancash*. Lima: CILA.
- _____ 2015. Proto *s en el Quechua de Ancash: una mosaíca tipológica. *Sembando Huellas 2: 77-85*. Huaraz: Universidad Nacional Santiago Antúñez de Mayolo.
- Hintz, Diane M. 1987. *Quechua in the province of Corongo: language use and attitudes* (ms.)
- _____ 1996a. Tiempo y plano de prominencia en el quechua de Corongo. En: Stephen Parker (ed.), *Estudios Etnolingüísticos 3: 250-271*. Pucallpa: ILV.
- _____ 1996b.) Adónde va /qa/? Cambio lingüístico. Un estudio sobre la manera de expresar las relaciones espaciales en el quechua de Ancash. En: Stephen Parker (ed.), *Estudios Etnolingüísticos 3: 233-249*. Pucallpa: ILV.
- _____ 2003a. Pragmatics of word order in South Conchucos Quechua. *Santa Barbara Papers in Linguistics, 14*.
- _____ 2003b. La pragmática de orden de palabras en el quechua del sur de Conchucos. *Actas del IV Congreso Nacional de Investigaciones Lingüístico-Filológicas*. Lima: Universidad Ricardo Palma (CD-ROM).
- _____ 2006. Stress in South Conchucos Quechua. *IJAL, 72/4: 477-521*.
- _____ 2007. *Past tense forms and their functions in South Conchucos Quechua: time, evidentiality, discourse structure and affect*. Ph.D., University of California, Santa Barbara.
- Holmberg, Allan R. - Henry F. Dobyns 1965. *Case studies of subsistence and transition, Vicos, Peru*. Comparative Studies of Cultural Change. Ithaca, NY: Cornell University.
- Howard-Malverde, Rosaleen 1986. The achkay, the cacique and the neighbour: oral tradition and talk in San Pedro de Pariarca. *BIFEA XV/3-4: 1-34*. Lima.
- _____ 1990a. Upa. La conceptualisation de la parole et du silence dans la construction de l'identité quechua. *JSAP 76: 105-122*.
- _____ 1990b. *The speaking of history. *Willapaakushayki+ or Quechua ways of telling the past*. Research Paper N° 21. Londres: London University, Institute of Latin American Studies.
- _____ 1994. La gente más bien hace guerra con los cuentos. Estrategias narrativas en una comunidad quechua del Perú central. En: Beyersdorff & Dedenbach Salazar Sénz (eds.): 117-136.
- Julca Guerrero, Cervantes 2009. "Kastillanupiq Qichwaman shimi mañakuykuna Timaq markachaw". En F. Julca y O. Chávez (eds.): *Qichwa marka Qichwa Shimichaw. El pueblo quechua en la lengua quechua: 105-129*. Lima: Diaconía.
- Julca, Cervantes – Rolando Roca, (eds.) 2009. *Paqariina, Revista de Investigaciones Lingüísticas y Culturales 2*. Huaraz/Lima: Diaconía.
- Julca-Guerrero, Félix 2002. Anqashpa qichwan ['Quechua de Ancash']. *Lengua y Sociedad 4: 4-18*. Lima: CILA, UNMSM.
- _____ 2003. Situación actual del quechua de Ancash y las posibilidades de su mantenimiento. *Asterisco. Revista Cuatrimestral de Actualidad y Cultura, 15: 35-44*. Huaraz: Frigor.
- _____ 2004a. Contacto de lenguas y comunicación intercultural en la zona andina de Ancash. *Paqariina. Revista de Investigaciones Lingüísticas y Culturales, 1: 33-57*. Huaraz: UNASAM.
- _____ 2004b. Los hipocorísticos en el habla andina de Ancash. *Lengua y Sociedad 7/2: 61-75*. Lima: CILA, UNMSM.
- _____ 2005. Contactos de lenguas quechua y castellano y cambios lingüísticos en Huaraz. *Hirka. Revista Regional de Cultura, 6: 17-35*. Huaraz: INC.
- _____ 2006. Anqash Quichwachaw hutitsinakuy [Los antropónimos del Quechua Ancashino]. *Lengua y Sociedad 8/1: 57-76*. Lima: CILA, UNMSM.
- _____ 2007. Desplazamiento lingüístico y educación en el Callejón de Huaylas. *Actas del V Congreso Nacional de Investigaciones Lingüístico-Filológicas*. Lima: Universidad Ricardo Palma (CD-ROM).
- _____ 2008. *The Person Marking System in Huaylas Quechua*. Master's Report. Austin: The University of Texas at Austin.
- _____ 2009a. Situación del Quechua en los Andes centrales del Perú. *Regiones. Suplemento de Antropología, 37: 23-28*. www.suplementoregiones.org
- _____ 2009b. Grammatical and semantic views of ditransitivity in Ancash Quechua. En: *Aporte Santiaguino, Ciencia, Cultura, Tecnología e Innovación: 193-197*. Huaraz: UNASAM.
- _____ 2009c. *Lengua y Sociedad Andina: Lingüísticas Quechua, Educación Intercultural y Derechos Lingüísticos*.

- Carhuaz/Lima: Urpichallay y Gráfica Líder Ediciones.
- _____. 2009d. Word borrowing and code switching in Ancash *waynu* songs. *Language Meaning and Society*, vol. 2: 69-106. Austin: Department of Anthropology, The University of Texas at Austin.
- _____. 2010a. *Quechua ancashino: una mirada actual*. Lima: Fondo Editorial del Pedagógico de San Marcos y CARE Perú.
- _____. 2010b. *Variación dialectal del quechua del Callejón de Huaylas desde las perspectivas de la lingüística y de los hablantes* (Ph.D. dissertation). Austin: The University of Texas at Austin.
- _____. - Oscar Chávez (eds) 2009. *Qichwa marka Qichwa Shimichaw. El pueblo quechua en la lengua quechua*. Lima: Diaconía.
- Lakämper, Renate - Dieter Wunderlich 1998. Person marking in Quechua C A constraint-based minimalist analysis. *Lingua* 105/3-4: 113-148.
- Larsen, Hellen 1974. Some grammatical features of legendary narrative in Ancash Quechua. En: R. Brend (ed.), *Advances in tagmemics: 419-440*. La Haya: Mouton.
- _____. 1975. Algunos rasgos distintivos de la narración tradicional en el quechua de Ancash. *Actas del XXXIX CIA*, vol. 5: 29-51. Lima.
- León Tahua, Beltrán 2009. "Waras markapa qichwachaw niykunata tsaritsiqkuna inishina". En F. Julca y O. Chávez (eds.), *Qichwa marka Qichwa Shimichaw. El pueblo quechua en la lengua quechua: 130-157*. Lima: Diaconía.
- Loveland, N. 1991. *Keynowmi parlantsik (Exclamaciones en el quechua del Callejón de Huaylas)*. (mf). Lima: ILV.
- Márquez, Santiago Z. 1983. *Manual de gramática: Kechwa de Conchucos*. Lima.
- Menacho López, Leonel. 2009. "La raíz na- como encubridor universal en el quechua de Ancash". En: Félix Julca (ed), *Sembrando Huellas, Revista Académica de la Facultad de Educación, Año 1, Nro.1: 125-133*. Huaraz: Universidad Nacional "Santiago Antúñez de Maylo", FCSEC, UNASAM.
- Miller, Cheryl 1992. Algunos aspectos de la negación en el quechua del Callejón de Huaylas. En: Stephen Parker (ed.), *Estudios etnolingüísticos II: 147-159*. Yarinacocha: ILV.
- Miller, John Michael 1989. *Sentential complementation in Huaraz Quechua*. M.A. Thesis. Arlington: University of Texas.
- _____. 1992. Elección de aspecto: -kacha(a) o -ykacha(a): aspecto verbal en el quechua del Callejón de Huaylas. En: Stephen Parker (ed.), *Estudios etnolingüísticos II: 182-194*. Yarinacocha: ILV.
- Ortiz Rescaniere, A. 1980. Leyendas ancashinas (reseña de Yauri Montero 197). *Debates en Antropología* 5: 265-269. Lima.
- Otter, E. den 1982. Música y sociedad en el Callejón de Huaylas, Ancash. *Debates en Antropología* 8: 45-65. Lima.
- Pantoja Ramos, S. - J. Ripkens - G. Swisshelm 1974. *Cuentos y relatos en el quechua de Huaraz, I-II*. Huaraz: Estudios Benedictinos.
- Parker, Gary J. 1967. Fonología y morfofonémica del quechua de Caraz (dept. de Ancash). En: *Cuatro fonologías quechua*. UNMSM-CILA.
- _____. 1975a. Huaylas Quechua phonology. *39º CIA*, vol. 5. Lima.
- _____. 1975b. *Diccionario polilectal del quechua de Ancash*. UNMSM-CILA-DT 31.
- _____. 1976. *Gramática Quechua: Ancash-Huaylas*. Lima: Ministerio de Educación.
- _____. - A. Chávez 1976. *Diccionario quechua: Ancash-Huaylas*. Lima: Ministerio de Educación.
- Pereyra Plasencia, Hugo 1991. Chiquián y la región de Lampas en los siglos XVI y XVII. *BIRA* 16: 21-54.
- Proulx, Paul 1970a. *Diccionario del quechua de Huaylas*. Antigonish, Nova Scotia.
- _____. 1970b. Sintaxis (del quechua de Huaylas). Lima: UNMSM-CILA-PFL, Serie Gramáticas 4.
- Roca Zarzoza, Rolando 2009. "Callejón de Huaylas markakunachaw sufiju -qa niykikunachaw churakaanin shimi rimaykunachaw iñishinan. En F. Julca y O. Chávez (eds.). *Qichwa marka Qichwa Shimichaw. El pueblo quechua en la lengua quechua: 158-177*. Lima: Diaconía.
- Snow, Charles Taylor 1972. *Nominalization in Ancash Quechua*. Ph.D. diss. University of Wisconsin.
- _____. 1973a. The modal suffix -ski- in Ancash Quechua. *Papers in Andean Linguistics* 1/1: 17-27.
- _____. 1973b. Nominalization in Ancash Quechua. *Papers in Andean Linguistics* 2: 5-129.
- _____. - Louisa R. Stark 1971. *Ancash Quechua: a pedagogical grammar*. Madison: University of Wisconsin, Department of Anthropology.
- Solís Fonseca, Gustavo 2009 "Sobre las lenguas en la provincia de Bolognesi". En C. Julca y R. Roca (eds). *Paqariina, Revista de Investigaciones Lingüísticas y Culturales* 2: 11-26. Huaraz/Lima: Diaconía.
- Stein, William W. 1961. *Hualcán. Life in the highlands of Perú*. Ithaca: Cornell UP.
- _____. 1988. *El levantamiento de Atusparia. El movimiento popular ancashino de 1885: un estudio de documentos*. Lima: Mosca Azul.
- Stewart, Anne Merrill 1982. Complexity and constituent order in Matihuaca (Huánuco) Quechua. *WPSIL-UND* 26: 82-100.
- _____. 1984a. New approaches to coping with stress: a case study in Conchucos Quechua. *WPSIL-UND* 28: 193-212.
- _____. 1984b. Why -skI? A study of verbal aspects in Conchucos Quechua. En: A. Zwicky & R. Wallace (eds.),

- _____ *Papers on Morphology: 70-104.* Working Papers in Linguistics 29. Columbus: Ohio State University.
- _____ 1986. Switch-reference in Conchucos Quechua. En: W. Shipley (comp.), *In honor of Mary Haas: 765-785.* Berlín: Mouton de Gruyter.
- _____ 1987. *Clause-combining in Conchucos Quechua discourse.* Ph.D. diss. Los Angeles: University of California.
- Swisshelm, Germán 1971. Un análisis detallado de la fonología del quechua de Huaraz. *Estudios Culturales Benedictinos 1.* Huaraz.
- _____ 1972a. *Un diccionario del quechua de Huaraz.* Estudios Benedictinos 2. Huaraz.
- _____ 1972b. Quechua del Callejón de Huailas. *Estudios Culturales Benedictinos.* Huaraz.
- Varón, Rafael 1982. Cofradías de indios y poder local en el Perú colonial: Huaraz, siglo XVII. *Allpanchis 20:* 127-146. Cusco.
- Vázquez, Mario C. 1964. *The varayoc system in Vicos.* Comparative Studies in Cultural Change. Ithaca, NY: Cornell University.
- Walters, D. 1997. Comment meurent les pumas: du mythe au rite à Huaraz (Centre-nord du Pérou). *BIFEA 26/3.*
- Weber, David John 1980. Un aspecto del quechua de Ancash. *Lexis 4:* 191-200. Lima.
- Wroughton, James F. 1985. *Grammatical and phonological variation in northern Conchucos* (ms.)
- _____ 1988. *Major clause constituents of Conchucos (Ancash) Quechua.* M.A. Thesis. Arlington: University of Texas.
- Yábar-Dextre, Pompeyo 1970. La profundidad sintáctica de la oración compuesta en la lengua quechua. *LC 13/8:* 24-28.
- _____ 1974. Distribución de las partículas topicalizadoras, enfáticas y relacionadoras en el quechua ancashino. *LC 14:* 17-23.
- _____ 1977. Valencia de algunos verbos quechuas. *LC 17:* 12-16.
- _____ 1985a. Las categorías de tiempo y lugar en el quechua ancashino. *LC 25/2-3:* 68-87.
- _____ 1985b. "Haber" y "tener" en el quechua ancashino. *LC 25/1:* 21-26.
- _____ 1986. Las oraciones condicionales en el quechua ancashino, variedad de Chiquián. En: B.J. Elson (comp.), *Language in global perspective: 407-416.* Dallas: SIL.
- _____ 1987a. Oraciones subordinadas de las formas -q y -nqa en el quechua de Ancash. *LC 27/1-2:* 35-46.
- _____ 1987b. Tipos de conjugación en el quechua de Chiquián. *LC 27/3-4:* 95-114.
- _____ 1988a. El infijo verbal -pa en el quechua ancashino. *LC 28/1:* 10-18.
- _____ 1988b. Algunos mecanismos de abstracción en el quechua ancashino. *LC 28/2:* 67-73.
- _____ 1990. El campo semántico de "huk" (uno) en el quechua de Chiquián (Ancash). *LC 30/2:* 57-67.

QUECHUA DE HUÁNUCO / ALTO PATIVILCA - ALTO MARAÑÓN - ALTO HUALLAGA

Es una de las cinco lenguas de la rama QI.

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Perú: ! depto. de Ancash, prov. Bolognesi [extremo sur del departamento, en el límite con los departamentos de Lima y Huánuco]: dialecto **Huayhuash**;

! ángulo nordeste del depto. de Lima, en el límite entre los departamentos de Lima, Huánuco, Ancash y Pasco: dialecto **Alto Pativilca**: (a) parte de la prov. de Cajatambo, donde se habla también el dialecto **yarú** del **quechua**; (b) prov. de Chancay, distrito de Ambar, que corresponde a la zona limítrofe con la prov. de Cajatambo;

! parte occidental del depto. de Pasco: provincia de Pasco, distritos de Pallanchaca, Huariaca, Yarusyacan, Ticlacayan y Yanacancha;

! depto. de Huánuco: (a) prov. Dos de Mayo [ángulo sudoeste del departamento, en los distritos La Unión, Ripan, Huallanca, Sillapata, Yanas, Obas, Chuquis, Chupan, Carhuac, Chavinillo, Chacabamba, Jacas Chico, Rondos, San Francisco, Jivia, Baños y Queropalca], al oeste de la ciudad de Huánuco, en la frontera entre los departamentos de Ancash al oeste, Lima al suroeste y Pasco al sur;

(b) prov. Ambo, distrito del mismo nombre, al sur de la ciudad de Huánuco: distrito San Rafael, en la frontera con el depto. de Pasco, al sur de la localidad de Ambo; distrito Mosca, al suroeste de Ambo, en la frontera con el depto. de Pasco;

(c) parte suroeste de la prov. de Huánuco, incluyendo Chaullán, Margos etc, hacia el límite con la prov. Dos de Mayo. En todas estas zonas, se habla el dialecto **Alto Marañón**. La variedad del **Alto Huallaga**, en cambio, se habla en las siguientes zonas: (1) parte oriental de la prov. de Huánuco y (2) parte nordeste de la prov. de Ambo;

(ch) prov. de Pachitea, al este y nordeste de la ciudad de Huánuco, en localidades como Pano etc (Ravines & Avalos de Matos 1988);

NOMBRE(S):

Quechua de Huánuco, Quechua del Alto Pativilca; quechua del Alto Marañón; quechua del Alto Huallaga;

AUTODENOMINACIÓN:

NÚMERO DE HABLANTES:

Total: unos 198.000 hablantes, desglosados como sigue:
dial. **Huallaga**: 40.000 hablantes para 1993 (Ethnologue 1996);
dial. **Dos de Mayo (parte norte)**: 38.000 hablantes para 1993 (Ethnologue 1996);
dial. de **Margos, Chaullán y sur de Dos de Mayo**: 55.000 hablantes para 1984 (Ethnologue 1996);
dial. de **Ambos-Pasco**: 65.000 hablantes para 1993 (Ethnologue 1996);

BIBLIOGRAFÍA:

Andrews, David Henry 1963. *Paucartambo, Pasco, Peru: an indigenous community and a change program*. Ph.D.

- diss. Cornell University.
- Bean, M.E. (comp.) 1986. *Ali rimay (pequeño diccionario de palabras útiles quechua-castellano, castellano-quechua)*. Huánuco: Dirección Nacional de Educación & ILV.
- _____ 1989. Riyku y otros sufijos de aspecto en el quechua de Dos de Mayo, Huánuco. En: R. Cerrón-Palomino & G. Solís F. (comp.), *Temas de Lingüística Amerindia: 39-56*. Lima.
- Bean, Patti 1989. El uso de la coca entre las mujeres de Margos. En: Stephen Parker (ed.), *Estudios Etnolingüísticos: 126-132*. Yarinacocha: ILV.
- _____ 1992. La mujer virtuosa. En: Stephen Parker (ed.), *Estudios Etnolingüísticos 2: 5-12*. Yarinacocha: ILV.
- Cayco Z., Félix et al. 1997. *Guía de lenguaje quechua para personal de salud: pequeño vocabulario de frases y palabras útiles*. Huánuco: Dirección Subregional de Salud/ ILV.
- Gálvez Astorayme, Isabel – Christian Olaechea Monge 2003. Onomástica en el valle de Pativilca sur. *Actas del IV Congreso Nacional de Investigaciones Lingüístico-Filológicas*. Lima: Universidad Ricardo Palma (CD-ROM).
- Gherzi Barrera, Humberto 1953. *El indígena y el mestizo en la comunidad de Marcará, Ancash*. Tesis doctoral. Lima: UNMSM.
- Smith, Terrence (ed.) 1994. *Alli rimay ashina. Un pequeño diccionario de palabras y frases útiles en el quechua de Panao*. Huánuco: Dirección General de Educación/ ILV.
- Smith, Terry P. 1996. Coca and the mountain: observations into the worldview of the Quechua of Panao. *NOA* 22. Snow, Charles Taylor 1972. [Reseña de] Gramática del quechua de Huánuco, by F. Solá. *IJAL* 38/4.
- _____ 1998. Observaciones sobre el quechua de Panao: funciones discursivas de las cláusulas dependientes. *Actas del II Congreso Nacional de Investigaciones Lingüístico-Filológicas, II: 181-196*. Lima: Universidad Ricardo Palma.
- Solá, Donald 1958. *Huanuco Kechua: the grammar of words and phrases*. Ph.D. diss. Cornell University.
- _____ 1967. *Gramática del quechua de Huánuco*. UNMSM-CILA-PFL., Serie Gramáticas 2.
- Solís Fonseca, Gustavo 1976. *Zonificación (dia)lectal del quechua de la provincia de Bolognesi*. Tesis doctoral, UNMSM.
- Stewart, A. 1982. Complexity and constituent order in Matihuaca (Huánuco) Quechua. *WP-SIL-UND* 26.
- Toliver, Ralph H. 1989. Apuntes sobre los sufijos quechua, morfema y sílaba. En: Stephen Parker (ed.), *Estudios Etnolingüísticos: 133-155*. Yarinacocha: ILV.
- _____ 1992.) Fonéticos o fonémicos? Cambios lingüísticos en los dialectos quechua de Pasco y Huánuco. En: Stephen Parker (ed.), *Estudios Etnolingüísticos 2: 270-290*. Yarinacocha: ILV.
- _____ 2007. La fonología de los sobrenombres. *Actas del V Congreso Nacional de Investigaciones Lingüístico-Filológicas*. Lima: Universidad Ricardo Palma (CD-ROM).
- _____ - Marilyn Toliver - Albino M. Lorenzo 1998. *Jampicogcuna quechuachru tapunanpag libru (guía de lenguaje quechua para personal de salud y pequeño vocabulario de frases y palabras útiles)*. Lima: Dirección de Salud Huánuco / ILV.
- Weber, Diana Dahlin de 1976. *Presuposiciones de preguntas en el quechua de Huánuco*. Yarinacocha: ILV-DT 8.
- Weber, David John 1973. *Vocabulario quechua de Huánuco*. Yarinacocha: ILV.
- _____ 1976a. *Suffix-as-operator analysis and the grammar of successive encoding in Llacón (Huánuco) Quechua*. Yarinacocha: ILV-DT 13.
- _____ 1976b. *Los sufijos posesivos en el quechua del Huallaga (Huánuco)*. Yarinacocha: SIL-DT 12.
- _____ 1976c. *Bases para el estudio de la relativización con referencia al quechua*. Yarinacocha: ILV-DT 10.
- _____ 1978. *Relativization in Huallaga (Huánuco) Quechua*. M.A. Thesis. Los Angeles: University of California.
- _____ 1979a. *Análisis del cuento Atoq waychaw y sapo*. DT 15. Lima: ILV & MED.
- _____ 1979b. Switch-reference: Quechua. En: P. Munro (comp.), *Studies of switch-reference: 48-64*. Los Angeles: UCLA.
- _____ 1980. *On the so-called 'Topic marker' -QA in Huallaga (Huánuco) Quechua*. (ms.).
- _____ 1982.) *Llañu o *ñañu? *RLEE* 2: 123-126.
- _____ 1983a. *Relativization and nominalized clauses in Huallaga (Huánuco) Quechua*. UCPL 103.
- _____ 1983b. The relationship of morphology and syntax: evidence from Quechua. *WPSIL-UND* 27: 161-181.
- _____ 1983c. *A grammar of Huallaga (Huánuco) Quechua*. Ph.D. diss. Los Angeles: University of California.
- _____ 1986a. Huallaga Quechua pronouns. En: U. Wiesemann (comp.), *Pronominal systems: 333-349*. Tübingen: G. Narr Verlag.
- _____ 1986b. Information perspective, profile and pattern in Quechua. En: W. Chafe & J. Nichols (comp.), *Evidentiality: the linguistic coding of epistemology: 137-155*. Norwood, N.J.: Ablex.
- _____ 1987a. *Estudios quechua: planificación, historia y gramática*. SLP 27. Yarinacocha: ILV.
- _____ 1987b. Juan del Oso. *SLP* 26.
- _____ 1989a. *A grammar of Huallaga (Huánuco) Quechua*. UCPL 112.
- _____ 1989b. Lex, yacc, and Quechua Numeral Phrases. *Notes on Linguistics* 47: 29-40.
- _____ 1992. Syllable-based hyphenation. *Notes on Linguistics* 58: 4-17.
- _____ 1993a. Some reflections on formal syntax. *Notes on Linguistics* 62: 34-46.

- _____ 1993b. The binding properties of Quechua suffixes. *WPSIL-UND* 37: 77-150.
- _____ 1994a. Binding in Quechua morphosyntax. En: Peter Cole, Gabriella Hermon & Mario Daniel Martin (eds.), *Language in the Andes. Occasional monographs in Latin American Studies*, 4: 246-300. Newark: University of Delaware.
- _____ 1994b. *Relativización y cláusulas nominalizadas en el quechua huallaguino (Huánuco)*. SLP 33. Lima: ILV.
- _____ 1996. *Una gramática del quechua del Huallaga (Huánuco)*. SLP 40. Lima: Med/ ILV.
- _____ 2000. Lexicografía quechua: desafíos y posibilidades. En: Luis Miranda (ed.), *Actas I Congreso de lenguas indígenas de Sudamérica, II: 41-60*. Lima: Universidad Ricardo Palma.
- _____ - Peter Landerman 1985. On the interpretation of long vowels in Quechua. *IJAL* 51: 94-108.
- _____ - N. Theisen de Weber 1976. *Negación en quechua*. DT, 7. Yarinacocha: ILV.
- _____ - Félix Cayco Zambrano - Teodoro Cayco Villar - Marlene Ballena Dávila 1998. *Rimaykuna. Quechua de Huánuco. Diccionario del quechua del Huallaga con índices castellano e inglés*. Lima: ILV.

YARU

Es una de las cinco lenguas de la rama QI.

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Perú: ! depto. de Lima: (1) nordeste de la prov. de Yauyos [distritos de Alis, Tomas, Vitis y Huanacaya]; (2) sudeste de la prov. de Cajatambo (donde se habla también el dialecto del **alto Pativilca**): zonas de Oyón, Pachangara, Andajes, Maray, Copa, Huanacapón, Jucul y Cajatambo; (3) serranías de la prov. de Chancay;

! depto. de Pasco, prov. Daniel Carrión (oeste del departamento) [distritos de Yanahuanca (Quebrada de Chaupiwara), Villcabamba, Tapoc, Chacayan, Paucar, San Pedro de Pillao y Goyllarisquiza];

! depto. de Junín, parte noroeste, prov. Junín [distritos Junín, Carhuamayo, Ondores y San Pedro de Cajas], y en las provincias de Yauli (al noroeste de La Oroya) y Tarma (Ravines & Avalos de Matos 1988);

NOMBRE(S):

Quechua yaru

AUTODENOMINACIÓN:

NÚMERO DE HABLANTES:

dial. de Cajatambo: 16.525 hablantes para 1974 (Ethnologue 1992);

dial. de Pasco: 20.500 hablantes para 1972 (Ethnologue 1992). Para Santa Ana de Tusi, al norte de Cerro de Pasco y al noroeste de Yanahuanca, cerca del límite con el departamento de Huánuco, Ethnologue (1996) da la cifra de 10.000 hablantes para 1993;

dial. de Junín: 40.000 hablantes para 1972 (Ethnologue 1992 y 1996).

BIBLIOGRAFÍA:

Adelaar, Willem F.H. 1977. *Tarma Quechua: grammar, texts, dictionary*. Lisse: The Peter de Ridder Press.

_____ 1994. Hasta dónde llega la inflexión? Criterios para una clasificación interna de los sufijos verbales en quechua de Tarma/Norte de Junín. *ELCA I*: 65-83.

_____ 2006. The vicissitudes of directional affixes in Tarma (Northern Junín) Quechua. En: Grażyna J. Rowicka & Eithne B. Carlin (eds.), *What's in a verb? Studies in the verbal morphology of the languages of the Americas: 121-141*. Utrecht: LOT.

_____ 2011. Participial clauses in Tarma Quechua. En: Rijk van Gijn, Katharina Haude & Pieter Muysken (eds.), *Subordination in native South American languages: 267-280*. Amsterdam: John Benjamins.

Arroyo Ponce, Gamaniel 1955. Literatura oral de Tarma. *Archivos Peruanos de Folklore I/1*: 65-90. Cuzco.

_____ 1956. La fiesta del Señor de Muruhuay. *Archivos Peruanos de Folklore II/2*: 40-48. Cuzco.

Black, Nancy 1990. Cohesión y prominencia en el discurso del quechua del norte de Junín. *Lenguas Modernas 17*: 93-110.

_____ - Verena Bolli - Eusebio Ticsi Z. 1990. *Lecciones para el aprendizaje del quechua del sureste de Pasco y norte de Junín*. Lima: MEd & ILV.

Creider, Chet A. 1967. Fonología del quechua de Picoy (depto. de Lima). UNMSM: *CILA-PFL, Serie Fonologías I*: 43-52.

_____ 1968. *A morphological sketch of Tarma Quechua*. M.A. Thesis. University of Minnesota.

Escobar, Alberto 1967. Fonología del quechua de Yanacocha (depto. de Pasco). UNMSM: *CILA-PFL*.

Espinoza Soriano, Waldemar 1977. Los mitmas cañar en el reino de Yaro (Pasco), siglos XV y XVI. *BIRA 10*: 63-82. Lima.

Fuqua, Ronald William 1992. *Word order in discourse of North Junín Quechua*. M.A. Thesis. Arlington: University of Texas.

Mayer, Enrique 1971. Un carnero por un saco de maíz: aspectos del trueque en la zona de Chaupiwara, Pasco. *RMN 37*: 184-196.

_____ 1977. Beyond the nuclear family. *Special Publication Nr. 7*: 60-80. Washington: American Anthropological Association.

- McCormick, P.G. 1988. An analysis of ongoing vernacular use in N. Junin Quechua. *Notes on Scripture in Use* 18: 21-26. Dallas: SIL.
- Mos, Maria 2004. Tarma Quechua morphology in the FDG-model. En: Kees Hengeveld (ed.), *Morphology in functional discourse grammar. Working Papers in Functional Grammar*, 79: 11-22. Amsterdam.
- Muysken, Pieter 1980. Quechua word structure. En: F.Heny (comp.), *Filters and binding*. Londres.
- Puente Baldocera, B. 1972. *Quechua tarmaño I: textos*. UNMSM-CILA-DT 9.
- _____ 1977. *Fonología del quechua tarmaño*. UNMSM-CILA-DT 36.
- Sánchez, Liliana E. 2011. Alternancia de código y erosión morfológica en el quechua de Ulcumayo, Junín. En: W.F.H. Adelaar, P. Valenzuela Bismarck & Roberto Zariquiey Biondi (eds.), *Estudios sobre lenguas andinas y amazónicas. Homenaje a Rodolfo Cerrón Palomino: 443-457*. Lima: PUCP.
- Sayk Cruz, Elfriede 1974. *Derivación verbal en el quechua del norte del departamento de Junín*. UNMSM, CILA-DT 28.
- Taylor, Gerald 1983. Lengua general y lenguas particulares en la antigua provincia de Yauyos, Perú. *Revista de Indias* 171: 265-289. Madrid.
- _____ 1984. Yauyos: un microcosmo dialectal quechua. *Revista Andina* 3: 121-146. Cusco.
- _____ 1987. Algunos datos nuevos sobre el quechua de Yauyos (Vitis y Huancaya). *Revista Andina* 9: 253-265. Cusco.
- Weber, David J. 1982. La síncopa de -rkaya: a -rka: en el quechua de Junín. En: R. Cerrón-Palomino (comp.), *Aula quechua: 55-62*. Lima: Signo Universitario.

JAUJA-HUANCA

Es una de las cinco lenguas de la rama QI.

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Perú: parte suroeste del departamento de Junín (provincias de Jauja, Concepción y Huancayo);

NOMBRE(S):

Wanka, Quechua Huanca

AUTODENOMINACIÓN:

NÚMERO DE HABLANTES:

75.000 hablantes para 1993 en las dos provincias de Huancayo y Concepción, más 14.549 - 31.501 hablantes para 1962 en la provincia de Jauja (Ethnologue 1988 y 1996).

Se dan tres subdialectos, de norte a sur: (1) **Shausha huanca** (prov. de Jauja), (2) **Huaicha huanca** (prov. de Concepción, variedad que se encuentra en vías de extinción y desborda un poco al lado de la prov. de Jauja y la de Huancayo), y (3) **Huaila huanca** (prov. de Huancayo, desbordando un poco en la prov. de Concepción, sobre todo en su parte este).

Debido a desplazamientos de poblaciones, en todo el territorio **wanka** se han asentado muchos hablantes de la variedad ayacuchana del quechua, sociolingüísticamente más valorizada, fenómeno que favorece el bilingüismo **wanka-ayacuchano**.

BIBLIOGRAFIA:

- Aliaga, Francisco 1980. *Évolution socio-économique et culturelle de la vallée du Mantaro*. Mémoire. París: EHESS.
_____ 1985. *Pérou. La vie quotidienne des Indiens de la vallée du Mantaro*. París: L'Harmattan.
Alberti, G. - R. Sánchez 1974. *Poder y conflicto en el valle del Mantaro*. Lima: IEP.
Arguedas, José María 1953. Folklore del valle del Mantaro. Provincias de Jauja y Concepción, Cuentos mágico-realistas y canciones de fiestas tradicionales. *Folklore Americano I/1: 101-293*. Lima.
_____ 1957. Evolución de las comunidades indígenas. El valle del Mantaro y la ciudad de Huancayo. *RMN 26: 78-151*. Lima.
Bernard, G. 1957. Visión religiosa-social de Muquiyauyo. *Perú Indígena VI/14-15: 116-125*. Lima.
Brown, M.F. 1976. Notas sobre la chonguinada de Junín. *AI 36/2: 375-384*.
Castro, A. 1992. *Hanan Huanca. Historia de Huanca Alta y de los pueblos del Valle del Mantaro desde sus orígenes hasta la República*. Lima: Asociación Editorial Stella.
Cerrón-Palomino, Rodolfo 1967. Fonología del wanka. *UNMSM-CILA, Fonología 1: 55-80*. Lima.
_____ 1972. *Apuntes sobre lingüística wanka*. Lima: UNMSM-CILA-DT 5.
_____ 1973a. *Retroflexivización y deslateralización en wanka*. Lima: UNMSM-CILA-DT 8.
_____ 1973b. *Evolución del fonema */q/ en ya'a-wanka*. Lima: UNMSM-CILA-DT 15.
_____ 1974a. *Inversión reglar y coherencia paradigmática en wanka*. Lima: UNMSM-CILA-DT 26.
_____ 1974b. Morphologically conditioned changes in Wanka-Quechua. *Studies in the Linguistic Sciences 4/2: 40-75*. University of Illinois, Urbana.
_____ 1975a. Foco y determinación en el quechua wanka. *Actas del 39º CIA, vol. 5: 13-27*. Lima.
_____ 1975b. *Hispanismos en el quechua wanka*. CILA-DT 30. Lima: UNMSM.
_____ 1975c. La motosidad y sus implicancias en la enseñanza del castellano. En: M. Quintana & D. Sánchez (comp.), *Aportes para la enseñanza del lenguaje: 125-165*. Lima: Retablo de Papel.

- _____ 1976a. *Gramática quechua: Junín/Huanca*. Lima: Ministerio de Educación/IEP.
- _____ 1976b. *Diccionario Quechua: Junín/Huanca*. Lima: Ministerio de Educación/IEP.
- _____ 1976c. *Huanca-Quechua dialectology*. Ph.D. diss., University of Urbana-Champaign.
- _____ 1977. Cambios gramaticalmente condicionados en quechua: una disconfirmación de la teoría neogramática del cambio fonético. *Lexis* 1/2: 163-186. Lima.
- _____ 1989. *Lengua y sociedad en el Valle del Mantaro*. Lima: IEP.
- _____ 1995. Guamán Poma redivivo o el castellano rural andino. En: Klaus Zimmermann (ed.), *Lenguas en contacto en Hispanoamérica: 161-182*. Frankfurt a.M.: Vervuert.
- _____ - Jorge Chacón Sihuay 1972. *Léxico Wanka-Español*. Lima: UNMSM-CILA-DT 10.
- Cole, Peter - W. Harbert - G. Hermon 1982. Headless relative clauses in Quechua. *IJAL* 48/2: 113-124.
- Contreras, Carlos - Jorge Bracamonte 1988. Rumi Maqui en la Sierra Central. *Documento de Trabajo* 25. Lima: IEP.
- Chacón Sihuay, Jorge 1973. *Quechua wanka I-II (transcripción, fonética, fonémica y grafémica de textos)*. Lima: UNMSM-CILA- DT 22-23.
- _____ 1979. *Lexicón huanca-español (complemento)*. Lima: UNMSM-CILA-DT 41.
- D'Altroy, Terence N. 1987. Transitions in power: centralization of Wanka political organization under Inka rule. *Ethnohistory* 34/1: 78-102.
- Earls, J. 1981. Patrones de jurisdicción y organización entre los Qaracha Wankas: una reconstrucción arqueológica y etnohistórica de una época fluida. *Etnohistoria y Antropología Andina. Jornada del Museo Nacional de Historia*, 2: 55-92. Lima.
- Escobar, Gabriel 1960. Historia socioeconómica de una comunidad mestiza. *Ideas, Actas y Letras, Año XI, N° 45:1*.
- Espinoza Soriano, Waldemar 1972. Los Huancas aliados de la conquista. *Anales Científicos de la Universidad del Centro*, 1: 9-407. Huancayo.
- _____ 1973. *Historia del departamento de Junín*. Huancayo: Ed. Enrique Chipoco Tovar.
- Floyd, Melanie 1989. Mipa: explicación de las creencias sobre el nacimiento. En: Stephen Parker (ed.), *Estudios Etnolingüísticos: 25-42*. Yarinacocha: ILV.
- _____ 1997. Mipa: explaining riddles of birth in an Andean village. *Notes on Anthropology and Intercultural Community Work* 28: 9-26.
- Floyd, Rick 1989. A cognitive analysis of evidence in Wanka. En: R. Carlson et al. (comp.), *Proceedings of the Fourth Meeting of the Pacific Linguistics Conference: 134-151*. Eugene: University of Oregon.
- _____ 1992a. Canonicidad CV, pérdida de /q/ y cambio de lenguaje en el Wanka. En: Stephen Parker (ed.), *Estudios Etnolingüísticos II: 62-80*. DT 23. Yarinacocha: Ministerio de Educación/ILV.
- _____ 1992b. Una comparación entre el quechua shawsha y el quechua wanka. En: Stephen Parker (ed.), *Estudios etnolingüísticos II: 102-135*. Yarinacocha: ILV.
- _____ 1993. *The structure of Wanka Quechua evidential categories*. Ph.D. diss., University of California. San Diego.
- _____ 1994. The Wanka reportative as a radial category: a study in prototypes. En: Peter Cole, Gabriella Hermon & Mario Daniel Martín (eds.), *Language in the Andes. Occasional Monographs in Latin American Studies*, 4: 151-189. Newark: University of Delaware.
- _____ 1996a. Experience, certainty and control, and the direct evidential in Wanka Quechua. *Functions of Language* 3/1: 69-93.
- _____ 1996b. The radical structure of the Wanka reportative. En: E.H. Casad (ed.), *Cognitive linguistics in the Redwoods. The expansion of a new paradigm in linguistics: 895-941*. Cognitive Linguistics Research, 6. Berlín: Mouton de Gruyter.
- _____ 1996c. Sufijos direccionales/aspectuales del quechua. En: Stephen G. Parker (ed.), *Estudios Etnolingüísticos III/ DT 31: 27-44*. Pucallpa: ILV.
- _____ 1997. *La estructura de los evidenciales en el quechua wanka*. SLP 44. Lima: ILV.
- _____ 1999. *The structure of evidential categories in Wanka Quechua*. SILPL 131. Dallas,: SIL.
- Hutchinson, William Baxter 1973. *Socio-cultural change in the Mantaro Valley region of Peru: acolla, a case study*. Ph.D. diss. Indiana University.
- Long, N. 1977. Commerce and kinship in the Peruvian highlands. *Special Publication Nr. 7: 153-176*. Washington: American Anthropological Association.
- Manrique, Nelson 1987. *Mercado interno y región: la sierra central (1820-1930)*. Lima: DESCO.
- Martínez Arellano, H. 1959. Vicos: las fiestas en la integración y desintegración cultural. *RMN* 28: 184-247.
- Meyers, Albert 1990. Ethnizität und ethnische Transformation in einer Kolonialgesellschaft. Die Wanka in Zentral-Peru. En: Albert Meyers & Martin Volland, *Beiträge zur Kulturgeschichte des westlichen Südamerika. Forschungsberichte des Landes Nordrhein-Westfalen*, 3242: 34-66. Opladen: Westdeutscher Verlag.
- _____ - Olinda Celestino 1981a. La dinámica socio-económica del patrimonio cofradial en el Perú colonial: Jauja en el siglo XVIII. *REAA XI: 183-206*. Madrid.
- _____ - _____ 1981b. *Las cofradías en el Perú: región central*. Frankfurt: Vervuert.
- Sabogal Wiese, José R. 1961. La comunidad andina de Pucará. *AI* 21/1: 39-63.

Samaniego, Carlos 1980. Campesinado en el valle del Mantaro, Perú. *Estudios Andinos* 16: 31-72.

Santana Jimenez, E. 1975. Creencias animísticas en dos pueblos de la provincia de Huancayo, Perú. *Folklore Americano* 19: 121-139. México.

Winter, David 1978. The impact of the comunidad on local development in the Mantaro Valley. En: *Peasant co-operation and capitalist expansion in Central Peru, Latin American Monographs*, 46. Austin: Institute of Latin American Studies, University of Texas.

Wroughton, John R. 1996. *Gramática y textos del quechua shausha-huanca*. DT 30. Pucallpa: ILV.

HUANGASCAR-TOPARA

Es una de las cinco lenguas de la rama QI.

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Perú: zona fronteriza entre los Deptos. de Lima y Ica (serranías del río Topará);

(1) Depto. de Lima, extremo sur de la prov. de Yauyos [distritos de Huangáscar, Chocos y Azángaro];

(2) Depto. de Ica , noreste de la prov. de Chincha [distrito de Chavín de Topará] (Ravines & Avalos de Matos 1988);

NOMBRE(S):

Quechua de Huangáscar-Topará

AUTODENOMINACIÓN:

NÚMERO DE HABLANTES:

BIBLIOGRAFÍA:

Taylor, Gerald 1983. Lengua general y lenguas particulares en la antigua provincia de Yauyos, Perú. *Revista de Indias* 171: 265-289. Madrid.

_____ 1984. Yauyos: un microcosmo dialectal quechua. *Revista Andina* 3: 121-146. Cusco.

_____ 1987. Atuq. Relatos quechuas de Laraos, Lincha, Huangáscar y Madeá, Provincia de Yauyos. *Allpanchis* 29/30: 249-266.

PACARAOS

Pertenece a la rama QIIA, junto con Laraos, Lincha, Cañaris-Incahuasi y Cajamarca.

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Perú: depto. de Lima, parte nordeste de la prov. de Huaral: (a) distrito de Pacaraos, en la zona de los nacientes del río Chancay, en las localidades de Pacaraos, Viscas, Ravira y Vichaycocha y (b) distrito Santa Cruz de Andamarca: Santa Cruz de Andamarca, Chauca, Santa Catalina; además, Adelaar alude a la posibilidad de encontrarse algunos hablantes de esta variedad en los distritos de Atavillos Alto (Pirca) y Carac (Adelaar 1987). Esta zona queda a medio camino entre Lima y Cerro de Pasco, próximo a la frontera entre los tres departamentos de Lima, Cerro de Pasco y Junín;

NOMBRE(S):

Quechua de Pacaraos

AUTODENOMINACIÓN:

NÚMERO DE HABLANTES:

Todos los hablantes son mujeres ancianas de 60-70 años. Entre los más jóvenes, se da una notable influencia del dialecto **llacuaz** (de tipo Pasco-Junín) (Adelaar 1987).

Adelaar (1987) señala dos dialectos, (1) el de las áreas pastorales de altura, hablado a una altitud superior a los 4.000 m.s.n.m., llamado **laqwash**, y muy parecido a los dialectos del quechua I de tipo Pasco-Junín-Tarma, y (2) el dialecto del valle, que sólo recuerdan personas de edad avanzada.

BIBLIOGRAFÍA:

- Adelaar, Willem F.H. 1982a. Características del quechua de Pacaraos. En: R. Cerrón Palomino (ed.), *Aula Quechua: 19-33*. Lima: signo Universitario.
- _____. 1982b. *Léxico del quechua de Pacaraos*. Lima: UNMSM-CILA-DT 45.
- _____. 1987. *Morfología del quechua de Pacaraos*. UNMSM: Facultad de Letras y Ciencias Humanas, Instituto de Investigaciones Lingüísticas.
- _____. 1998. Quechua (rama independiente): Quechua de Pacaraos. En: I. Pozzi-Escot (ed.), *El multilingüismo en el Perú: 270-272*. Cusco: Centro de Estudios Regionales.
- Bonilla Mayta, Heraclio 1964. *Las comunidades campesinas tradicionales del valle de Chancay*. Tesis de Grado en Antropología. Cusco: Universidad Nacional San Antonio Abad.
- Degregori, C.I. - J. Golte 1973. *Independencia y desintegración estructural de Pacaraos*. Lima: IEP.
- Mendizábal Losack, E. 1964. Pacaraos: una comunidad en la parte alta del Valle de Chancay. *RMN 33: 12-127*. Lima.
- Montoya Rojas, Ciro Rodrigo 1965. *Migración de Pacaraos: comunidad del valle de Chancay*. Tesis de Bachiller en Antropología. Lima: UNMSM.
- Rivera Andía, Juan Javier 2003. Canto ceremonial en las herranzas de los Andes peruanos. Canciones de los ritos en torno a la identificación del ganado en la sierra de Lima. *Gazeta de Antropología 19/13*.

LARAOS

Pertenece a la rama QIIA, junto con Pacaraos, Lincha, Cañaris-Incahuasi y Cajamarca.

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Perú: extremo sudeste del departamento de Lima, nordeste de la prov. de Yauyos, nacientes del río Cañete, zona fronteriza entre los departamentos de Lima, Junín y Huancavelica (Taylor 1984);

NOMBRE(S):

Quechua de Laraos

AUTODENOMINACIÓN:

NÚMERO DE HABLANTES:

Para Taylor, el **quechua de Laraos** pertenece a los dialectos del Norte de la provincia de Yauyos, dentro de los cuales forma uno de los dos subgrupos de dicha provincia, siendo el primer subgrupo el que abarca al **quechua** de los distritos de Tomas, Alis, Vitis y Huancaya (**Yauyos Norte**), y el segundo el de **Yauyos Sur**. El subdialecto de **Laraos** comparte varios rasgos morfológicos con el **quechua II** (Taylor 1984).

BIBLIOGRAFÍA:

- Brougère, Anne-Marie 1992. *¿Y porqué no quedarse en Laraos? Migración y retorno en una comunidad altoandina.* Travaux de l'IFEA, 61. Lima: IFEA.
- Echerd, S. 1974. *Sociolinguistic data on Quechua of Yauyos and Northern Lima.* IC 217, rollo 10. Yarinacocha: ILV.
- Taylor, Gerald 1983. Lengua general y lenguas particulares en la antigua provincia de Yauyos, Perú. *Revista de Indias.* Madrid.
- _____ 1984. Yauyos: un microcosmo dialectal quechua. *Revista Andina* 3: 121-146. Cusco.
- _____ 198 . Relatos quechuas de Laraos. *Chantiers Amerindia.*
- _____ 1985. Un documento quechua de Huarochiri, 1608. *Revista Andina* 5: 157-185. Cusco.
- _____ 1987a. Atup. Relatos quechuas de Laraos, Lincha, Huangáscar y Madeá, Provincia de Yauyos. *Allpanchis* 29/30: 249-266.
- _____ 1987b. Algunos datos nuevos sobre el quechua de Yauyos (Vitis y Huancaya). *Revista Andina* 9: 253-265. Cusco.
- _____ 1990a. Le dialecte quechua de Laraos, Yauyos. Etude morphologique. *BIFEA* 19/2.
- _____ 1990b. Textes Quechua de Laraos (Yauyos). *JSAP* 76: 121-154.
- _____ 1994. *Estudios de dialectología quechua (Chachapoyas, Ferreñafe, Yauyos).* Lima: Ediciones U.N.E., La Cantuta.
- _____ 1995. Dos *mapas+ del pueblo de Cocha-Laraos (1595, 1597). *Amerindia* 9/20: 151-162. París.
- _____ 199 . *El quechua de Laraos. Esbozo morfológico, breve léxico, texto.* Chantiers Amerindia, Supplément à Amerindia . París.

LINCHA

Pertenece a la rama QIIA, junto con Pacaraos, Laraos, Cañaris-Incahuasi y Cajamarca.

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Perú: Depto. de Lima, sudeste de la prov. de Yauyos, en la zona fronteriza entre los departamentos de Lima, Ica, Huancavelica y Junín (Taylor 1984);

NOMBRE(S):

Quechua de Lincha

AUTODENOMINACIÓN:

NÚMERO DE HABLANTES:

BIBLIOGRAFÍA:

- Taylor, Gerald 1983. Lengua general y lenguas particulares en la antigua provincia de Yauyos, Perú. *Revista de Indias 171*: 265-289. Madrid.
- _____ 1984. Yauyos: un microcosmo dialectal quechua. *Revista Andina 3*: 121-146. Cusco.
- _____ 1987. Atuq. Relatos quechuas de Laraos, Lincha, Huangáscar y Madeá, Provincia de Yauyos. *Allpanchis 29/30*: 249-266.
- _____ 1994. *Estudios de dialectología quechua (Chachapoyas, Ferreñafe, Yauyos)*. Lima: Ediciones U.N.E., La Cantuta.

CAÑARIS-INCAHUASI / FERREÑAFE / LAMBAYEQUE

Pertenece a la rama QIIA, junto con Pacaraos, Laraos, Lincha y Cajamarca.

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Perú: Depto. de Lambayeque (sierra de las provincias de Ferreñafe y Lambayeque, al sur/sudeste del límite entre los tres departamentos de Piura, Cajamarca y Lambayeque:

(1) Prov. de Ferreñafe: distritos de Cañaris e Inkawasi;

(2) Prov. de Lambayeque: comunidades de Penachí y Santa Lucía;

Depto. de Cajamarca (noroeste de la provincia de Cutervo y sudoeste de la de Jaén, en el límite entre los departamentos de Piura, Cajamarca y Lambayeque):

(1) Prov. de Jaén: zona de Colasay [ángulo sudoeste de la provincia, próximo al límite con la prov. de Cutervo (depto. de Cajamarca) y los departamentos de Piura y Lambayeque];

(2) Prov. de Cutervo: zona de Querocotilla [entre Cutervo y el límite con el departamento de Lambayeque];

(3) Prov. de Chota: zona de Miracosta y Sangana [oeste/noroeste de la provincia];

Depto. de Piura: Huarmaca y La Pilca [zona serrana del departamento](Ravines & Avalos de Matos 1988; Taylor 1996);

NOMBRE(S):

Quechua de Ferreñafe (o de Lambayeque)

AUTODENOMINACIÓN:

NÚMERO DE HABLANTES:

20.000 para 1984 (Ethnologue 1988 y 1996). Según datos recogidos por Taylor (1996), el 80% de la población de los distritos de Inkawasi y Cañari sería quechuahablante, a pesar de que esta lengua está siendo reemplazada por el castellano en varias comunidades;

BIBLIOGRAFÍA:

Bernilla Carlos, Oscar - Gerald Taylor 2000. Ya□apa. *BIFEA* 29/1: 109-127. Lima.

Echerd, Stephen 1975. *A preliminary attempt at the reconstruction of Lambayeque Quechua phonemes*. IC 187, rollo 7 (mf.). Yarinacocha: ILV.

Escribens, Augusto 1977. *Fonología del quechua de Ferreñafe*. UNMSM-CILA-DT 37.

Savard, Michel 1990. *Contributios à l'étude de l'intégration des paysanneries du "Tiers Monde" au système alimentaire mondial: l'analyse géographique structurale de l'espace cajamarquien (Pérou)*. M.A. thesis. Université Laval, Canadá.

Shaver, Dwight A. 1989. Las costumbres sociales relacionadas con el consumo de bebidas alcohólicas entre los quechua de Incahuasi. *DT* 21: 97-104. Yarinacocha: ILV.

_____ 1992a. El quechua de Lambayeque en relación con las demás variedades quechua. En: Stephen Parker (ed.), *Estudios etnolingüísticos II*: 215-223. Yarinacocha: ILV.

_____ 1992b. Organización socio-política de las comunidades campesinas: el caso de Inkawasi. En: Stephen Parker (ed.), *Estudios etnolingüísticos II*: 224-256. Yarinacocha: ILV.

_____ 1996. Análisis gramatical de un texto en el quechua de Lambayeque. En: Stephen Parker (ed.), *Estudios Etnolingüísticos 3*: 70-101. Lima: ILV.

_____ 2000. Nexos: elemento cohesivo del texto. Una técnica de enlace en el discurso del quechua Inkawasi-Cañaris. En: Luis Miranda (ed.), *Actas I Congreso de lenguas indígenas de Sudamérica, II*: 91-107. Lima:

- Universidad Ricardo Palma.
- _____ - Gwynne Dwight 1989. Un bosquejo de la metátesis en el quechua de Incahuasi. *DT 21: 5-14*. Yarinacocha: ILV.
- _____ - _____ 1992. Diferencias lingüísticas entre el quechua de Lambayeque y el de Cajamarca. En: Stephen Parker (ed.), *Estudios etnolingüísticos II: 195-214*. Yarinacocha: ILV.
- Taylor, Gerald 1982a. *Aspectos de la dialectología quechua I: introducción al quechua de Ferreñafe*. Chantiers Amerindia, Supplément 7/1.
- _____ 1982b. Breve presentación de la morfología del quechua de Ferreñafe. *Lexis 6/2: 243-270*. Lima.
- _____ 1987. Le morphème de respect -pa dans les parles quechuas de la sierra de Ferreñafe. *Suplemento 1 al núm. 7 de Amerindia*. París.
- _____ 1994. *Estudios de dialectología quechua (Chachapoyas, Ferreñafe, Yauyos)*. Lima: Ediciones U.N.E., La Cantuta.
- _____ 1996. *El quechua de Ferreñafe. Fonología, morfología, léxico*. Cajamarca: Acku Quinde.
- _____ 2005. Innovaciones morfológicas en un dialecto quechua aislado: el caso de Ferreñafe. En: Sabine Dedenbach-Salazar Sáenz (ed.), *Contribuciones a las lenguas y culturas de los Andes*. BAS, 42. Aachen: Shaker Verlag.
- Torero, Alfredo 1968. Procedencia geográfica de los dialectos quechua de Ferreñafe y Cajamarca. *Anales Científicos de la Universidad Agraria 6/3,4: 291-316*.

CAJAMARCA

Pertenece a la rama QIIA, junto con Pacaraos, Laraos, Lincha y Cañaris-Incahuasi.

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Perú: Depto. de Cajamarca (1) prov. de Cajamarca, distritos de Cajamarca, Baños del Inca, Llacanora y Chetilla; (2) prov. de Hualgáyoc, a unos 20-25 kms. al norte de la ciudad de Cajamarca: pueblos de Chala, Llaucán y Yanacancha (Ravines & Avalos de Matos 1988);

NOMBRE(S):

Quechua de Cajamarca

AUTODENOMINACIÓN:

NÚMERO DE HABLANTES:

35.000 hablantes para 1981 (Ethnologue 1988 y 1996);

BIBLIOGRAFÍA:

- Adelaar, Willem F.H. - Jorge Trigoso Pérez 1998. Un documento colonial quechua de Cajamarca. En: Sabine Dedenbach-Salazar Sáenz & Carmen Arellano Hoffmann (eds.), *50 años de estudios americanistas en la universidad de Bonn: 641-651*. Bonn.
- Carlson de Coombs, Heidi 1975. *La clausula relativa en el quechua de Cajamarca*. Yarinacocha: ILV-DEL 5.
- _____ 1985. La cita en el quechua de Cajamarca. *RMN* 47: 319-332.
- _____ 1996. Una taxonomía semántica y sintáctica de la descripción del quechua de Cajamarca. En: Stephen Parker (ed.), *Estudios Etnolingüísticos 3*: 212-232. Lima: ILV.
- Coombs, David M. (comp.) 1979. *Cuentokuna llaqtancheqmanta (Cuentos folclóricos en el quechua de Cajamarca)*. (mf). Lima: ILV.
- _____ 1986. El quechua de Cajamarca. *Encuentro 1/1*: 59-82.
- _____ 1987a. Diferencias culturales y relaciones interétnicas quechuahablantes y castellanohablantes urbanos en Cajamarca. *Anthropologica 5*: 155-175. Lima.
- _____ 1987b. *Todos somos iguales: concepciones idealizadas y realidad social en una comunidad quechua de Cajamarca*. Cajamarca: Universidad Nacional de Cajamarca.
- _____ 1990 [1987b]. *Todos somos iguales: concepciones idealizadas y realidad social en una comunidad quechua de Cajamarca*. Cajamarca: Universidad Nacional de Cajamarca
- _____ - Heidi Coombs 1975. *Yachrakushun kichwata (Una introducción al quechua cajamarquino)*. Cajamarca: Instituto Nacional de Cultura.
- _____ - _____ - Blanca Ortiz Chamán 1997. *Rimashun kichwapi (hablemos quechua. Introducción al quechua cajamarquino)*. Cajamarca: Academia Regional del Idioma Quechua de Cajamarca.
- Coombs, Thomas 1992. Diferencias lingüísticas entre el quechua de Porcón y el de Chetilla. En: Stephen Parker (ed.), *Estudios etnolingüísticos II*: 50-61. Yarinacocha: ILV.
- Dammert Bellido, José 1974. Procesos por supersticiones en la provincia de Catamarca en la segunda mitad del siglo XVIII. *Allpanchis Phuturinqa*, 6/6: 179-199. Cusco.
- Hampe Martínez, Teodoro 1989. Notas sobre población y tributo indígena en Cajamarca (primera mitad del siglo XVII). *BIRA 14*: 65-81.
- Ibérico Mas, Luis 1971. *El folklore mágico de Cajamarca*. Cajamarca: Universidad Nacional de Cajamarca/Casa de la Cultura de Cajamarca.
- Landa, Q. et al. (ed.) 19??. *Shumaq kwintukuna (Cuentos bonitos)*. Colección literaria y Cultural 1. (mf). Lima: ILV.
- La Torre, A. 1985. Experiencia y representación del mundo natural en una comunidad de Cajamarca. *Anthropologica 3*: 87-106. Lima.
- Quesada, Félix 1973. *Fonología y morfología del quechua de Cajamarca*. UNMSM-CILA-DT 20.
- _____ 1976a. *Diccionario quechua Cajamarca-Cañaris*. Lima: Ministerio de Educación/IEP.
- _____ 1976b. *Gramática quechua: Cajamarca/Cañaris*. Lima: Ministerio de Educación/IEP.
- _____ 1982. Uso de la lengua y lealtad étnica de los bilingües quechuas en la región de Cajamarca. En: R. Cerrón-Palomino (ed.), *Aula quechua*. Lima.

Ravines Sánchez, Rogger 1963-64. Ocho cuentos del zorro. *FA 11/12: 103-112*. Lima.

_____ 1969-70. Cancionero popular cajamarquino. *FA 16: 163-210*. Lima.

Reichlen, Henry 1953. Fêtes, danses et rites des Indiens de Cajamarca. *JSAP 42: 391-413*.

Shaver, Dwight - Gwynne Dwight 1992. Diferencias lingüísticas entre el quechua de Lambayeque y el de Cajamarca. En: Stephen Parker (ed.), *Estudios etnolingüísticos II: 195-214*. Yarinacocha: ILV.

Torero, Alfredo 1968. Procedencia geográfica de los dialectos quechua de Ferreñafe y Cajamarca. *Anales Científicos de la Universidad Agraria 6/3,4: 291-316*.

Villanueva Urteaga, Horacio 1944. Cajamarca prehispánica y colonial. *Revista Universitaria, Año XXXI, n° 86: 97-155*. Cusco.

CHACHAPOYAS

Pertenece a la rama QIIB.

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Perú: centro-sur del depto. de Amazonas (1) prov. Chachapoyas (pueblos de Huancas y Levanto, donde algunos ancianos todavía hablan **quechua** a principios de la década del 70);

(2) prov. Luya, donde el mantenimiento del **quechua** parece algo mejor (pueblos de Luya Viejo, Conila, Cohechán, Colcamar, Lonya Chico, Trita, Cuémal, Olto y Paclas);

(3) Alto Imaza, con el número más grande de hablantes monolingües de **quechua**: (a) Granada [orilla derecha del río Imaza. Son dos antiguos pueblos: Yambajalca y Diosán], (b) Olleros [río Imaza, a 8 kms. al sur de Granada], (c) Quinjalca [río Imaza, a unos 10 kms. de Olleros] y (d) Goncha, más aculturados (Chaparro 1985; Taylor 1975);

NOMBRE(S):

Quechua de Chachapoyas

AUTODENOMINACIÓN:

NÚMERO DE HABLANTES:

3.000 - 5.000 hablantes para 1976 (Ethnologue 1996). Hacia principios de la década del 70, la mayoría de los hablantes eran ancianos, los jóvenes manteniendo sin embargo conocimientos pasivos del **quechua** (Taylor 1975);

Hacia fines del siglo pasado, la mayoría de la población de la provincia de Amazonas era hablantes de **quechua** (Bandelier 1940).

BIBLIOGRAFÍA:

- Bandelier, Adolf Francis 1907. *The Indians and aboriginal ruins near Chachapoyas, Northern Peru*. New York.
- _____ 1940. Los indios y las ruinas aborígenes cerca de Chachapoyas en el norte del Perú. *Chaski* 1/2: 13-59. Lima.
- Chaparro, Carmelo 1985. *Fonología y lexicon del quechua de Chachapoya*. Lima.
- Espinoza Soriano, Waldemar 1967. Los Señoríos étnicos de Chachapoyas y la alianza hispano-chacha. *Revista Histórica* 20: 224-283. Lima.
- Gates, C. 1997. *Los Chachapoyas. La historia inédita de los chachapoyas descendientes de los constructores de la fortaleza de Kuélap*. Lima.
- Lerche, P. 1986. *Hauptlingstum jalca. Bevölkerung und Ressourcen bei den vorspanischen Chachapoya, Peru*. Berlín: Dietrich Reimer Verlag.
- _____ 1995. *Los Chachapoya y los símbolos de su historia*. Lima.
- Malengreau, Jacques 1976. Le rôle des 'aires de recouvrement' dans l'intégration régionale rurale des Andes d'Amazonas (Pérou). *Documents de Travail*, 4. París: ERSIPAL/CNRS.
- _____ 1977. Intégration, aliénation et mythe de progrès dans une zone andine du Nord péruvien. *Revue de l'Institut de Sociologie*, 1: 101-136. Bruselas: Université Libre de Bruxelles.
- _____ 1978. Autonomie et centralisme dans la société traditionnelle d'une zone rurale andine du département d'Amazonas (Pérou). *Actes du XLIIe CIA, vol. 4: 107-123*. París.
- _____ 1987. Territorios andinos, alianzas matrimoniales y circulación de productos en el norte de Chachapoyas. *Revista Andina* 5/1: 93-138. Cusco.
- _____ 1995. Trashumancia, migraciones y reestructuraciones étnicas entre sierra y selva al norte de Chachapoyas (Perú). *BIFEA* 24/2: 295-315. Lima.
- _____ 1999. *Structures identitaires et pratiques solidaires au Pérou. Gens du sang, gens de la terre et gens de*

- _____ bien. París: L'Harmattan.
- _____ 2003. El archipiélago doméstico más allá de la comunidad al norte de Chachapoyas (Perú): entre complementariedad autóctona y selectividad global. Ponencia del Simposio A-1, 51º CIA, Santiago de Chile. <http://www.americanistas.uchile.cl>
- Sjellerup, Inge R. 1997. *Incas and Spaniards in the conquest of of the Chachapoyas: archaeological and ethno-historical research in the north-eastern Andes of Peru*. GOTARC. Series B. Gothenburg Archaeological Theses, 7. Gotemburgo/ Copenhague: Göteborgs Universitet/ Nationalmuseet
- Taylor, Gerald 1975. *Le parler quechua d'Olto, Amazonas (Pérou)*. *Phonologie, esquisse grammaticale, textes*. París: SELAF.
- _____ 1977. Les deux frères, conte Quechua de La Jalca (Pérou). *Amerindia* 2: 139-162.
- _____ 1979. *Diccionario normalizado y comparativo Quechua: Chachapoyas-Lamas*. París: L'Harmattan.
- _____ 1983. *Relatos quechuas de Chachapoyas*. Chantiers Amerindia 8/4. París.
- _____ 1989. La lengua de los antiguos chachapuyas. En: Rodolfo Cerrón-Palomino & Gustavo Solís Fonseca (eds.), *Temas de lingüística amerindia: 121-139*. Lima: CONCYTEC.
- _____ 1994. *Estudios de dialectología quechua (Chachapoyas, Ferreñafe, Yauyos)*. Lima: Ediciones U.N.E., La Cantuta.
- _____ 1996. *La tradición oral quechua de Chachapoyas*. Travaux de l'IFEA, 95. Lima.
- _____ 1997. Juan Puma, el hijo del oso. Cuento quechua de la Jalca, Chachapoyas. *BIFEA* 26/3. Lima.
- _____ 2000. *Estudios lingüísticos sobre Chachapoyas*. Lima: IFEA/ UNSM.
- _____ 2003. *Relatos quechuas de La Jalca*. Biblioteca Andina de Bolsillo, 20 Lima: IFEA/ Lluvia Editores.
- _____ 2005. *Relatos quechuas del Alto Imaza, Chachapoyas*. Biblioteca Andina de Bolsillo, 24. Lima: IFEA/ Lluvia Editores.
- Weber Christoffersen, David 1975. *Apuntes sobre el quechua de Lamud*. Yarinacocha: ILV-DEL 16.
- Zevallos Quiñones, Jorge 1966. Onomástica prehispánica de Chachapoyas. *LC* 20: 27-41. Trujillo.

LAMAS / UCAYALI

Pertenece a la rama QIIB.

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Perú: para el departamento de San Martín, la mayoría de los hablantes de dicha variedad **quechua** viven dentro de los límites siguientes: partiendo de la localidad de Sacanche (al sudoeste de la zona, algunos kilómetros al norte de la ciudad de Juanjuy), sigue la carretera marginal hacia el este/noroeste pasando por Bellavista y Picota. En la zona de Juan Guerra (algunos kilómetros al sur de Tarapoto), continúa hasta más o menos 30 kilómetros al este de Chazuta. El límite de asentamientos **quechua** cambia entonces su rumbo y se dirige hacia el noroeste hasta la zona de Shanusi, ciudad desde la cual tuerce hacia el sudoeste desbordando algo, luego de pasar por el pueblo de Roque, el límite entre las provincias de Saposoa y Lamas. El borde occidental de asentamientos **quechua** se dirige hacia el sur, alcanzando nuevamente el pueblo de Sacanche:

(1) centro norte del depto. de San Martín, especialmente en los distritos de Sisa, Mayo (con grupos **aguaruna-jívaro** llegados a la zona del alto Mayo hace unos 60 años), Pongo, Chacuta, Pamashto y Shanusi: (a) parte oeste/noroeste de la prov. San Martín, con Tarapoto; (b) oeste de la prov. de Picota; (c) este de la prov. Saposoa, con la ciudad del mismo nombre (= prov. Huallaga); (ch) extremo norte de la prov. de Bellavista; (d) prov. de Lamas, excepto su franja norte y ángulo nordeste. Puga Capelli (1989), con datos del *Atlas de Comunidades Nativas* del SINAMOS (1977) da la siguiente lista de comunidades **lamistas** entre Moyobamba, al noroeste, y Tarapoto, al sudeste: (1) Palmiche, (2) Churuzapa, (3) Misquillaquillo, (4) Pampa Monte, (5) Bellavista, (6) Shaboyacu, (7) San Miguel de Shanusi, (8) Copal, (9) Shuchshuyaco, (10) Vista Alegre, (11) Nuestra Señora de la Selva, (12) Pamashto, (13) Huapo, (14) Misquillaco, (15) Morillo, (16) San Miguel, (17) Panjui, (18) Pucayaco, (19) Sanango, (20) Sinami, (21) Requena, (22) Alto Roque, (23) Nuevo Celendín, (24) Nuevo Mundo, (25) San Juan de Dios, (26) Solo, (27) San Antonio, (28) Las Flores del Río Mayo, (29) Macedo, (30) El Huayco, (31) La Cocha, (32) Chamboloa, (33) Churuzapa, (34) Shapumba, (35) Ahuashillo, (36) Urcopata, (37) Naranjal, (38) Chiricyacu, (39) Chinchihui, (40) La Libertad, (41) Pacchilla, (42) Acaloma, (43) San Antonio, (44) Carañayacu, (45) Bagazan, (46) Pampa Hermosa y (47) Santa Cruz; (e) prov. Mariscal Caceres, con la zona de Juanjui;

(2) depto. Loreto, en varios lugares del río Ucayali entre las ciudades de Requena y Pucallpa;

(3) depto. Ucayali, en pueblos como Cashiboya, Chazuta, Shapaja y otros del río Huallaga (Puga Capelli 1989; Ravines & Avalos de Matos 1988);

NOMBRE(S):

Lamista, quechua de San Martín; llacuash, motilón;

AUTODENOMINACIÓN:

NÚMERO DE HABLANTES:

18.000 - 24.000 hablantes (Puga Capelli 1989); 20.000 para 1993 (Ethnologue 1996);

Si bien la tradición hace remontar los **lamistas** a refugiados **quechua chanca** y **pocra** huyendo ante el ejército de los Incas, una hipótesis más creíble sería, según Puga Capelli (1989) que los **lamistas** son descendientes de varios grupos étnicos locales como **muniche** etc. (sin rechazar un eventual contingente **chanca**) que a raíz de la llegada de misioneros jesuitas que difundieron el uso del **quechua** entre aquellos en zonas

plurilingües en el curso de los siglos XVII y XVIII, adoptaron esta nueva lengua.

BIBLIOGRAFÍA:

- Barbira-Scazzocchio, Françoise 1983. La conquista de los Motilones: una tribu colonial que se hizo legendaria. *Scientia et Praxis. Revista de la Universidad de Lima* 16: 199-214.
- Barclay, Frederica 2001. Cambios y continuidades en el pacto colonial en la Amazonía. El caso de los indios chasutas del Huallaga medio a finales del siglo XIX. *BIFEFA* 30/2: 187-210. Lima.
- Coombs, David et al. 1976. *Gramática quechua: San Martín*. Lima: Ministerio de Educación/IEP.
- Escobar, Alberto 1969-70. Notas sobre la fonología del quechua de Lamas. *RMN* 36: 189-192.
- Howkins, Angela Margaret 1976. *Syntactic relations in San Martín Quechua*. Ph.D. diss. University of St. Andrews.
- Howkins, Douglas William 1972a. Aspects of San Martín Quechua phonology from the functional point of view. *Papers in Andean Linguistics* 1/2: 131-152.
- _____ 1972b. *Paradigms in San Martín Quechua phonology*. St. Andrews University, Escocia: Working Papers I.
- _____ 1972c. *Phonology of San Martín Quechua*. Ph.D. diss. University of St. Andrews.
- _____ 1976. *A syntactic description of San Martín Quechua*. Ph.D. diss. University of St. Andrews.
- Inugay de Phelps, Irma 1986-87. Complemento con nishpa en el quechua de San Martín. *RMN XLVIII*: 331-340.
- Kuokka, Ilpo - Jari Niemelä 1986. Perinteen ja eristyneisyyden määräämä asutus Habanassa, Koillis-Perun sademetsäalueella. *Terra, Suomen Maantieteellisen Seuran aikakauskirja/Journal of the Geographical Society of Finland*, 98/2: 152-167. Helsinki.
- McIntosh, George Stewart 1971. *Non-Spanish place-names in the province of Lamas, Peru*. M. Litt. Thesis. University of St. Andrews.
- _____ 1978. *Quechua religious terms in the departments of Apurímac and San Martín, Peru*. Ph.D. diss. University of St. Andrews.
- Obando Sandoval, Isolina 1973. *Algunos aspectos de la cultura lamista*. Tesis de Bachiller. Lima: PUCP.
- Park, Marinell 1969. *Grammar analysis of San Martín Quechua* (ms.). Yarinacocha: ILV.
- _____ - Nancy Weber - V. Cenepo S. 1976. *Diccionario quechua/San Martín*. Lima: Ministerio de Educación/IEP.
- _____ - Elizabeth Wyss 1995. *Lecciones para el aprendizaje del quechua de San Martín, I-II-III*. DT 26, 28, 29. Yarinacocha: ILV.
- Phelps, Irma I. 1986-87. Complemento con nishpa en el quechua de San Martín. *RMN* 48: 331-340.
- _____ 1989. El sasikuy y otras actividades relacionadas en la vida del lamista. *DT* 21: 57-96. Yarinacocha: ILV.
- _____ 1996. Los negativos en el quechua de San Martín. En: Stephen Parker (ed.), *Estudios Etnolingüísticos* 3: 45-69. Lima: ILV.
- Puga Capelli, Alvaro 1989. ¿Es posible definir las fronteras étnicas? El caso de los Quechua Lamistas del Departamento de San Martín. *AP* 17: 79-96.
- Scazzocchio, Françoise 1979a. *Ethnicity and boundary maintenance among the Peruvian forest Quechua*. Ph.D. diss. Cambridge: Cambridge University.
- _____ 1979b. Informe breve sobre los lamistas. En: A. Chirif (ed.), *Etnicidad y ecología: 137-156*. Lima: CIPA.
- _____ 1981. La conquête des Motilones du Huallaga central aux XVIIe et XVIIIe siècles. *BIFEFA* 10/3-4: 99-111. Lima.
- Stiefel, Julia 1988. Ethnohistorie der Lamistas (Dept. San Martín, Peru): Etnische Amalgamation und Ethnogenese. *EH* 12: 133-156.
- Taylor, Anne Christine 1998. História pós-colombiana da alta Amazônia. En: Manuela Carneiro da Cunha (ed.), *História dos Índios no Brasil: 213-238*. São Paulo: Companhia das Letras.
- Tuanama, Filemón et al. 1981. *Aku parlanakuypachi. Cuentos folklóricos de los quechua de San Martín*. Yarinacocha: ILV-CCP 14.
- Weber, Robert - Nancy Weber 1975. Negación en Quechua. *DT* 7. Yarinacocha: ILV.
- Weiss, Pedro 1959. Los lamas son un pueblo misterioso y legendario que vive en el Huallaga. *Perú Indígena* VII-1/18-19. Lima.

NAPO / TIGRE / PASTAZA

Pertenece a la rama QIIB.

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Perú: - Depto. de Loreto (1) **quechua del Pastaza**: ríos Pastaza, Huasaga y Urituyacu, próximo a la frontera ecuatoriana: (a) prov. Alto Amazonas (oeste del departamento), distrito Pastaza: Alianza Cristiana [Lago Anatico, con 218 **quechua**. Esta zona es compartida con **achuar** (Mader, comunicación personal)], Andoas [río Pastaza, cerca de la frontera ecuatoriana, con 125 **quechua**], Bolognesi [río Huasaga, Quebrada Antonieta, con 95 **quechua**], Bethel y Nueva Alianza de Capahuari [río Capahuari, con 60 **quechua**]; (b) prov. Maynas, distrito Iquitos: San Miguel de Jibaros [río Nanay, con 47 **quechua** y **candoshi**];

(2) **quechua del Tigre**: curso bajo del río Tigre y ríos Curaray y Arabela, prov. Loreto, al noroeste de la ciudad de Nauta. Su territorio corresponde al de los desaparecidos **yameo** de la familia lingüística **peba-yagua**;

(3) **quechua del Napo**: prov. de Maynas, a lo largo del río Napo (este del departamento): (a) distrito Torres Causano: Campo Serio [322 **quechua**], Camunguy [180 **quechua**], Chingana [85 **quechua**], Ingano Llacta [96 **quechua**], Monterrico [208 **quechua**], Pto. Elvira [110 **quechua**], San Juan de Miraflores [96 **quechua**], Santa María [189 **quechua**], Tempestad [369 **quechua**], Yarina Llacta [126 **quechua**]; (b) distrito Napo: Copal Urco [132 **quechua**], Cruz de Plata [186 **quechua**], Diamante Azul [265 **quechua**], Huiririma [Quebrada Huiririma, río Napo, con 105 **quechua**], Lagarto Cocha [Quebrada San Juan de Yanayacu, río Napo, con 285 **quechua**], Pucabarranca [Quebrada San Juan de Yanayacu, río Napo, con 257 **quechua**], Pto. Aurora [78 **quechua**], Quechua de Argentina [86 **quechua**], Quechua de San Fernando [río San Fernando, con 90 **quechua**], Runituni [219 **quechua**], San Carlos [174 **quechua**], San Fernando [85 **quechua**], San Jorge [187 **quechua**], San Juan de Yanayacu [en la quebrada del mismo nombre, río Napo; 116 **quechua**], San Lorenzo [144 **quechua**]; (c) distrito Mazan: Oro Blanco [107 **quechua**] (Ravines & 21,26 valos de Matos 1988);

- Depto. Madre de Dios: **quechua santarrosino** (**quechua del Napo** trasladados en tiempos del auge de la goma): (a) Alerta [prov. Tambopata, río Muymayu, con 200 **quichua**], (b) comunidad sin nombre [río Iñapari, prov. Tahuamanu, con unos 40 **quichua**], (c) zona Shiringayoc (en el río Manuripe, a medio camino entre Puerto Maldonado e Iñapari), (ch) Mavila (río Manuripe, río arriba de Shiringayoc), (d) Puerto Arturo y Santa Rosa (CORDEMAD 1986).

Brasil: Amazonas, zona de Tabatinga; Acre: río Chandless hasta su confluencia con el Purús (**santarrosinos**);

NOMBRE(S):

inga, quichua (del Pastaza, del Tigre, del Napo), santarrosino

AUTODENOMINACIÓN:

NÚMERO DE HABLANTES:

Perú: 6.000 - 10.000 **quichua del Napo** para 1975; 2000 hablantes del **quichua del Pastaza** (ILV 2002); 1.000 - 4.000 **quichua del Pastaza** y del **Tigre** para 1981 (Ethnologue 1992); 12.000 hablantes del **quichua del Napo** para 1978; 3.000 hablantes del **quichua del Pastaza** para 1975 y 3.800 hablantes del **quichua del Tigre** para 1978 (Ravines & Avalos de Matos 1988); 2.000 hablantes del **quichua del Tigre** para 1975 (Ribeiro & Wise 1978). Unos 400 **santarrosinos** en el depto. Madre de Dios (CORDEMAD 1986).

Brasil: 700 hablantes del dialecto **santarrosino** (son bilingües **castellano-quichua** o incluso trilingües con una variedad de **portugués**).

Diversos grupos étnicos de la región, como **murato**, **achual**, **andoa (shimigae)**, **arabela**, **canelo**, **urarina** etc., han venido adoptando, a partir del siglo XVII, el **quechua del Pastaza** (así como sus otras variedades) como primera lengua, olvidando su idioma original (v. Hudleson 1982 y Reeve 1988). Según Ravines & Ávalos de Matos (1988), el **quechua del Pastaza** no constituiría una unidad étnica propia.

Los **santarrosinos** del departamento de Madre de Dios, así como los del lado brasileño, son descendientes de los **kichwa del Napo**, que fueron llevados a la zona por los caucheros.

BIBLIOGRAFÍA:

- Anónimo 1983. La comunidad Wangurina Napuruna del Alto Napo. *Shupihui* 8/28. Iquitos.
- Arahuanaza C., M. et al. 1984. *Quechua runakunapa kwintukuna*. Colección Literaria y Cultural 7. (mf). Yarinacocha: ILV.
- Brauch, Christa 1975a. Expresiones locativas y temporales en el quechua del Pastaza. Lima: ILV-DEL-19.
- _____ (ed.) 1975b. *Textos en el quechua del Pastaza*. Lima: ILV-DEL 38.
- _____ 1981. Tiempos pasado y presente en narraciones del quechua del Pastaza. En: M.R. Wise & A. Steward (ed.), *Cohesión y enfoque en textos y discursos*. ILV-SLP 17. Yarinacocha: ILV.
- Büttner, Thomas T. 1978. Vocabulario quechua del Pastaza (reseña). *IJAL* 44/4.
- CORDEMAD 1986. *Madre de Dios. El Perú desconocido*. Puerto Maldonado.
- Fast, Gerhard 1962. *Inga quechua del Corrientes*. IC 225, rollo 10 (mf). Yarinacocha: ILV.
- _____ 1963. *Listas comparativas de palabras usuales del dialecto del río Corrientes con equivalentes en el quechua de la región*. IC 7 (mf). Yarinacocha: ILV.
- _____ 1972. *Listas comparativas del quechua del Nucuray*. IC 209, rollo 10 (mf). Yarinacocha: ILV.
- ILV 2002. *Shimikunata asirtachik killka Inka-Kastellanu. Diccionario Inga-Castellano*. SLP 52. Lima: ILV
- Landerman, Peter 1973a. Fonología del quichua del Pastaza y notas gramaticales. En: *Vocabulario quechua del Pastaza*. Yarinacocha: ILV-SLP 8.
- _____ 1973b. *Vocabulario quechua del Pastaza*. Yarinacocha: ILV-SLP 8.
- Lopes, G. 1969. *Caminos del quichua al Brasil*. Quito: Ed. Casa de la Cultura.
- Mercier, Juan Marcos 1983. El kichwa del Napo. En: A. Corbera (comp.), *Educación y lingüística en la Amazonía peruana*. Lima: CAAAP.
- _____ 1986. Tradiciones lingüísticas del Alto Napo. *AP* 7/12: 37-58.
- _____ et al. 1979. *Nosotros los Napu-runas, Napu runapa rimay. Mitos e historia, en kichwa-castellano*. Lima: Ministerio de Educación - Programa de Educación Bilingüe Alto-Napo.
- Orr, Carolyn - Stephen H. Levinsohn 1992. Clitic placement in content questions in Napo (Ecuadorian) Quechua. *IJAL* 58/3.
- Rummenhoeller, Klaus 1984. Los santarrosinos en el departamento del Madre de Dios (Perú): apuntes sobre su desarrollo histórico y su situación actual. *Miscelánea Antropológica Ecuatoriana* 4/4: 97-106. Quito/Guayaquil/Cuenca.
- Schneider, R. 1950. *Palabras del quechua de Andoas*. IC 225, rollo 10 (mf). Yarinacocha: ILV.
- Tödter, Christa 1989. Análisis de un texto narrativo en el quechua del Pastaza. En: Rodolfo Cerrón-Palomino & Gustavo Solís Fonseca (eds.), *Temas de lingüística amerindia: 69-80*. Lima: CONCYTEC.
- _____ 1992. Causa y curación de las enfermedades entre los quechua del Pastaza. En: Stephen Parker (ed.), *Estudios Etnolingüísticos 2: 257-269*. Lima: ILV.
- _____ 2007. El reto de la ortografía. Una experiencia al escribir el idioma inga del río Pastaza. *Actas del V Congreso Nacional de Investigaciones Lingüístico-Filológicas*. Lima: Universidad Ricardo Palma (CD-ROM).
- Waters, Anna-Lou H. - Christa Toedter - Charlotte Zahn 1998. *Yaya rukunchikunapa kwintashkuna kwintukuna - Cuentos folklóricos de los quechua del Pastaza*. CCP 28. Pucallpa: ILV.
- Waters, William 1989. Comparación preliminar entre las culturas quechua del Napo y del Pastaza. *DT* 21: 15-24. Yarinacocha: ILV.
- _____ 1996. Una breve comparación entre los rasgos gramaticales del quichua ecuatoriano del Napo y el quechua peruano del Pastaza. En: Stephen Parker (ed.), *Estudios Etnolingüísticos 3: 166-172*. Lima: ILV.
- Zahn, Charlotte 1975. Relaciones entre proposiciones verbales en el quechua del Pastaza. Lima: ILV-DEL 19.
- _____ 1976. Quechua del Pastaza. *MPEFI*.

INGANO / INGA

Pertenece al QIIB.

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Colombia: (1) Departamento de Putumayo (parte occidental): - municipio de Mocoa: (a) Inga-Kamsá de Mocoa [799 personas, tanto **inga** como **kamsá**]; (b) Condagua [al norte de Mocoa aguas abajo de Yunguillo, en el río Caquetá (orilla sur), en el límite entre los departamentos de Putumayo y Cauca, con 219 personas]; (c) Descanse [30 personas]; (ch) Puerto Limón [hacia el sureste de Mocoa, orilla sur del río Caquetá, en el límite con el departamento de Cauca, con 331 personas]; (d) San Andrés [276 personas]; (e) Siloé [75 personas]; (f) Yunguillo [al norte de Condagua, orilla derecha (sur) del Caquetá, en el límite entre los departamentos de Putumayo y Cauca, con 850 personas]; (g) Osocochoa;

- municipio Colón (valle de Sibundoy): (a) Cabildo Inga de Colón [442 personas]; (b) Valle de Sibundoy [353 personas];

- municipio Santiago (valle de Sibundoy): (a) Cabildo Inga de Santiago [5.625 personas]; (b) Valle de Sibundoy [1.497 personas]; (c) San Andrés [423 personas];

- municipio Valle de Guamuez (zona de Puerto Asís): (a) Nueva Palestina [65 habitantes]; (b) Agua Clara / Tierra Linda [264 habitantes];

- municipio Puerto Leguizamo (parte oriental del departamento de Putumayo): (a) Predio Putumayo [592 habitantes]; (b) Calarca [153 habitantes]; (c) Cecilia Cocha [180 habitantes]; (ch) El Tablero [145 habitantes]; (d) La Paya [93 personas]; (e) Puerto Leguizamo [67 personas];

- municipio Puerto Guzmán: Calenturas [65 personas];

- municipio Villagarzón: (a) Villagarzón [226 personas]; (b) Predio Putumayo (Puerto Limón) [226 personas];

(2) Depto. de Nariño, municipio El Tablón: Resguardo de Aponte [1.288 habitantes];

(3) Depto. Cauca, en los asentamientos siguientes del municipio de Santa Rosa : (a) San Gabriel de L. Azules-Tandario [152 personas], (b) San Antonio del Fragua [100 habitantes], (c) Puerto Guayuyaco [500 habitantes], (ch) La Floresta/ La Española/ La Leona [185 habitantes], (d) San Carlos [95 habitantes]; (e) San José del Hichiyaco [89 personas]; (f) Mandiyaco [hacia el este de Condagua, con 106 habitantes]; (g) Inga del Descanse [hacia el norte de Yunguillo, con 126 personas];

(4) Depto. Caquetá (entre Florencia y el río Caquetá): - municipio Solano: Niñeras [107 habitantes];

- municipio Solita o Valparaíso: Cusumbe-Agua Clara [26 personas]

- municipio San José del Fragua: (a) San Antonio del Fragua [209 personas en la parte que corresponde al municipio de San José del Fragua, otras en el Municipio Santa Rosa, Depto. Cauca, v. éste], (b) San Miguel () de la Castellana? [354 personas]; (c) San Miguel del Fragua [80 habitantes]; (ch) San Rafael [34 habitantes]; (d) Las Brisas [8 personas]; (e) Portugal [27 personas]; (f) San Gabriel [37 personas]; (g) Yurayaco y otros [719 personas];

- municipio Milán (hacia el sur de Florencia, entre dicha ciudad y el río Orteguzaza): San José de Maticurú [10 personas];

- municipio de Florencia: Huacipanga [112 personas];

(5) Depto. Amazonas (parte occidental, hacia el sur/suroeste de Araracuara), municipio La Chorrera: Predio Putumayo [288 personas] (Arango & Sánchez 1998);

Ecuador: río San Miguel, en la frontera colombiana, al sudoeste de Puerto Asís;

NOMBRE(S):

ingano, inga

AUTODENOMINACIÓN:

inga (ingano)

NÚMERO DE HABLANTES:

17.855 **inga/ ingano** (Arango & Sánchez 1998); unos 16.000 hablantes de **ingano** (Tandioy & Levin-sohn 1989); 6.000 - 8.000 hablantes en Santiago, San Andrés y Aponte para 1987 y 5.000 - 8.000 hablantes en el alto Caquetá y Putumayo (**mocóa, ingano**) para 1987 (Ethnologue 1992); 10.000 **inga** para 1995 (Ethnologue 1996);

Para Ortiz (1952), el **quichua** se habla en Colombia en las ubicaciones siguientes: (1) depto. de Nariño, comunidad indígena de Aponte, (2) Depto. del Cauca, municipio de Sta. Rosa del Caquetá, y alrededores del pueblo de Descanse, (3) Comisaría del Caquetá, en algunos sitios del Alto Caquetá, (5) Comisaría del Putumayo, en Santiago, San Andrés y parte de Colón (valle de Sibundoy), (6) cercanías de Mocóa, (7) Limón y Guarango (zona de Puerto Umbría), (8) Puerto Asís (dialecto **napeño**, procedente del Ecuador), (9) Comisaría de Amazonas (**ingano**), (10) Depto. del Cauca (dialecto **almaguero**). Intendencia del Putumayo: (a) resguardo indígena Yunguillo (112 familias **inga**), (b) reserva indígena Santa Rosa del Guamues (municipio de Puerto Asís, 150 **inga** y **kofán**). Depto. del Caquetá: resguardo indígena de San Antonio de la Fragua (municipio de Belén, 56 **inga**). Depto. del Cauca: resguardo indígena Guayuco (50 familias **inga**) (MG 1980). Levinsohn (1992) clasifica los dialectos (1), (2) y (5) como **dialectos de la sierra** y los dialectos (3) y (4) como **dialectos de la selva**;

Los **ingano** que se encuentran asentados en la frontera entre Colombia y Ecuador, en los ríos Aguarico, Putumayo y San Miguel, son de origen heterogénea: **inganos** de Sibundoy, **quichua** del **Napo** ecuatoriano (ambos de la familia **quechua**), **cofanés** (de lengua aislada) y **siona-secoya** (de lengua **tukano**) que fueron adoptando el **ingano** como primera lengua (Hudleson 1987).

Muchos **inga** se han asentado en lugares fuera de sus comunidades tradicionales: unos 1.000 viven en Bogotá, otros en varias ciudades del país. Otro grupo de 4.000 personas han migrado a varios asentamientos en Venezuela (Ethnologue 1996; Seiler-Baldinger 1996: 158).

BIBLIOGRAFÍA:

- Angel, Margarita B. de - Angel María Guerrero M. 1982. *Estudio socio-económico de las comunidades Inga y Kamnsa*. Tesis del Departamento de Antropología. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.
- Arocha, Jaime 1993. Sibundoyes e ingas. Sabios en medicina y botánica. En: Nina S. de Friedemann & Jaima Arocha, *Herederos del jaguar y la anaconda: 153-191*. Bogotá: Carlos Valencia Editores.
- Ayala, Gloria - Sylvia Botero 1980. *Aponte: estudio etno-arqueológico del poblamiento de una comunidad viva*. Tesis de Grado. Bogotá: Universidad de los Andes.
- Bonilla, Víctor Daniel 196 . *Siervos de Dios y amos de indios*. Bogotá: Tercer Mundo.
- _____ 1972a [196]. *Serfs de Dieu et maîtres d'Indiens. Histoire d'une mission capucine en Amazonie*. París: Fayard.
- _____ 1972b. [196]. *Servants of God or masters of men: the story of a Capuchin mission in Amazonia*. Londres: Penguin.
- Castellví, Marcelino de 1934. Advertencia y bibliografía sobre la publicación de datos del ingano. *BEH* 5/56-60: 324-326. Pasto.
- Caudmont, Jean 1953. Los fonemas del inga. *RCA* 1/1: 375-389.
- _____ 1954a. La influencia del bilingüismo como factor de transformación de un sistema fonológico. *RCA* 2: 207-218.
- _____ 1954b. Materiales para el estudio lexicográfico de la lengua inga. *Divulgaciones etnológicas* 3: 165-186. Cartagena.

- _____ 1961. Estructura morfológica del inga. A *W.C. Townsend: 401-412*. México: ILV.
- Chasoy, María Teresa – María Emilia Montes – Marcela Hernández – Sofía Marmolejo 2000. La numeración en la lengua inga. *Forma y Función*, 13.
- Foletti-Castegnaro, Alessandra 1985. *Tradición oral de los quichuas amazónicos del Aguarico y San Miguel*. Quito: Abya-Yala.
- Galeano L., Luis G. - Stephen Levinsohn 1985. *La frase nominal en el español de los ingas (análisis de errores)*. Pasto: Universidad de Nariño.
- _____ - _____ 1981. *Inga yachaycusunchi. Gramática pedagógica del inga*. Pasto: Universidad de Nariño.
- Guerrero, A. - M. de Ángel 1982. *Estudios socio-económicos de la comunidad Inga y Kamsá*. Monografía de grado. Bogotá: Universidad Nacional, Departamento de Antropología.
- Guevara Corral, Rubén Darío 1991. Curanderismo inga: manifestaciones de la cultura popular. *SE 13: 47-54*. Buenos Aires.
- _____ 1996. Etnobotánica: planta y medicina indígena. Los Ingas en el valle del Cauca. *SE 18: 87-98*. Buenos Aires.
- Hurtado, Adriana - Silvio Aristizabal 1989. *Inga, Kofan y Embera-Chami del Alto Putumayo. Situación actual y apoyo a propuestas de etnodesarrollo*. Bogotá: CECOIN.
- Levinsohn, Stephen H. 1970. Deprecatory suffixes in Inga. *AL 12/6: 226-229*.
- _____ 1972. The interrogative in Inga (Quechuan). *IJAL 38/4: 260-264*.
- _____ 1973. Inga. *ACMGEC 1: 279-291*.
- _____ 1974a. *Una gramática pedagógica del Inga I*. Lomalinda: ILV/MG.
- _____ 1974b. Sufijos despectivos en inga. *RCA 16: 335-362*.
- _____ 1974c. -ri en inga. *ALCA 1: 1-22*.
- _____ 1975. Functional sentence perspective in Inga. *Journal of Linguistics 11: 13-37*.
- _____ 1976a. *Una gramática pedagógica del inga II*. Lomalinda: ILV/MG.
- _____ 1976b. *The Inga language*. La Haya: Mouton.
- _____ 1976c. *Estudios en inga. SS 2*. Bogotá: ILV.
- _____ 1976ch. Sufijos despectivos en inga. *ALCA 2: 33-38*.
- _____ 1976d. Progression and digression in Inga (Quechuan) discourse. *Folia Linguistica 1: 122-147*.
- _____ 1976e.) Tiempo pretérito, o acción de fondo? Una diferencia dialectal en inga. *Courrier du Sud 11: 53-61*. Pasto: Universidad de Nariño.
- _____ 1976f. Perspectiva de la oración funcional en inga. *Estudios en inga. Serie Sintáctica 2: 51-105*. Lomalinda: ILV.
- _____ 1976g. Progresión y digresión respecto al hilo central de los discursos en inga. *Estudios en inga. Serie Sintáctica 2: 107-140*. Lomalinda: ILV.
- _____ 1976h. Referencia al participante en el discurso narrativo inga. *Estudios en inga. Serie Sintáctica 2: 141-190*. Lomalinda: ILV.
- _____ 1978a.) Tiempo pretérito, o acción de fondo? *ALCA 4: 59-76*.
- _____ 1978b. Inga. En: *ACMGEC 1: 279-291*.
- _____ 1978c. Participant reference in Inga narrative discourse. En: Hinds (ed.), *Anaphora in discourse: 68-135*. Edmonton: Linguistic Research Inc.
- _____ 1979. Fonología del inga. *SFIC 4: 65-85*.
- _____ 1991. Variations in tense-aspect marker among Inga (Quechuan) dialect. En: M.R. Key (ed.), *Language change in South American Indian languages: 145-165*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- _____ et al. (comp.) 1981. *Vocabulario inga-español*. Lomalinda: ILV.
- _____ - Agnes de Levinsohn 1976. Textos del inga. *Folclor indígena de Colombia 2: 136-197*.
- _____ - Francisco Tandioy Jansasoy (por publicarse). Inga. *Estudio preliminar para el Atlas Etnolingüístico Colombiano*. Bogotá: ICC.
- Maffla Bilbao, Alonso 1976a. A propósito de las lenguas aborígenes y del 'inga' en la Universidad de Nariño. *Courrier du Sud 10: 64-69*. Pasto: Universidad de Nariño.
- _____ 1976b. Estructura fonológica y estructura del 'Vbl' del inga (lengua del Putumayo). *Estudios en Inga. Serie Sintáctica 2: 1-50*. Lomalinda: ILV.
- Manresa, Fructuoso de 1944. Cuento ingano del venado o Tarukapa parlo. *Amazonía Colombiana Americanista 2/4-8: 65-66*. Sibundoy.
- Martínez Mahecha, Armando - Tito Orlando Gamboa Rincón 1992. *La comunidad indígena inga quiere un cabildo en Santafé de Bogotá*. Bogotá: Pontificia Universidad Javeriana.
- McDowell, John H. 1989. *Saying of the ancestors: the spiritual life of the Sibundoy Indians*. Lexington: The University Press of Kentucky.
- _____ - Francisco Tandioy Jansasoy 2003. Características del discurso narrativo en Inga. . *Memorias del Congreso de Idiomas Indígenas de Latinoamérica, 1*. http://www.ailla.utexas.org/site/cilla1_toc.html
- Morales Aguirre, P.P. 19?? *Salvemos el idioma Inga del Yunguillo*. Tesis doctoral. Popayán: Universidad del Cauca, Departamento de Antropología.

- Mosquera Ortiz, Harold Fernando 1990. *Los ingas de Guayuyaco: sociedad y cultura frente a un proyecto de antropología aplicada*. Tesis del Departamento de Antropología. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.
- Muñoz M., Jairo 1994. Indígenas en la ciudad: el caso de los ingas en Bogotá. En: *Pobladores urbanos: ciudades y espacios: 181-192*. Bogotá: Ediciones Tercer Mundo.
- Ortiz, Sergio Elías 1940. Lingüística colombiana, familia kechua o runa-simi. *Anales de la Universidad de Nariño, 2ª época, vol. II, nº 9-10*.
- _____ 1952. El kechua y su expansión hacia el norte del Imperio Incaico. *RMN* 22: 35-51.
- Parks, Roger 1990a. The historical-comparative classification of Colombian Inga (Quechua). *Kansas Working Papers in Linguistics* 15/2: 73-99.
- _____ 1990b. The role of canonical syllable pattern in the relexification of bisyllabic, bimorphemic forms in Colombian Inga (Quechua). *Chicago Linguistic Society Papers from the Parasession on the Syllable*. Chicago.
- Pérez, Carlos Enrique 2010. Cambio lingüístico en el inga. Dinámica de interpolación lexical y gramatical del castellano colombiano en el inga. *Lenguaje* 38/1: 13-33.
- Pinzón Castaño, Carlos Ernesto - Gloria Garay Angel 1995. *Etnografía de inga y kamsá del Alto Putumayo*. Bogotá: Instituto Colombiano de Antropología.
- Ramírez de Jara, María Clemencia 1989a. Discusiones y reflexiones sobre la etnohistoria de los grupos indígenas kamsá e inga del valle de Sibundoy. *Mopa Mopa*, 4: 43-50. Pasto: Instituto Andino de Artes Populares.
- _____ 1989b. Dinámica etnohistórica, sociodemográfica y presencia contemporánea del curanderismo Ingano-Kamsá en las ciudades colombianas. En: *Curanderismo, Parte 1a. Memorias del Congreso Nacional de Antropología*. Villa de Leyva: Instituto Colombiano de Antropología/ ICFES.
- _____ 1989c. La frontera minera del Suroccidente de Colombia: Quillacingas, Sibundoyes y Mocoas, productores y comerciantes de oro durante la Colonia. En: *Lingüística, ecología y selvas tropicales. Memorias del V Congreso Nacional de Antropología*. Bogotá/ Villa de Leyva: ICAN/ ICFES.
- _____ 1990 [1989b]. Dinámica etnohistórica, sociodemográfica y presencia contemporánea del curanderismo Ingano-Kamsá en las ciudades colombianas. *CIDSE, Boletín Socioeconómico*, 20: 123-156. Cali: Universidad del Valle.
- _____ 1993. Los Sibundoyes, grupos de piedemonte estructuradores de la relación de intercambio Andes-Selva durante el siglo XVIII. *Pasado y presente del Amazonas: su historia económica y social*. Bogotá: Departamento de Antropología, Universidad de los Andes.
- _____ 1996a. *Frontera fluida entre Andes, piedemonte y selva: el caso del Valle de Sibundoy, siglos XVI-XVIII*. Cua-dernos de Historia Colonial, 4. Santafé de Bogotá: Instituto Colombiano de Cultura Hispánica.
- _____ 1996b. Territorialidad y dualidad en una zona de frontera del piedemonte oriental: el caso de Valle de Sibundoy. En: Chantal Caillavt & Ximema Pachón (eds.), *Frontera y poblamiento: estudios de historia y antropología de Colombia y Ecuador*. Bogotá: IFEA/ Instituto Amazónico de Investigaciones Científicas/ Departamento de Antropología de la Universidad de los Andes.
- _____ - Carlos Ernesto Pinzón C. 1986. Los hijos del bejuco solar y la campana celeste; el yaje en la cultura popular urbana. *AI XLVII/1*: 163-188.
- _____ - Fernando Urrea Giraldo 1990. Dinámica etnohistórica, sociodemográfica y presencia contemporánea del curanderismo ingano-kamsá en las ciudades colombianas. *Memorias del Simposio de Medicina Tradicional, Curanderismo y Cultura Popular en la Colombia de hoy: 181-234*. Bogotá: ICAN/ ICFES.
- Rivadeneira, S. - Y. Zubritsky 1977. Algunas observaciones de campo en torno a un grupo indígena mitimae (inga putumayense). *Sarance* 4. *Revista del Instituto Otavaleño de Antropología*: 58-62. Otavalo.
- Romoli de Avery, Kathleen 1962. El sur[o]este del Cauca y sus indios al tiempo de la conquista española según documentos contemporáneos del distrito de Almaguer. *RCA* 11: 239-300.
- Rozo Vidal, A. El carnalito entre los indígenas inganos de Yunguillo. *Revista Colombiana de Folclor* 2/6: 143-152. Bogotá.
- Schwartz, Linda J. 1986. The function of free pronouns, Colombian Quechua, Inga dialect. En: Ursula Wiesemann (ed.), *Pronominal systems: 423-427*. Tübingen: Gunter Narr Verlag.
- Seiler-Baldinger, Annemarie 1996. Das Dorf am Schildkrötenberg. Eine multikulturelle Siedlung im Orinoco-Gebiet, Venezuela. En: Peter R. Gerber (ed.), *500 Jahre danach. Zur heutigen Lage der indigenen Völker beider Amerika: 151-165*. Zürich: Völkerkundemuseum der Universität Zürich.
- Suárez Guava, Luis Alberto 2003. *El tiempo entre los inga de Bogotá*. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.
- Tandioy Chasoy, Domingo et al. (eds.) 1978. *Diccionario inga del valle de Sibundoy, Intendencia del Putumayo*. Lomalinda: Editorial Townsend.
- _____ - Stephen H. Levinsohn 1978a. Términos de parentesco en inga. *ALCA* 4: 77-81.
- _____ - _____ 1978b. *Apuntes sobre la gramática inga*. Lomalinda: ILV.
- _____ - _____ 1989. Fonología comparativa de los dialectos del inga. En: R. Cerrón-Palomino & G. Solís Fonseca (ed.), *Temas de lingüística andina: 21-37*. Lima: CONCYTEC.
- _____ - Alonso Maffla Bilbao 1978. *Apuntes sobre la gramática inga*. Lomalinda: Ed. Townsend.
- Tulcán, Ildefonso 1934. Ensayo de gramática inga y del napeño. *BEH* 5: 326-333. Pasto.
- Urrea Giraldo, Fernando - Roy Barreras M. 1990. Remedios botánicos y modelo etnomédico en el curanderismo

ingano-kamsá. *Memorias del Simposio Medicina Tradicional, Curanderismo y Cultura Popular en la Colombia de hoy: 235-274.* Bogotá: ICAN/ ICFES.

ORIENTE ECUATORIANO

Pertenece al QIIB.

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Ecuador: ! prov. de Napo, (1) cantones Orellana, Joya de los Sachas, Quijos y Aguarico, al nordeste de Archidona: (a) río Payamino [afluente noroccidental del Napo, que desemboca en éste a la altura de la ciudad de Puerto Francisco de Orellana (llamada también Coca)], (b) río Coca [afluente norteño del Napo, que desemboca en éste en la misma zona que el Payamino], (c) zona de Rocafuerte, cantón Aguarico, próximo a la frontera peruana. En toda esta zona se habla tradicionalmente el **quichua del Napo**; (2) centro sur del cantón de Archidona, al sudoeste de Loreto, (3) cantón de Tena, al norte del río Napo. as zonas (2) y (3) corresponden tradicionalmente a la variedad de **Tena (quichua central)**;

! prov. del Pastaza, (1) cantón Arajuno, al sudeste de la ciudad de Tena, al sur del Napo, hasta Yural(l)pa, al sur de Loreto (**dialecto central** o **quichua de Tena**); (2) cantón Pastaza, desde la ciudad de Puyo al este del río Pastaza), en la zona fronteriza entre las provincias de Pastaza y Morona-Santiago. Dicha zona comprende las cuencas de los ríos siguientes: (a) río Bobonaza [al sudeste de Puyo. El Bobonaza fluye en dirección al sur/sudeste y vierte sus aguas en el Pastaza, afluente norteño del Marañón/Amazonas], (b) río Conambo [al norte del Bobonaza. Fluye en dirección al sudeste hasta su desembocadura en el Tigre, afluente norte del Marañón], (c) río Curaray [al norte del Conambo. El Curaray fluye hacia el sudeste y desemboca en el Napo, afluente norte del Amazonas/Marañón];

! prov. Sucumbíos (parte norte del Oriente ecuatoriano, en la frontera colombiana)

Colombia: río Putumayo;

NOMBRE(S):

quichua; quichua de Limoncocha, shandía quichua, quichua del Napo (= dialecto norte); quichua yumbo, quijo, quichua de Tena (= dialecto central); quichua canelos, álama, quichua del Bobonaza (= dialecto del sur o Pastaza norte)

AUTODENOMINACIÓN:

quichua

NÚMERO DE HABLANTES:

Ecuador: 5.000 hablantes del dialecto del Napo; 4.000 hablantes del dialecto de Tena; 5.000 hablantes del dialecto del Pastaza (Ethnologue 1988); 48.000 **quichua** para el Oriente ecuatoriano (Uquillas 1993);

Hay tres dialectos principales, **quichua del Pastaza** (con una ramificación del mismo nombre en el Perú, donde se citan dos dialectos diferenciados del mismo nombre, el de tipo ecuatoriano, que es el que nos ocupa aquí, y el otro, de tipo napeño), **quichua del Napo** (con ramificaciones en el Perú, v. **Napo/Tigre/Pastaza**) y el **quichua de Tena**. La tripartición dialectal del **quichua del Oriente ecuatoriano** corresponde a una situación tradicional, hoy sustancialmente alterada.

En el territorio de los **canela**, viven todavía algunos miembros de la familia lingüística **záparo**. El grupo étnico **canelos** está mezclado con **achuar** (familia **jíbaro**), **záparo** y al este con **andoa**. Hay también miembros de las etnias **shuar** y **quijos** que viven entre los **canelos**, en cuyo caso adoptan el idioma y modo de vida de éstos.

Al sureste, los ríos Copotaza y Capahuari separan los **quichuas del Pastaza (rama norte)** del territorio de los **achuar**; en la orilla derecha del Pastaza empieza el territorio **shuar**.

Al sur del Bobonaza, y río abajo del Conambo, empiezan los asentamientos **achuar-jívaro**, al sudeste del territorio **quichua-canelos**. Al sur de la ciudad de Puyo y del río Pastaza, hay asentamientos **shuar-jívaro** al suroeste de la zona de los **quichua-canelos**. Entre los ríos Curaray y Bobonaza, hacia el este, los **canelos-quichua** lindaban con los **záparo**, hoy quichuizados en su mayoría. Al sur de la zona **quichua del Napo**, al este de Tena y al norte/nordeste del Bobonaza, quedan algunos **waorani**, de lengua aislada. Al norte de la misma zona, hay indígenas **cofán** (lengua aislada) y **secoya** (familia lingüística **tukano**).

Cabe también recalcar el fenómeno, aún vigente, de expansión de la lengua **quichua** en el oriente ecuatoriano (y peruano) a costas de otros idiomas indígenas tales como **achual (jíbaro)**, **waorani** (lengua aislada) y **záparo** (familia lingüística del mismo nombre) (Hudleson 1987; Reeve 1988).

BIBLIOGRAFÍA:

- Adelaar, Willem F.H. 1998. [Reseña de] J.B. Nuckolls, "Sounds of life: sound-symbolic grammar, performance and cognition in Pastaza Quechua", Oxford 1996. *IJAL* 64: 68-70.
- Anónimo 1969. *Los quichuas del Coca y el Napo, I*. Quito: Escuela de Sociología de la Universidad Central/ Editorial Universitaria.
- Büttner, Thomas A. 1998. Naturlaut und Sprachklang: Ein Beitrag zur diskursiven Praxis in einer amazonischen Sprache [Reseña de Nuckolls (1996)]. *Anthropos* 93/1-3: 215-219.
- Cipolletti, María Susana 2002. El testimonio de Joaquina Grefa, una cautiva quichua entre los Huaorani (Ecuador, 1945). *JSAP* 88: 111-135.
- Chango, Alfonso 1984. *Yachaj sami yachachina*. Quito: Abya-Yala.
- Fauchois, Anne 1988. Aspect et énonciation en quichua du Pastaza équatorien. En: N. Tersis & A. Kihm (eds.), *Temps et aspects: 187-195*. París: SELAF.
- Folletti-Castegnaro, Alessandra 1987. *Cantos de amor y de guerra: aguarico shayari!* Quito: Abya-Yala.
- _____ 1993. *Tradición oral de los quichuas amazónicos del Aguarico y San Miguel: jatun comuna runa. Los Pueblos Indios en sus Mitos, 16*. Quito: Abya-Yala.
- Gallegos Guzmán, María Antonieta 1997. *Para que la yuca beba nuestra sangre. Trabajo, género y parentesco en una comunidad quichua de la Amazonía ecuatoriana*. Quito: Abya-Yala.
- Hartmann, Roswith - Udo Oberem 1971. Quechua-Texte aus Ostecuador. *Anthropos* 66.
- _____ - _____ 1990. Textos quichuas del Oriente ecuatoriano. *Miscelánea Antropológica Ecuatoriana* 7: 129-181. Guayaquil: Boletín de los Museos del Banco Central del Ecuador.
- Hortegón, Diego - Conde de Lemos - Toribio de Ortiguera 1989. *La Gobernación de los Quijos (1559-1621)*. Quito: Abya-Yala.
- Hudelson, John Edwin 1987. *La cultura quichua en transición. Su expansión y desarrollo*. Quito: Abya-Yala.
- _____ 1988. The lowland Quichua as "tribe". En: J. Ehrenreich (ed.), *Political anthropology of Ecuador: perspectives from indigenous culture: 59-79*. Albany: State University of New York.
- Iglesias, Genny 1986. *Hierbas medicinales del Napo. Enfermedades femininas y enfermedades del susto*. Quito: Abya-Yala.
- _____ 1987. *Hierbas medicinales de los Quichuas del Napo*. Quito: Abya-Yala.
- Knapp, Gregory 1997. *Social and cultural impacts of oil development: Villano, Ecuador*. Austin: Dept. of Geography, University of Texas (ms.).
- Kohn, Eduardo 2007. How dogs dream: Amazonian natures and the politics of transspecies engagement. *American Ethnologist* 34/1: 3-24.
- Leonardi, P. José 1966. *Lengua quichua (dialeto del Napo). Gramática y diccionario*. Quito: Editorial Fénix.
- McDonald, Theodore 1979. *Processes of change in Amazonian Ecuador: Quijos Indians become cattlemen*. Ph.D. diss. Urbana: University of Illinois.
- _____ 1984. *De cazadores a ganaderos*. Quito: Abya-Yala.
- _____ 1999. *Ethnicity and culture amidst new "neighbors": the Runa of Ecuador's Amazon region*. Boston: Allyn and Bacon.
- Mugica, P.C. 1974. *Aprenda el quichua. Aguarico, Ecuador: Centro de Investigaciones Culturales de la Amazonía Ecuatoriana, Prefectura Apostólica de Aguarico*.
- Muratorio, Blanca 1987. *Rucuyaya Alonso y la historia social y económica del Alto Napo, 1850-1950*. Quito: Abya-Yala.
- _____ 1995. Amazonian windows to the past: recovering women's histories of the Ecuadorian Amazon. En: Rapp, Rayna & Jane Schneider (eds.), *Articulating hidden histories: exploring the influence of Eric R. Wolf: 322-335*. Berkeley: UCP.
- _____ 1998. Indigenous women's identities and the politics of cultural reproduction in the Ecuadorian Amazon. *AA* 100/2: 409-420.
- Muysken, Pieter 19.. . *Pidginization in the Quechua of the lowlands of eastern Ecuador*. Amsterdam: Instituto Inte-

- ran dino de Desarrollo, Universidad de Amsterdam.
- _____. 2000. Semantic transparency in Lowland Ecuadorian Quechua morphosyntax. *Linguistics* 38/5: 973-988.
- Macdonald Jr., Theodore 1979. *Processes of change in Amazonian Ecuador: Quijos Quichua Indians become cattlemen*. Ph.D. diss. in Anthropology. Urbana: University of Illinois.
- _____. 1984. *De cazadores a ganaderos: cambios en la cultura y economía de los quijos quichua*. Quito: Abya-Yala.
- _____. 1989. Respuesta indígena a una frontera en expansión: conversión económica de la selva quichua en hacienda ganadera. En: N.E. Whitten (comp.): 171-199.
- _____. 1997. *De cazadores a ganaderos*. Quito: Abya-Yala.
- _____. 1999. *Ethnicity and culture amidst new 'neighbors': the Runa of Ecuador's Amazon region*. Boston: Allyn and Bacon Press.
- Muratorio, Blanca 1982. *Etnicidad, evangelización y protesta en el Ecuador. Una perspectiva antropológica*. Quito: CIESE.
- _____. 1987. *Rucuyaya Alfonso y la historia social y económica del Alto Napo, 1850-1950*. Quito: Abya-Yala.
- _____. 1989. Dios en la selva. Aculturación cristiana y resistencia cultural entre los Napo Quichuas de la Alta Amazonía Ecuatoriana. En: Juan Bottasso (ed.), *Las religiones amerindias 500 años después: 11-39*. Quito: Abya-Yala.
- Naranjo, Marcelo 1974. *Etnohistoria de la zona central del Alto Amazonas: siglos 16-17-18*. Papel N:º 1 del Proyecto de Quichuas Selváticos. Urbana: dept. of Anthropology, University of Illinois.
- _____. 1976. Zonas de refugio y adaptación étnica en el Oriente. En: Marcelo F. Naranjo & José Pereira & Norman E. Whitten (ed.), *Temas sobre la continuidad y adaptación cultural ecuatoriana*. Quito: Prensa de la Pontificia Universidad Católica.
- Nuckolls, Janis B. 1990. *The grammar and images of aspect in Lowland Ecuadorean Quechua*. Ph.D. diss. University of Chicago.
- _____. 1992. Sound symbolic involvement. *Journal of Linguistic Anthropology* 2/1: 51-80. Arlington, VA.
- _____. 1993. The semantics of certainty in Quechua and its implications for a cultural epistemology. *Language in Society* 22/2: 235-255.
- _____. 1996. *Sounds like life: sound-symbolic grammar, performance and cognition in Pastaza Quechua*. Oxford: O.U.P.
- _____. 2001. Ideophones in Pastaza Quechua. En: F.K. Ekhard Voeltz & Christa Kilian-Hatz (eds.), *Ideophones: 271-286*. Amsterdam: John Benjamins.
- _____. 2010a. *Lessons from a Quechua strongwoman: ideophony, dialogue and perspective*. Tucson, AZ: University of Arizona Press.
- _____. 2010b. The sound-symbolic expression of animacy in Amazonian Ecuador. *Diversity*, 2: 353-369.
- Nueman, Estefan 1984. Los Quijos y Cofanes del nororiente ecuatoriano: apuntes etnohistóricos. *Cuadernos de Investigación*, 2. Quito: Departamento de Antropología, PUCE.
- Oberem, Udo 195 . Die Quijos-Indianer Ost-Ecuador. *ZE* 82: 174-185.
- _____. 1971. *Los quijos. Historia de la transculturación de un grupo indígena en el oriente ecuatoriano, 1538-1956, I-II*. Madrid: Memorias del Departamento de Antropología y Etnología de América.
- Orr, Carolyn 1962a. Ecuador Quichua clause phonology. *SEIL* 1: 60-77.
- _____. 1962b. Ecuador Quichua clause structure. *SEIL* 1: 114-124.
- _____. 1973. *Dialectos quichuas del Ecuador con respecto a lectores principiantes*. Quito: ILV-DT.
- _____. 1978. *Dialectos quichuas del Ecuador, con respecto a lectores principiantes*. Quito: ILV-CE 6.
- _____. 1981. Algunos rasgos característicos del discurso en el quichua del Napo. *RLEE* 1: 135-175.
- _____. 1991a. *Vamos a aprender quichua de Pastaza*. Cuadernos Etnolingüísticos 17. Quito: ILV.
- _____. 1991b. *Vamos a aprender quichua de Tena*. Cuadernos Etnolingüísticos 18. Quito: ILV.
- _____. 1992. *Runa shimi (Gramática quichua de Tena)*. Quito: ILV.
- _____. - J.E. Hudelson (comp.) 1971. *Cuillurguna. Cuentos de los quichuas del oriente ecuatoriano*. Quito: Houser Ltda.
- _____. - Stephen H. Levinsohn 1991. La posición del enclítico -ta en las preguntas abiertas en el quichua del Napo. *Cuadernos Etnolingüísticos* 16: 9-18. Quito: ILV.
- _____. - _____ 1992. Clitic placement in content questions in Napo (Ecuadorian) Quichua. *IJAL* 58/3: 299-308.
- _____. - _____ - M.Catherine Peeke 1991. *Estudios gramaticales en Napo quichua y huaorani*. Cuadernos Etnolingüísticos 16. Quito: ILV.
- _____. - Betsy Wrisley 1965. *Vocabulario quichua del oriente del Ecuador*. Vocabularios Indígenas 11. México: ILV.
- Ortiz de Villalba, Juan Santos 1976. *Sacha pacha. El mundo de la selva*. Pompeya/ Río Napo: CICAME.
- _____. 1993. *Quichua amazónicos. Los Pueblos Indios en sus Mitos, 13*. Quito: Abya-Yala.
- Pierre, François 1983. *Viaje de exploración al oriente ecuatoriano, 1887*. Quito: Abya-Yala.
- Porras Garcés, Pedro I. 1955. *Entre los yumbos del Napo*. Quito: Ed. Santo Domingo.
- Reeve, Mary Elizabeth 1985. *Identity as process: the meaning of Runapura for Quichua speakers of the Curaray*

- river, Eastern Ecuador. Ph.D. diss. Urbana: University of Illinois..
- _____ 1988. *Los quichuas del Curaray. El proceso de formación de la identidad.* Quito: Abya-Yala.
- _____ 1994. Regional interaction in the Western Amazon : the early encounter and the Jesuit years : 1538-1767. *Ethnohistory*, 41/1: 106-138.
- Rivet, Paul 1928. L'expansion Kiñua dans le bassin du Haut Napo. *JSAP* 20.
- Seitz, Barbara 1981a. Power songs of the Sacha Huarmi (Jungle Woman) as transformational communication acts. En: Caroline Card et al. (eds.), *Discourse in Ethnomusicology II: A tribute to Alan P. Merriam: 153-172.* Bloomington: Ethnomusicology Publications Group, Indiana University.
- _____ 1981b. Quichua songs to sadden the heart: music in a communication event. *Latin American Music Review* 2/2: 223-252.
- _____ 1982. *Llaquichina songs of the Sacha Huarmi (jungle Woman) and their role in transformational communication events in the Ecuadorian Oriente.* Ph.D. diss. Bloomington: University of Indiana.
- Tapuy, Bertha 1995. El centro "Capirona" en el Napo. En: J. Almeida Vinneza (comp.), *Identidades indias en el Ecuador contemporáneo: 101-122.* Quito: Abya-Yala.
- Uquillas, Jorge E. 1993. Estructuración del espacio y actividad productiva indígena en la Amazonía ecuatoriana. En: Lucy Ruiz (ed.), *Amazonía. Escenarios y conflictos: 167-190.* Quito: CEDIME/Abya-Yala.
- Uzendoski, Michael A. 1999. Twins and becoming jaguars: verse analysis of a Napo Quichua myth narrative. *AL* 41/4: 431-461.
- _____ 2000. *The articulation of value among the Napo Runa of the Upper Ecuadorian Amazon.* Ph.D. diss., University of Virginia.
- _____ 2004. The horizontal archipelago: The Quijos/ Upper Napo regional system. *Ethnohistory*, 51/2: 317-357.
- _____ 2005. *The Napo Runa of Amazonian Ecuador.* Urbana, Ill.: University of Illinois Press.
- _____ 2012. Beyond orality. Textuality, territory, and ontology among Amazonian peoples. *HAU. Journal of Ethnographic Theory* 2/1: 55-80.
- Villamil, Galo 1995. La identidad quichua en el Pastaza. En: J. Almeida Vinneza (ed.), *Identidades indias en el Ecuador contemporáneo: 79-100.* Quito: Abya-Yala.
- Waters, William 1996. Una breve comparación entre los rasgos gramaticales del quichua ecuatoriano de Napo y el quechua peruano del Pastaza. En: Stephen G. Parker (ed.), *Estudios Etno-Lingüísticos*, 3 (= DT 3): 166-172. Pucallpa: ILV.
- Whitten, Dorothea 1989. Antiguas tradiciones en un contexto contemporáneo: cerámica y simbolismo de los Canelos Quichua en la región Amazónica ecuatoriana. En: N.E. Whitten (comp.): 201-234.
- Whitten, Norman E. Jr. 1975. Jungle Quechua ethnicity: an Ecuadorian case study. En: H.I. Safa & B.M. Du Troit (eds.), *Migration and Development. World Anthropology.*
- _____ 1976. *Sacha Runa. Ethnicity and adaptation of Ecuadorian jungle Quechua.* Urbana: University of Illinois Press.
- _____ 1978. Ecological imagery and cultural adaptability: the Canelos Quichua of Eastern Ecuador. *AA* 80/4: 836-859.
- _____ 1979. Etnocidio ecuatoriano y etnogénesis indígena. *AI* 39/3: 529-562.
- _____ 1986. *Sacha runa. Etnicidad y adaptación de los quichua-hablantes de la Amazonía ecuatoriana.* Quito: Abya-Yala.
- _____ - Dorothea Whitten 1984. The structure of kinship and marriage among the Canelos Quichua of East-Central Ecuador. En: K. Kensinger (ed.), *Marriage practices in Lowland South America.* Urbana: University of Illinois Press.
- _____ - _____ 2007a. *Puyo Runa: Imagery and power in Modern Amazonia.* University of Illinois Press.
- _____ - _____ 2007b. From myth to creation: art from Amazonian Ecuador. En: Katarzyna Zajda (ed.), *Art of the Andes and West Amazon. Anthology.* Cracow.
- Wroblewski, Michael 2012. Amazonian Kichwa proper: ethnolinguistic domain in Pan-Indian Ecuador. *Journal of Linguistic Anthropology* 22/1: 64-86.

QUICHUA DE IMBABURA (ECUADOR I)

Pertenece al QIIB.

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Ecuador: ! Prov. de Imbabura. En base a muestras representativas de la población de la provincia, Büttner (1993) escribe que el 81.9% de los habitantes habla **quichua** como primera lengua, con 15.5% de monolingües en este idioma. Zamosc (1995) da una lista de parroquias rurales clasificados como "mayormente" y "netamente" indígenas:

(1) parte oriental del cantón de Otavalo, sur de la provincia, en las parroquias siguientes: (a) Otavalo [zona de la ciudad cabecera provincial], (b) San Pablo [algunos kilómetros al sudeste de Otavalo, al este del Lago de San Pablo], (c) Peguche [en varios mapas llamado también Dr. Miguel Egas Cabezas, a unos 5 kms. al nordeste de Otavalo], incluyendo la comunidad de Agato, a 3 kms al sudeste de Peguche/8 kms al nordeste de Otavalo, (ch) Eugenio Espejo [en las inmediaciones de la ciudad de Otavalo, hacia el sur-sudeste], (d) Ilumán [al norte de Otavalo, en dirección a Ibarra], (e) González Suárez [al sudeste de Otavalo y sur-sudeste del Lago de San Pablo], (f) San José de Quiquinche [algunos kilómetros al norte-noroeste de Otavalo], (g) San Rafael [en la orilla sur del Lago de San Pablo, hacia el sudeste de Otavalo, entre dicha ciudad y González Suárez];

(2) parte sur del cantón Ibarra (centro de la provincia) [hacia el nordeste de Otavalo], en dos parroquias: (a) Angochahua [al sur de La Esperanza y nordeste de San Pablo del Lago, hacia el oriente de la ciudad de Otavalo], (b) La Esperanza [a unos 10 kms. al sur de Ibarra, al pie del volcán Imbabura];

(3) cantón Pimampiro, parroquia Mariano Acosta [al nordeste de Ibarra, en el ángulo este de la prov. de Imbabura];

(4) cantón de Atuntaqui [llamado también Antonio Ante, entre Cotacachi e Imbabura, en la parroquia de San Roque, inmediaciones de Atuntatqui, a algunos kilómetros al noroeste de Cotacachi];

(5) mitad oriental del cantón Cotacachi [con cabecera a 15 kms. al noroeste de Otavalo, en las siguientes parroquias: (a) Cotacachi [zona de la cabecera cantonal], (b) Imantag [al norte de Cotacachi y oeste de Ibarra], (c) Quiroga [en las inmediaciones de Cotacachi, hacia el sudoeste], (ch) Plaza Gutiérrez [en la zona de Apuela, a unos 80 kms. hacia el oeste de Cotacachi];

(6) parte sur del cantón Urcuqui, parroquia de San Blas [al noroeste de Ibarra];

! prov. de Pichincha, noroeste del cantón de Cayambe, probablemente en el cantón Pedro Moncayo, el más cercano a la ciudad de Otavalo [hacia el sudeste de Otavalo], siendo las otras partes del cantón consideradas bajo el **quichua ecuatoriano central (II)**. Büttner (1993) hace hincapié en el estado moribundo del **quichua** en las comunidades de San José Chico (Tabacundo) y Guaraquí Grande (La Esperanza) (Büttner 1993; Zamosc 1995);

NOMBRE(S):

quichua de Imbabura, quichua de Otavalo

AUTODENOMINACIÓN:

quichua

NÚMERO DE HABLANTES:

300.000 hablantes para 1977 (Ethnologue 1988), cifra a todas luces imposible abultada, pues la población total, tanto quichua como hispanohablante, de la provincia de Imbabura era de 273.000 personas según el censo de 1990. El 60 % de los hablantes es monolingüe (Stark 1985); 30.000 - 50.000 hablantes, con 15-30% de monolingües (Cole 1982); 60.000 hablantes (Jake 1985); 115.000 hablantes en la provincia de Imbabura para 1973, con un 60% de monolingües (Stark 1985);

Stark et al. (1973) citan cinco zonas subdialectales:

- (1) **quichua de la Rinconada:** desde en cantón de Cayambe (prov. de Pichincha) hasta San Pablo (cantón del mismo nombre, prov. de Imbabura);
- (2) comunidad de San Roque (cantón de Atuntaqui);
- (3) **quichua de Otavalo:** desde San Rafael (cantón de Otavalo, incluye Ilumán, Otavalo y Agato) hasta San Roque (cantón de Atuntaqui);
- (4) desde San Roque (cantón de Atuntaqui) hasta San Antonio de Ibarra (cantón de Ibarra);
- (5) **quichua de Cotacachi:** desde San Rafael (cantón de Otavalo) hasta Cotacachi (cantón del mismo nombre).

La zona en que se habla el **quichua de Imbabura** corresponde a la de los antiguos **cara** (llamados también **caranqui** o **imbaya**), cuya lengua, según testimonios de la toponimia, parece haber pertenecido a la familia **barbacoa** (Murra 1946). El señorío étnico de los antiguos **caranqui** llegaba por el norte hasta el río Chota, correspondiendo este último al límite con el territorio de los **pasto**. Hacia el oeste, incluía los pueblos de Lita (en el límite entre las provincias de Carchi y Esmeraldas, a la altura de Tulcán, en el camino que une Ibarra a San Lorenzo, en la costa del Pacífico) y Quilca, y hacia el este a los de Chapi y Pinampiro, al este-nordeste de la ciudad de Ibarra. Por el rumbo sur, el territorio **caranqui** alcanzaba el pueblo de San Antonio de Ibarra.

BIBLIOGRAFÍA:

- Almeida Vinuesa, José 1995. La etnicidad como principio político activo en el urbanismo latinoamericano: el caso de Otavalo, Ecuador. *Sarance* 22: 13-27. Otavalo.
- _____ - Cristina Fraga 1981. Campesinos y haciendas de la sierra norte. *Colección Pendoneros* 30. Otavalo: IOA.
- Ares Queija, Berta 1988. *Los Corazas*. Quito: Abya-Yala.
- Buitrón, Aníbal 1947. Situación económica y social del indio otavaleño. *AI* 7/1: 45-62.
- _____ 1962. Panorama de la aculturación en Otavalo, Ecuador. *AI* 22/4: 313-322.
- _____ - Barbara S. Buitrón 1945. Indios, blancos y mestizos en Otavalo, Ecuador. *Acta Americana*, 3.
- _____ - _____ 1966. Leyendas y supersticiones indígenas de Otavalo, Ecuador. *AI* 26/1: 53-79.
- Buchwald, Otto von 1921. La lengua de la antigua provincia de Imbabura. *Boletín de la Academia Nacional de Historia* 3/7-8: 177-191. Quito.
- Cachiguango Cachiguango, Luis Enrique 2001. ¡Wantiay...! El ritual funerario andino de adultos en Otavalo, Ecuador. *Chungará*, 33/2.
- Caillavet, Chantal 1979. Le sel d'Otavalo-Équateur. Continuités indigènes et ruptures coloniales. *Mélanges de la Casa de Velázquez*, XV: 329-363. Madrid.
- _____ 1981. Etnohistoria ecuatoriana: nuevos datos sobre el Otavalo prehispánico. *Cultura, Revista del Banco Central*, 11: 109-127. Quito.
- _____ 1982. Caciques de Otavalo en el siglo XVI. Don Alonso Maldonado y su esposa. *Miscelánea Antropológica Ecuatoriana*, 2: 38-55.
- _____ 1983. Toponimia histórica, arqueología y formas prehispánicas de agricultura en la región de Otavalo-Ecuador. *BIFEA* 12/3-4: 1-21.
- _____ 1985. La adaptación de la dominación incaica a las sociedades autóctonas de la frontera septentrional del Imperio (Territorio de Otavalo - Ecuador). *Revista Andina* 6: 403-423. Cusco.
- _____ 1988a. Producción textil indígena y la integración en el mercado colonial: la etnia Otavalo, Ecuador, en el siglo XVI. *Actas del 45º CIA. Etnohistoria e historia de las Américas*: 213-218. Bogotá: Uniandes.
- _____ 1988b. Les chefferies préhispaniques du nord de l'Équateur. Formes d'habitat et organisation territoriale. *BIFEA* 17/2: 41-59.
- Carvalho-Neto, P. de et al. 1965. Folklore de Imbabura. *Revista del Folklore Ecuatoriano* 1. Quito.
- Casagrande, Joseph B. 1977. Looms of Otavalo. *Natural History* 86/8: 40-59.
- Cole, Peter 1982. *Imbabura Quechua*. Amsterdam: Lingua Descriptive Studies 5.
- _____ - Gabriella Hermon 1979a. Complement structure and islandhood in EST: a crosslinguistic study. *Papers from the 15th Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society*: 60-69.
- _____ - _____ 1979b. Subject to object raising in an EST framework. Evidence from Quechua. *Studies in the*

- Linguistic Sciences* 9/1: 65-89. Urbana-Champaign: University of Illinois at Urbana-Champaign.
- _____ - _____ 1981. Subjecthood and islandhood: evidence from Quechua. *LI* 12/1: 1-30.
- _____ - W. Harbert 1982. Headless relative clauses in Quechua. *IJAL* 48/2.
- _____ - Janice Jake 1978. Accusative subjects in Imbabura Quechua. *Studies in the Linguistic Sciences* 8/1: 72-96.
- _____ Chávez, José M. 1989. *Imbabura taita parlan*. Quito: Casa de la Cultura Ecuatoriana.
- Conejo Maldonado, Mario 1995. El indígena otavaleño urbano. En: J. Almeida Vinneza (comp.), *Identidades indias en el Ecuador contemporáneo: 157-185*. Quito: Abya-Yala.
- Crain, Mary M. *Ritual, memoria popular y proceso político en la sierra ecuatoriana*. Quito: Abya-Yala.
- Davies, William D. 1988. The case against functional control. *Lingua* 76/1: 1-20.
- Droz, Yvan 1988. Première approche d'une thérapie traditionnelle dans les Andes septentrionales de l'Équateur. *EH* 12: 73-92.
- Echeverría A., Víctor Pablo et al. 1988. *Ecuador indígena: estudios arqueológicos y etnográficos de la Sierra Norte*. Otavalo/ Quito: IOA/ Abya-Yala.
- Espinoza Soriano, Waldemar 1973. La coca de los mitmas Cayampis en el Reino de Ancará, siglo XVI. *Anales Científicos de la Universidad del Centro del Perú*, 2: 6-68. Huancayo.
- _____ 1983. *Los Cayambes y Carangues: siglos XV y XVI. El testimonio de la etnohistoria, I-II*. Otavalo: Colección Pendoneros.
- Floyd, Simeon 2005. The cash value of style in an Andean marketplace. *Texas Linguistic Forum*, 49: 50-60.
- Gómez-Rendón, Jorge 2007. Grammatical borrowing in Imbabura Quichua (Ecuador). En: Yaron Matras & Jeanette Sakel (eds.), *Grammatical borrowing in cross-linguistic perspective: 481-522*. Berlín: Mouton de Gruyter.
- Grijalva, Carlo Emilio 1947. *Toponimia y antroponimia del Carchi, Imbabura, Obando, Túquerres e Imbabura*. Quito: Editorial Ecuatoriana.
- Guerrero, Andrés 1989. Curagas y tenientes políticos: la ley de la costumbre y la ley del estado (Otavalo 1830-1875). *Revista Andina* 14: 321-366. Cusco.
- Hermon, Gabriella 1981. *Non-nominative subject constructions in the Government and Binding framework*. Ph.D. diss. Urbana-Champaign: University of Illinois.
- _____ 1985. *Syntactic modularity*. Dordrecht: Foris Publications, Studies in Generative Grammar 20.
- _____ 2001. Non-canonically marked A/S in Imbabura Quechua. En: Alexandra Y. Aikhenvald, Robert M.W. Dixon & Masayuki Onishi (eds.), *Non-canonical marking of subjects and objects: 30-40*. Amsterdam: John Benjamins.
- Hurley, Joni Kay 1992. *A cross-cultural pragmatic study of Spanish and Quichua request strategies as influenced by language contact in Otavalo, Ecuador*. Ph.D. diss., University of Pittsburgh.
- INSTITUTO INTERANDINO DE DESARROLLO 1974. *Taita Imbaburamanda*. Otavalo.
- Jake, Janice 1979. Some remarks on relativization in Imbabura Quechua. *Studies in the Linguistic Sciences* 9/2: 109-130.
- _____ 1985. *Grammatical relations in Imbabura Quechua*. New York/Londres: Garland Publishing.
- _____ - Carmen Chuquín 1979. Validation suffixes in Imbabura Quechua. *Papers from the 15th Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society: 172-184*.
- Korovkin, Tanya (ed.) 1994. *Nuestras comunidades ayer y hoy. Historia de las comunidades indígenas de Otavalo. Nucanchi aillu llactacuna ñaupá cunan pachapash*. Quito: Abya-Yala.
- Larrain Barros, Horacio 1980. *Demografía y asentamientos indígenas en la Sierra Norte del Ecuador, siglo XVI, tomos I-II. Colección Pendoneros 11*. Otavalo: IOA.
- Males, Antonio 1985. *Villamanta ayllucunapac punta causai: historia oral de los imbayas de Quinchuquí-Otavalo 1900-1960*. Quito: Abya-Yala.
- Meisch, Lynn 1980. The weavers of Otavalo. *Pacific Discovery* 33/6: 21-29.
- _____ 1987. *Otavalo: weaving, costume and the market*. Quito: Libri Mundi.
- _____ 1994. Otavalo. En: J. Wilbert (ed.): 252-256.
- Mena, Vicente 1969. Algunos aspectos de la medicina popular en La Calera, Provincia de Imbabura. *Revista del Folklore Ecuatoriano*, 3: 5-39. Quito: Casa de la Cultura.
- Murra, John 1946. The historic tribes of Ecuador. *HSAI II: 785-821*.
- Nakamura, Wataru 1997. *A constraint-based typology of case systems*. Ph.D. diss. Buffalo: SUNY.
- Obando, Segundo 1986. *Tradiciones de Imbabura*. Quito: Abya-Yala.
- Parsons, Elsie Clews 1945. *Peguche: Cantón de Otavalo, Province of Imbabura, Ecuador: A study of Andean Indians*. Chicago: University of Chicago Press.
- Pereira V., José 1979. Algunos factores del bilingüismo quichua-castellano. En: IOA, *Lengua y cultura en el Ecuador: 95-126*. Otavalo: IOA.
- Pomeroy, Cheryl 1986. *La sal en las culturas andinas*. Quito: Abya-Yala.
- Queija, Ares, Berta 1988. *Las Corazas. Ritual andino de Otavalo*. Quito: Abya-Yala.
- Quimbo, José 1984. La cultura indígena de Imbabura. *Identidad, Revista de Cultura Popular* 4: 39-45. Quito.
- Quintero, Viviana 2003. Language ideologies, political economy and ethnic difference in Otavalo, Ecuador. Ponencia del Simposio ALL-12, 51° CIA, Santiago de Chile.

- Rivera Vélez, Fredy 1988. *Guangudos: identidad y sobrevivencia: obreros indígenas en las fábricas de Otavalo*. Quito: Centro Andino de Acción Popular.
- Salomon, Frank 1973. Weavers of Otavalo. En: Daniel Gross (ed.), *Peoples and cultures of South America: 460-493*. New York: Doubleday/Natural History Press.
- _____ 1981. Weavers of Otavalo. En: N.E. Whitten (comp.), *Cultural transformations and ethnicity in modern Ecuador*. Urbana: University of Illinois Press.
- _____ 1987. A North Andean status trader complex under Inka rule. *Ethnohistory* 34/1: 63-77.
- _____ - Carmen Chuquín - Peter Cole 1980. *Introducción al quichua de Imbabura*. Center for Latin American and Caribbean Studies, University of Illinois.
- Sánchez-Parga, José - Rafael Pineda 1985. Los yachac de Ilumán. *Cultura* 21: 511-581. Quito.
- Schechter, John M. 1987. Quechua Sanjuan in Northern Highland Ecuador: harp music as structural metaphor on Purina. *JLAL* 13/1: 27-46.
- Schultze, Gunter Friedrich 1979. *Effective impact in dynamic equivalence translation with special reference to the Imbabura Quechua New Testament*. Ph.D. diss. Fuller Theological Seminar.
- Stark, Louisa R. - Laurence K. Carpenter et al. 1973. *El quichua de Imbabura: una gramática pedagógica*. Otavalo, Ecuador: Instituto Interandino de Desarrollo.
- Villavicencio, Gladys R. 1973. *Relaciones interétnicas en Otavalo: una nacionalidad india en formación?*. México: Instituto Indigenista Interamericano.
- Villegas D., Rodrigo 1984. La nación caranqui. *Revista Geográfica* 20: 89-107. Quito.
- Walter, Lynn 1981a. Otavaleño development, ethnicity and national integration. *AI* 41/2: 319-337.
- _____ 1981b. Social strategies and the Fiesta complex in an Otavalo community. *AE* 1981: 172-185.
- Weinstock, Steven 1970. Ethnic conceptions and relations of Otavalo Indian migrants in Quito, Ecuador. *Anuario Indigenista*, 30: 157-167.
- Yoon, Jeong-Me 1991. *The syntax of A-chains: a typological study of ECM and scrambling*. Ph.D. diss. Cornell University.
- Zubritsky, Y. 1987. Las funciones sociales de la lengua quechua en el área Otavalo-Cotachi. *Sarance* 11/11.tavalo.

QUICHUA ECUATORIANO CENTRAL (ECUADOR II)

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Ecuador: ! Provincia de Pichincha: el **quichua** está bien conservado en pueblos como Pesillo y Canga-hua (cantón Cayambé, al nordeste de Quito). En la zona de Quito, en cambio, la influencia del **quichua** disminuye al par que la cultura mestiza se hace más pujante. Stark (1985), con datos de 1973, dice que el **quichua** se ha mantenido en comunidades al norte de la provincia tales como Calderón, Llano Grande, Santa Mariana de Jesús y San Miguel de Calderón (en estos pueblos, la lengua de los niños ha pasado a ser el castellano). Zamosc (1995) da una lista de parroquias rurales clasificadas como "mayormente" y "netamente" indígenas:

(1) cantón de Quito, en las parroquias siguientes: (a) Alangasí, (b) Amaguana [al sur de Quito], (c) Calderón [a unos 20 kms al nordeste de Quito, en las comunidades de San Luis, San José de Morán (antiguamente llamada Tajamar), San Juan, Churuloma, Mariana de Jesús (antiguo Chingultina), Collas, Calderón, Landázuri. El Cajón, El Tablón, Cuatro Esquinas, Llano Grande, San Miguel del Común, San Juan Loma, La Capilla, Santa Anita (antiguo Tushumbuy) y San Francisco de Oyacoto. En estas comunidades viven entre 20.000 y 25.000 indígenas, de los cuales casi el 60% habla **quichua**, el 80% de las mujeres adultas y el 40% de los jóvenes (Simbaña 1995)], (ch) Checa [al este de Llano Chico], (d) Conocoto [al sudeste de Quito], (e) Guangapolo [al sudeste de Quito], (f) Llano Chico [al nordeste de Quito], (g) La Merced [al sudeste de Quito], (h) Nayón [al nordeste de Quito], (i) Pintag [al sudeste de Sangolquí], (j) Tumbaco [hacia el este de Quito, en la zona de Cumbayá], (k) Zámbez [al nordeste de Quito];

(2) cantón de Cayambé [ángulo nordeste de la provincia], en las siguientes parroquias: (a) Cayambé [Büttner (1993) señala la comunidad de Muyurco (Olmedo), con 1.500 indígenas cuya lengua más empleada es el **castellano**, siendo el **quichua** relegado para la conversación de algunos adultos en el hogar. El mismo autor encuestó también en otras comunidades de la zona: La Chimba (Olmedo), con 2.500 habitantes, indígenas y mestizos, donde el **quichua** se encuentra aun más en estado de extinción; San Pablo Urcu (Olmedo), donde los indígenas solo entienden el **quichua** pero no lo hablan], (b) Cangahua, (c) Cusubamba, (ch) Olmedo, (d) Otón;

(3) cantón Pedro Moncayo, parroquia de Tupigachi. El mismo cantón, por lo menos en parte, aparece también bajo **quichua de Imbabura** (v. éste);

(4) cantón Rumiñahui [zona de Sangolquí, al sudeste de Quito], en la parroquia de San Pedro Taboada;

! Prov. de Cotopaxi: el **quichua** está mejor conservado en comunidades de páramo como Zumbahua (al oeste de Pujilí o unos 70 kms. al oeste de la ciudad de Latacunga), Guangaje (noroeste de Pujilí), Guayama, Moreta, Apahua (oeste de Pujilí), Maca Grande, Tigua (oeste de Salcedo), Salamag, Cachi, Jigua, Cusubamba (20 kms. al oeste de Salcedo), Allpamalag, localidades con mayorías **quichua**-hablantes. En otras comunidades con más contactos con la cultura mestiza, el **quichua** ha prácticamente desaparecido, como en Pujilí (a 12 kms al sudoeste de Latacunga), Guaitacama (algunos kilómetros al nordeste de Saquisilí), Saquisilí (15 kms. al noroeste de Latacunga), Salcedo (sur de la provincia), Mulaló (norte de Latacunga y nordeste de Saquisilí), Tanicuchí etc. Según Stark (1985, con datos de 1973), el **quichua** está bien conservado en las laderas del valle, con un número menor de hablantes en las laderas occidentales del valle de Cotopaxi, si bien en las partes altas, hacia el páramo, vive un número elevado de hablantes monolingües en **quichua**. Sin embargo, el mayor número de hablantes se encuentra por las laderas orientales, parte de los cuales han migrado hacia el oriente amazónico. Zamosc (1995) da una lista de parroquias rurales de la zona clasificadas como "mayormente" y "netamente" indígenas. Büttner (1993) estima el porcentaje de

quichuahablantes de la provincia en un 80.1%, de los cuales el 11.4% serían monolingües en esta lengua:

(1) cantón Latacunga [parte norte y este de la provincia], en las parroquias siguientes: (a) Latacunga, (b) Belisario Quevedo, llamado también Guanailín (c) Cuaitacama, (ch) Poaló [Para esta parroquia, Büttner (1993) cita la localidad de Chuquiraloma, parte de la comunidad de Macac, con 270 habitantes, todos indígenas y cuya lengua dominante es el **quichua**, (d) Toacazo;

(2) cantón Pujilí [parte central de la provincia, al oeste de la ciudad de Latacunga], en las parroquias siguientes: (a) Pujilí [en la comunidad de Cuturiví Chico, los 500 indígenas usan tanto el **quichua** como el **castellano**. Lo mismo ocurre con los 900 habitantes de la comunidad de Cachi Alto. En cambio, en la de Conchacapac, los 250 habitantes, tanto mestizos como indígenas, son todos hablantes de **castellano** (Büttner 1993)], (b) Chugchilán [en San Miguel de Pilapuchín, los 500 habitantes son **quichuahablantes**. También en la comunidad de Moreta, el **quichua** es de uso mayoritario entre los 8.000 habitantes (Büttner 1993)], (c) Guangaje [el **quichua** es la lengua mayormente empleada en las tres comunidades encuestadas por Büttner (1993): Yahuartoa (250 hab.), Ugshaloma (1.450 hab.) y Sunirumi (45 hab.)], (ch) Insiliví, (d) Pilaló, (e) Zumbahua [mencionado solamente en Büttner (1993)] para la comunidad de El Ponce, cuyos 1.225 habitantes son en mayoría hablantes de **quichua**;

(3) cantón Salcedo [ángulo sudeste de la provincia, al sur y sudeste de Latacunga], en las parroquias siguientes: (a) Salcedo, (b) Cusubamba [los 160 indígenas de la comunidad de Compañía Chica emplean tanto el **quichua** como el **castellano** (Büttner 1993)], (ch) Mulalillo [los 400 indígenas que moran en la comunidad de San Diego emplean tanto el **quichua** como el **castellano** (Büttner 1993)];

(4) cantón Saquisilí [centro de la provincia, al noroeste de Latacunga], en las parroquias siguientes: (a) Saquisilí, (b) Canchagua [Büttner (1993) menciona la comunidad de Yana Urco Grande, con 2.860 indígenas, mayormente **quichua-hablantes**], (c) Chantilín, (ch) Cochapamba [según Büttner (1993), en la comunidad de Llamahuasi viven unos 1.500 indígenas, en su mayoría **quichua-hablantes**;

! Prov. Tungurahua: se considera que los hablantes del **quichua** pertenecen a tres grupos étnicos diferentes, que viven en tres zonas diferentes: (a) cantón Pelileo, en 16 comunidades de la zona de Salasaca (a unos 15 kms. al sudeste de la ciudad de Ambato, rumbo a Baños), con más de 12.000 **quichua-hablantes** para 1973, de los cuales el 60% se consideraba bilingüe; (b) cantón de Ambato, parroquias de Juan Benigno Vela y Pilahuín, zona de Chibuleo (al sudoeste de la ciudad de Ambato), con unos 12.000 **quichuahablantes** para 1973, de los cuales el 40% se consideraba bilingüe; (c) zonas al norte y oeste de la ciudad de Ambato, así como las laderas septentrionales del Chimborazo, al oeste y sudoeste de esta ciudad, con 30.000 **quichuahablantes**, llamados Platillos por Stark, de los cuales el 50% se considera bilingüe (Masaquiza 1995; Stark 1985). Zamosc (1995) da una lista de parroquias rurales de la zona clasificadas como "mayormente" y "netamente" indígenas. Büttner (1993) estima el porcentaje de **quichuahablantes** de la provincia en un 76.6%, de los cuales el 11.8% serían monolingües en esta lengua:

(1) cantón Ambato [oeste de la provincia], en las parroquias siguientes: (a) Atahualpa, (b) Augusto N. Martínez, llamado también Mundugleo (c) Constantino Fernández, (ch) Juan Benigno Vela, (d) Pasa, (e) Picaigua, (f) Pilahuín, (g)

Quisapincha [Según Büttner (1993), incluye a los 318 habitantes de la comunidad de Illahua, entre los cuales la lengua de mayor uso es el **quichua**. En cambio, los 450 indígenas que habitan en la comunidad de Putugleo son mayormente hablantes de **castellano**], (h) San Fernando, (i) Santa Rosa [el estudio de Büttner alcanzó a la comunidad de Apatug 4 Esquinas, en la cual registró unas mil quinientas personas, divididas en dos sectores: los del páramo son bilingües **quichua-castellano**, los demás son hispano-hablantes];

(2) cantón Patate, parroquia de Sucre [centro de la provincia, al este de la ciudad de Ambato];

(3) cantón Pelileo [centro de la provincia, al sudeste de la ciudad de Ambato], en las parroquias siguientes: (a) Chiquicha, (b) El Rosario, (c) Salasaca [Büttner (1993) encuestó en dos comunidades: Llecacama, con 200 **salasaca** hablantes de **quichua**, así como Cochapamba con 350 indígenas **salasaca** hablantes de **quichua**];

(4) cantón Píllaro [norte de la provincia, al nordeste de la ciudad de Ambato], en las parroquias de (a) San José Poaló, (b) San Andrés [Büttner (1993) cita la comunidad de Guapante Grande con 587 familias indígenas hablantes de **castellano**];

! Prov. Chimborazo: (a) al norte de Guano (cantón del mismo nombre, a 12 km al norte de la ciudad de Riobamba), el **quichua** es muy similar al hablado en la provincia Tungurahua. Desde Guano hasta Tixan (cantón Alausí, parroquia Tixan, a unos 20 km al norte de la localidad de Alausí), hay una mezcla de dialectos, con los ancianos hablando el de tipo II (o A), afín al de Tungurahua, Cotopaxi y Pichincha, mientras los jóvenes mezclan elementos del **quichua III** (o **B**), que oyen los programas radiales de Riobamba y Colta (Stark 1985). Zamosc (1995) da una lista de parroquias rurales de la zona clasificadas como "mayormente" y "netamente" indígenas. Büttner (1993) estima el porcentaje de **quichua** hablantes de la provincia en un 91.9%, de los cuales el 38.6% son monolingües en esta lengua:

(1) cantón Ríobamba, en las parroquias siguientes: (a) Cacha, (b) Calpi, (c) Cubijes, (ch) Flores, (d) Licán, (e) Licto, (f) Pungala, (g) Punín, (h) Quiniag, (i) San Juan;

(2) cantón Alausí, en las parroquias siguientes: (a) Alausí, (b) Achupallas, (c) Guasuntos, (ch) Pumallacta, (d) Sevilla, (e) Tixan;

(3) cantón Colta, en las parroquias siguientes: (a) Cajabamba, (b) Columbe, (c) Juan de Velasco, (ch) Santiago de Quito;

(4) cantón de Chambo, en la parroquia del mismo nombre;

(5) cantón de Chunchi, en las parroquias de (a) Chunchi y (b) Gonzol;

(6) cantón de Guamote, en las parroquias de (a) Guamote y (b) Cebadas;

! Prov. Bolívar, cantón de Guaranda [parte norte de la provincia]: al norte de Guaranda, el **quichua** es muy similar al Platillos (prov. Tungurahua) y hay un porcentaje bastante fuerte de monolingüismo **quichua**. Se habla este tipo de **quichua** en las parroquias de (a) Guanujo, a unos km al norte de Guaranda, (b) Salinas, al norte de Guanujo y al este del Chimborazo, y (c) Simiátug, al norte de Salinas y noroeste del Chimborazo. Al sur de la ciudad de Guaranda, en la parroquia San Simón, se habla otro tipo de **quichua**, similar al hablado en el noroeste de la prov. de Chimborazo, zona de la cual son originarios. En esta última parroquia, los niños son monolingües en español (Stark 1985). Zamosc (1995) da una lista de parroquias rurales del cantón Guaranda clasificadas como "mayormente" y "netamente" indígenas:

(1) parroquia Guaranda, (2) parroquia Guanujo [algunos kilómetros al norte de la ciudad de Guaranda], (3) parroquia Julio Moreno [algunos kilómetros al sur de la ciudad de Guaranda], (4) parroquia San Simón [a unos 12 kms. al sur de Guaranda], para la cual Büttner (1993) menciona las comunidades de Gradas Grande [4.000 indígenas que emplean mayormente el **quichua**] y Cashisagua [300 indígenas, que hablan mayormente el **quichua**], (5) parroquia Simiátug [ángulo nordeste de la provincia y del cantón]. Büttner (1993) menciona las comunidades de Pímbalo [448 indígenas que emplean tanto el **quichua** como el **castellano**] y Chiquisungo [en el límite con la prov. de Tungurahua. Los 120 indígenas que viven allí hablan **quichua**], (5) parroquia Veintimilla [mencionada solamente por Büttner (1993) que

encuestó en las localidades de El Castillo (200 indígenas, que hablan mayormente **castellano** y Quesares, con 500 indígenas hablantes de **quichua**), (6) parroquia de Salinas [mencionada solamente por Büttner (1993) que encuestó en la localidad de Yura Usha, con 160 indígenas que emplean mayormente el **castellano**];

NOMBRE(S):

Quichua ecuatoriano A

AUTODENOMINACIÓN:

quichua

NÚMERO DE HABLANTES:

Prov. de Pichincha: 20.000 hablantes para 1973, con un 10% de monolingües (Stark 1985); 25.000 - 30.000 hablantes para 1987 (Ethnologue 1988)

Prov. de Cotopaxi: 100.000 hablantes para 1973 (con un 65% de monolingües, Stark 1985)

Prov. de Tungurahua: 54.000 hablantes para 1973 (con un 50% de monolingües, Stark 1985); 7.000 - 10.000 hablantes para 1977 (Ethnologue 1992);

Prov. de Bolívar: 30.000 hablantes (50% de monolingües) para 1973. Parroquias de Guanujo, Salinas, San Simón y Simiatug (Stark 1985).

Prov. de Chimborazo: 200.000 hablantes para 1973, incluyendo a los hablantes de la variedad **quichua III** (Stark 1985);

La zona en que hoy se habla esta variedad del **quichua** corresponde a grandes rasgos a los asentamientos antiguos de los **panzaleo** (llamados también **quito**), cuya lengua, desconocida, fue la primera en extinguirse en la sierra ante el avance del **quichua** (Murra 1946). Los **panzaleo** vivían dentro de un triángulo formado por los pueblos de Machachi, Alausí y Aloag. Los **yumbos** eran un grupo **panzaleo** establecido en la vertiente occidental de los Andes, en la misma zona que los actuales **cayapa** (familia lingüística **barbacoa**), pero eran diferentes de éstos. El gentilicio **yumbos** se empleó para cualquier etnia de las tierras bajas de ambas vertientes de los Andes.

BIBLIOGRAFÍA:

Acero C., Gloria - María Dalle R. 1985. *Medicina indígena. Cacha-Chimborazo*. Quito: Abya-Yala.

Aguirre Palma, Boris 1987. *Religiosidad del campesino de Otón*. Quito: Abya-Yala.

Baca, Mario L.M. 1983. *Language use in Guamote: implications for literacy in the Central Highlands of Ecuador*. Ph.D. diss. University of New Mexico.

Balladelli, Pier Paolo 1988. *Entre lo mágico y lo natural*. Quito: Abya-Yala.

Barriga López, Franklin 1988. *Etnografía ecuatoriana VII. Salasacas*. Quito: IECE.

Beukema, Ronald William 1975. *A grammatical sketch of Chimborazo Quechua*. Ph.D. diss. Yale University.

Bianchi, Adriana 1987. *Hierbas medicinales del Cotopaxi*. Quito: Abya-Yala.

Botero V., Luis Fernando 1990. *Chimborazo de los indios: estudios antropológicos*. Quito: Abya-Yala.

Bromley, R.D.F. 1980. Change in the ethnic composition of the population of central highland Ecuador, 1778-1841. *CA 21/3: 412-414*.

Burgos Guevara, Hugo 1970. *Relaciones interétnicas en Riobamba*. México: Instituto Indigenista Interamericano.

Cabrera, Segundo 1984. *Ñaupac parlacuna. Tío Lobo y Sobrino Conejo*. Quito: Abya-Yala.

Caillavet, Chantal 1983. Ethno-histoire équatorienne: un testament indien inédit du Xve siècle. *Caravelle 41: 5-23*. Tolosa: Institut d'Études Hispaniques, Hispano-américaines et Luso-brésiliennes.

Carrasco, Eulalia 1982. *Salasaca: la organización social y el alcalde*. Quito: Abya-Yala.

Carrasco, Hernán - Carola Lentz 1987. *Migrantes campesinos de Licto y Flores*. Quito: Abya-Yala.

Carrera Colin, Juan 1981. Apuntes para una investigación etnohistórica de los cacigazgos del corregimiento de Latacunga, ss. XVI y XVII. *Cultura 4/11: 129-179*. Quito.

Costales, Piedad - Alfredo Costales 1976. *Zumbagua-Guangaje: estudio socioeconómico*. Quito: Instituto Ecuatoriano de Antropología y Geografía.

_____ - _____ 1987. *Pesillo: documentos para su historia*. Quito: Abya-Yala.

Costales de Oviedo, Ximena (ed.) 1982. *Etnohistoria del Corregimiento de Chimbo: 1557-1820*. Quito: Abya-Yala.

Cruz, Marcelo 1997. *Pacha and verticality: reasserting ethnic identity, community and place in the Ecuadorean Andes*. Ponencia al "1997 Meeting of the Latin American Studies Association", April 17-19, 1997.

- Guadalajara.
- Cunduri Cunduri, María Rosa 2009. *Uso de los morfemas en el habla kichwa de Columbe*. Lengua, Cultura y Educación, 3. Quito: UNICEF.
- Chango, María - Agustín Jérez 1996. Reis Pishta. *Pueblos Indígenas y Educación*, 8/33-34: 115-130. Quito.
- Espinoza Soriano, Waldemar 1987. Etnohistoria de Carengue y Cayambe: lo investigado y lo que falta investigar. *Boletín de Lima* 9/49: 89-95. Lima.
- Fine, Kathleen 1986. *Ideology, history and action in Cotocollao, a barrio of Quito, Ecuador*. Ph.D. diss., University of Illinois, Champaign, Urbana.
- Iturralde, Diego 1980. *Guamate: campesinos y comunas*. Colección Pendoneros, 28. Otavalo: Instituto Otavaleño de Antropología.
- Ivarsdotter, Kristine 1985. *Field notes and reports*. Institute of Advanced Studies in Social Anthropology. Gotemburgo: Göteborg Universitet.
- _____. 1994. Salasaca. En: J. Wilbert (ed.): 289-291.
- Jonsson, R. 1986. *Kulturell klassifikation av flora och fauna, med exempel från Salasaca-indianerna i Ecuador*. Department of Social Anthropology. Gotemburgo: Göteborg Universitet.
- Masaquiza M., José 1995. Los Salasacas. En: J. Almeida Vinneza (comp.), *Identidades indias en el Ecuador contemporáneo: 213-246*. Quito: Abya-Yala.
- _____. - F. Salomon 1983. *Usu mara (the bear boy)*. Madison: Department of Anthropology, University of Wisconsin.
- Maynard, Eileen (ed.) 1965. *Indians in misery: a preliminary report on the Colta Lake zone, Chimborazo, Ecuador*. Ithaca: Department of Anthropology, Cornell University.
- _____. 1966. *The Indians of Colta: essays on the Colta Lake zone*. Ithaca: Cornell University Department of Anthropology.
- Moya de Burneo, Ruth 1972. *Influencia del quichua en el español de Quito*. M.A. Thesis. University of Ottawa.
- _____. 1979. Estructura del poder y prestigio lingüístico en Toacazo. En: IOA 1979, *Lengua y cultura en el Ecuador: 129-196*. Otavalo: IOA.
- _____. 1981. El quichua en el español de Quito. *Colección Pendoneros* 40. Otavalo: IOA.
- Muratorio, Blanca 1981. Protestantism, ethnicity and class in Chimborazo. En: Norman E. Whitten (ed.), *Cultural transformations and ethnicity in modern Ecuador: 506-534*. Urbana.
- Murra, John 1946. The historic tribes of Ecuador. *HSAI II: 785-821*.
- Muysken, Pieter - Louisa Stark 1976. *Dialect variations in the Quichua of the Provinces of Pichincha, Cotopaxi and Tungurahua, Ecuador* (ms.).
- Naranjo, Mauricio 1987. Meteorología, astronomía y zocronometría popular. *Hombre y Ambiente* 1/1: 55-89. Quito.
- Naula Gaucho, J. - D.H. Burns 1975. *Bosquejo gramatical del quichua de Chimborazo*. Quito: ILV.
- Peñaherrera de Costales, Piedad - Alfredo Costales Samaniego 1959. *Los Salasacas*. Llacta 8. Quito: Publicaciones del Instituto Ecuatoriano de Antropología.
- _____. - _____. 1961. Tungurahua: estudio socioeconómico. *Llacta* 4/8. Quito.
- _____. - _____. 1970. Resultados del primer censo indígena de la Provincia del Pichincha. *AI* 30/4: 1039-1096.
- Poeschel R., Ursula 1988. *La mujer Salasaca, su situación en una época de reestructuración económico-cultural*. Mundo Andino. Quito: Abya-Yala.
- Polo, Antonio 1981. *Escolarizar al indígena*. Quito: Abya-Yala.
- Pomeroy, Cheryl 1986. *La sal en las culturas andinas*. Quito: Abya-Yala.
- Pouille, Fabien 1997. *Ethnicité et systèmes de production agricoles dans la Sierra équatorienne. L'exemple de la Province de Bolívar*. Ponencia al 49º CIA, Quito, 7-11 julio de 1997.
- _____. 1999. *Stratégies agricoles et ethnicité dans la province de Bolívar (Équateur)*. [wysiwyg://17/http://perso.club-internet.fr/fpouille/newica.htm](http://perso.club-internet.fr/fpouille/newica.htm)
- Puga Valencia, Carlos 1986. *Presión sobre el suelo y exodo*. Quito: Abya-Yala.
- Reyburn, William D. 1954. Quechua I: Phonemics. *IJAL* 20/3: 210-214.
- Salomon, Frank 1980. Los señores étnicos de Quito en la época de los Incas. *Colección Pendoneros* 10. Otavalo: IOA.
- _____. 1986a. Names and peoples in Incaic Quito: retrieving undocumented historic processes through anthroponymy and statistics. *AA* 88/2: 387-399.
- _____. 1986b. Yumbo Ñan: la vialidad indígena en el noroccidente de Pichincha y el trasfondo aborígen del camino de Pedro Vicente Maldonado. *Cultura* 8/24b, enero/abril 1986: 611-626. Quito.
- _____. 1988. Frontera aborígen y dualismo inca en el Ecuador prehispánico: pistas onomásticas. *Actas del 45º CIA, Arqueología de las Américas: 87-102*. Bogotá.
- _____. - Susan Grosboll 1985. A computer approach to a precolonial language problem. *Computer-Assisted Anthropology News* 1/3: 1-4.
- Scheller, Ulf 1972. *El mundo de los Salasacas*. Guayaquil: Fundación Antropológica Ecuatoriana.
- Silva Charvet, Paola 1986. *Gamonalismo y lucha campesina*. Quito: Abya-Yala.

- Simbaña C., José Alberto 1995. Comunidades indígenas de Calderón. Ñucanchic ñan. En: J. Almeida Vinneza (ed.), *Identidades indias en el Ecuador contemporáneo: 187-212*. Quito: Abya-Yala.
- Stark, Louisa R. 19???. Folk models of stratification and ethnicity in the highlands of northern Ecuador. *Cultural transformations and ethnicity in modern Ecuador: 387-401*.
- Tenesaca, Pedro 1995. Testimonio del pueblo indígena de "La Merced" (Chimborazo). En: J. Almeida Vinneza (ed.), *Identidades indias en el Ecuador contemporáneo: 273-306*. Quito: Abya-Yala.
- Ugsha Llaquichi, F. 1985. *Como vivimos*. Quito: Abya-Yala.
- Umajinga, Baltazar 1995. Zumbahua. En: J. Almeida Vinneza (comp.), *Identidades indias en el Ecuador contemporáneo: 247-271*. Quito: Abya-Yala.
- Waskosky, S. Peter 1992. La fonología del quichua de Salasaca. *Serie Lingüística, 2*. Ambato: Montalvo.
- Weismantel, Mary J. 1988. *Food, gender, and poverty in the Ecuadorian Andes*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- _____ 1989. The children cry for bread: hegemony and the transformation of consumption. En: Hendry J. Rutz & Benjamin S. Orlowe (eds.), *The social economy of consumption*. Society for Economic Anthropology Monograph 6. Lanham: University Press of America.
- _____ 1994. Cotopaxi Quichua. En: J. Wilbert (ed.): 132-135.
- Yáñez del Pozo, José 1988. *Yo declaro con franqueza. Chashnami causashcanchic: memoria oral de Pesillo, Cayambe*. Quito: Abya-Yala.

QUICHUA ECUATORIANO SUR (ECUADOR III)

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Ecuador: ! Prov. Chimborazo: al sur de Tixan, cantón Alausí (extremo sur de la provincia), el **quichua** es muy similar al hablado en la provincia de Cañar, aunque desde un punto de vista étnico, los indígenas muestran muchas diferencias (v. bajo **quichua ecuatoriano central** más arriba);

! Prov. Cañar [Para esta provincia Büttner (1993) estima en un 73.5% los hablantes nativos del **quichua**, de los cuales el 4.1% son monolingües]: (1) cantón de Cañar [parte norte de la provincia], en comunidades de altura [entre 3.200 y 3.600 msnm] como La Capilla, Quilloac, Juncal Sigsihuaico, Quinoa Pata, La Tranco, Ducur y otras (Howard-Malverde 1981), (2) cantón Azogues [parte sur de la provincia]: Pindilig etc.;

! Prov. Azuay: sólo el 50% de los 80.000 indígenas que vivían en la provincia en 1973 eran **quichuahablantes**, con una mitad de monolingües. Para esta provincia Büttner (1993) estima en un 43% los hablantes nativos del **quichua**, de los cuales el 0.4% son monolingües. La mayor concentración se da en las zonas de Tarqui, al sur de la ciudad de Cuenca, Sigsig, al sudeste de Cuenca, Shiña y Nabón, esta dos últimas en el cantón Nabón, en el sudeste de la provincia, proximas a las fronteras entre las provincias de Azuay, Morona Santiago y Zamora-Chinchipe (Stark 1985);

! Prov. Loja: los hablantes de **quichua**, unos 30.000 para 1973 (con 75% bilingües y 25% monolingües, principalmente mujeres ancianas. Para esta provincia Büttner (1993) estima en un 26.1 los hablantes nativos del **quichua**, de los cuales el 0.4% son monolingües). Los hablantes de **quichua** se encuentran mayormente en las parroquias de Saraguro (extremo norte de la provincia, en las siguientes comunidades: (1) zona de Tenta: (a) Yubirpamba, (b) San Vicente, (c) Gañil, Chacaputu, (ch) Mater, (d) Sauce, (e) Resbalo, (f) Jaratentate, (g) Tenta, (h) Cañi Capac, (i) Llavicocha, (j) Quebrada Honda; (2) zona de Saraguro: (a) Lincho-Totoras, (b) Lagunas, (c) Gunudel-Gulacpampa, (ch) Ñamarin, (d) Tuncarta, (e) Tambo Pamba, (f) Oña Capac, (g) Gurudel, (h) Cañaro, (i) San Isidro, (j) Gera, (k) Tualata-Berbenas, (l) Puente Chico, (ll) Quisquinchir, (m) Yucucapac, (n) Matara; (3) zona de San Lucas: (a) Pueblo Viejo, (b) Pichic, (c) Cañi, (ch) Moras Pamba, (d) Acacana, (e) Abonillo, (f) Linderos, (g) Ciudadela, (h) Tutun-Bucashi, (i) Puruzhuma, (j) Rambrán, (k) Langa, (l) Censo, (ll) Tabla Rumi, (m) Río de la Merced, (n) Bella Vista, (ñ) Vino Yacu Grande, (o) Vino Yacu Chico, (p) Pan de Azúcar, (q) Lancapa, (r) Durazno (Sarango 1995);

! Prov. Zamora-Chinchipe (**saraguro**): (1) zona de Yacuambi [colonizada por los **saraguro** desde principios de este siglo, en territorio **shuar** (grupo lingüístico **jívaro**): (a) El Carmelo, (b) Sayupamba, (c) Santa Rosa, (ch) La Esperanza, (d) Ortega Alto, (e) Ortega Bajo, (f) Huanduc, (g) Pakintza, (h) Guaviduca, (i) Palmo Loma, (j) Barbascar, (k) Namakuntza, (l) Cambana, (ll) San Pedro, (m) El Salado, (n) Chapintza, (ñ) Piuntza, (o) Poma Rosa, (p) La Paz; (2) zona de Mayaicu: (a) C.I.S.A.M., (b) Pachicutza Alto, (c) Pachicutza Alto S.F.; (3) zona de Yanzatza: (a) San Vicente, (b) El Padi; (4) zona de El Panguí: San Roque; (5) zona de Zamora: (a) Sakantza, (b) Jamboa Bajo (Sarango 1995);

NOMBRE(S):

Quechua ecuatoriano B

AUTODENOMINACIÓN:

Quichua

NÚMERO DE HABLANTES:

- Prov. Chimborazo: 200.000 hablantes para 1973, de los cuales el 70% es monolingüe, aunque esta cifra incluye a hablantes del **quichua II** (Stark 1985);
- Prov. de Cañar: 40.000 hablantes como mínimo para 1981; 100.000 hablantes para 1991 (Ethnologue 1992); 70.000 para 1973, de los cuales el 60% es monolingüe (Stark 1985);
- Prov. de Azuay: 40.000 hablantes de un grupo étnico de 80.000 personas para 1973 (con un 50% de monolingües, Stark 1985)
- Prov. de Loja: 10.000 - 25.000 hablantes para 1976 (Ethnologue 1988); 30.000 hablantes (con un 25% de monolingües, Stark 1985). Para los **saraguro** de las provincias de Loja y Zamora-Chinchipec, Sarango (1995) da una cifra de 60.000 personas, mientras Belote & Belote (1997a y 1999a) hablan de unos 22.000 **saraguro**.

La provincia de Chimborazo es la que tiene el más alto porcentaje de población indígena en la Sierra ecuatoriana. El **quichua** es muy usual, incluso entre hablantes mestizos en medio rural.

En la provincia de Azuay, el número de hablantes de **quichua** es muy bajo. Una generación atrás existían todavía pueblos de habla **quichua** pura. Los niños tienen solamente conocimiento pasivo del **quichua**, inclusive en pueblos tradicionalmente considerados como indígenas (Córdova 1987).

En las provincias de Chimborazo y Bolívar, se habló, antes del **quichua**, el **puruhá** que se extinguió a finales del siglo XVII. Se supone que esta lengua estuvo emparentada con el **cañari**, hablado más al sur, pero es mera suposición (Murra 1946).

En cuanto al **cañari**, sus asentamientos más meridionales podrían haber sido en la provincia de Loja (río Jubones, a la altura de la ciudad de Machala). En otras partes de dicha provincia, se habló el **palta** y el **malacato**, aparentemente pertenecientes a la familia lingüística **jívoro**, pero se supone que eran recién venidos a la zona, la mayor parte de la onomástica siendo de origen **pre-palta**. La zona de Saraguro fue uno de los centros más importantes de la etnia **palta**. Hacia el sur, el territorio **palta** llegaba hasta la zona de Jaén, según Murra (1946), pero Cavaillet (1985) lo hace llegar tan sólo hasta la actual frontera con el Perú, algo al norte de la localidad de Ayabaca. Hacia el norte, el territorio **palta** terminaba algo al sur de la ciudad de Zamora (a la altura de la ciudad costeña de Tumbes, Perú) y en la zona de Saraguro. Los **malacatos** eran asentados en la parte sudeste del territorio, entre Valladolid, al sur, y Loja, al norte. Los **cañari** se extendían desde el nudo del Azuay, al norte, hasta los valles de Jubones y del Cuyes, al sur. Hacia el oeste, llegaban hasta la cuenca de Alausí, y al este hasta el valle del Upano.

BIBLIOGRAFÍA:

- Agro, Robert Joseph 199 . La pasada del huagra: el ritual para la fertilidad entre los indios cañaris del Azuay y otros elementos afines a este. *Revista de Antropología*. Quito: Casa de la Cultura Ecuatoriana.
- Aguiló, Federico 1987. *El hombre del Chimborazo*. Quito: Abya-Yala.
- Alcina Franch, José 1983. Tomebamba y el problema de los indios cañaris de la sierra sur del Ecuador. *Anuario de Estudios Americanos* 37: 403-433.
- Baca, M.L.M. 1983. *Language use in Guamate: implications for literacy in the Central Highlands of Ecuador*. Ph.D. diss., University of New Mexico.
- Barriga López, Franklin 1987. *Los Saraguros*. Etnología Ecuatoriana, 5. Quito: Instituto Ecuatoriano de Crédito Educativo y Becas.
- Belote, James D. 1984. *Changing adaptive strategies among the Saraguros of Southern Ecuador*. Urbana-Champaign, Ill.: University of Illinois.
- _____ 1998. *Los saraguros del Ecuador*. Quito: Abya-Yala.
- Belote, Jim 1984. *Changing adaptive strategies among the Saraguros of Southern Ecuador*. Ph.D. diss. University of Illinois.
- _____ 1998. *Los saraguros del sur del Ecuador*. Quito: Abya-Yala.
- _____ - Linda Belote 1977a. The limitation of obligation in Saraguro kinship. En: R. Bolton & E. Mayer (eds.), *Andean kinship and marriage: 106-116*. Special Publication 7. Washington: American Anthropological Association.
- _____ - _____ 1977b. El sistema de cargos de fiestas en Saraguro. En: M. Naranjo, J. Pereira & N.E. Whitten Jr. (eds.), *Temas sobre la continuidad y adaptación cultural ecuatoriana: 47-73*. Quito: PUCE.
- _____ - _____ 1980. Parentesco y limitación de obligaciones en Saraguro (Ecuador). En: E. Mayer & R. Bolton

- (eds.), *Parentesco y matrimonio en los Andes: 463-480*. Lima: PUCP.
- _____ - _____ 1984a. Drain from the bottom: individual ethnic identity change in Southern Ecuador. *Social Forces* 63/1: 24-50.
- _____ - _____ 1984b. Suffer the little children: death, autonomy and responsibility in a changing "low technology" society. *Science, Technology & Human Values* 9/4: 35-48.
- _____ - _____ 1985. Vertical circulation in Southern Ecuador. En: R. Mansell Prothero & M. Chapman (eds.), *Circulation in Third World countries: 160-177*. Londres: Routledge & Kegan Paul.
- _____ - _____ 1994a. *Etnohistoria de los Saraguros: fuentes, documentos y un breve resumen*. Saraguro (ms.).
- _____ - _____ 1994b. *De los Incas a la OPEP: un proceso de etnogenesis andino*. Duluth: University of Minnesota Duluth (ms.).
- _____ - _____ 1997a. *Saraguro: bibliografía general*. Duluth: Department of Sociology -Anthropology, University of Minnesota Duluth. <http://www.saraguro.org/bib.htm>
- _____ - _____ 1997b. *Cañaris, Paltas and Saraguros: toponyms and ethnic boundaries in Southern Ecuador*. Duluth: University of Minnesota Duluth (ms.).
- _____ - _____ 1999a. *The Saraguros, 1962-1997: a very brief overview*. <http://www.saraguro.org/overview.htm>
- _____ - _____ 1999b. Los saraguros: distribución de poblaciones rurales en el sur del Ecuador. : <http://www.saraguro.org/sarapopdist.htm>
- _____ - _____ 1999c. *The Saraguros and the Shuar*. <http://www.saraguro.org/shuar.htm>
- Belote, Linda 1978. *Prejudice and pride: Indian-White relations in Saraguro, Ecuador*. Ph.D. diss. Urbana-Champaign: University of Illinois.
- _____ - Jim Belote 1981. Development in spite of itself: the Saraguro case. En: N.E. Whitten Jr. (ed.), *Cultural transformations and ethnicity in modern Ecuador: 450-476*. Urbana: University of Illinois Press.
- _____ - _____ 1989. Gender, ethnicity and modernization: Saraguro women in a changing world. En: V.J. Vitzhum (ed.), *Multidisciplinary studies in Andean anthropology: 101-117*. Michigan Discussions in Anthropology, Fall 1988, vol. 8. Ann Arbor.
- _____ - _____ 1993. Desarrollo a pesar de si mismo: el caso de Saraguro. En: N.E. Whitten Jr. (ed.), *Transformaciones culturales y etnicidad en la sierra ecuatoriana: 279-307*. Quito: Universidad San Francisco de Quito.
- _____ - _____ (eds.) 1994. *Los Saraguros: fiesta y ritualidad*. Quito: Abya-Yala.
- Bernand, Carmen 1980. Tradition orale, histoire populaire et indianité dans une société paysanne de la Sierra méridionale de l'Équateur. *Caravelle*, 34: 83-98. Tolosa.
- _____ 1992. *Pindilig. Un village des Andes équatoriennes*. París: Éditions du CNRS.
- Beukema, R.W. 1975. *A grammatical sketch of Chimborazo Quechua*. Tesis doctoral. Universidad de Yale.
- Botero V., Luis Fernando 1990. *Chimborazo de los indios: estudios antropológicos*. Quito: Abya-Yala.
- Brownrigg, L.A. 1980. Variaciones del parentesco cañari. En: E. Mayer & R. Bolton (eds.), *Parentesco y matrimonio en los Andes: 267-280*. Lima: IEP.
- Caillavet, Chantal 1985. *Los grupos étnicos prehispánicos del sur del Ecuador según las fuentes históricas*. Quito: Abya-Yala.
- Calderón, Alfonso 1985. *Saraguro huasi: la casa en la 'tierra del maíz'*. Quito: Museo del Banco Central del Ecuador.
- Casagrande, Joseph B. 1981. Strategies for survival: the Indians of highland Ecuador. En: N.E. Whitten Jr. (ed.), *Cultural transformations and ethnicity in modern Ecuador: 260-277*. Urbana: University of Illinois Press.
- Castro Muyancela, Manuel 1995. Los Cañaris. En: J. Almeida Vinneza (comp.), *Identidades indias en el Ecuador contemporáneo: 307-338*. Quito: Abya-Yala.
- Cedillo G., Mario - Alejandro Flores B. - Víctor Llerena V. 1975. *Investigación antropológica de Saraguro*. Tesis de Licenciatura en Ciencias Sociales. Cuenca: Universidad de Cuenca.
- Céleri A., José E. 1966. Síntesis histórica de Saraguro. En: José María Vargas (ed.), *Monografía de la Diócesis de Loja: 251-269*. Quito: Editorial Santo Domingo.
- Conde O.F.M., P. Tomás 1981 [1931]. Un proyecto: la Parroquia de Saraguro y la Misión de Zamora. En: *Los Yaguarzongos: historia de los Shuar de Zamora: 156-160*. Quito: Mundo Shuar.
- Cordero, Luis 1967 [1892-95]. *Diccionario Quichua-Español, Español-Quichua*. Cuenca, Ecuador: Publicaciones de la Universidad de Cuenca.
- _____ 1989 [1892-95]. *Diccionario quichua (Quichua shimiyc panca)*. Quito: Proyecto de Educación Bilingüe Intercultural/ Corporación Editora Nacional.
- Cordero Palacio, Octavio 1998. *El quichua y el cañari*. Cuenca.
- Criollo, Teresa 1995. *Economía campesina y estrategias de sobrevivencia en zonas de altura, caso: San Lucas - Loja*. Loja: Casa de la Cultura Ecuatoriana.
- Cruz, Marcelo 1997. *Pacha and verticality: reassessing ethnic identity, community and place in the Ecuadorean Andes*. Paper prepared for delivery at the 1997 Meeting of the Latin American Studies Association, Hotel Continental Plaza, Guadalajara (ms.).

- Chacón Zhapán, Juan 1981. La república de los indios en la antigua Provincia de Cuenca. *Revista del Archivo Nacional de Historia, Sección del Azuay*, 3: 9-37. Cuenca.
- Chalán Guamán, Luis Aurelio 1996. Sistema de cargos entre los saraguros. *Pueblos Indígenas y Educación* 8/33-34: 235-250. Quito.
- _____ et al. 1994. *Los Saraguros. Fiesta y ritualidad*. Quito: Abya-Yala.
- Engwall, Evan C. 1995. Turbulent relations recast: the mythohistory of the Cañaris and the Inca empire. *JSAS* 23/1-2.
- Espinoza Soriano, Waldemar 1976. Los mitma cañar en el reino de Yaro, Pasco, siglos XV y XVI. *Boletín del Instituto Riva-Agüero*, 10: 63-82. Lima.
- _____ 1978. Los Cañaris del Ecuador y sus conceptos etnohistóricos sobre los Incas. *Estudios Americanistas*, 1: 170-180. *Collectanea Instituti Anthropos*, 20.
- Finerman, Ruthbeth 1983. Experience and expectation: conflict and change in traditional family health care among the Quichua of Saraguro. *Social Science and Medicine* 17/7: 1291-1298.
- _____ 1984. A matter of life and death: health care change in an Andean community. *Social Science and Medicine* 18: 329-334.
- _____ 1985. *Health care decisions in an Andean Indian community: getting the best of both worlds*. Ph.D. diss. Los Angeles: University of California.
- _____ - Ross Sackett 1994. Saraguro. En: J. Wilbert (ed.): 293-295.
- Fock, Nils 1976. *Ecology and mind in an Andean irrigation culture*. Copenhagen: University of Copenhagen, Institute of Ethnology and Anthropology (ms.).
- _____ 1977. *La Suerte y Taita Carnaval en Cañar*. Copenhagen: University of Copenhagen, Institute of Ethnology and Anthropology (ms.).
- _____ 1993. Ethnicity and alternative identification: an example from Cañar. En: N. Whitten (ed.), *Cultural transformations and ethnicity in modern Ecuador*: 402-419. Quito: USFQ.
- _____ - Eva Krener 1975. Informe sobre el viaje de investigación etnográfica danesa 1973-1974 a los indios cañari del Ecuador. *Revista de Antropología de la Casa de la Cultura Ecuatoriana*. Cuenca.
- _____ - _____ 1978. Los Cañaris del Ecuador y sus conceptos etnohistóricos sobre los Incas. En: Rosewith Hartmann & Udo Oberem (eds.), *Amerikanistische Studien, Festschrift für Hermann Trimborn, vol.1*. St. Augustin: Anthropos-Institut.
- Galambos, Sharon (Sarita) 1976. *Vocabulario del Quichua de Saraguro*. Saraguro (ms.).
- _____ 1977. *Historic aspects of Saraguro*. Guayaquil: Monografía del Banco Central del Ecuador.
- Galarza, Jaime 1976. *Los campesinos de Loja y Zamora*. Quito.
- González Suárez 1878. *Ensayo histórico sobre los Cañaris, antiguos pobladores de la provincia del Azuay en la República del Ecuador*. Quito.
- Gräf, Monika 1990. *Endogener und gelenkter Kulturwandel. Ein ausgewählten indianischen Gemeinden des Hochlandes von Ecuador*. Munich: Tuduv Studie.
- Grimm, Juan 1989 [1896-97]. *La lengua quichua (dialecto de la República del Ecuador)*. Edición facsimilar. Quito: Proyecto de Educación Bilingüe Intercultural.
- Guamán, Luis 1996. La música de los Saraguros. *Identidad, Año 1, #1*: 94-99.
- Harrison, Regina 1989. *Signs, songs, and memory in the Andes: translating Quechua language and culture*. Austin: University of Texas Press.
- Hartmann, Rosewith - Udo Oberem 1979. Indios Cañaris de la sierra sur del Ecuador en el siglo XVI. *Revista de la Universidad Complutense* 128: 117, 373-390. Madrid.
- Hirschkind, Lynn 1995. History of the Indian population of Cañar. *Colonial Latin American Historical Review* 4/3: 311-342. Albuquerque.
- Houdard, M.-F. 1976. *Tradition et pouvoir à Cuenca, communauté andine*. Travaux de l'IFEA, 15/1. Lima: IFEA.
- Howard-Malverde, Rosaleen 1979. *Quichua tales from Cañar, Ecuador*. Ph.D. diss., St. Andrews University, Escocia.
- _____ 1981. *Dioses y diablos: tradición oral de la sierra ecuatoriana*. París: Amerindia, número spécial 1.
- _____ 1984. Dyablu: its meanings in Cañar Quichua oral narrative. *Amerindia* 9: 49-78. París.
- _____ 1996. Significados de "dyablu" en el relato quichua de Cañar-Ecuador. En: Segundo Moreno (ed.), *Antropología del Ecuador. Memorias del Primer Simposio Europeo sobre Antropología del Ecuador, 3ª ed.*: 325-354. Quito: Abya-Yala.
- Idrovo Urigüen, Jaime 1996. Referencias etnohistóricas para la región Saraguro. *Identidad, Año 1, #1*: 53-56.
- Iglesias, Angel María 1973. *Los aborígenes de Cañar*. Cañar.
- Jara, Fausto (ed.) 1993. *Huaca pachamanta causashca rimai*. Cuenca: Licenciatura en Lingüística Andina y Educación Bilingüe.
- King, Kendall A. 1997. *Language revitalization in the Andes: Quichua instruction, use, and identity in Saraguro, Ecuador*. Ph.D. diss., University of Pennsylvania.
- _____ 2001. *Language revitalization processes and prospects: Quichua in the Ecuadorian Andes*. Georgetown: Georgetown UP.

- Krener, Eva 1977. *Juncal: en indianerkommunei, Ecuador*. Copenhagen: Nationalmuseet.
- Kroegel, Axel 1979. Housing and health in the process of cultural adaptation: a case study among jungle and highland Indians from Ecuador. *ZE* 104: 79-102.
- Landívar U., Manuel A. 1971. Contribución a mitos y leyendas en el Azuay y Cañar. *Revista de Antropología*, 3:101-121. Cuenca: Casa de la Cultura Ecuatoriana.
- _____ 1973. Contribución al folklore musical en el Azuay y Cañar. *Revista de Antropología*, 5. Cuenca: Casa de la Cultura Ecuatoriana.
- Macas, Luis Alberto 1984. Los saraguros. *Identidad, Revista de Cultura Popular* 4: 46-55. Quito.
- Maldonado Córdova, José 1995. *Para aprender Quichua. Dialecto de Cañar, vol.1. Quichuata yachacuncapac. Cañarmanta rimai, 1*. Quito: Abya-Yala.
- _____ 1998. *Quichuata yachacuncapac, Cañarmanta rimai, 2. Para aprender quichua, dialecto del Cañar, 2*. Quito: Abya-Yala.
- Mandiberg, Susan F. 1970. *Reactions to illness among the Saraguro Indians of Ecuador*. M.A. Thesis. Urbana: University of Illinois.
- Masson, Peter 1975. *Sprache und ihr sozial-kultureller Hintergrund in der Region Saraguro, Ecuador*. Bonn (ms.).
- _____ 1977a. Contenidos situacionales de dos términos interétnicos en Saraguro. *JSAP* 64: 107-114.
- _____ 1977b. 'Laichus', 'runas' und 'chazos'. *Grundlegendes zu typisierenden und situationsspezifischen Inhalten interethnischer Bezeichnungen in der sozialen Welt von Saraguro (Ecuador)*. Bonn (ms.).
- _____ 1979. Los Gagones: Mágica Inzest-Diagnose, Volksglaube und soziale Probleme unter Indígenas von Saraguro (Ecuador). En: R. Hartmann & U. Oberem (eds.), *Amerikanistische Studien. Festschrift für Hermann Trimborn*: 30-39. St. Augustin.
- _____ 1980a. Groß- und Wohlbefindensformeln im Quechua von Saraguro (Ecuador). En: J. Knuf & W. Schmitz (eds.), *Ritualisierte Kommunikation und Sozialstruktur*: 249-294. Hamburgo.
- _____ 1980b. Interpretative Probleme in Prozessen interkultureller Verständigung. En: J. Knuf & W.H. Schmitz (eds.), *Ritualisierte Kommunikation und Sozialstruktur*: 104-224. Hamburgo.
- _____ 1983. Aspectos de cognición y enculturación en el habla interétnica: términos de referencia y tratamiento interétnicos en Saraguro, Ecuador. *Ibero-Amerikanisches Archiv* 9/1: 73-129.
- _____ 1994. Aspectos míticos y legendarios de la memoria colectiva en algunos conceptos y cuentos quichua de la tradición oral en la Sierra sur ecuatoriana. Ponencia en el 48º CIA, Estocolmo.
- _____ - Juan Manuel Cartuche C. 1999. Refranes quichuas de Saraguro, Ecuador. En: Sabine Dedenbach-Salazar Sáenz, Carmen Arellano Hoffmann, Eva Köging & Heiko Prümers (eds.), *50 años de estudios americanistas en la Universidad de Bonn. Nuevas contribuciones a la arqueología, etnohistoria, etnolingüística y etnografía de las Américas*. BAE 30. Markt Schwaben: Verlag Anton Saurwein
- Meisch, Lynn 1980-81. Costume and weaving in Saraguro, Ecuador. *The Textile Museum Journal* 19/20: 55-64. Washington, D.C.
- Minchom, Martin 1983. The making of a white province: demographic movement and ethnic transformation in the South of the Audiencia de Quito. *BIFEA* XII/3-4: 23-39. Lima.
- Molina, Manuel J. 1992. *Arqueología ecuatoriana. Los Cañaris*. Quito: Abya-Yala.
- Moya, Ruth 1989. Introducción. En: Luis Cordero, *Diccionario quichua (Quichua shimiyuc panca)*: xiii-xix. Quito: Proyecto de Educación Bilingüe Intercultural/ Corporación Editora Nacional.
- _____ 1993a. Estudio introductorio. En: Julio Paris, *Gramática de la lengua quichua actualmente en uso entre los indígenas del Ecuador: vii-xxvii*. Quito: Proyecto de Educación Bilingüe Intercultural/ Corporación Editora Nacional.
- _____ 1993b. Notas comparativas sobre la gramática. En: Julio Paris, *Gramática de la lengua quichua actualmente en uso entre los indígenas del Ecuador: 97-114*. Quito: Proyecto de Educación Bilingüe Intercultural/ Corporación Editora Nacional.
- Muñoz-Bernard, Carmen 1976. Cuestiones y vitalizas: apuntes etnográficos sobre la medicina popular en la sierra oriental del Cañar, Ecuador. *BIFEA* 5/3-4: 49-72. Lima.
- _____ 1981. *Les Renaissants de Pindilig (Province Cañar). Anthropologie de la déculturation d'une population indigène des Andes équatoriennes*. Thèse de Doctorat d'État ès Lettres et Sciences Humaines. París: Université de Paris VII.
- _____ 1985. *La solitude des renaissants: malheurs et sorcellerie dans les Andes*. París: Presses de la Renaissance.
- _____ 1986. *Enfermedad, daño e ideología*. Quito: Abya-Yala.
- Muratorio, Blanca 1981. Protestantism, ethnicity and class in Chimborazo. En: Norman E. Whitten (ed.), *Cultural transformations and ethnicity in modern Ecuador*: 506-534. Urbana.
- Murra, John 1946. The historic tribes of Ecuador. *HSAI* II: 785-821.
- Oberem, Udo 1974-76. Los Cañaris y la conquista española de la sierra ecuatoriana. Otro capítulo de las relaciones interétnicas en el siglo XVI. *JSAP* 63: 263-274.
- _____ 1981. Los Cañaris y la Conquista española de la Sierra ecuatoriana. Otro capítulo de las relaciones interétnicas en el siglo XVI. En: S. Moreno & U. Oberem (comp.), *Contribución a la etnohistoria ecuatoriana: 129-152*. Colección Pendoneros 20. Otavalo: IOA.

- Paris, Julio 1961 [1892]. *Gramática de la lengua quichua*. Quito: Ed. Santo Domingo.
- _____ 1993 [1892]. *Gramática de la lengua quichua actualmente en uso entre los indígenas del Ecuador*. Quito: Proyecto de Educación Bilingüe Intercultural/ Corporación Editora Nacional.
- Parsons, E.C. 1945. *Peguiche: study of Indians*. Chicago: Chicago UP.
- Pérez, Aquiles R. 1957. Contribución al mejor conocimiento de los Cañaris. *Llacta* 3. Quito.
- _____ 1984. *Los Paltas: provincia de Loja*. Quito: Casa de la Cultura Ecuatoriana.
- Poloni Simard, Jacques 1995. *Indianité et métissages. La dynamique de la société indienne du 'corregimiento' de Cuenca (Equateur), Xve-XVIII siècle*. Thèse de doctorat. París: EHES.
- Punin C. de Jiménez, D.E. 1974a. Aspectos económicos de los Saraguros. *AI* 34/3: 741-744.
- _____ 1974b. Los saraguros: estudio socio-económico y cultural. *Revista de Antropología* 5: 200-264. Cuenca.
- _____ 1975. La mujer araguro en el hogar. *AI* 35/3: 559-563.
- _____ 1976. Los Saraguros. Estudio socio-económico y cultural. *Cuadernos de Literatura y Arte* 30. Loja: Núcleo Provincial de la Casa de la Cultura.
- Quinde Pichisaca, Isidoro 2001. Historia del pueblo Cañari. *Revista Yachaicuna* 1. Quito.
- Rindstedt, Camilla – Karin Andersson 2002. Growing up in a bilingual community: the Quichua revitalization paradox. *Language in Society*, 31: 721-742.
- Robles Pillco, Jaime 1991. Bilingüismo en el Azuay. *Solotextos*, 2: 45-52. Cuenca.
- Salomon, Frank 1982. Reseña de: R. Howard-Malverde, "Dioses y diablos...", París 1981". *LAIL* 6/2. Pittsburgh.
- _____ 1987. Ancestors, grave robbers, and the possible antecedents of Cañari "inca-ism". *ES* 38: 207-232. Gotemburgo.
- Santana, Roberto 1983. Una sociedad indígena en la disyuntiva: los saraguros. En: *El campesinado indígena y el desafío de la modernidad: 107-146*. Quito: Centro Andino de Acción Popular.
- Sarango Macas, Fernando 1995. Los Saraguros. En: J. Almeida Vinneza (comp.), *Identidades indias en el Ecuador contemporáneo: 339-369*. Quito: Abya-Yala.
- Schmidz, H. Walter 1977. Interethnic relations in Saraguro (Ecuador) from the point of view of an anthropology of communication. *Sociologus* 27/1: 64-85.
- Silva Charvet, Paola 1986. *Gamonalismo y lucha campesina*. Quito: Abya-Yala.
- Stiles, Thomas 1996. *Almost heaven: the fiesta cargo system among the Saraguro Quichuas in Ecuador and implications for contextualization in the evangelical church*. Ph.D. diss., Trinity International University.
- Torres Guzmán, Marco Antonio 1951. *El indio Saraguro en la Provincia de Loja*. Tesis de Licenciatura en Ciencias Sociales. Quito: Universidad Central.
- Truban, Deborah L. 1996. Saraguro: pistas hacia su historia. *Identidad*, Año 1, #1: 57-75.
- Tual, Anny 1979. Apuntes sobre dos migraciones de los Saraguros. *Revista de Antropología* 6: 117-129. Cuenca.
- Würgler, Mirna 1989. *Kulturelle Identität und Sozialer Wandel: Frauen in Saraguro, Ecuador. Zwischen kulturellem Selbstverständnis und persönlicher Eigenständigkeit*. Tesis de Licenciatura. Zurich: Universität Zürich.
- Zaruma, Luis Bolívar 1993. *Pueblos indios en sus mitos. Cañari I-II*. Quito: Abya-Yala.

QUICHUA ECUATORIANO UNIFICADO

Pertenece al QIIB.

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Ecuador: todas las zonas quechuahablantes de la sierra.

NOMBRE(S):

Quichua (unificado)

AUTODENOMINACIÓN:

Quichua

NÚMERO DE HABLANTES:

No hay hablantes "nativos" de esta variedad en proceso de estandarización.

El **quichua unificado** nació de un deseo de crear una lengua estándar que pueda usarse en la educación y en los medios de comunicación nacionales.

BIBLIOGRAFÍA:

- Almeida, Ileana - Julieta Haidar 1979. En: IOA 1979, *Lengua y cultura en el Ecuador: 327-342*. Otavalo: IOA.
- Andronis, Mary Antonia 2004. Iconization, fractal recursivity, and erasure: linguistic ideologies and standardization in Quichua-speaking Ecuador. *Texas Linguistic Forum*, 47: 263-269.
- Carpenter, L.K. 1983. Social stratification and implications for bilingual education: an Ecuadorian example. En: A.W. Miracle (ed.), *Bilingualism: social issues and policy implications: 96-106*. Athens, GA: The University of Georgia Press.
- Cattá Quelen, Javier 1985. *Gramática del Quichua Ecuatoriano*. Quito: Abya-Yala.
- CIEI 1982. *Caimi ñucanchic shimiyuc-panca*. Quito: Universidad Católica del Ecuador & ILL-CIET.
- Dilworth, D.W. - L.R. Stark 1975. Bilingual education in the highlands of Ecuador. *The Linguistic Reporter* 17/2: 3-5.
- Fauchois, Anne 1988. *El quichua serrano frente a la comunicación moderna*. Quito: Abya-Yala.
- Haidar, Julieta 1979. Problemática en torno a la forma estándar del quichua ecuatoriano. En: IOA 1979, *Lengua y cultura en el Ecuador: 251-326*. Otavalo: IOA.
- MINISTERIO DE EDUCACIÓN 2009. *Kichwakunapa yachaykuna*. Quito: Ministerio de Educación.
- _____ 2009. *Kichwa. Yachakukkunapa shimiyuk kamu. Runa shimi – Mishu shimi, Mishu shimi – Runa shimi. Kichwa-castellano, castellano-kichwa*. Quito: Ministerio de Educación.
- _____ 2010. *Kichwata yachaymanta. Gramática pedagógica*. Quito: Ministerio de Educación.
- Montaluisa, L. 1980a. El vocabulario general de la lengua quichua para el Ecuador. *Revista de la Universidad Católica* 8/25. Quito.
- _____ 1980b. Historia de la escritura del quichua. *Revista de la Universidad Católica* 8/28. Quito.
- Moya, Ruth – Fausto Jara 2009. *Taruka. La venada. Literatura oral kichwa*. Quito: Ministerio de Educación.
- Quintero, M.E. - M.M. Cotacachi 1986. *Quiquinllatac quichua shimita yachacupay. Aprenda Usted mismo el quichua I-VII*. Quito: Abya-Yala.
- Yáñez Cossio, C. 1974a. Fonología y escritura del quichua ecuatoriano. *Revista de la Universidad Católica* 2/5: 25-40. Quito.
- _____ 1974b. Notas sobre el verbo quichua: morfología. *Revista de la Universidad Católica* 2/5: 41-62. Quito.
- _____ 1980. Sistema ortográfico para alfabetización en la lengua quichua. *Revista de la Universidad Católica* 8/25. Quito.
- _____ - F. Jara Jara 1983. *Ñucanchic llactapac shimi I*. Quito: CIEI.

QUECHUA SUREÑO UNIFICADO

Pertenece al QIIC.

Las grandes diferencias entre las variedades del **quechua** en el Perú impiden la formación de un **quechua unificado** que sirva para todas las zonas quechuahablantes del país. En cambio, parece haber unanimidad en cuanto a la posibilidad de unificar el **quechua sureño** hablado en los departamentos peruanos de Ayacucho, Apurímac, Arequipa, Cusco y Puno. No sería difícil incluir en este **quechua unificado** al de la vecina república de Bolivia y el hablado en el extremo noroeste de Argentina (provincias de Jujuy y Salta).

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Perú: zonas **quechua** de las provincias de Ayacucho, Huancavelica, Apurímac, Arequipa, Cuzco y Puno.

Bolivia: podría también fácilmente servir para el **quechua** en Bolivia.

NOMBRE(S):

quechua, qhešwa

AUTODENOMINACIÓN:

Qhišwa

NÚMERO DE HABLANTES:

No hay hablantes "nativos" de esta variedad, en proceso de estandarización.

BIBLIOGRAFÍA:

- Cerrón-Palomino, Rodolfo 1991. *Quechua sureño: diccionario básico unificado*. Lima: Biblioteca Básica del Perú.
- _____ 1992a. Diversidad y unificación léxica en el mundo andino. En: J.C. Godenzzi (comp.), *El quechua en debate*. Cusco: Centro de Estudios Regionales Andinos "Bartolomé de Las Casas".
- _____ 1992b. Sobre el uso del alfabeto oficial quechua-aimara. En: J.C. Godenzzi (comp.), *El quechua en debate*. Cusco: Centro de Estudios Regionales Andinos "Bartolomé de Las Casas".
- _____ 1994. *Diccionario unificado del quechua sureño*. Lima: Biblioteca Cultural Peruana.
- Pantigozo, J. - A. Cáceres 1990. Elaboración de un diccionario en quechua. En: R. Cerrón-Palomino & G. Solís (ed.), *Temas de lingüística amerindia*. Lima.

AYACUCHANO

Pertenece al QIIC.

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Perú: (1) todo el depto. de Huancavelica (salvo el ángulo suroeste de la prov. de Castrovirreyna, limítrofe con el depto. de Ica), cuya frontera occidental coincide con la frontera entre los dialectos **quechua I y II**;

(2) depto. de Ayacucho, zona serrana (excluye tradicionalmente a la parte oriental de la provincia de Huanta y el nordeste de la de La Mar, zona fronteriza con los departamentos de Junín y Cuzco, donde se habla **asháninka**, del tronco **arawak**). Esta parte oriental del departamento, cuya frontera sigue el río Apurímac, es también zona de colonización andina;

(3) depto. Apurímac, mitad occidental, al oeste de las quebradas de Chalhuanca, Pachachaca y Cotaruse, afluentes sureños del Apurímac, que entre la ciudad de Abancay y Chalhuanca, siguen el camino Abancay-Puquio-Nasca;

NOMBRE(S):

quechua de Ayacucho

AUTODENOMINACIÓN:

qechwa

NÚMERO DE HABLANTES:

1.000.000 de hablantes para 1976 (Ethnologue 1996). El censo de 1993 arrojó las cifras siguientes para el total de la población por departamentos: (1) Ayacucho: 487.017 habs. [para el año 1972, el 89.78% de los ayacuchanos era hablante de **quechua**], (2) Huancavelica: 383.053 habs. [para 1972, el 86.62% de los habitantes de la provincia eran hablantes de **quechua**], (3) Apurímac: 374.708 [para 1972, el 91.42% de los habitantes de la provincia era hablante de **quechua**]. El número de hablantes del **quechua** puede solamente ser conjeturado, pero la cifra de un millón como mínimo para 1993 podría ser mantenida.

La transición entre las variedades del **quechua ayacuchano** y del **quechua cusqueño** no son abruptas. Así, por ejemplo, Chirinos (1998: 457) considera que en las provincias de Abancay, Aymaraes y Antabamba, se habla un quechua mixto entre estas dos variedades, hecho también señalado por Mannheim (1991: 15).

BIBLIOGRAFÍA:

- Aibar Ray, Elena 1991. La poesía quechua de protesta social de Arguedas y Guardia Mayorga. En: Mary H. Preuss (ed.), *Past, present and future: selected papers on Latin American Indian literatures*. Culver City: Labyrinthos.
- Alberdi, Alfredo 1992. *Sarhua, eine andine Comunidad der Indio-Künstler, in Zusammenarbeit mit Primitivo Ewanan Poma. Übersetzung: Christine Kolbe-Aberdi V.* Berlin: Edition Tumi.
- Ansió, Juan 1982. Verdad y engaño en mitos ayacuchanos. *Allpanchis* 20: 237-252. Cusco.
- _____ 1987. *Desde el rincón de los muertos. El pensamiento mítico en Ayacucho*. Lima: Ed. GREDES.
- Arguedas, José María 1958. Notas elementales sobre el arte popular religioso y la cultura mestiza en Huamanga. *RMN* 27: 140-194.
- _____ 1960-61. Cuentos religiosos-mágicos Quechuas de Lucanamarca. *Folklore Americano* 8-9: 142-216.
- _____ 1964. Ararankaymanta (el lagarto). *Cultura y Pueblo I/1*: 16-19. Lima.
- _____ 1975. Puquio, una cultura en proceso de cambio: la religión local. En: J.M. Arguedas: *Formación de una cultura nacional indoamericana*. México (= *RMN* 1956: 184-233).
- Barrette, Christian 1972. Aspects de l'ethnoécologie d'un village andin. *Canadian Review of Sociology and Anthropology*, 9/3: 255-267.
- Bergli, Ágot 2000. Patrones más altos de organización y su función en textos folklóricos del quechua de Ayacucho.

- En: Luis Miranda (ed.), *Actas I Congreso de lenguas indígenas de Sudamérica, II: 63-77*. Lima: Universidad Ricardo Palma.
- Bourricaud, François 1956. El mito de Inkarrí. *Folklore Americano* IV/4: 178-187. Lima.
- Burns, Donald H. - P. Alcócer H. 1964. *Quechua hablado. Unidades 1-8*. Ayacucho: Universidad Nacional San Cristóbal de Huamanga.
- _____ - _____ 1975. *Un análisis preliminar del discurso en quechua*. Yarinacocha: ILV-DT 6.
- _____ et al. 1975. *Textos y concordancia de palabras en el quechua ayacuchano*. Yarinacocha: ILV-DEL 12.
- Cáceres Vargas, Gloria 1998. Fonemas laringalizados en el quechua de Cota-Ayacucho. *Actas del II Congreso Nacional de Investigaciones Lingüístico-Filológicas, II: 13-44*. Lima: Universidad Ricardo Palma.
- Carlson de Coombs, Heidi 1975. *Sufijos de persona en quechua de Ayacucho*. Lima: ILV-DEL 5.
- Cavero Cazo, Moisés 1962. *Aporte a la castellanización del indígena. Obra bilingüe*. Ayacucho.
- Cuba, María del Carmen – Isabel Gálvez – María Isabel Ginocchio 1998. La sílaba en el quechua ayacuchano. *Actas del II Congreso Nacional de Investigaciones Lingüístico-Filológicas, II: 77-100*. Lima: Universidad Ricardo Palma.
- Chacón, Jorge - Gustavo Solís 1989. *Lingüística y gramática runasimi-chanca*. Lima: UNESCO/ AGFUND/ Ministerio de Educación.
- Dedenbach-Salazar Sáenz, Sabine 2005. Hacia una nueva clasificación de los sufijos del discurso en el quechua ayacuchano. En: Sabine Dedenbach-Salazar Sáenz (ed.), *Contribuciones a las lenguas y culturas de los Andes*. BAS, 42. Aachen: Shaker Verlag.
- _____ - Peter Masson 1987. Los sufijos en el quechua ayacuchano. Esbozo de una sistemática didáctica y analítica. *Indiana* 11: 277-320. Berlin.
- Earls, John - Irene Silverblatt 1977. La realidad física y social en la cosmología andina. *Actas del XLII CIA, París 1976, tomo IV: 299-325*. París.
- Escribens, Augusto Miguel 1968. *Syntactic paradigms in Ayacucho Quechua*. M.A. Thesis. Cornell University.
- Esquivel Villafana, J. 1979. Procesos de asimilación fonética en las vocales del quechua de Huancavelica. Lima: UNMSM-CILA-DT 40.
- Firestone, Amy 2006. *Tunakuna Hatariñaku. Revitalizing Quechua in Urban Ayacucho* (M.A. Thesis). Urbana: University of Illinois.
- Gleich, Uta von 1982. *Die soziale und kommunikative Bedeutung des Quechua und Spanischen bei Zweiprachigen in Peru (1968-1978)*. Tesis doctoral en lingüística general. Hamburgo.
- González Carre, E. 1982. La antropología en Ayacucho: informe preliminar. *Debates en Antropología* 8: 128-140. Lima.
- Guardia Mayorga, César A. 1971. *Diccionario kechwa-castellano, castellano-quechua*. Lima: Ed. Los Andes.
- _____ 1973. *Gramática quechua*. Lima: Ed. Los Andes.
- Isbell, Billie Jean 1971. No servimos más: un estudio de los efectos de disipar un sistema de la autoridad tradicional en un pueblo ayacuchano. *RMN* 37: 285-298. Lima.
- _____ 1973. *Andean structures and activities: towards a study of transformations*. Ph.D. diss., Urbana: University of Illinois.
- _____ 1974. Parentesco andino y reciprocidad. Kuyaq: los que nos aman. En: Giorgio Alberti & Enrique Mayer (eds.), *Reciprocidad e intercambio en los Andes peruanos: 110-152*. Lima: IEP.
- _____ 1976. La otra mitad esencial: un estudio de complementariedad sexual andina. "La mujer en los Andes", *Estu-dios Andinos, Año 5, 5/1: 37-56*.
- _____ 1977. "Those who love me": an analysis of Andean kinship and reciprocity within a ritual context. *Special Publication* 7: 81-105. Washington: American Anthropological Association.
- _____ 1978. *To defend ourselves: ecology and ritual in an Andean village*. Latin American Monographs, 47, Institute of Latin American Studies. Austin: University of Texas Press.
- Lakämper, Renate - Dieter Wunderlich 1998. Person marking in Quechua C A constraint-based minimalist analysis. *Lingua* 105/3-4: 113-148.
- Lauriault, James 1957-58. Textos quechuas de la zona de Coracora, depto. de Ayacucho. *Tradición* 7-19/20: 92-146; 8/21: 90-153. Cuzco.
- Mannheim, Bruce 1991. *The language of the Inka since the European invasion*. Austin: University of Texas Press.
- Mitchell, William P. 1972. *The system of power in Quinua, a community of the central Peruvian highland*. Ph.D. diss. University of Pittsburgh.
- Montoya, Rodrigo et al. 1979. *Producción parcelaria y universo ideológico. El caso de Puquio*. Lima: Mosca Azul Editores.
- Ossio, Juan M. 1978. El simbolismo del agua y la representación del tiempo y el espacio en la fiesta de la acequia de la comunidad de Andamarca. *Actas del XLII CIA, París 1976, vol. IV: 377-395*. París.
- _____ 1984. El mito de Inkarrí narrado por segunda vez diez años después. *Anthropologica* 2. Lima.
- _____ 1986. Los mitos de origen en la comunidad de Andamarca, Ayacucho-Perú. *Folklore Americano* 41/42: 47-50.
- _____ 1992. *Parentesco, reciprocidad y jerarquía en los Andes. Una aproximación a la organización social de la*

- comunidad de Andamarca. Lima: PUCP.
- _____ - O. Medina 1985. *Familia campesina y economía. Las comunidades de Pazos, Mulloca y Nahuin del departamento de Huancavelica*. Lima: Centro Regional de Estudios Socio-Económicos.
- Palomino Flores, Salvador 1970. *El sistema de oposiciones en la comunidad Sarhua*. Tesis para optar el grado de Bachiller en Ciencias Antropológicas. Ayacucho: Universidad Nacional de San Cristóbal de Huamanga.
- _____ 1971a. Duality in the socio-cultural organization of several Andean populations. *Folk 13*: 65-88. Copenhagen.
- _____ 1971b. La dualidad en la organización de algunos pueblos del área andina. *RMN 37*: 231-260. Lima.
- Parker, Gary J. 1964. *Ayacucho Quechua grammar*. Ph.D. diss. Cornell University.
- _____ 1965. *Gramática del quechua ayacuchano*. Lima: Plan de Fomento Lingüístico de la UNMSM.
- _____ 1969. *Ayacucho Quechua Grammar and Dictionary*. La Haya: Mouton.
- Perroud, P.C. - J.M. Chouvenec 1970. *Diccionario castellano-kechwa, kechwa-castellano*. Lima: Seminario San Alfonso: Padres Redentoristas.
- Pino Duran, A.G. 1980a. *Runasimi bilingüe (gramática castellano-quechua)*. Ocopa (Concepción), Perú.
- _____ 1980b. *Uchuk runasimi (jehua-quechua). Epítome gramatical, conversación y vocabulario del idioma incaico*. Ocopa (Concepción), Perú.
- Pinto R., E.G. 1971. Ecos del Huarachico en la comunidad de Tomanga. *RMN 37*: 261-284.
- Salazar-Soler, Carmen 1984. *Description et analyse des rites de fertilité dans deux communautés paysannes andines de la région de Huancavelica (Pérou central)*. Mémoire de DEA. París: EHESS.
- _____ 1987. El Tayta Muki y la Ukupacha. Prácticas y creencias religiosas de los mineros de Julcani, Huancavelica, Perú. *JSAP 73*: 193-218.
- _____ 1991. El pishtaku entre los campesinos y los mineros de Huancavelica. *BIFEA 20/21*: 7-22.
- Soto-Ruiz, Clodoaldo 1976a. *Diccionario quechua: ayacucho-chanca*. Lima: Ministerio de Educación.
- _____ 1976b. *Gramática quechua: Ayacucho-Chanca*. Lima: Ministerio de Educación.
- _____ 1979. *Quechua: manual de enseñanza*. Lima: IEP.
- _____ 1993. *Quechua. Manual de enseñanza (dialecto ayacuchano). Segunda edición*. Lima/Champaign: IEP y University of Illinois at Urbana, Champaign.
- _____ - Sabine Dedenbach-Salazar Sáenz - Utta von Gleich - Roswith Hartmann - Peter Masson 1994. *Rimaykullayki. Unterrichtsmaterialien zum Quechua Ayacuchano C Peru*. Berlín: Dietrich Reimer.
- Stern, Steve J. 1982. *Peru's Indian peoples and the challenge of Spanish conquest. Huamanga to 1640*. Madison: The University of Wisconsin Press.
- _____ 1986 [1982]. *Los pueblos indígenas del Perú y el desafío de la conquista española*. Madrid: Alianza Editorial.
- Szeminski, Jan - J. Ansión 1982. Dioses y hombres de Huamanga. *Allpanchis 19*: 187-233. Cusco.
- Taipe, Godofredo 1999. El diluvio en los mitos quechuas contemporáneos. *RIF 14*: 25-35. Buenos Aires.
- Urrutia, Jaime 1981. Evolución de las comunidades en la región de Huamanga. *Ideología 7*: 49-58. Ayacucho: Instituto de Estudios Regionales "José María Arguedas".
- _____ 1983. De las rutas, ferias y circuitos en Huamanga. *Allpanchis 21*: 47-64. Cusco.
- _____ 1994. *La diversidad huamanguina. Tres momentos en sus orígenes*. DT 57, Economía 11. Lima: IEP.
- Valderrama, Abdón Yaranga 1977. *Grammaire quechua d'après la "Gramática del quechua ayacuchano" de Gary Parker*. París.
- _____ 1979. La divinidad Illapa en la región andina. *AI 39/4*: 697-720.
- _____ 2003. *Diccionario quechua-español – Runa simi-español*. Lima/ París: Biblioteca Nacional del Perú/ Université Paris VIII Vincennes Saint-Denis.
- Valenzuela, Pilar 1996. Realización de la consonante oclusiva postvelar /q/ en el quechua del sur andino. (por publicarse en *Lexis*:). Lima.
- Vergara Figueroa, César Abilio 1977. *Bilingüismo, aspectos ideológicos, Ayllupongo, Zarzuela Alta*. Tesis doctoral en Antropología. Ayacucho: Universidad Nacional San Cristóbal de Huamanga.
- Zariquiey, Roberto – Gavina Córdova 2008. *Qayna, kuna, paqarina. Una introducción práctica al quechua chanka*. Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú.
- Zorrilla, J. 1978. Sueño, mito y realidad en una comunidad ayacuchana. *Debates en Antropología 2*: 119-124. mimeo, Universidad París VIII.
- Zuidema, R. Tom 1966. Algunos problemas etnohistóricos del departamento de Ayacucho. *Wamani 1/1*: 68-75. Ayacucho.
- _____ - M. Ulpiano Quispe 1968. A visit to God: the account and interpretation of a religious experience in the Peruvian community of Choque-Huarcaya. *BTLV 124*: 22-39.
- Zúñiga Castillo, Madeleine 1982. Un programa experimental de educación bilingüe quechua-castellano en Ayacucho. En: Rodolfo Cerrón-Palomino (ed.), *Aula Quechua*: 257-277. Lima.

CUZQUEÑO-BOLIVIANO

Pertenece al QIIC.

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Perú: (1) depto. Apurímac, mitad occidental, al este de las quebradas de Chalhuanca, Pachachaca y Cotaruse, que siguen la frontera con la variedad ayacuchana. La mitad de los hablantes (unos 185.000 de un total de 374.708 según el censo de 1993) habla esta variedad de **quechua**, la otra mitad hablando la variedad **ayacuchana**. Para 1972, el 91.4% de los habitantes del departamento hablaban una variedad de **quechua**;

(2) depto. de Cusco, zona interandina y ceja de selva, hasta el río Yavero y los límites con el departamento Madre de Dios; la provincia de La Convención es zona de colonización andina, pero los asentamientos **machiguenga** del Urubamba (**arawak preandino**) se han mantenido. En varios lugares se da bilingüismo **quechua-machiguenga**. Ethnologue (1992) dice que habría 1.500.000 hablantes del **quechua cuzqueño**, pero debe incluir a migrantes de esta variedad en todo el territorio peruano, ya que según el censo de 1993, el número total de habitantes para el departamento de Cuzco era 1.016.954. Para 1972, el 81.92% de los habitantes del departamento hablaba **quechua**;

(3) depto. de Arequipa, zonas serranas de las provincias de Condesuyos, Cailloma (límitrofe con los departamentos de Cusco y Puno), Castilla (centro norte del departamento) y La Unión (límitrofe con los departamentos de Cusco y Apurímac). Según el censo de 1972, el 22.65% de los habitantes del departamento hablaba **quechua**;

(4) depto. Moquegua, parte serrana norte, norte de la prov. Sánchez Cerro;

(5) depto. de Puno, provincias de Carabaya, Lampa y Melgar; oeste de la prov. de Sandía y ciudad de Puno (trilingüe **quechua-aymara-castellano**). En dicha provincia, se habla **quechua** al noroeste de una línea partiendo de la ciudad de Puno y dirigiéndose hacia Taraco, Cuyocuyo y sandía, hasta alcanzar los ríos Inambari y Huari Huari. Se habla **quechua** también en la orilla nordeste del Titicaca. En cambio, las zonas de Huancané, Inchupalla, Cojata, hasta la frontera boliviana, es de lengua **aymara**, la frontera entre las dos lenguas estando situada entre Taraco y Huancané. Hacia el norte, la frontera **quechua** desaparece hacia el norte de los ríos Inambari y Huari Huari. Según el censo de 1972, el 50.08% de los habitantes del departamento hablaba **quechua**. Por su parte, el censo de 1981 arrojó las siguientes cifras para el departamento de Puno en conjunto: hablantes de **quechua**: 50.38%; hablantes de **aymara**: 39.24%; monolingües en **castellano**: 9.62%; hablantes de otras lenguas indígenas: 0.73%. Cuando se toma en cuenta la distribución de la población en zonas urbanas y rurales, la cifras respectivas son de 55.26% y 48.04% para el **quechua**, de 23.47% y 46.80% para el **aymara**. En cuanto al **castellano**, como era de esperar, se habla más en contexto urbano (20.18%) que en zonas rurales (4.57%);

(6) depto. Madre de Dios: en toda la zona lindante con el departamento de Cusco, así como en otros lugares (zona de Puerto Maldonado etc), el **quechua** es hablado por colonos andinos, con excepción de la **variedad santarrosina** del **quichua del Napo**, desplazada durante la época del caucho (v. **Napo/Tigre/Pastaza**);

Bolivia: Para todo el país, las cifras citadas han sido extraídas de Albó (1995) y corresponden al censo de 1992. Entre corchetes van los porcentajes de hablantes de las lenguas mencionadas:

! depto. de La Paz, con un total de 147.337 hablantes de **quechua** mayores de 6 años para 1992: (a) prov. Franz Tamayo, con el mayor número de hablantes de **quechua boliviano norteño (quechua de Apolo)**, 12.217 mayores de 6 años según el censo de 1992 [94% **quechua**; 4% **aymara**; 4% bilingües **quechua** y **aymara**;

33% no sabe **castellano**], (b) prov. Iturralde, con 781 hablantes de **quechua** [cantón de San José de Chupiamonas, vecino con la prov. Franz Tamayo; corresponde al límite septentrional de la expansión **quechua**, siguiendo el curso del río Tuichi. En la parte meridional de la provincia, según los lugares, el **quechua** sigue hablado por los habitantes en una proporción que varía entre el 10% y el 40%. Más al norte, se habla **takana** y/o **castellano**], (c) prov. Muñecas, en su parte situada al norte del río Copani, con 7.102 hablantes de **quechua**. Los tres cantones en los que el **quechua** es mayoritario son Luk'isani (91% de **quechuahablantes**), Awkapata (con el 88% de **quechuahablantes**) y Pusillani (con el 76% de **quechuahablantes**). [El desglose para la provincia en conjunto es como sigue: 75% **quechua**; 57% bilingües **quechua** y **aymara**; 55% no sabe **castellano**], (ch) prov. Bautista Saavedra, con 7.254 hablantes de **quechua** mayores de 6 años. Se trata de la zona de Charazani (v. también la entrada **callawaya** en el cuerpo del diccionario), y abarca los cantones de Charazani, Amarete, Carijana, Curva, Chullina y Chajaya [89% **quechua**; 27% bilingües **quechua** y **aymara**; 53% no sabe **castellano**. Generalmente, en esta provincia, en las comunidades de mayor altura se habla más el **aymara**], (d) prov. Larecaja, en la que se entremezcla el **quechua** (10.989 hablantes), el **aymara** (33.008 hablantes) y el **castellano** [60% **quechua**; 4% bilingües **quechua** y **aymara**; 7% no sabe **castellano**. Tradicionalmente, el norte de la provincia, vinculado con la zona de Apolo en la prov. Franz Tamayo, era de habla **quechua**. Hoy, el contingente más fuerte de hablantes del **quechua** se encuentra en el cantón Mapiro. Albó (op. cit.) menciona en particular las comunidades siguientes: Achikiri, Michiplaya, Charopampa, Yuyu, Munaypata, Chilisa, Yaykura, Santiago Pata y Campamento 1 de enero]; (e) prov. Murillo, en zonas urbanas en medio de **aymara** y **castellanohablantes**, con un total de 84.824 hablantes de **quechua** frente a 473.647 **aymarahablantes**: El Alto, con 25.027 **quechuahablantes** [el 7.5% habla **quechua**, 60,2% **aymara**], La Paz, con 59.120 **quechuahablantes** [9.6% de la población total de la ciudad], (f) prov. Ingavi, con 827 **quechuahablantes** en la ciudad de Viacha [5.2% **quechua** frente a 60.4% **aymara**], (g) prov. Inquisivi: ciudad de Colquiri, con 1.118 **quechuahablantes** [el 24.5% de la población total, mayormente de habla **aymara**];

! depto. de Oruro, con un total de 127.714 **quechuahablantes** mayores de 6 años para 1992. El **quechua** se habla en zonas rurales del corredor de la parte oriental de la provincia, que sigue la línea férrea norte-sur que une la ciudad de Oruro al Distrito Minero, zona originalmente **aymara**: (a) prov. Dalence, con 14.313 hablantes de **quechua**; en la ciudad de Huanuni vive un total de 7.444 **quechuahablantes** [el 63.7% de los habitantes], (b) prov. Poopó, con 10.945 hablantes de **quechua** (c) prov. Avaroa, con 14.274 hablantes de **quechua** (ch) prov. Pagador, con 3.334 hablantes de **quechua** (d) prov. Cercado: ciudad de Oruro, con 62.154 hablantes de **quechua** para dicha ciudad [40% **quechua**, 22% **aymara**; 98.7% sabe **castellano**];

! depto. de Cochabamba, con un total de 671.331 hablantes de **quechua** mayores de 6 años para 1992: (a) prov. Ayopaya, con 42.392 **quechuahablantes** [97% **quechua**; 13% **quechua** y **aymara**; 54% no sabe **castellano**], (b) prov. Tapacarí, con 12.288 **quechuahablantes** [99% **quechua**; 68% no sabe **castellano**], (c) prov. Arque, con 14.568 **quechuahablantes** [99% **quechua**; 75% no sabe **castellano**], (ch) prov. Bolívar, con 5.611 **quechuahablantes** [97% **quechua**; 63% no sabe **castellano**], (d) prov. Mizque, con 21.302 **quechuahablantes** [95% **quechua**; 61% no sabe **castellano**], (e) prov. Tiraque, con 23.749 **quechuahablantes**. Para la parte tradicional de habla **quechua**: 99% **quechua**; 53% no sabe **castellano**. Para la parte tropical de la provincia, zona de colonización, el grado de conocimiento del **quechua** llega al 92%, (f) prov. Carrasco, con un total de 53.625 **quechuahablantes**. En la zona tradicional de asentamientos **quechua**, esta lengua es hablada por el 98% de la población; 49% no sabe **castellano**. Para la parte tropical de la provincia, zona de colonización el 80% habla **quechua**, (g) prov. Campero, con 20.108 hablantes de **quechua** [93% **quechua**; 44% no sabe **castellano**], (h) prov. Capinota, con 19.110 hablantes de **quechua** [96% **quechua**; 38% no sabe **castellano**], (i) prov. Chapare, con un total de 85.844 **quechuahablantes**. En la parte **quechua** tradicional, zona rural: 97% **quechua**. En la ciudad de Sacaba: el 74.5% de la población es

quechuahablante [22.655 personas], 4.9% **aymara**; 93.9 sabe **castellano**. En la parte tropical de la provincia, zona de colonización [91% **quechua**], (j) prov. Esteban Arze, con 23.795 **quechuahablantes** [97% **quechua**; 50% no sabe **castellano**], (k) prov. Arani, con un total de 18.350 **quechuahablantes** [97% **quechua**; 47% no sabe **castellano**], (l) prov. Cercado, con un total de 184.882 **quechuahablantes** [zonas rurales: 83% **quechua**; 13% no sabe **castellano**]; ciudad de Cochabamba, con 173.330 **quechuahablantes** [50.2% **quechua**, 8.6% **aymara**; 98.3% sabe **castellano**], (m) prov. Quillacollo, con un total de 86.560 **quechuahablantes** [zonas rurales: 87% **quechua**; 19% no sabe **castellano**]; ciudad de Quillacollo, con 35.265 **quechuahablantes** [el 59.4% de la población total; además, el 6.9 es de habla **aymara**; 97.6% sabe **castellano**], (n) prov. Jordán, con 21.830 **quechuahablantes** [95% **quechua**; 19% no sabe **castellano**], (ñ) prov. Punata, con 37.317 **quechuahablantes** [zonas rurales: 94% **quechua**; 23% no sabe **castellano**]; ciudad de Punata, con 9.468 **quechuahablantes** [87.4% **quechua**, 2% **aymara**; 91.2% sabe **castellano**];

! depto. de Potosí, con un total de 435.580 **quechuahablantes** mayores de 6 años para 1992: (a) prov. Bilbao, con 8.042 **quechuahablantes** [99% **quechua**; 60% no sabe **castellano**], (b) prov. Ibáñez, con 16.887 **quechuahablantes** [98% **quechua**; 3% bilingüe **quechua-aymara**; 81% no sabe **castellano**], (c) prov. Charcas, con 25.126 **quechuahablantes** [99% **quechua**; 6% bilingües **quechua-aymara**; 65% no sabe **castellano**], (ch) prov. Chayanta, con 57.820 **quechuahablantes** [99% **quechua**; 2% bilingües **quechua-aymara**; 69% no sabe **castellano**], (d) prov. Frías, con un total de 91.664 **quechuahablantes** [zonas rurales: 98% **quechua**; 54% no sabe **castellano**; ciudad de Potosí: 63.729 **quechuahablantes** de un total de 92.745 habitantes [68.7% **quechua**; 96.1% habla **castellano**]], (e) prov. C. Saavedra, con 41.138 **quechuahablantes** [98% **quechua**; 53% no sabe **castellano**]; (f) prov. Linares, con 42.010 **quechuahablantes** [98% **quechua**; 45% no sabe **castellano**], (g) prov. Nor Chichas, con 31.623 **quechuahablantes** [96% **quechua**; 31% no sabe **castellano**], (h) prov. Quijarro, con 22.734 **quechuahablantes** [90% **quechua**; 19% no sabe **castellano**], (i) prov. Sud Chichas, con 23.461 **quechuahablantes** [zonas rurales: 67% **quechua**; 5% no sabe **castellano**]; ciudad de Tupiza, con 7.471 **quechuahablantes** [44.4% **quechua**, 2.5% **aymara**; 98.7% sabe **castellano**], (j) prov. Omiste, con 11.286 **quechuahablantes** [34% **quechua**; 1% no sabe **castellano**]; para la ciudad de Villazón, frente a La Quiaca en la frontera argentina, el censo de 1992 da las cifras siguientes: 8.347 **quechuahablantes** [el 44% de la población total de la ciudad], (k) prov. Bustillo, con 53.568 **quechuahablantes** [85.7% **quechua**]; para la ciudad de Llallagua, el censo de 1992 registra 15.013 **quechuahablantes**, cifra que corresponde al 79.3% de la población total de la ciudad, (l) prov. Nor Lipez, con 5.977 **quechuahablantes** [88.7% **quechua**], (ll) prov. Sur Lipes, con 2.875 **quechuahablantes** [87.7% **quechua**], (m) prov. Baldivieso, con 6.995 **quechuahablantes** [95.6% **quechua**], (n) prov. Daniel Campos, con un total de 351 **quechuahablantes** y 2.719 **aymarahablantes**; 24.6% habla sólo **castellano**;

! depto. de Chuquisaca, con 233.183 **quechuahablantes** mayores de 6 años para 1992: (a) prov. Oropeza, con 101.377 hablantes de **quechua** [zonas rurales: 98% **quechua**, 59% no sabe **castellano**]; ciudad de Sucre [59.9% sabe **quechua**; 95.4 % sabe **castellano**], (b) prov. Yamparáez, con 24.770 hablantes de **quechua** [99% **quechua**; 65% no sabe **castellano**], (c) prov. Zudáñez, con 23.958 hablantes de **quechua** [97% **quechua**; 66% no sabe **castellano**], (ch) prov. Tomina, con 15.096 hablantes de **quechua** [en la zona propiamente **quechua**: 94% **quechua**; 52% no sabe **castellano**. En la zona rural de transición del **quechua** al **castellano**, en los cantones de Villa Alcalá, El Villar, Padilla y Segura], (d) prov. Azurduy, con 14.248 hablantes de **quechua** [en la zona propiamente **quechua**: 98% **quechua**; 71% no sabe **castellano**. En la zona de transición entre las dos lenguas, en los cantones de Las Casas y Villa Azurduy: 20% **quechua**; 5% no sabe **castellano**], (e) prov. Belisario Boeto, con 3.072 hablantes de **quechua**, cantón Mendoza [zona de transición **quechua/castellano**: 56% **quechua**, 24% no sabe **castellano**], (f) prov. Sur Cinti, con 4.383 hablantes de **quechua** en los cantones Pucapampa, San Francisco, Jailia y Tarcana [zona de transición **quechua/castellano**: 58% **quechua**;

11% no sabe **castellano**] (g) prov. Nor Cinti, con 41.874 hablantes de **quechua** en los cantones Incahuasi, Pucara de Yatina, Lintaca, Tacaquira, La Torre, Camargo y Palca Grande [zona de transición **quechua/castellano**];

! depto. de Santa Cruz, con un total de 223.641 **quechuahablantes** mayores de 6 años para 1992: (a) prov. Caballero, con 5.664 **quechuahablantes** que viven en los cantones de San Mateo [con el 97% de **quechuahablantes**], Torrecillas [90% **quechua**], Manzanal [90% **quechua**], Capillas [79% **quechua**], San Juan del Potrero [con sólo un 4% de **quechuahablantes**], más otros seis cantones con un 22-45% de hablantes de **quechua**. En todas las otras provincias cruceñas con hablantes de **quechua**, éstos han llegado en calidad de migrantes, y por consiguiente la lengua no tiene arraigo tradicional: (b) prov. Ichilo, con 15.776 **quechuahablantes** [sobre todo en parte del cantón Buena Vista], (c) prov. Sarah, con 2.595 **quechuahablantes** (10.9% **quechua**) [sobre todo en partes de los cantones Pereoto y Santa Rosa], (ch) prov. Obispo Santisteban, con 23.283 **quechuahablantes** [en mayoría en parte del cantón Gral. Saavedra y cantón Mineros], (d) prov. Ñuflo de Chávez, con 14.028 hablantes de **quechua** [mayormente en parte del cantón Satur-nino Saucedo y San Julián], (e) prov. Guarayos, con 1.625 **quechuahablantes** [sobre todo en parte del cantón El Puente], (f) prov. Florida, (g) prov. Ibáñez, con 80.594 **quechuahablantes** [12.5% **quechua**], (h) prov. Warnes, con 4.424 **quechuahablantes** [14.7% **quechua**], (i) prov. Cordillera, con 4.304 **quechuahablantes**, sobre todo en la parte norte, (j) prov. Velasco, con 823 **quechuahablantes** (2.5% **quechua**), y (k) prov. Ibáñez, ciudad de Santa Cruz de la Sierra, con 68.613 hablantes de **quechua** (11.9% de la población total), 20.979 de **aymara** (3.7% de la población total), 4.069 "otros idiomas nativos" (0.7% de la población total) y 486.575 **castellano**hablantes;

! depto. de Tarija, con un total de 21.511 **quechuahablantes** mayores de 6 años para 1992: algunas áreas tienen asentamientos de migrantes recientes de lengua **quechua** y/o **aymara**. Albó (op. cit.) menciona en particular el cantón Arrozales de la provincia Arce (3.842 **quechuahablantes** o sea el 10.6% del total de habitantes) en el apéndice sur de la provincia, en el ángulo formado con la frontera argentina entre los ríos Bermejo y Grande de Tarija, zona en la cual un 36% de la población es **quechuahablante**, 1% **aymara** y 1% **guaraní**. En la ciudad de Tarija viven 10.239 **quechuahablantes** (el 13.5% de la población total de la ciudad). Otros contingentes de hablantes de **quechua** viven diseminados por la prov. Gran Chaco, donde son 6.978 personas (el 11.5% de la población total);

! depto. del Beni, con un total de 7.389 **quechuahablantes**, que viven principalmente en partes de la prov. de Moxos pertenecientes al Parque Isiboro-Sécure. Se trata de desprendimientos de la colonización del Chapare (depto. de Cochabamba). El censo de 1992 los cifra en 94 personas en la provincia Moxos;

Argentina: (1) Norte de la provincia de Jujuy: 50.000 hablantes para 1984; 5.000 hablantes para 1990 (Ethnologue 1992). Se habla **quechua** al norte, este y nordeste de San Salvador de Jujuy, por lo menos en los siguientes departamentos (de norte a sur y de oeste a este; cifras de población tomadas de Paleari 1986 y correspondiendo al año 1980): (a) Santa Catalina (con 2.877 habs.), (b) Yavi (12.570 habs.), (c) Rinconada (3.761 habs.), (ch) Cochinoca (7.402 habs.), (d) Humahuaca (16.691 habs.), (d) Susques (2.196 habs.), (e) Tumbaya (4.185 habs.), (f) Tilcara (7.104 habs.), (g) Valle Grande (1.680 habs.); esta población suma 58.466 individuos, pero no todos pueden ser hablantes de **quechua**;

(2) Provincia de Salta, departamento de Orán: parte situada entre la frontera con Bolivia, y San Ramón de la Nueva Orán, entre la serranía de Zenta y el alto río Bermejo, que sigue la frontera boliviana al noroeste de Orán;

(3) quechua central boliviano (hablado por migrantes de este último país): 850.000 hablantes (Ethnologue 1988);

Chile: quizás se hable todavía en algunos lugares aislados de la prov. de Antofagasta, en el altiplano cercano a Bolivia, pero no existe ninguna confirmación actual al respecto. Hacia los años 20, Hanson (1926) afirma que Aiquina [en el río Salado, afluente del Loa, a unos 75 kms. al este de la ciudad de Calama] y Caspana [a 16 kms. al este de Aiquina, al pie del monte de Cablor, a unos 30 kms. en línea derecha al oeste del geysir de Tatío, en la frontera boliviana] eran bilingües **quechua-español**, mientras en el pueblo de Toconce [a unos 25 kms. al norte de Caspana y hacia el oeste del cerro Linzor], se hablaba **aymara** y **español**. De todas maneras, en esta zona, tanto el **quechua** como el **aymara** se hablaron sobre un substrato **kunza**. Lehnert (1981-82, citado por Sánchez 1993-94) dice que algunos ancianos todavía hablan el **quechua** en Cupo y Turi [dos pueblitos], así como en Toconce y Estación San Pedro. Serían procedentes de Bolivia, como los **quechua**hablantes de las ciudades de Iquique y Arica.

NOMBRE(S):

quechua; colla (únicamente en Argentina, donde su empleo parece muy vago, refiriéndose a grupos de raigambre **quechua** y **aymara**, muchos de los cuales parecen haber perdido su lengua original en provecho del **español**);

AUTODENOMINACIÓN:

qheswa, qheswa, runa simi; colla (en el noroeste argentino)

NÚMERO DE HABLANTES:

Total: unos 5.000.000 de hablantes.

Perú: (1) Depto. de Arequipa, prov. Cailloma: 30.000 hablantes para 1972;

(2) Depto. de Cuzco: 1.250.000 hablantes para 1976; 1.500.000 para 1989 (Ethnologue 1992); (3) Depto. de Puno: 379.243 hablantes de **quechua** mayores de 5 años para 1981, o sea el 50.38% de la población total del departamento (censo de 1981);

Bolivia: (1) quechua central: 2.782.000 hablantes para 1987 (el 37.1% de la población del país);

(2) quechua del norte de La Paz (zona de Apolo): 116.483 hablantes para 1978 (incluye a 18.452 monolingües, 65.649 bilingües **español-quechua** y 32.382 trilingües **quechua-aymara-español**); 1.805.843 hablantes mayores de 6 años según el censo de 1992, por lo que hay un total de unos 2.500.000 hablantes de **quechua** en Bolivia, el 34.3% de la población del país (Albó 1995);

Chile: 300 personas (AI L/1, 1990). La única fuente moderna basada en experiencia de campo (Lehnert 1981-82) no proporciona cifras de **quechua**hablantes en Chile;

Argentina: al grupo étnico denominado **colla** en este país (provincias de Jujuy, Salta y Catamarca), Hernández (1987) adscribe 98.000 personas para 1987. Ethnologue (1996) dice tentativamente que podrían haber sido, para 1990, unos 5.000 en la prov. de Jujuy;

En el Perú, la parte norte de las provincias de Paucartambo y Quispicanchis (depto. de Cusco, Perú) son zonas respectivamente **wachipairi** y **amarakaeri** (lengua aislada, v. bajo **harakmbet**) además de ser también zonas de colonización andina.

La transición entre las variedades del **quechua ayacuchano** y del **quechua cusqueño** no son abruptas. Así, por ejemplo, Chirinos (1998: 457) considera que en las provincias de Abancay, Aymaraes y Antabamba, se habla un quechua mixto entre estas dos variedades, hecho también señalado por Mannheim (1991: 15).

Muchas zonas hoy **quechuahablantes** fueron otrora de lengua **aymara**, **pukina**, **uru** etc. Así, algunas áreas meridionales de los departamentos de Cuzco, Ayacucho, Apurímac, la zona norte y noroeste del lago Titicaca (depto. de Puno) en el Perú, y otras en territorio boliviano hasta Charcas y Cochabamba, fueron antes **aymarahablantes**. En la literatura, por lo menos las tribus siguientes hablaron **aymara** antes de adoptar el **quechua**: (1) Canchi: valle de Vilcabamba entre Combapata y Tinta (depto. de Cuzco), (2) Cana: entre Tinta y Ayaviri (departamentos de Cuzco y Puno), (3) Colla: altiplano de los ríos Pucara y Ramis hasta Puno, (4) Charca: al nordeste del lago Poopó hasta la zona de Sucre, donde existen hasta hoy enclaves de lengua **aymara** dentro de un territorio **quechuahablante**, (5) Quillaca: al sudeste del lago Poopó hacia Potosí, donde bolsones de lengua **aymara** todavía existen. El hoy extinto **pukina** se habló sobre todo en la zona del lago Titicaca, junto con el **uru** (familia lingüística **uru-chipaya**) antes de la llegada de los **aymara** a la zona.

Para el **quechua** hablado en Bolivia, Albó (1995) distingue tres variedades: (1) el **quechua de Apolo** del norte del departamento de La Paz, bastante afín al **quechua cusqueño**, (2) el **quechua de Chuquisaca y Potosí**, variedad con más hablantes en el país, que presenta influencias notables del **aymara** y del **castellano**, y (3) el **quechua de Cochabamba** (o **quechua qhochala**), que irradia desde la ciudad de Cochabamba hasta zonas colonizadas por hablantes de esta variedad (áreas contiguas de la prov. de Santa Cruz, partes de la prov. de Oruro y distritos mineros del Norte de Potosí. Exhibe un fuerte influjo del **español**.

Desde un punto de vista sociolingüístico, el mismo autor (op. cit.) presenta cinco situaciones para el **quechua boliviano**: (1) **quechua rural tradicional andino**, en que entran (a) el **quechua de Apolo**, (b) el de **Chuquisaca y Potosí** así como (c) el de **Cochabamba**; (2) **quechua rural bilingüe**, hablado en zonas donde el **quechua** se mantiene a pesar de la presencia generalizada de bilingües en **castellano**, que pueden superar el 80% de la población total: (a) franja **quechua de Oruro**, (b) **quechua del sur de Potosí**, con influencia argentina y chilena y (c) partes de los valles centrales de **Cochabamba**; (3) **quechua de las zonas de colonización**, en dos áreas del Oriente boliviano: (a) **Chapare-Chimoré** con hablantes **quechua** oriundos en su mayoría de la provincia de Cochabamba y (b) **Norte de Santa Cruz**, donde predominan los **quechuahablantes** venidos desde Potosí; (4) **quechua rural de transición al castellano**, donde el **quechua** tiende a ceder ante el **castellano**. Existen tales zonas en los departamentos de (a) Santa Cruz (provincia Caballero, en el extremo occidental del depto., en la zona contigua con el depto. de Cochabamba) y Cochabamba (cantón Pasorapa en la prov. Campero, en el ángulo sudeste del depto.), (b) sudeste del depto. de Chuquisaca (provincias Boeto, Tomina y Azurduy), (c) sudoeste de Chuquisaca (provincias Nor Cinti y Sur Cinti), (d) sur de Potosí (prov. de Sud Chicha y Omiste, lindantes con la Argentina); (5) **ciudades quechua**: (a) ciudades mayores: Sucre, Cochabamba y Potosí, (b) ciudades secundarias: Quillacollo, Vinto, Sacaba y Punata (todas en los valles centrales de Cochabamba), Uncía, Llallagua/Siglo XX/Catavi, Tupiza y Villazón (depto. de Potosí);

BIBLIOGRAFÍA:

- ACADEMIA MAYOR DE LA LENGUA QUECHUA 1995. *Diccionario quechua-español-quechua*. Cuzco: Ed. Municipalidad del Qosqo.
- _____. **v. Calvo Pérez, Julio 1996 [reseña].**
- _____. **v. Cerrón-Palomino, Rodolfo 1997 [reseña].**
- Adams, Stewart M. 1976. *The emergence of a Quechua subculture in the city of Arequipa as a result of the phenomenon of internal migration from rural areas within Peru*. Working Paper 5. St. Andrews: Centre for Latin American Studies, University of St. Andrews.
- _____. 1980. *Los urbanizadores de Arequipa: a study of the effects of urbanization on Quechua folklore, language and traditions in a southern Peruvian city*. Tesis doctoral, Universidad de St. Andrews, Escocia.
- Adelaar, Willem F.H. 1987. Aymarismos en el quechua de Puno. *Indiana 11*: 223-232. Berlín.
- Aguiló, Federico 1980. *Los cuentos. ¿Tradiciones o vivencias?* La Paz: LAL.
- _____. 1984. *La escritura quechua. Problemática y perspectivas*. La Paz: LAL.
- Albarracín, Lelia Inés – Jorge R. Alderetes 2003. La lengua quechua en el noroeste argentino: estado actual, enseñanza y promoción. Ponencia del Simposio A-12, 51º CIA, Santiago de Chile.
<http://www.americanistas.uchile.cl>
- Albó, Xavier 1964. *El quechua a su alcance I-II*. La Paz: Alianza para el Progreso.
- _____. 1970. *Social constraints on Cochabamba Quechua*. Ph.D. diss., Latin American Study Program, Diss. Series 19., Ithaca, N.Y., Cornell UP.
- _____. 1971. Reseña de Yolanda Lastra, Cochabamba Quechua Syntax. *IJAL 37*.
- _____. 1974. *Los mil rostros del quechua*. Lima: IEP.
- _____. 1975. Selección de idioma, canales paralingüísticos y estructura social andina. 39º CIA, vol.5. Lima.
- _____. 1979. Sociolingüística del valle de Cochabamba. En: N. Rossi (comp.), *O simposio de São Paulo, janeiro de*

1969. *Atas*. São Paulo: USP, Facultad de Filosofía, Letras e Ciências Humanas.
- _____. 1987. Problemática lingüística y meta-lingüística de un alfabeto quechua: una reciente experiencia boliviana. *Indiana 11*: 233-262. Berlín.
- _____. 1995a. *Bolivia plurilingüe. Guía para planificadores y educadores, I-II y carpeta de mapas*. Cuadernos de Investigación, 44. La Paz: CIPCA.
- _____. 1995b. Relectura de Runasimimanta yuyaychakusun desde el Collao boliviano. *Revista Andina 13/26*.
- _____. 2004. Futuro del quechua visto desde una perspectiva boliviana. *IJSL 167*: 119-130.
- Alencastre, Andrés G. - Georges Dumézil 1953. Fêtes et usages des Indiens de Langui (province de Kanas, département du Cuzco). *JSAP 42*: 1-118.
- Allen, Catherine: v. **Wagner, Catherine Allen**.
- Anónimo 1984. *Unay pachas: qheshwa simipi qollasuyu aranwaykuna*. Puno: Proyecto de Educación Bilingüe Puno.
- Antenschlus Maier, Olga Francisca 1960a. El folklore de Casabindo (Puna de Jujuy, Argentina). *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares, 16/1-2*: 115-127. Madrid.
- _____. 1960b. Entre mineros. *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares, 13/3*: 249-286. Madrid.
- Aranguren Paz, A. 1975. Las creencias y ritos mágico-religiosos de los pastores puneños. *Allpanchis Phuturinga VIII/8*: 103-132. Cusco.
- Aráoz, Dora - Américo Salas 1993. *Gramática quechua. Pautas fundamentales*. Cusco: Instituto de Pastoral Andina.
- _____. - _____ v. **Calvo Pérez, Julio 1995b [reseña]**.
- Avendaño, Angel 1993. *Historia de la literatura del Qosqo I-II-III. Del tiempo mítico al siglo XX*. Cuzco: Municipalidad del Cuzco.
- Aznar, Pablo - Santiago A. Bilbao - Miguel H. González 1967. Fiesta y religión en Punta Corral (Pcia. de Jujuy). *Runa 9/1-2*: 290-318. Buenos Aires.
- Baumann, M.P. (ed.) 1983. *Sojta chunka qheshwa takis Bolivia llajtamanta. Sesenta canciones del quechua boliviano*. Cochabamba: Centro Pedagógico y Cultural de Portales.
- Beyersdorff, Margot 1984. *Léxico agropecuario quechua*. Cusco: Centro de Estudios Rurales "Bartolomé de Las Casas".
- Bills, Garland Dee 1969a. *On case in Quechua*. Ph.D. diss., University of Texas at Austin.
- _____. 1969b. *An introduction to spoken Bolivian Quechua*. Austin/London: The Institute of Latin American Studies, University of Texas Press.
- Biro de Stern, A. 1967. Supervivencia de elementos mágico-religiosos en la puna jujeña. *AI 27/2*: 317-331.
- _____. 1973. El medio social del habitante del altiplano jujeño. *AI 33/3*: 771-781.
- Bolton, R. 1973. Explicando la exogamia andina: un modelo tentativo. *Allpanchis phuturinga V/5*: 83-119. Cusco.
- Boman, Eric 1908. *Antiquités de la région andine de la République Argentine et du désert d'Atacama I-II*. Paris: Imprimerie Nationale.
- Bourricaud, François 1963. Castas y clases en Puno. *RMN 32*: 308-322.
- Buckingham, Andrew 1992. Patrones menores de oración en el quechua de Arequipa. En: Stephen Parker (ed.), *Estudios Etnolingüísticos 2*: 30-49. Yarinacocha: ILV.
- _____. 1996. Usos del tiempo presente en los textos orales narrativos. En: Stephen Parker (ed.), *Estudios Etnolingüísticos 3*: 201-211. Lima: ILV.
- Burns, Donald H. 1984. Quechua/Spanish bilingual education and language policy in Bolivia (1977-1982). *International Education Journal 1*: 197-220.
- Büttner, Marie-Magdeleine 1986. Consideraciones lingüísticas en torno a libros escolares en quechua puneño. *Revista Andina 4/7*.
- _____. - Françoise Cointet - Nonato R. Chuquimamani Valer 1984. *Yanamayu ayllu 1. Ahinata astawan allinta kawsasunman*. Puno/Cusco: Centro de Estudios Rurales "Bartolomé de Las Casas".
- _____. - _____ - _____ 1986. *Yanamayu ayllu 1. Ahinata astawan allinta kawsasunman*. Puno/Cusco: Centro de Estudios Rurales "Bartolomé de Las Casas".
- Cáceres Olazo, M. 1970. Apuntes sobre el mundo sobrenatural de Llavini. *Allpanchis Phuturinga II/2*: 19-33. Cusco.
- Cáceres-Olazo Monroy, Jorge Mariano 1978. Interrelación entre el poblador andino de las orillas orientales del lago Titicaca, practicante del dominio ecológico vertical y el residente en el valle de Tambopata. *Actas del XLII CIA, París 1976, vol. IV*: 141-148. París.
- Cáceres Romero, Adolfo 1987. *Nueva historia de la literatura boliviana, I. Literaturas aborígenes: aymara, quechua, callawaya, guaraní*. La Paz/ Cochabamba: LAL.
- _____. - Inge Sichra 1990. *Póésie quechua en Bolivie*. Ginebra: Patiño.
- Cadena, M. de la 1991. "Las mujeres son más indias": etnicidad y género en una comunidad del Cusco. *Revista Andina 9/17*.
- Calvo Pérez, Julio 1993. *Pragmática y gramática del quechua cuzqueño*. Cusco: Centro de Estudios Regionales "Bartolomé de Las Casas".
- _____. 1995a. *Introducción a la lengua y cultura quechuas*. De acá para allá: lenguas y culturas amerindias 1.

- Valencia: IVALCA.
- _____ 1995b. [Reseña de] Aráoz, D. & A. Salas, "Gramática Quechua", Cusco 1993. *BILCA 1: 14-19*.
- _____ 1996. [Reseña de] Academia Mayor de la Lengua Quechua, "Diccionario quechua-español-quechua", Cusco 1995. *BILCA 2: 15-19*.
- _____ 2004. La formulation de l'hypothèse en quechua. En: Cécile Hare (ed.), *L'hypothèse au miroir des langues : 179-207*. París : L'Harmattan.
- _____ 2005. Transitividad, aglutinación y subordinación en lengua quechua. *Lexis 29/1: 79-96*.
- _____ 2006a. Intercambio de préstamos entre español y quechua en el ámbito de Perú. Ponencia al 52º Congreso Internacional de Americanistas, Sevilla 16 al 21 de julio de 2006.
- _____ 2006b. En busca del manuscrito perdido de Ollantay. *Revista Andina, 43: 195-213*.
- _____ 2006c. La oración de relativo en quechua: la aportación de los misioneros lingüistas. *Verba Hispanica XIV: 155-172*.
- _____ 2007a. Tipología léxica y préstamo en Quechua cuzqueño. En: A. Romero-Figueroa, A. Fernández-Garay & Ángel Corbera Mori (eds.), *Lenguas indígenas de América del Sur. Estudios descriptivo-tipológicos y sus contribuciones para la lingüística teórica: 171-186*. Caracas: UCAB.
- _____ 2007b. Para una fraseología contrastiva español-quechua: la ironía y su manifestación en unidades fosilizadas. En: Joaquín García-Medall (ed.), *Fraseología e ironía en contraste: 31-48*. Lugo: Editorial Axac.
- _____ 2007c. Estrategias discursivas de los hablantes altoandinos de primera y segunda migración. En: Enric Serra (ed.), *La incidencia del contexto en los discursos, Anexo 14 de LYnX: 21-35*. Valencia.
- _____ 2007d. Espines léxicos en español y quechua. En: Juan de Dios Luque Durán & Antonio Pamiès Beltrán (eds.), *Interculturalidad y Lenguaje II: Identidad cultural y pluralidad lingüística: 37-50*. Granada: Granada Lingvistica.
- _____ 2007e. Estrategias lexicológicas sobre terminología (en el Nuevo Diccionario español-quechua/ quechua-español). En: Marina Schrader-Kniffli & Laura Morgenthaler García (eds.), *La Romania en interacción: entre historia, contacto y política. Ensayos en homenaje a Klaus Zimmermann: 737-757*. Lengua y Sociedad en el Mundo Hispánico, 18. Frankfurt am Main: Iberoamericana.
- _____ 2009a. *Nuevo Diccionario Español-Quechua, Quechua-Español, 5 volúmenes*. Lima: Universidad San Martín de Porres.
- _____ 2009b. Espacio y tiempo en el léxico quechua: el caso de qhipay/ñawpay. En: Cristina Messineo, Marisa Malvestitti & Roberto Bein (eds.), *Estudios en lingüística y antropología. Homenaje a Ana Gerzenstein: 69-80*. Buenos Aires: Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.
- _____ 2011. Operadores: el sufijo -lla en quechua cuzqueño. En: W.F.H. Adelaar, P. Valenzuela Bismarck & Roberto Zariquiey Biondi (eds.), *Estudios sobre lenguas andinas y amazónicas. Homenaje a Rodolfo Cerrón Palomino: 73-94*. Lima: PUCP.
- _____ - Enrique Urbano 2008. *Edición y estudio preliminar de la Relación...de Cristóbal de Molina (siglo XVI)*. Lima: Universidad San Martín de Porres.
- Camacho, José 1997. *The syntax of NP coordination*. Ph.D. diss. University of Southern California.
- Camino, Alejandro 1978. Trueque, correrías e intercambios entre los quechuas andinos y los piro y machiguenga de la montaña peruana. *Etnohistoria y Antropología Andina 1: 79-100*. Lima: Museo Nacional de Historia.
- _____ - Jorge Recharte - Pedro Bidegaray 1985. Flexibilidad calendárica en la agricultura tradicional de las vertientes orientales de los Andes. En: Heather Lechtman & Ana María Soldi (eds.), *La tecnología en el mundo andino. Runakunap kawsayninkupaq rurasqankunaqa. Tomo I: subsistencia y mensuración: 169-194*. México, D.F.: UNAM.
- Candler, Kay L. 1993. *Place and thought in a Quechua household ritual*. Ph.D. diss. Urbana-Champaign: University of Illinois.
- Carbajal Solis, Vidal César 2002. *Desplazamiento lingüístico del quechua en el distrito de Cachora, departamento de Apurímac, Perú: diagnóstico sociolingüístico*. Informe de trabajo de campo. Maestría en Educación Intercultural Bilingüe. Cochabamba: PROIEB Andes, UMSS.
- _____ 2003a. *Conservación y desplazamiento intergeneracional del quechua en Hatun Q'iru*. Informe de trabajo de campo. Maestría en Educación Intercultural Bilingüe. Cochabamba: PROIEB Andes, UMSS.
- _____ 2003b. Factores que inciden en los procesos de conservación y cambio intergeneracional de la lengua quechua en dos comunidades q'iru, Cuzco Perú. *Memorias del Congreso de Idiomas Indígenas de Latinoamérica, 1*. http://www.ailla.utexas.org/site/cilla1_toc.html
- Carenko, E.I. 1975. On laryngealization in Quechua. *Linguistics, 146: 5-14*.
- Carrizo, Juan Antonio 1933. *Cancionero popular de Salta*. Tucumán: Universidad Nacional de Tucumán.
- _____ 1934. *Cancionero popular de Jujuy*. Tucumán: Universidad Nacional de Tucumán.
- Casaverde Rojas, J. 1970. El mundo sobrenatural en una comunidad. *Allpanchis Phuturinga II/2: 121-243*.
- Castillo Ardiles, Hernán 1970. *Pisac: estructuras y mecanismos de dominación en una región de refugio*. México: Instituto Indígena Interamericano.
- Cayetano, Miriam 2003 El descenso vocálico en el quechua boliviano. *Actas del IV Congreso Nacional de*

- Investigaciones Lingüístico-Filológicas*. Lima: Universidad Ricardo Palma (CD-ROM).
- Cerrón-Palomino, Rodolfo 1997. El diccionario quechua de los académicos: cuestiones lexicográficas, normativas y etimológicas. *Revista Andina* 29/1: 151-205. Cusco.
- Cipolletti, María Susana 1984. Llamas y mulas, trueque y venta: el testimonio de un arriero puneño. *Revista Andina* 4: 513-538. Cusco.
- Cole, Peter 1983. The grammatical role of the causee in universal grammar. *IJAL* 49.
- Contreras Hernández, Jesús 1985. *Subsistencia, ritual y poder en los Andes*. Barcelona: Editorial Mitre.
- Costa, Raquel 1972. An analysis of the SQA, NA, Y, and Q nominalizing suffixes in Quechua. *Papers in Andean Linguistics* 1/1: 29-78.
- Cotari Gutiérrez, D. 1987. *Método práctico de quechua. Qheshwata yachakuna*. Cochabamba: Misión Luterana Noruega en Bolivia.
- Courtney, Ellen H. 1998. *Child acquisition of Quechua morphosyntax*. Ph.D. diss. University of Arizona.
- Cuba de Nordt, C. 1971. Ritos de lluvia. *Allpanchis Phuturinga* III/3: 67. Cusco.
- Cuba Raime, Claret 2007. Diglosia e interculturalidad en los hablantes bilingües de Arequipa. *Actas del V Congreso Nacional de Investigaciones Lingüístico-Filológicas*. Lima: Universidad Ricardo Palma (CD-ROM).
- Cusihuamán G., Antonio 1976a. *Diccionario quechua: Cuzco-Collao*. Lima: Ministerio de Educación.
- _____ 1976b. *Gramática quechua: Cuzco/Collao*. Lima: Ministerio de Educación.
- _____ 1976c. *Cuzco Quechua enclitics*. M.A. Thesis. Cornell University.
- Custred, Glynn 1977. Peasant kinship, subsistence and economics in a high altitude Andean environment. *Special Publication* 7: 117-135. Washington: American Anthropological Association.
- _____ 1981. Applied linguistics and national integration: some proposals for the case of Quechua and Aymara in Bolivia. En: M.J. Hardman (ed.), *The Aymara language in its social and cultural context*: 271-281. Gainesville.
- Chaparro, C. 1983a. *Diccionario pedagógico del quechua cusqueño*. Lima: Ed. Sagsa.
- _____ 1983b. *Gramática pedagógica del quechua cusqueño*. Lima: Ed. Sagsa.
- Chirinos Rivera, Andrés 1998. La tradición oral andina de Anta (Cusco). *Actas del II Congreso Nacional de Investigaciones Lingüístico-Filológicas, II*: 45-76. Lima: Universidad Ricardo Palma.
- _____ - Ajejo Maque Capira 1996. *Eros andino*. Cusco: CBC.
- Choque Canqui, Roberto 2001. La cosmovisión andina y la evangelización de los aymara-quechuas. *Estudios Bolivianos*, 9: 69-83. La Paz.
- Dedenbach-Salazar Sáenz et al. (eds.), *50 años de estudios americanistas en la Universidad de Bonn. Nuevas contribuciones a la arqueología, etnohistoria, etnolingüística y etnografía de las Américas: 867-891*. BAS 30. Markt Schwaben: Verlag Anton Saurwein.
- _____ (por publicarse). La economía pastoril en Susques (Puna de Atacama): continuidad y cambio en una región periférica. En: J. L. Martínez (ed.), *Actas del III Congreso Internacional de Etnohistoria*. Santiago de Chile: Universidad Nacional de Chile.
- _____ (por publicarse). Identidad y periferia: las caras de la identidad en Huancar (Puna de Atacama). En: J.C. García & A. Isla (eds.), *Identidad en los Andes*. Cusco: CBC.
- Degregori, Luis Nieto 1994. Una aproximación al cusqueñismo. *Allpanchis* 43/44: 441-476. Cusco.
- De la Cadena, Marisol 1991. Las mujeres son más indias. Etnicidad y género en una comunidad de Cusco. *Revista Andina* 17: 7-47. Cusco.
- _____ 1995. "Women are more Indian": Ethnicity and gender in a community near Cuzco. En: Brooke Larson & Olivia Harris (eds.), *Ethnicity, markets, and migration in the Andes: At the crossroads of history and anthropology*: 328-348. Durham: Duke University Press.
- Delgado, Fanny - Barbara Göbel 1995. Departamento de Susques: la historia olvidada de la Puna de Atacama. En: M. Lagos (ed.), *Jujuy en su historia. Avances de investigación*: 117-142. Jujuy: UNJu.
- Delran, Guido G. 1974. El sentido de la historia según tradiciones campesinas de Paucartambo (Cusco-Perú). *Allpanchis Phuturinga*, 6: 13-28. Cusco.
- Dent, Laurel Jane 1981. *Laryngeal control in the production of three classes of voiceless stops, with occasional reference to Bolivian Quechua*. Ph.D. diss. University of Pennsylvania.
- Díaz, Nora 1997. Lenguas en contacto: quechua y castellano en Mendoza. *Actas II Jornadas de Etnolingüística*: 57-62. Rosario: UNR, Escuela de Antropología.
- Díaz Canseco, Susana de los Heros 1997. *Language variation: the influence of speakers' attitudes and gender on sociolinguistic variables in the Spanish of Cusco, Peru*. Ph.D. diss. University of Pittsburgh.
- Dijour, Elizabeth 1931. *Preliminary study of Runasimi (Q'eswa) of the Cuzqueño and Bolivian groups*. M.A. Thesis. Columbia University.
- Dreidemie, Patricia 2011. *Nosotros lo hablamos mezclado. Estudio etnolingüístico del quechua hablado por migrantes bolivianos en Buenos Aires (Argentina)*. Colección Tesis. San Carlos de Bariloche: Universidad Nacional de Río Negro.
- Ebina, Daisuke 1998. *Verb inflection in Cuzco Quechua*. M.A. Thesis. Tokyo: Graduate School of Humanities and Sociology, University of Tokyo.

- _____. A study on verb inflection in Cuzco Quechua. En: Kazuto Matsumura (ed.), *Studies in minority languages: 45-48*. ICHEL Linguistic Studies, vol. 4. Tokyo.
- Ernalsteen, Edgar 1982. *El zorro en los Andes*. Cochabamba: Instituto Laredo..
- Escalante G., Carmen - Ricardo Valderrama F. 1992. *Nuqanchik runakuna. Testimonios de los quechuas del sigloXX*. Cusco: Centro de Estudios Regionales "Bartolomé de Las Casas".
- Escobar, Gabriel 1984. The words of the Quechua waynos of Cusco. *LAIL* 8/1.
- Escobar, Gloria - Gabriel Escobar (comp.) 1981. *Huaynos del Cusco*. Cusco: Garcilaso.
- Escobar Zapata, Emérita 2000. El dialecto quechua cuzqueño de la ciudadela de Raqçchi. En: Luis Miranda (ed.), *Actas I Congreso de lenguas indígenas de Sudamérica, I: 151-162*. Lima: Universidad Ricardo Palma.
- Esteva Fabregat, C. 1972. Ayni, minka y faena en Chinchero (Cusco). *REAA* 7/2: 309-407.
- Espinoza, Darío 1997. *Tanteo puntun chaykuna valen*. Lima: CHIRAPAQ-Centro de Culturas Indias.
- Fabre, Alain 1979. *Quelques aspects de la durée d'établissement du voisement des consonnes éjectives et aspirées du quechua et de l'aymara parlés en Bolivie*. Tampere: University of Tampere, Department of Phonetics (ms.).
- _____. 1980. *Ejektiivit*. Tampere: University of Tampere, Department of Phonetics (ms.).
- Faller, Martina 1999. *Evidentiality and tense in Quechua*. Ponencia al ICLC. Estocolmo (ms.)
- _____. 2000. El uso de los evidenciales quechuas en las inferencias. En: Luis Miranda (ed.), *Actas I Congreso de lenguas indígenas de Sudamérica, I: 231-243*. Lima: Universidad Ricardo Palma.
- _____. 2001. The problem of Quechua -nka-. Distributivity vs. group forming. En: Ji-Yung Kim & Adam Werle (eds.), *Proceedings of the SULA , The semantics of under-represented languages in the Americas: 38-46*. Amherst, MA: The Graduate Linguistics Students' Association, The University of Massachusetts.
- _____. 2002a. *Semantics and pragmatics of evidentials in Cuzco Quechua*. Ph.D. thesis, Stanford University.
- _____. 2002b. *The evidential and validational licensing conditions for the Cusco Quechua enclitic -mi* (ms.)
- _____. 2002c. Remarks on evidential hierarchies. En: D.I. Beaver, L.D. Casillas Martínez, B. Z. Clark & S. Kaufmann (eds.), *The construction of meaning*. Stanford, CA: CSLI Publications.
- _____. 2003a. Propositional and illocutionary-level evidentiality in Cuzco Quechua. En: J. Anderssen, P. Menéndez -Benito & A. Werle (eds.), *Proceedings of the SULA 2, The semantics of under-represented languages in the Americas*. Amherst, MA: The Graduate Linguistics Students' Association, The University of Massachusetts.
- _____. 2003b. The evidential and validational licensing conditions for the Cusco Quechua enclitic -mi. *Belgian Journal of Linguistics, 16: 7-21*.
- _____. 2004. The deictic core of "non-experienced past" in Cuzco Quechua. *Journal of Semantics, 21/1: 45-85*.
- _____. 2005. The ingredients of reciprocity in Cusco Quechua. In: H. de Hoop & J. Zwarts (eds), *Proceedings of the ESSLLI 05 Workshop on Formal Semantics and Cross-Linguistic Data*. Edinburgh: Heriot Watt University.
- _____. 2007a. The Cusco Quechua reportative evidential and rhetorical relations. En: Peter K. Austin & Andrew Simpson (eds.), *Linguistische Berichte Sonderheft, 14: 223-252*.
- _____. 2007b The ingredients of reciprocity in Cuzco Quechua *Journal of Semantics, 24: 255-288*.
- _____. 2007c Reciprocity without reciprocals: a case study of Cusco Quechua. En: M. Becker & A. McKenzie (eds.), *Proceedings of SULA 3*. Amherst.
- _____. 2014. Reportativity, (not-)at-issueness, and assertion. *Proceedings of the Berkeley Linguistics Society 40: 62-84*.
- _____. - Mario Cuéllar 2003. Metáforas del tiempo en el quechua. *Actas del IV Congreso Nacional de Investigaciones Lingüístico-Filológicas*. Lima: Universidad Ricardo Palma (CD-ROM).
- Farfan, José María Benito 1941-42. La clave del lenguaje Quechua del Cusco. *RMN* 10-11.
- _____. 1962. Curso de quechua básico (Cuzco). *RMN* 31.
- Farrington, I. 1984. Medidas de tierra en el valle de Yucay. *Gaceta Arqueológica Andina* 11: 10-11. Cusco.
- FEDERACIÓN AGRARIA REVOLUCIONARIA TÚPAC AMARU II DEL CUSCO 2002. *Voz y opinión de la mujer andina. Kallpa kanaanpaq*. Cusco: FARTAC.
- Feke, Marilyn Suzanne 2004. *Quechua to Spanish cross-linguistic influence among Cuzco Quechua Spanish bilinguals: the case of epistemology*. Ph.D. diss., University of Pittsburgh.
- Fernández Lávaque, Ana María 1998a. *Español y quechua en el Noroeste Argentino: contactos y transferencias*. Salta: Ed. Gofica.
- _____. 1998b. Materiales para el estudio del contacto lingüístico. Transferencias del quechua al español en el noroeste argentino. *Cuadernos de Humanidades* 10. Salta: UNSa.
- Fioravanti, Antoinette 1973. Reciprocidad y economía de mercado en la comunidad campesina andina: el ejemplo de Yucay. *Allpanchis Phuturinga* V/5: 121-130. Cusco.
- Fioravanti(-Molinié), Antoinette 1975. Contribution à l'étude des sociétés étagées des Andes: la vallée du Yucay (Pérou). *Études Rurales* 57: 35-59. París.
- _____. 1979. Cure magique dans la Vallée Sacrée du Cuzco. *JSAP* LXVI: 85-98.
- _____. 1982. Multi-levelled Andean society and market exchange: the case of Yucay (peru). En: David Lehmann

- (ed.), *Ecology and Exchange in the Andes*. Cambridge: CUP.
- Flores Ochoa, Jorge A. 1968. *Los pastores de Paratía*. México, D.F.: Instituto Indigenista Interamericano.
- _____ 197. La wak'a awicha Anselma. *Allpanchis Phuturinga* III/3: 68-78. Cusco.
- _____ 1974a. Mistis and Indians: their relations in a micro-region of Cusco. En: P.L. van den Berghe (comp.), *Class and ethnicity in Peru*. Leiden: E.J. Brill.
- _____ 1974b. Mistis and Indians: their relations in a micro-region of Cusco. *International Journal of Comparative Sociology* 5/3: 182-192.
- _____ 1974-76. Enqa, enqaychu, illa y khuya ruma. Aspectos mágico-religiosos entre pastores. *JSAP LXIII*: 245-262.
- _____ (ed.) 1977. *Pastores de puna. Uywamichiq punarunakuna*. Lima: IEP.
- _____ 1979. *Pastoralists of the Andes*. Philadelphia: ISHI.
- Forgione, C. 1973. El hombre de la Quebrada de Humahuaca en un proceso de cambio inducido. *AI* 33/3: 825-851.
- Franquemont, Christine 1988. *Chincheró plant categories: an Andean logic of observation*. Ph.D. diss. Cornell University.
- _____ - Timothy Plowman et al. (comp.) 1990. *The ethnobotany of Chincheró, an Andean community in Southern Peru*. Fieldiana, Botany News Series 24. Chicago: Field Museum of Natural History.
- Frites, E. 1971. Los collas. *AI* 30/2: 375-388.
- García, José María 1983. *Con las comunidades andinas del Ausangate*. Lima: Centro de Proyección Cristiana.
- Garr, Thomas M. 1972. *Cristianismo y religión Quechua en la prelatura de Ayaviri*. Cusco: Instituto de Pastoral Andina.
- Gilt Contreras, Mario Alberto 1955. Las guerrillas indígenas de Chiyaraque y Toqto. *Archivos Peruanos de Folklore* I/1: 110-119. Cusco.
- Glave, L. - M. Remy 1983. *Estructura agraria y vida rural en una región andina: Ollantaytambo entre los siglos XVI-XIX*. Cusco: CERA.
- Gleich, Utta von 2004. New Quechua literacies in Bolivia. *IJSL* 167: 131-146.
- Göbel, Barbara 1994a. Management of camelids in a pastoral community of NW-Argentina (Puna de Atacama). En: M. Gerken M. & C. Renieri (eds.), *Proceedings of the European Symposium on South American Camelids: 85-94*. Matélica: Università degli Studi di Camerino.
- _____ 1994b. El manejo de riesgo en la economía pastoril de Susques. En: D. Elkin, C. Madero et al. (eds.), *Zooarqueología de camélidos. Perspectivas teóricas y metodológicas, 1: 43-56*. Buenos Aires: UBA/ GZC.
- _____ 1997a. Geschlecht und Produktion: Hirtinnen im Andenhochland Nordwestargentinens. En: Gisela Völger (ed.), *Sie und Er. Frauenmacht und Männerherrschaft im Kulturvergleich: 367-374*. Materialband zur Sonderausstellung in der Josef-Haubrich-Kunsthalle. Köln.
- _____ 1997b. 'You have to exploit luck': Pastoral household economy and the cultural handling of risk and uncertainty in the Andean highlands. En: Barbara Göbel & M. Bollig (eds.), *Risk and uncertainty in pastoral societies: 37-53*. Oxford: Berghahn.
- _____ 1998a. Räume geschlechtlicher Differenz und ökonomisches Handeln (Andenhochland Nordwest-Argentinens). En: B. Hauser-Schäublin & B. Röttger-Rössler (eds.), *Differenz und Geschlecht. Neue Ansätze in der ethnologischen Forschung: 136-162*. Berlin: Reimer Verlag.
- _____ 1998b. Risk, uncertainty and economic exchange in a pastoral community of the Andean highlands (NW-Argentina). En: Th. Schweizer & D. White (eds.), *Kinship, networks and exchange: 158-177*. Cambridge: CUP.
- _____ 1998c. 'Salir de viaje': producción pastoril e intercambio económico en el noroeste argentino. En: Sabine Godenzzi, Juan Carlos 1987. *Lengua, cultura y región. Documento base y conclusiones del Taller sobre Lengua, Cultura y Región Sur Andina Peruana*. Cuzco.
- _____ 1989. Lengua, conflicto y violencia. Reflexiones en torno a un discurso andino. *Allpanchis* 33: 81-96. Cusco.
- _____ 1992. El recurso lingüístico del poder: coartadas ideológicas del quechua y del castellano. En: J.C. Godenzzi (ed.), *El quechua en debate*. Cusco.
- _____ 1994. Tradición oral quechua: problemas metodológicos del análisis del discurso. Ponencia en el 48° CIA, Estocolmo.
- _____ - Janett Vengoa Zúñiga 1994. *Runasimimanta yuyaychakusun. Manual de lingüística quechua para bilingües*. Cusco: Centro de Estudios Rurales "Bartolomé de Las Casas"/ Asociación Pukklasunchis.
- Goins, John Francis 1954. *Huayculi: The Quichua of Cochabamba Valley, Bolivia*. Ph.D. diss. Berkeley: University of California.
- _____ 1967. *Huayculi: los indios quichua del valle de Cochabamba, Bolivia*. México, D.F.: Instituto Indigenista Interamericano.
- Gómez Bacarreza, Donato 1999. *Diccionario básico del idioma quechua*. La Paz: IEB/ UMSA.
- González de Olarte, E. Las comunidades campesinas del Cusco. *Revista Andina* 1/1.
- Gorback, Celina - Mirtha Lischetti - Carmen Paula Muñoz 1962. Batallas rituales del Chiaraje y del Tocto de la provincia de Kanas. *RMN* 31: 245-305. Lima.

- Gose, Peter 1986. Sacrifice and the commodity form in the Andes. *Man* 21: 296-310.
- Gow, David 1974. Taytacha Qoyllur Rit'i. *Allpanchis phuturinga* 7: 49-100. Cusco.
- _____ 1976. *The Gods and social change in the High Andes*. Ph.D. diss. Madison: University of Wisconsin.
- _____ 1978. Verticality and Andean cosmology: quadripartition, opposition, and mediation. *Actes du XLIIIe CIA, Paris 1976, vol.4: 199-211*. París.
- _____ 1980. The roles of Christ and Inkarrí in Andean religion. *JLAL* 6/2: 279-296.
- Gow, Rosalind 1980. *Yawar Mayu: Revolution in the Southern Andes, 1860-1980*. Ph.D. diss. Madison: University of Wisconsin.
- _____ - Bernabé Condori 1976. *Kay pacha. Tradición oral andina*. Biblioteca de la tradición oral andina 1. Cusco.
- Granda, Germán de 1993. Quechua y español en el noroeste argentino. Una precisión y dos interrogantes. *Lexis* 17: 259-274. Lima.
- _____ 1998. De nuevo sobre quechua y español en el noroeste argentino. *Lexis* 22/1: 1-10. Lima.
- _____ 1999 [1988]. De nuevo sobre quechua y español en el noroeste argentino. Reexamen de algunos temas. En: Germán de Granda, *Español y lenguas indoamericanas en Hispanoamérica. Estructuras, situaciones y transferencias: 121-129* Valladolid: Universidad de Valladolid.
- _____ 2000. Evolución y condicionamiento de un parámetro gramatical en la lengua quechua. La marcación morfológica de la categoría número. *Lexis* 24/1. Lima.
- Grebe, R. – U. von Gleich 2001. *Democratizar la palabra. Las lenguas indígenas en los medios de comunicación de Bolivia*. La Paz/ Hamburgo: Goethe Institut/ Universität Hamburg SFB 538/ Universidad Católica Boliviana.
- Grondín, Marcelo 1971. *Método de Quechua*. Oruro: Quelco.
- _____ 1980. *Método de quechua: runa simi*. La Paz/Cochabamba: LAL.
- Gugenberger, Eva 1988. *Migration und Sprachenwechsel in Peru am Beispiel eines Pueblo Joven in Arequipa. Eine Fallstudie zur Diglossie*. Tesis de Licenciatura. Universidad de Viena.
- _____ 1990. Migración y desplazamiento lingüístico en Arequipa. En: Rodolfo Cerrón-Palomino & Gustavo Solís Fonseca (eds.), *Temas de Lingüística Amerindia: 181-191*. Lima.
- _____ 1995. Conflicto lingüístico: el caso de los quechuahablantes en el sur del Perú. En: Klaus Zimmermann (ed.), *Lenguas en contacto en Hispanoamérica: 183-201*. Frankfurt a.M.: Vervuert.
- _____ 1999. Entre el quechua y el castellano: manifestaciones del conflicto de identidades etnolingüísticas en un pueblo joven de Arequipa. *Lexis* 23/2. Lima.
- Guillet, D.W. 1974. Transformación ritual y cambio sociopolítico en una comunidad campesina andina. *Allpanchis Phuturinga* VI/6: 143-159. Cusco.
- Hanson, Earl 1924. Out-of-the-World villages of Atacama. *Geographical Review* 16: 355-377.
- Hart-González, Lucinda 1980. *Change in language use and attitudes: Bolivian Quechua*. Ph.D. diss., University of Georgetown.
- Hartmann, Rosewith 1972. A propósito de la nueva edición de la "Gramática Keshua" de Ernst W. Middendorf. *Papers in Andean Linguistics* 1/2. Madison, Wisconsin.
- Harvey, Penelope M. 1987. *Language and the power of history: the discourse of bilinguals in Ocongate (Southern Peru)*. Ph.D. diss. University of London.
- _____ 1991. Drunken speech and the construction of meaning: bilingual competence in the Southern Peruvian Andes. *Language in Society* 20/1: 1-36.
- Hekking, Ewald - Pieter Muysken 1995. Otomí y Quechua: una comparación de los elementos gramaticales prestados del español. En: Klaus Zimmermann (ed.), *Lenguas en contacto en Hispanoamérica: 101-118*.
- Hernández, Isabel 1987. Argentina. Los pueblos y las lenguas aborígenes en la actualidad. *AI XLVII/3: 409-417*.
- Herrero, Joaquín 1965a. *Gramática de la lengua quechua*. La Paz/Cochabamba.
- _____ 1965b. *The tagmemic structure of Bolivian Quechua*. Ph.D. diss. Georgetown University.
- _____ 1983. *Diccionario sincrónico del quechua*. Cochabamba: Instituto de Idiomas "Padres de Maryknoll".
- _____ - F. Sánchez de Lozada 1978a. *Método práctico para la enseñanza y aprendizaje de la lengua quechua*. Cochabamba: Padres de Maryknoll.
- _____ - _____ 1978b. *Gramática quechua: estructura del quechua boliviano contemporáneo*. Cochabamba: CEFCO/Editorial Universo/Padres de Maryknoll.
- _____ - _____ 1983. *Diccionario quechua-castellano, castellano-quechua para hispanohablantes que estudian quechua*. Cochabamba.
- Hochmann, K. 1978. El bilingüismo en Sucre (Bolivia). *LC* 18: 77-80.
- Hoggarth, Pauline Frances 1974. *Bilingualism in Calca, Department of Cuzco, Peru*. Ph.D. diss. University of St. Andrews.
- _____ 2004. *Contributions to Cuzco Quechua grammar*. Bonner Amerikanistische Studien BAS 41 (CD Rom). Aquisgrán (Aachen): Shaker Verlag.
- Holzmann, Rodolfo 1980. Cuatro ejemplos de música q'ero (Cuzco, Perú). *Revista de Música Latinoamericana* 1/1: 74-91. Austin: University of Texas.
- _____ (ed.) 1986. *Q'ero, pueblo y música*. Lima: Patronato Popular y Porvenir Pro Música Clásica.

- Hornberger, Esteban S. - Nancy H. Hornberger 1983. *Trilingual dictionary: Quechua of Cuzco, Spanish, English.* La Paz: Ediciones Wiraqocha.
- Hornberger, Nancy H. 1985. *Bilingual education and Quechua language maintenance in Highland Puno, Peru.* Ph.D. diss. Madison: University of Wisconsin.
- _____ 1987. Schooltime, classtime, and academic learning time in rural highland Puno. *Anthropology and Education Quarterly* 18/3: 207-221.
- _____ 1988. *Bilingual education and language maintenance: A southern Peruvian Quechua case.* Berlín: Mouton de Gruyter.
- _____ 1989. *Haku yachaywasiman: la educación bilingüe en el futuro del quechua de Puno.* Lima/Puno: Programa de Educación bilingüe de Puno.
- _____ 1990 [1988]. Language ideology in Quechua communities of Puno, Peru. *AL* 30/2: 214-235.
- _____ 19 . Can Peru's rural schools be agents for Quechua language maintenance? *Journal of Multilingual and Multicultural Development* 10/2: 145-159.
- _____ 19 . Trámites and transportes (Paperwork and transportation): the acquisition of second language communicative competence for one speech event in Puno, Peru. *Journal of Applied Linguistics* 10/2: 214-230.
- _____ 19 . Continua of biliteracy: Quechua literacy and empowerment in Peru. En: Ludo Verhoeven (ed.), *Functional literacy: theoretical issues and educational implications:* 237-256. Amsterdam: John Benjamins.
- _____ 19 . Five vowels or three? Linguistics and politics in Quechua language planning in Peru. En: James W. Toffelson (ed.), *Power and inequality in language education: 187-205.* Cambridge: CUP.
- _____ - Kendall A. King 19 . Language revitalization in the Andes: can the schools reverse language shift? *Journal of Multilingual and Multicultural Development* 17/6: 427-441.
- Hosokawa, K. 1979. Esbozo de la red de comunicación socioeconómica como factor de trilingüismo en Titicachi. *Notas y Noticias Lingüísticas* 2/4.
- _____ 1980. *Diagnóstico sociolingüístico de la región del norte de Potosí.* La Paz: INEL.
- Howard-Malverde, Rosaleen 1995. Pachamama is a Spanish word: linguistic tension between Aymara, Quechua, and Spanish in Northern Potosí (Bolivia). *AL* 37/2: 141-168.
- Huayhua, Margarita 1999. La exclusión del runa como sujeto de derechos en el Perú. *BIFEA* 28/3. Lima.
- Hurtado de Mendoza, William 2002. *Pragmática de la cultura y la lengua quechua.* Quito: Abya-Yala.
- Husson, Jean-Philippe 1999. La mort d'Atawallpa à Pucyura (Cusco). *JSAP* 85.
- INIDE 1979. *Diagnóstico sociolingüístico del área quechua del departamento de Puno.* Lima: Talleres del INIDE.
- INSTITUTO DE PASTORAL ANDINA 1989. *Runasimi Qosqo Qollaw.* Cusco.
- Itier, César 1992a. "Cuzqueñistas" y "foráneos": las resistencias a la normalización de la escritura del quechua. En: J.C. Godenzzi (ed.).
- _____ 1992b. Lenguas, ideologías y poder en el Cuzco: 1885-1930. En: J.C. Godenzzi (comp.).
- _____ 1995a. Quechua y cultura en el Cuzco del siglo XVIII. En: C. Itier (ed.), *Del Siglo de Oro al Siglo de las Luces: lenguaje y sociedad en los Andes del siglo XVIII.* Cusco: Centro de Estudios Regionales "Bartolomé de Las Casas".
- _____ 1995b. *El teatro Quechua en el Cuzco. Tomo I. Dramas y comedias de Nemesio Zúñiga Cazorla.* Lima/Cusco: IFEA/ CBS.
- _____ 1996. Le jeune homme et l'étoile ou le voyage au pays de la multiplication des grains. Un mythe andin sur les dangers de l'exogamie. *JSAP* 82: 159-191.
- _____ 1997a. *Parlons Quechua. La langue du Cuzco.* París: L'Harmattan.
- _____ 1997b. El zorro del cielo: un mito sobre el origen de las plantas cultivadas y los intercambios con el mundo sobrenatural. *BIFEA*, 26/3.
- _____ 1999a. *El teatro quechua en el Cuzco. Tomo II. Indigenismo, lengua y literatura en el Perú moderno.* Lima/Cusco: IFEA/ CBC.
- _____ 1999b. *Karu ñakunapi. 40 cuentos en quechua y castellano de la comunidad de Usi (Quispicanchi-Cuzco).* Lima/ Cusco: IFEA/ CBC.
- _____ 2002. ¿Visión de los vencidos o falsificación? Datación y autoría de la "Tragedia de la muerte de Atahualpa". *BIFEA* 30/1: 103-121.
- Jung, Ingrid 1992. *El quechua en la escuela: la experiencia del programa de educación bilingüe.* Puno.
- _____ - Luís Enrique López 1987. Las dimensiones políticas de una escritura: el caso del quechua en el Perú. *Allpanchis* 29/30: 483-510. Cusco.
- Kasper, R. - D. Weber - S. McConnel 1986. *User's reference manual for the C Quechua Adaptation Program.* Dallas: Occasional Publications in Academic Computing , 8. SIL.
- Kerke, Simon van de 1992. The reciprocal marker -ma in Bolivian Quechua. *Linguistics in the Netherlands, 1992:* 149-160.
- _____ 1994. Mismatches between affix order and interpretation: Quechua -chi, -mu and -pu revisited. En: Peter Cole, Gabriella Hermon & Mario Daniel Martin (eds.), *Language in the Andes. Occasional Monographs in*

- Latin American Studies*, 4: 231-245. Newark: University of Delaware.
- Kindberg, Eric - Mary Kindberg (comp.) 1985. *Palabras útiles en el quechua de Caylloma, Arequipa*. (mf). Lima: ILV.
- Kindberg, Mary Lynn 1989a. El *istimakuy*. Una práctica social importante entre los quechua de Caylloma, Arequipa. En: Stephen Parker (ed.), *Estudios Etnolingüísticos: 43-56*. Yarinacocha: ILV.
- _____ 1989b. Oraciones relativas y correlativas con el pronombre *chay* en el quechua de Caylloma (Arequipa). En: Rodolfo Cerrón-Palomino & Gustavo Solís Fonseca (eds.), *Temas de lingüística amerindia: 57-67*. Lima: CONCYTEC.
- Lafón, Ciro René 1967. Fiesta y religión en Punta Corral (Pcia. de Jujuy). *Runa* 10/1-2: 256-289.
- _____ 1968. Estudio etnográfico comparativo de la subcultura humahuaqueña. *Runa* 11/1-2: 7-69.
- Laime Ajacopa, Teófilo 2003. Pragmática: deixis de espacio. *Actas del IV Congreso Nacional de Investigaciones Lingüístico-Filológicas*. Lima: Universidad Ricardo Palma (CD-ROM).
- _____ 2011. *Trilingüismo en regiones andinas de Bolivia* (Tesis doctoral). Lovaina: Université Catholique de Louvain.
- LaLone, M. 1985. *Indian land tenure in Southern Cuzco, Peru, from Inca to colonial patterns*. Ph.D. diss. Los Angeles: UCLA.
- Lara, Jesús 1971. *Diccionario qhëshwa-castellano-qhëshwa*. La Paz/Cochabamba: LAL.
- Laredo, D. 2000. Morfosintaxis de los adverbiales del quechua. *Revista Lengua* 10. La Paz.
- Larson, Brooke 1998. *Cochabamba, 1550-1900. Colonialism and agrarian transformation in Bolivia*. Durham: Duke University Press.
- Lastra de Suárez, Yolanda 1963. *Cochabamba Quechua syntax*. Ph.D. diss. Cornell University.
- _____ 1968. *Cochabamba Quechua Syntax*. La Haya: Mouton.
- _____ 1970. Categorías posicionales en Quechua y Aymara. *Anales de Antropología* 7: 263-284. México, D.F.
- Lefebvre, Claire M.A. 1975. *Person and plural agreement in Cuzco Quechua. Some aspects of variation*. Ph.D. diss., University of California at Berkeley.
- _____ 1976. Linguistic survey of Cuzco Quechua: sampling procedures and data collection. *AL* 18/7.
- _____ 1980. Cases of lexical complementizers in Cuzco Quechua and the theory of COMP. *JLR* 1/2: 92-112.
- _____ 1981. Variation in plural marking: the case of Cuzco Quechua. En: D. Sankoff & H. Cedergren (comp.), *Variation Omnibus: 73-84*. Edmonton, Canadá: Linguistic research Inc.
- _____ 1982. *Relative clauses in Cuzco Quechua: interactions between core and periphery*. Indiana University Linguistic Club.
- _____ - C. Dubuisson 1977. Les règles d'accord dans la théorie transformationnelle: l'accord en personne et en nombre en quechua. *Montreal Working Papers in Linguistics* 9: 41-97.
- _____ - Pieter Muysken 1978. COMP in (Cuzco) Quechua. *Montreal Working Papers in Linguistics* 11.
- _____ - _____ 1979. COMP in (Cuzco) Quechua. *NELS 1978, Cuny Forum Papers in Linguistics* 5-6: 66-76.
- _____ - _____ 1988. *Mixed categories. Nominalizations in Quechua*. Dordrecht: Kluwer.
- Lehnert Santander, Roberto 1978. *Acerca de las minorías étnicas de los Andes de la I y II Región*. Documento de Trabajo 1. Antofagasta: Universidad de Chile, Instituto de Literatura Nortina.
- _____ 1981-82. Presencia del Runa-Simi en el sector atacameño. *Cuadernos de Filología* 15/16: 29-47. Antofagasta: Universidad de Antofagasta.
- Levieil, Dominique P. - Benjamin Orlowe 1990. Local control and aquatic resources: community and ecology in Lake Titicaca, Peru. *AA* 92/2: 362-382.
- Lira, Jorge A. 1982. *Diccionario kkechuwa-español*. Bogotá: Secretaria Ejecutiva del Convenio Andrés Bello SECAB, Instituto Nacional de Integración, Cuadernos Culturales Andinos 5.
- _____ 1990. *Cuentos del alto Urubamba*. Biblioteca de la Tradición Oral Andina 7. Cusco: Centro de Estudios Regionales "Bartolomé de Las Casas".
- _____ 1995. *Medicina andina. Farmacopea y rituales*. Cusco: Centro de Estudios Regionales "Bartolomé de las Casas".
- Loflin, Marvin Dee 1965. *A transformational grammar of simple sentences in Cuzco Quechua*. Ph.D. diss. Indiana University.
- López, Luis Enrique et al. 1984. *Caracterización sociolingüística. Apuntes para un debate*. Lima.
- _____ 1988. Balance y perspectivas de la educación bilingüe en Puno. *Pesquisas en lingüística andina*. Lima/Puno.
- Loriot, James 1975. *Notas sobre referencia en un texto quechua de Cuzco*. Yarinacocha: ILV-DEL 15.
- Luque, Florián Juan 1963. *Auxiliary verb roots in Cochabamba Kechua*. M.A. Thesis. Cornell University.
- Luykx, Aurolyn 2004. The future of Quechua and the Quechua of the future: language ideologies and language planning in Bolivia. *IJSL* 167: 147-158.
- MacEachern, Margaret R. 1997. *Laryngeal cooccurrence restrictions*. Ph.D. diss. Los Angeles: UCLA.
- Malengreau, Jacques 1972. *Les limites de la communauté à Cusipata, un village des Andes péruviennes*. Thèse de Doctorat. Bruselas: Université Libre de Bruxelles.
- _____ 1980. Parientes, compadres y comuneros en Cusipata (Perú). En: E. Mayer & R. Bolton (eds.), *Parentesco y matrimonio en los Andes: 493-536*. Lima: PUCP.

- Mannheim, Bruce 1978. *Structure and mutation of syllable finals in Cuzco Quechua*. M.A. Paper (Anthropology). University of Chicago.
- _____. 1983. *Structural change and the structure of change: the linguistic history of Cuzco Quechua in relation to its social history*. Ph.D. diss., University of Chicago.
- _____. 1984. "Una nación acorralada": Southern Peruvian Quechua language planning and politics in historical perspective. *Language in Society* 13/3: 291-301.
- _____. 1985a. Southern Peruvian Quechua. En: Klein & Stark (comp.), *South American Indian Languages: 481-515*. Austin: University of Texas Press.
- _____. 1985b. Contact and Quechua-external genetic relationships. En: H.E. Manelis Klein & Louisa R. Stark (eds.), *South American Indian Languages: Retrospect and prospect: 644-688*. Austin.
- _____. 1986a. The language of reciprocity in Southern Peruvian Quechua. *AL* 28/3: 267-273.
- _____. 1986b. Popular song and popular grammar, poetry and metalanguage. *Word* 37/1-2: 45-75.
- _____. 1987a. El papel de la variación lingüística en el conocimiento de la historia del quechua cusqueño. *Revista Andina* 5/1: 247-252. Cusco.
- _____. 1987b. Couplets and oblique contexts: the social organization of a folksong. *Text*, 7/3: 265-288.
- _____. 1987c. A semiotic of Andean dreams. En: Barbara Tedlock (ed.), *Dreaming: Anthropological and psychological interpretations: 132-153*. Cambridge: CUP.
- _____. 1988. New evidence on the sibilants of Colonial Southern Quechua. *IJAL* 54: 168-208.
- _____. 1990. La cronología relativa de la lengua y la literatura quechua cuzqueña. *Revista Andina* 8/15: 139-175. Cusco.
- _____. 1991a. *The language of the Inka since the European invasion*. Austin: University of Texas Press.
- _____. 1991b. Southern Peruvian Quechua consonant lenition. En: M.R. Key (comp.).
- _____. 1992. The Inka language in the Colonial world. *Colonial Latin American Review* 1/1-2: 77-108.
- _____. - Madeleine Newfield 1982. Iconicity and phonological change. En: Anders Ahlqvist (ed.), *Papers from the 5th International Conference on Historical Linguistics: 211-222*. Amsterdam: John Benjamin.
- _____. - Krista Van Vleet 1998. The dialogics of Southern Quechua narrative. *AA* 100/2: 326-346.
- Mariscotti de Görlitz, Ana María 1959. La alimentación típica en la Quebrada de Humahuaca y la Puna y algunas interesantes costumbres con ellas relacionadas. *Revista de Educación* 4/2: 387-398. La Plata.
- _____. 1962. *El substratum indígena de la cultura folk de Jujuy*. Tesis de Licenciatura. Buenos Aires.
- _____. 1966. Algunas supervivencias del culto a la Pachamama. El complejo ceremonial del 1º de agosto en Jujuy (NO Argentino) y sus vinculaciones. *ZE* 91/1: 68-99.
- Markham, Clements 1864. *Contributions toward a grammar and dictionary of Quichua, the language of the Incas of Peru*. Londres: Trübner.
- Márquez E., L. 1956. Intromisión de la lengua quechua en Chile. *Anales de la Universidad Católica de Valparaíso* 3: 15-238.
- Martínez Cereceda, Rosalía 2003. Música y alteridad entre los Jalq'a y los Tarabuco (Bolivia). Ponencia del Simposio ALL-12, 51º CIA, Santiago de Chile.
- Marzal, Manuel 1971. *El mundo religioso de Urcos*. Cusco: Instituto de Pastoral Andina.
- Marr, Tim 1998. *Against the state and against the grass roots: the discourse of the Academia Mayor de la Lengua Quechua*. Liverpool: Institute of Latin American Studies.
<http://webs.satlink.com/usuarios/r/rory/tmarr.htm>
- Marroquín Llamoca, Ángel 1990. *Gramática quechua: Cusco-Puno*. Lima: Concejo Nacional de Ciencia y Tecnología.
- Matos Mar, José 1957. La propiedad en la isla de Taquile (Lago Titicaca). *RMN* 26: 211-271.
- _____. 1958. *La estructura de la comunidad andina de Taquile, una isla del lago Titicaca*. Tesis doctoral en Etnología. Lima: UNMSM.
- Mayta Medina, F. 1971. La cosecha del maíz en Yucay. *Allpanchis Phuturinga* III/3: 101-112. Cusco.
- McDowell, John H. 1974. Some aspects of verbal art in Bolivian Quechua. *Folklore Annual*, 6: 68-81. Austin: University of Texas.
- McIntosh, George Stewart 1978. *Quechua religious terms in the departments of Apurímac and San Martín, Peru*. Ph.D. diss. University of St. Andrews.
- Meyerson, Julia 1990. *Tambo. Life in an Andean village*. Austin: University of Texas Press.
- Michaud, A. 1970. La religiosidad en Qollana. *Allpanchis Phuturinga* II/2: 7-17. Cusco.
- Michenot, Elisabeth 1983. *Parler-pouvoir: études des caractéristiques du quechua et des conséquences de la situation de contact avec la langue officielle: Cochabamba, Bolivie*. Thèse de 3ème Cycle sous la direction de F. François. Paris: Université René Descartes.
- Mishkin, Bernard 1960. Los quechuas contemporáneos. *RMN* 29: 160-221.
- Molinié-Fioravanti, Antoinette 1982. *La Vallée Sacrée des Andes*. Recherches Américaines 4. París: Société d' Ethnographie.
- _____. 1985. Tiempo del espacio y espacio del tiempo en los Andes. *JSAP* 71: 97-114.
- _____. (ed.) 2005. *Etnografías de Cuzco*. Cuzco/ Nanterre: CERAC/IFEALaboratoire d'Ethnologie et de Socio-

- logie Comparative.
- Montgomery, Evelyn Ina 1965. *Ethos and ayllus in Coasa, Peru*. Ph.D. diss. Indiana University.
- Morató Peña, Luis 1985. *Quechua boliviano. Curso elemental I*. Cochabamba: Instituto de Idiomas "Tawantinsuyu".
- _____ 1993. *Quechua boliviano: curso elemental*. La Paz/ Cochabamba: LAL.
- _____ 1994. *Guía médica trilingüe: Qheshwa/Castellano/English*. La Paz/ Cochabamba: LAL.
- _____ - Luis Morató Lara 1994. *Quechua boliviano trilingüe: qheshwa-english-castellano. Curso intermedio*. La Paz/ Cochabamba: LAL.
- _____ - _____ 1995a. *Quechua Qosqo-Qollaw/ Basic Level/ Nivel básico. Qheshwa/English/Castellano*. Ithaca: The Latin American Studies Program, Cornell University.
- _____ - _____ 1995b. *Quechua Qosqo-Qollaw/ Intermediate Level/ Nivel intermedio. Qheshwa/ English/ Castellano*. Ithaca: The Latin American Studies Program, Cornell University.
- Muller, Thomas 1980. El Taytacha de Qoyllur Rit'i. *Pastoral Andina*, 32: 51-66. Cusco.
- Muntendam, Antje 2006. Diglossia, footing and Quechua-Spanish code-switching. *Texas Linguistic Forum*, 50.
- Muysken, Pieter 1994. Inflection and agreement properties of quantifiers in Quechua. En: Peter Cole, Gabriella Hermon & Mario Daniel Martin (eds.), *Language in the Andes: 190-204*. Newark: University of Delaware.
- Nardi, Ricardo L.J. 1967. Danza del Kiu. La corpachada y otros ritos puneños. Materiales de la Colección de Folklore. *Cuadernos del Instituto Nacional de Antropología* 5. Buenos Aires.
- Nicolás, Vincent et al. 2004. *Aylluninchismanta parlarispa. Antología de historias orales de Tinkipaya*. La Paz: Programa de Investigación Estratégica en Bolivia.
- Nielsen, Axel E. 1996. Demografía y cambio social en la Quebrada de Humahuaca (Jujuy, Argentina) 700-1535 d.C. *RSAA* 21. Buenos Aires.
- _____ 1997-98. Tráfico de caravanas en el sur de Bolivia: observaciones etnográficas e implicaciones arqueológicas. *RSAA* 22/23. Buenos Aires.
- Niño Murcia, Mercedes 1995. Política del purismo lingüístico en el Cuzco. *Lexis* 19/2: 251-288. Lima.
- _____ 1997. Linguistic purism in Cusco, Peru: a historical perspective. *Language Problems and Language Planning* 21: 134-161.
- Núñez del Prado, Juan Víctor 1970. El mundo sobrenatural de los quechuas del sur del Perú a través de la comunidad de Qotobamba. *RMN* 26: 143-163. (Aparece también en la revista *Allpanchis* II/2: 57-119).
- Núñez del Prado, Oscar 1952. *La vida y la muerte en Chinchero*. Cusco: Talleres Gráficos "La Económica".
- _____ 1957. *El hombre y la familia, su matrimonio y organización político rural en Q'ero*. Cuzco: Garcilaso.
- _____ 1969. El hombre y la familia: su matrimonio y organización político-social en Q'ero. *Allpanchis* I: 5-27. Cusco.
- _____ - William F. Whyte 1973. *Kuyo Chico. Applied anthropology in an Indian community*. Chicago: University of Chicago Press.
- Paleari, Antonio 1986. *Diccionario geográfico de la provincia de Jujuy*. San Salvador de Jujuy: Instituto Geográfico Militar.
- Parker, Steve 1997. An OT account of laryngealization in Cuzco Quechua. *WPSIL-UND* 41.
- _____ - David Weber 1996. Glottalized and aspirated stops in Cuzco Quechua. *IJAL* 62/1: 70-85.
- Pasquale, Michael David 2001. *Quechua and Spanish language contact: influence on the Quechua phonological system*. Ph.D. diss., Michigan State University.
- Paulson, Susan 1992. *Gender and ethnicity in motion: identity and integration in Andean households*. Ph.D. diss. The University of Chicago.
- Payne, Johnny (ed.) 1984. *Cuentos cusqueños*. Cusco: Centro de Estudios Rurales Andinos "Bartolomé de Las Casas".
- Pereira, José L. 1971. *Cochabamba Quechua linguistic acculturation*. M.A. Thesis. Austin: University of Texas.
- Pestov, Vladimir S. 1993. Agglutination and verb morphology (based on the data from Cuzco Quechua). Moscú: Institute of Linguistics [en ruso].
- Platt, Tristan 1978. Symétries en miroir. Le concept de yanantin chez les Macha de Bolivie. *Annales* 5/6: 1081-1107. París.
- _____ 1987. The Andean soldiers. Confraternity organization, the mass of the sun and regenerative warfare in rural Potosí (18th-20th centuries). *JSAP* 73: 139-192.
- _____ 1997. The sound of light. Emergent communication through Quechua shamanic dialogue. En: Rosaleen Howard-Malverde (ed.), *Creating context in Andean culture*. Oxford: OUP.
- Plaza Martínez, Pedro 1981. *Quechua I-II*. La Paz: INEL.
- _____ 1987. Objetos pronominales del quechua. *Allpanchis* 29-30. Cusco.
- _____ 2009. Quechua. En: Mily Crevels & Pieter Muysken (eds.), *Lenguas de Bolivia. Tomo I. Ámbito andino: 215-284*. La Paz: Plural Editores.
- Poole, Deborah 1987. Qorilazos, abigeos y comunidades campesinas en la provincia de Chumbivilcas. En: Fernando Oshige (ed.), *Comunidades campesinas: cambios y permanencias: 257-295*. Lima/ Chiclayo: CONCYTEC/ Centro Solidaridad.
- _____ 1989. Landscapes of power in a cattle-rustling culture of Southern Andean Peru. *Dialectical Anthropology*

- 12: 367-398.
- Porras Barrenechea, Raúl 1951. Prólogo. En: Domingo de Santo Tomás, *Lexicon o vocabulario de la lengua general*. Lima: UNMSM.
- _____. 1952. Prólogo. En: Diego de González Holguín, *Vocabulario de la lengua general de todo el Perú llamada lengua Qquichua o del Inca*. Lima: UNMSM.
- _____. 1962. Los cronistas del Perú. En: Franklin Pease, Oswaldo Holguín Callo, Félix Alvarez Brun & Graciela Sánchez Cerro (eds.), *Los cronistas del Perú y otros ensayos*. Lima: Banco del Crédito del Perú.
- Postigo de De Bedia, Ana María – Lucinda Díaz de Martínez 2001. Situación del bilingüismo quechua-español en Jujuy. *Cuadernos. Revista de la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales*, 16: 123-131. San Salvador de Jujuy.
- Primov, G. 1974. Aymara-Quechua relations in Puno. *International Journal of Comparative Sociology* 15.
- PROYECTO EXPERIMENTAL DE EDUCACIÓN BILINGÜE 1983. *Unay pachas, n° 1. Qheshwa simi Qollasuyu aranwaykuna*. Puno/ Cusco: Centro de Estudios Rurales Andinos “Bartolomé de Las Casas”.
- _____. 1984. *Unay pachas, n° 2. Qheshwa simi Qollasuyu aranwaykuna*. Puno/ Cusco: Centro de Estudios Rurales Andinos “Bartolomé de Las Casas”.
- Quinto Hurtado, Mercedes 1968. *Coordination in Cuzco Quechua*. M.A. Thesis. Cornell University.
- Ramírez, Juan Andrés 1969. La novena del Señor de Qoyllur Rit'i. *Allpanchis 1*: 61-88. Cusco.
- Ramos Zembrano, Augusto 1985. *Rumi Maqui*. Puno: Instituto de Investigaciones para el Desarrollo Social del Altiplano.
- Randall, Robert 1982. Qoyllur Rit'i, an Inca Fiesta of the Pleiades: reflections on time and space in the Andean world. *BIFEA 11/1-2*: 37-81. Lima.
- Rasnake, Roger Neil 1988. *Domination and cultural resistance. Authority and power among an Andean people*. Durham/Londres: Duke UP.
- _____. 1989. *Autoridad y poder en los Andes: los Kurakquna de Yura*. La Paz: HISBOL.
- Recupero, M.L. 1961. Il carnevale nel nordovest argentino. *Rivista di Etnografia* 15: 117-128. Nápoles.
- Renfro, Roy Clinton 1975. *The phonology of Caylloma Quechua*. M. Litt. Thesis. University of St. Andrews.
- Ricard Lanata, Xavier 2003a. Entre autonomía y dependencia: las relaciones entre mundo natural y mundo sobrenatural a través de dos cuentos de la comunidad de Siwina Sallma (Provincia de Canchis). *Revista Andina*, 36.
- _____. 2003b. Trois mythes quechua. *Amerindia*, 28:251-273.
- Robin, Valérie 1996. *L'obscur sentier des morts andins*. Mémoire de Maîtrise d'ethnologie. Paris: Université de Paris X-Nanterre.
- _____. 1997. El cura y sus hijos osos o el recorrido civilizador de los hijos de un cura y una osa. *BIFEA 26/3*. Lima.
- _____. 2003. Les chemins de l'autre vie. Les rituels funéraires dans les Andes sud-péruviennes. *Ethnographies du Cuzco, Ateliers*, 25. Nanterre: Laboratoire d'Ethnologie et de Sociologie Comparative.
- Roca W., Demetrio 1979. Etnografía de la fiesta del Señor de Torrechayoc en Urubamba. *Wayka*, 6/7: 115-140. Cusco.
- Roel Pineda, J. 1959. Hacia la determinación de las características típicas del wayno cuzqueño. *Revista del Instituto Americano de Arte, Año IX, N°9*: 180-212. Cuzco.
- Rosat Pontacti, Adalberto A. 2004. *Diccionario encicloédico quechua-castellano del mundo andino*. Cochabamba: Editorial Verbo Divino.
- Rösing, Ina 2001. *Religión, ritual y vida cotidiana en los Andes/ Ritual und Alltag in den Anden*. Berlín: Reimer Verlag.
- _____. 2010. *White, grey and black Kallawaya healing rituals*. Madrid/Frankfurt: Vervuret.
- Saignes, Thierry 1985. "Algún día todo se andará": los movimientos étnicos en Charcas (siglo XVII). *Revista Andina* 6: 425-450. Cusco.
- Salomão, Maria-Margarida Martins 1980. *A functional approach to the case-system in Cochabamba Quechua*. M.A. Thesis. Berkeley: University of California.
- Sallnow, Michael J. 1974. La peregrinación andina. *Allpanchis 7*: 101-142. Cusco.
- _____. 1981. Communitas reconsidered: the sociology of Andean Pilgrimage. *Man* 16: 163-182.
- _____. 1987. *Pilgrims of the Andes. Regional cults in Cusco*. Washington, D.C.: Smithsonian Institution Press.
- Samanez Flórez, David I. 1996. *Gramática del Quechua del Qosqo*. Cusco: Instituto Nacional de Cultura.
- Sánchez, Liliana 1996. *Syntactic structures in nominals: a comparative study of Spanish and Southern Quechua*. Ph.D. diss. University of Southern California.
- Sánchez C., Gilberto 1993-94. Estado actual de las lenguas aborígenes de Chile. *Boletín de la Academia Chilena de la Lengua* 71. Santiago de Chile.
- <http://www.uchile.cl/facultades/csociales/lenguajes/estadolg.htm>
- Santander, Josefa Luisa 1964. *La Fiesta de la Candelaria en el folklore de la provincia de Jujuy (Quebrada de Humahuaca y Puna)*. Tesis de Licenciatura. Buenos Aires.
- Sarmiento, Manuel 1951. Folklore del Altiplano de Jujuy. *Boletín de la Asociación Tucumana de Folklore, Año 2, vol.2*: 15-16. Tucumán.

- Sendón, Pablo F. 2005. [Reseña de] Antoinette Molinié (ed.), "Etnografías de Cuzco". Cuzco/Nanterre: CERAC/ IFEA/ Laboratoire d'Ethnologie et de Sociologie comparative.
- Sherbondy, J. 1982a. *The canal systems of Hanan Cuzco*. Ph.D. diss. Chicago: Department of Anthropology, University of Illinois.
- _____ 1982b. El regadío, los lagos y los mitos de origen. *Allpanchis* 20/17: 3-32. Cusco.
- _____ 1986. Los ceques: código de canales en el Cuzco incaico. *Allpanchis* 27: 39-74. Cusco.
- _____ 1992. Water ideology in Inca ethnogenesis. En: K. Seibold & J. McDowell (eds.), *Andean cosmologies through time: 46-66*. Bloomington: Indiana UP.
- Sichra, Inge 2003a. Trascendiendo el valor emblemático del quechua: transmisión y uso familiar del quechua en la ciudad de Cochabamba. Ponencia del Simposio ALL-12, 51° CIA, Santiago de Chile.
<http://www.americanistas.uchile.cl>
- _____ 2003b. *La vitalidad del quechua. Lengua y sociedad en dos provincias de Cochabamba*. Informe de trabajo de campo. Maestría en Educación Intercultural Bilingüe. Cochabamba: PROIEB Andes, UMSS.
- _____ 2005a. Trascendiendo o fortaleciendo el valor emblemático del quechua: identidad de la lengua en la ciudad de Cochabamba. En: Serafín Coronel-Molina & Linda Grabner-Coronel (eds.), *Lenguas e identidades en los Andes. Perspectivas ideológicas y culturales*. Quito: Abya-Yala.
- _____ 2005b. Transcending or strengthening. Wuechua's emblematic value: language identity in Cochabamba. *Working Papers in Educational Linguistics* 21/1: 37-59.
- Skar, Harald O. 1982a. *The Warm Valley people. Duality and land reform among the Quechua Indians of highland Peru*. Oslo: Universitetsforlaget.
- _____ 1982b. *An Andean cosmology*. Working Papers of the Department of Social Anthropology, 26. Gotemburgo: Universidad de Gotemburgo.
- Skar, Sarah Lund 1980. *Quechua women and agrarian reform in the Pincos Valley: a case from Peru's southern highlands*. M.A. Thesis. Universidad de Oslo: Department of Social Anthropology.
- _____ 1981. Andean women and concept of space/time. En: S. Ardener (ed.), *Women and space: ground rules and social maps*. Londres: Croom Helm.
- _____ 1984. Interhousehold cooperation in Peru's southern Andes: A case of multiple sibling group marriage. En: N. Long (ed.), *Forms of non-wage labour and rural development*. Londres: Tavistock.
- _____ 1987. The role of urine in Andean notions of health and the cosmos. *ES* 38: 267-294. Gotemburgo.
- Smyth, Donald Lewis 1967. *Cuzco Quechua phonology*. M.A. Thesis. University of Washington.
- Solá, Donald F. 1974. *Quechua hablado: hablemos quechua I-II*. Lima: Academia de Quechua Yachay Wasi.
- Solomon, Thomas 1994. Coplas de Todos Santos in Cocabamba: language, music, and performance in Bolivian Quechua song duelling. *JAF* 107/425: 378-414.
- Spenst, H. & I. - B. Wrisley - G. Sherman 1965. Quechua. En: E. Matteson (comp.), *Gramáticas estructurales de lenguas bolivianas 1: 1-118*. Riberalta: ILV.
- _____ 1967. Quechua. En: E. Matteson (comp.), *Bolivian Indian Grammars 2: 27-97*.
- Stark, Louisa R. 1985. The Quechua language in Bolivia. En: Klein & Stark (comp.), *South American Indian Languages: 516-545*. Austin.
- _____ - Manuel Segovia Bayo - Felicia Segovia Polo 1971. *Sucre Quechua: A pedagogical grammar*. Madison: University of Wisconsin, Department of Anthropology.
- Storm, Sara 1985. *Suffixation in Cuzco Quechua: a contrastive study of substantial and verbal categories and corresponding Spanish structures*. M.A. Project (Linguistics). Fullerton: California State University.
- Tschudi, Johann Jakob von 1853. *Die Kechuasprache*. Viena.
- Tutton, Daniel Lee 1989. *Story retelling in Quechua: a study of one tale retold by Quechua speaking children of Cabanaconde, Arequipa, Peru*. M.A. Thesis. Arlington: University of Texas.
- Urton, Gary 1979. *An astronomical system of a community in the Peruvian Andes*. Ph.D. diss. Champaign-Urbana: University of Illinois.
- _____ 1981a. *At the crossroads of the Earth and the Sky: An Andean Cosmology*. Austin: University of Texas Press.
- _____ 1981b. Animals and astronomy in the Quechua universe. *Proceedings of the American Philosophical Society*, 125/2: 110-127.
- _____ 1984. Chuta: el espacio de la práctica social en Pacariqtambo, Perú. *Revista Andina* 2/1: 7-56. Cusco.
- _____ 1990. *The history of a myth: Pacariqtambo and the origin of the Incas*. Austin: University of Texas Press.
- _____ 1997. *The social life of numbers: A Quechua ontology of numbers and philosophy of arithmetic*. Austin: University of Texas Press.
- Valderrama, Ricardo - Carmen Escalante 1975. El Apu Ausangate en la narrativa popular. *Allpanchis* 8: 175-184. Cusco.
- _____ - _____ (eds.) 1977. *Gregorio Condori Mamani: autobiografía*. Cusco: Centro de Estudios Rurales Andinos "Bartolomé de Las Casas".
- _____ - _____ 1988. *Del Tata Mallku a la Mamapacha: riego, sociedad y mitos en los Andes peruanos*. Lima: DESCO.

- _____ - _____ (eds.) 1992. *Ñuqanchik runakuna. Nosotros los humanos. Testimonios de los quechuas del siglo XX*. Cusco: Centro de Estudios Regionales "Bartolomé de Las Casas".
- _____ - _____ (eds.) 1997. *La doncella sacrificada y otros mitos del valle del Colca*. Travaux de l'IFEA, 99. Lima/ Arequipa: IFEA/ Universidad Nacional San Agustín.
- Valencia Espinoza, Abraham 1979. Los mercados de los K'anas. *Wayka* 6/7: 175-192. Cusco.
- _____ 1983. *Religiosidad popular cuzqueña: el Niño compadrito*. Cusco: Centro de Estudios Andinos.
- Valenzuela, Pilar 1995. Realización de la consonante oclusiva postvelar /q/ en el quechua del sur andino. *Lexis* 19/2: 289-302. Lima.
- van den Berghe, Pierre L. - George P. Primov 1977. *Inequality in the Peruvian Andes: Class and ethnicity in Cuzco*. Columbia: University of Missouri Press.
- _____ - _____ - G. Becerra 1976. El uso del idioma en San Jerónimo del Cuzco. *Antropología Andina* 1/2.
- Vázquez de Espinosa, Antonio 1992. *Compendio y descripción de las Indias Occidentales*. Edición, introducción y notas por Balbino Velasco Bayón. Colección Crónicas de América, 68. Madrid: Historia 16.
- Vignale de Ardissonne, Luisa 1948. Una señalada en Purmamarca. *Revista Geográfica Americana, Año 15, 28/172: 17-24*. Buenos Aires.
- Wachtel, Nathan 1982. The mitimas of the Cochabamba valley: the colonization policy of Huayna Capac. En: G.A. Collier, R. Rosaldo & J.D. Wirth (eds.), *The Inca and Aztec states, 1400-1800: anthropology and history: 199-235*. New York: Academic Press.
- Wagner, Catherine Allen 1978a. *Coca, chicha and trago: private and communal rituals in a Peruvian community*. Ph.D. diss. Urbana-Champaign: University of Illinois.
- _____ 1978b. Coca y estructura cultural en los Andes peruanos. *AI* 38/4: 877-902.
- _____ 1988. *The hold life has: coca and cultural identity in an Andean community*. Washington, D.C.: Smithsonian Institution Press.
- Webster, Stephen 1972. *The social organization of a native Andean community*. Ph.D. diss. Seattle: University of Washington.
- _____ 1973. Native pastoralism in the South Andes. *Ethnology* 12/2: 115-133.
- _____ 1977. Kinship and affinity in a native Quechua community. *Special Publication 7: 28-42*. Washington: American Anthropological Association.
- _____ 1981. *JSAP* 66: - .
- _____ 198 . The mitimas of the Cochabamba valley: the colonization policy of Huayna Capac. En: *The Inca and Aztec states, 1400-1800: anthropology and history: 199-235*.
- Weil, Jim 1993. *Time allocation among the Bolivian Quechua coca cultivators*. New Haven: HRAF.
- Weller, Yaquicha 1988. Expresiones de cortesía en quechua: empleo de especificaciones verbales para el imperativo cortés. *Amerindia* 13: 221-231. París.
- Williams, Clyde Elwood 1968. *Quechua phonology*. Ph.D. diss. Indiana University.
- Wrisley, Betsy Hapeman 1981. *Enablement in Bolivian Quechua narratives*. M.A. Thesis. Cornell University.
- Ziólkowska, Anna Gruszcznska 1995. *El poder del sonido. El papel de las crónicas españolas en la etnomusicología andina*. Quito: Abya-Yala.
- Zuidema, R. Tom 1968. La relación entre el patrón de poblamiento prehispánico y los principios derivados de la estructura social Inca. *Actas y Memorias del 37º CIA, vol. 1: 45-55*.
- _____ 1977a. The Inca kinship system: a new theoretica view. *Special Publication 7: 241-281*. Washington: American Anthropological Association.
- _____ 1977b. Mito e historia en el antiguo Perú. *Allpanchis* 10: 15-52. Cusco.
- _____ 1982. Myth and history in ancient Peru. En: I. Rossi (ed.), *The logics of culture. Advances in structural theory and method: 150-175*. South Hadley, MA: Bergin and Garvey Publ. Co.
- _____ 1983. Hierarchy and space in Incaic social organization. *Ethnohistory* 30/2: 49-75.
- _____ 1989a. *Reyes y guerreros. Ensayos de cultura andina*. Lima: FOMCIENCIAS.
- _____ 1989b. The moieties of Cuzco. En: D. Maybury-Lewis (ed.), *The attraction of opposites. Thought and society in the dualistic mode*. Ann Arbor: University of Michigan Press.
- _____ 2005. Problèmes de structure dans les Andes. De la parenté, de la polygynie et des moitiés à Cuzco. *JSAP* 91/2.
- _____ - U. Quispe 1968. A visit to God: the account and interpretation of a religious experience in the Peruvian community of Choque-Huarcaya. En: D. Gross (ed.), *Peoples and cultures of native South America: 358-376*. New York: Natural History Press.
- Zúñiga, Madeleine 1987. El reto de la educación intercultural y bilingüe en el Sur del Perú. *Allpanchis* 29/30: 331-346. Cusco.

SANTIAGUEÑO

Pertenece a la rama QIIC.

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Argentina: ● Provincia de Santiago del Estero: sobre todo por las cuencas de los ríos Salado y Dulce. La población de habla **quichua** se encuentra en los siguientes departamentos de la Provincia, citados de norte a sur y de este a oeste:

(1) depto. Copo, en el extremo norte de la provincia, al este del río Salado en el límite con las provincias de Salta, en su ángulo noroeste, y del Chaco, hacia el norte y este. La parte del departamento en la que viven hablantes del **quichua** se halla en la banda oriental del río Salado, que corresponde al límite oeste del departamento. Total de habitantes para el departamento (cifra del censo de 1991): 19.268 personas;

(2) depto. Pellegrini, en el extremo norte de la provincia, desde la banda occidental del río Salado hasta la frontera con las vecinas provincias de Salta, al norte y noroeste, y Tucumán, hacia el oeste. La zona de habla **quichua** está ubicada en la orilla occidental del río Salado, frente a los hablantes del depto. de Copo. Total de habitantes para el departamento (cifra del censo de 1991): 16.034 personas;

(3) depto. Alberdi, al sur del depto. Copo, a lo largo de la banda oriental del río Salado. En dirección al sudeste, el territorio de habla **quichua** se ensancha tierradentro (en dirección al Chaco) hacia Tintina, quedando, según parece, al sur del Canal de la Patria. Total de habitantes para el departamento (cifra del censo de 1991): 10.782 personas;

(4) depto. Jiménez, en su parte oriental, a lo largo de la orilla occidental del Salado, frente a los hablantes **quichua** del depto. Alberdi. Total de habitantes para el departamento (cifra del censo de 1991): 12.703 personas;

(5) depto. Moreno, que se extiende al sur del depto. Alberdi, entre el río Salado y la provincia del Chaco. Hay algunos hablantes de **quichua** en el ángulo sudoccidental de este departamento, al este de Santiago del Estero. Total de habitantes para el departamento (cifra del censo de 1991): 21.866 personas;

(6) depto. Figueroa en su totalidad, exceptuando el ángulo nordeste. Como siempre, el **quichua** se mantiene más vivo a lo largo del río Salado. Este departamento queda al nordeste de la capital provincial. Total de habitantes para el departamento (cifra del censo de 1991): 16.066 personas;

(7) depto. La Banda, al norte de Santiago del Estero, aunque en el mapa de Bravo (1956) esta zona queda en blanco, fuera de la zona **quichua** hablante. Total de habitantes para este departamento (cifra del censo de 1991): 104.664 personas;

(8) depto. Capital, al sur de la Capital provincial. Alderete (1997b) estima en un 10% del total de la población del departamento (201.709 personas según el censo de 1991) el número de hablantes de **quichua**;

(9) depto. Ibarra (llamado también Matará), al sur del depto. Moreno, lindando con las provincias del Chaco y Santa Fé. La zona de habla **quichua** se encuentra en el extremo oeste del departamento, en la cuenca del río Salado (Suncho Corral etc.). Total de habitantes para este departamento (cifra del censo de 1991): 14.388 personas;

(10) depto. Sarmiento, al oeste del río Salado, frente a la zona precedente, sobre todo en la parte del depto. que queda entre el río Salado y la línea del Ferrocarril Mitre. Está ubicado en una zona 'totalmente' **quichua** según Alderete (1997b), lo que significa que un estimado de un 70% de los 4.149 habitantes del departamento

(censo de 1991) hablaría **quichua**;

(11) depto. Robles, al este-sudeste de Santiago del Estero. Hay hablantes de **quichua** sobre todo en la parte oriental del depto., limítrofe con los departamentos de Figueroa, al nordeste, y Sarmiento, al este y sudeste. Alderete (1997b) estima en un 30% del total de la población del departamento (32.805 personas según el censo de 1991) el número de hablantes de **quichua**;

(12) depto. San Martín, entre el depto. Sarmiento y el río Dulce, al sudeste de Santiago del Estero. Este departamento, con 8.511 habitantes para 1991, se encuentra también en plena zona **quichua**;

(13) depto. Silípica, al sur de Santiago del Estero. Se habla **quichua** en casi todo el departamento (Arraga, Simbol etc). Un 70% de los 6.877 habitantes sería **quichuahablante** (Alderete 1997b);

(14) depto. Gral. Taboada, al sur del depto. Ibarra, entre el río Salado, al oeste, y la provincia de Santa Fe, al este. Se habla **quichua** en el extremo oeste del departamento, en la cuenca del río Salado. Total de habitantes para este departamento (cifra del censo de 1991): 29.407 personas;

(15) depto. Avellaneda, frente al depto. Gral. Taboada, en la banda opuesta (occidental) del Salado, hasta el límite con el depto. de Atamisqui. Es considerada zona 'totalmente' **quichua** (con aproximadamente el 70% de **quichuahablantes** entre los 18.270 habitantes del departamento [censo de 1991 y Alderete (1997b)]);

(16) depto. Atamisqui, entre el Arroyo Utis, frontera con el departamento Avellaneda, y el río Saladillo hasta el límite con el depto. Ojo de Agua, que separa las provincias de Córdoba y Santiago del Estero. Este departamento figura entre los situados enteramente en la zona **quichua**. Con 9.241 habitantes para 1991, el 70% hablaría esta lengua (Alderete 1997b);

(17) depto. Loreto, desde Villa San Martín, al norte, hasta las Salinas de Ambargasta, al sur, a medio camino entre la ciudad de Santiago del Estero y el límite con la provincia de Córdoba, al sur. Alderete (1997b) sitúa todo este departamento dentro de la zona 'totalmente' **quichua**. Para 1991, el censo arrojó una cifra de 14.903 habitantes, de los cuales Alderete (op.cit.) que el 70% sería **quichuahablante**;

(18) depto. Aguirre, en el sudeste de la provincia, al oeste y sur del río Salado. La zona de habla **quichua** corresponde al extremo noroeste del departamento, entre las localidades de Pinto, al sur, y Casares, al norte, algo al oeste del río Salado en la línea de Ferrocarril Mitre. Total de habitantes para este departamento (cifra del censo de 1991): 5.948 personas;

(19) depto. Salavina, entre el río Saladillo (zona de Los Telares) y el límite con el departamento Avellaneda. De los 9.157 habitantes del departamento (censo de 1991), el 70% sería **quichuahablante**;

(20) depto. Mitre, en la cuenca del río Dulce (zona de Villa Unión), al este de Sumampa, parte sur de la provincia, hacia el límite con la prov. de Córdoba. Según Alderete (1997b), este departamento, con 1.822 habitantes para 1991, queda fuera de la zona total o parcialmente **quichua**;

(21) depto. Quebrachos, en la cuenca del río Saladillo. Los hablantes de **quichua** viven en el extremo norte del departamento, cuya población total, para 1991, era de 9.479 personas;

- Provincia de Salta? Es posible que haya algunos hablantes tradicionales del **quichua santiagueño** al sur del codo del río Pasaje o Juramento, nombre que toma el río Salado en el territorio de la provincia de Salta. Esta zona queda ubicada entre la localidad de Joaquín V. González (en el codo del río Juramento, a unos 230 km al este-sudeste de la ciudad de Salta);
- En vista de la notable diáspora santiagueña especialmente en grandes urbes como Buenos Aires y otras del litoral, hay que enfatizar la existencia, entre estos migrantes, de un número importante aunque desconocidos de hablantes del **quichua**;

NOMBRE(S):

quichua

AUTODENOMINACIÓN:

Quichua

NÚMERO DE HABLANTES:

130.000-150.000 hablantes de **quichua santiagueño** dentro y fuera de la Provincia de Santiago del Estero, de los cuales un estimado de 112.000 dentro de la provincia (Alderete 1997b). Según Ferreyra (1990, citado en Alderete op.cit.), catorce departamentos de la Provincia de Santiago del Estero serían quichua-hablantes en un 70%. Para 1958, Ledesma (1958) avanzaba la cifra de 120.000 bilingües, 17.000 conocedores del **quichua** que no lo practicaban con frecuencia y 13.000 que entendían pero no hablaban. La provincia tenía en aquel entonces 478.000 habitantes en total (y según el censo de 1991, 672.301 personas).

Hasta principios del siglo XX, una variedad quichua, diferente pero afín al **santiagueño** se habló en las actuales provincias argentinas de Catamarca y La Rioja. Los últimos hablantes vivieron en Vichigasta, San Juan de los Sauces, Aimogasta, y Machigasta. En algunos lugares, el idioma perduró con algunos ancianos hasta los años 50 (Nardi 1962).

Stark (1985) menciona tres zonas de habla **quechua** en el noroeste argentino: (1) dialecto norteño, hablado en la provincia de Jujuy, con una prolongación hipotética hacia el este en las regiones montañosas de la provincia de Salta; (2) dialecto central, hoy extinto, que se habló en las provincias de Salta, Tucumán, Catamarca y La Rioja, a las que la autora añade todavía la provincia de Córdoba y la parte norte de la de Mendoza; (3) **quichua santiagueño**. Si bien es cierto que el **quechua** parece haberse mantenido en varios lugares de Catamarca, Salta, Tucumán y La Rioja hasta principios del siglo XX, hay que poner en duda una implantación otra que casual y fugaz del **quechua** en las provincias de Córdoba y Mendoza. Aun cuando concedemos la existencia hablantes del **quechua** en estas dos provincias, debieron haber desaparecido muy tempranamente.

Según la opinión autorizada de Domingo A. Bravo (1965a y otras publicaciones del autor), el mejor conocedor y defensor del **quichua santiagueño**, se supone generalmente que el **quichua** ingresó a la zona de Santiago del Estero con la invasión española de Diego de Rojas (1543), afianzándose definitivamente con las expediciones que siguieron. En efecto, Diego de Rojas avanzó desde el Cuzco con un reducidísimo número de españoles acompañados por una gran mayoría de indios de lengua **quechua** (los yanacunas). Aunque se puede suponer que esta expedición incluía a también hablantes de otros idiomas (por ejemplo **aymara**), el **quechua** hubo de imponerse como lengua de comunicación entre sus integrantes. Encabezada por los españoles, dicha expedición se dirigió desde el Cuzco rumbo al legendario Tucumano Calchaquí, siguiendo el Camino del Inca construido con anterioridad por las huestes del Inca Túpac Yupanqui por los años 1471 cuando éste emprendió la conquista de los **mapuche (araucanos)** de la Araucanía (centro y centro-sur de Chile). Por este mismo camino del corredor Calchaquí había transitado Almagro en 1536 en su expedición hacia la Araucanía chilena. Desde Santiago del Estero, capital del Tucumán histórico (fundada en 1553 por Francisco de Aguirre), partieron expediciones colonizadoras que fundaron las demás ciudades del noroeste argentino: Córdoba, Salta, Tucumán, La Rioja, Catamarca y Jujuy. Por disposiciones de los tres Concilios de Lima que tuvieron lugar antes de 1585, se decretó que la catequización de toda la zona del Tucumán se hiciera en **quechua**. En 1770, por Cédula Real, el rey de España Carlos III prohibió el uso del **quechua**, lengua que muchos españoles criollos del Tucumán habían adoptado, olvidando su lengua nativa. Luego de dos siglos de arraigo en la región, el **quichua** gozaba de un gran prestigio que no pudo ser erradicado. Hoy en día, los hablantes del **quichua santiagueño** son bilingües en

quichua y **español**, pero aparte el bilingüismo, nada los diferencia del resto de la población criolla de la provincia. En eso se parecen a los hablantes del **guaraní** en el Paraguay: son criollos y no indígenas, aunque hablan una lengua indígena americana.

Algunos investigadores, sin embargo, por ejemplo Stark (1985) niegan el origen poscolombiano del **quichua santiaguense**, afirmando que el **quichua** habría ingresado a la zona con anterioridad a la Conquista española, junto con las huestes de los Incas. Es posible, en efecto, que la zona de influencia Inca (valles Calchaquíes y áreas aledañas) hubiera desbordado un poco por el ángulo noroeste de la actual provincia de Santiago del Estero, pero parece asegurado que la mayor parte de ella seguía inalcanzada por las oleadas **quechua**, y continúan hablando sus lenguas indígenas propias, a la par que en los Valles Calchaquíes, el **quechua** iba tomando importancia (desplazamientos de *mitimaes quechua* hablantes hacia los Valles Calchaquíes y quizá principio de diglosia, por lo menos en boca de los caciques locales).

En cuanto a los grupos étnicos y lenguas originales habladas anteriormente al **quichua** en la provincia de Santiago del Estero, Bravo (1956: 76) intentó reconstruir un mapa que refirió a continuación. Todas estas lenguas fueron pronto suplantadas por el **quichua** o por el **castellano**. No se sabe hasta que punto han influido como sustrato lingüístico en el **quichua santiaguense** en el caso de que lo hubiera fuera de topónimos, nombres de la flora y fauna locales:

(1) el área central de la actual provincia de Santiago del Estero estaba habitado por los **juris**. Esta zona correspondía a las orillas del río Dulce, desde Río Hondo, al norte, hasta Salavina, al sur (entre Villa San Martín, al sur de Santiago del Estero, y las Salinas de Ambargasta). Por el oeste, el territorio de los **juris** se extendía hasta Catamarca (zona de los **calchaquí-diaguíta**), y por el este hasta el río Salado. Sus vecinos septentrionales eran los **lules**, que solían organizar malones contra los pueblos **juris**. Hacia el sur, su territorio limitaba con el de los **sanavirones**. En la banda oriental (chaqueña) del Salado vivían los **vilela-chulupí**. Los **juris** eran agricultores y pastores sedentarios, cuyos asentamientos correspondían a grandes rasgos a los departamentos siguientes: Capital, Banda, Robles, Figueroa, Guasayán, Silípica, Loreto, San Martín, Atamisqui, Avellaneda, Sarmiento y Río Hondo. Según Bravo (*op. cit.*), los **juris** hablaban el **kakán**, en cuyo caso serían **diaguíta-calchaquí**. Para Métraux (1946) **juri** era sinónimo de **tonocoté** (también según Boman 1908).

(2) al norte del territorio de los **juris** se extendía el de los **lules**, pueblo nómada de origen chaqueño que se había asentado al oeste del río Salado en los departamentos de Pellegrini, Jiménez y partes de Alberdi, Copo y Figueroa. Hacia el oeste, llegaban al territorio **calchaquí-diaguíta**. Vivían también en la parte llana de la provincia de Salta, al sur del río Bermejo, en el occidente de la provincia del Chaco y en parte de la provincia de Tucumán. Los **lules** se dividían en dos parcialidades: **lules grandes** (**toquistinés**, **existinés** o **isistinés** y **oxistinés** o **oristinés**) y **lules pequeños**. Los **isistinés** y **toquistinés** vivían antes, según Métraux (1946) al nordeste de la misión de San Juan Bautista de Valbuena, en la zona del codo del río Juramento/Salado, hoy en la provincia de Salta, inmediatamente al norte de la frontera con la prov. de Santiago. En el siglo XVIII, el número de los **lules** ascendía, según el mismo autor, a 800 para la misión de Miraflores y a 850 para la de Valbuena. En cuanto a los **oristinés**, "desaparecieron" en el Chaco sin dejar más huellas. Durante el siglo XVI, los límites del grupo étnico **lule** parecen, según Métraux, haber sido como sigue: hacia el norte, el valle de Jujuy, hacia el sur el valle del río Salí (que nace en los nevados del Aconquija, al sudoeste de la ciudad de Tucumán, y corre en dirección noroeste-sudeste, desembocando en el río Dulce a unos 70 km al noroeste de Santiago del Estero en la zona del actual embalse Río Hondo), hacia el este el meridiano 68°O y hacia el oeste, las estribaciones preandinas.

(3) los **diaguitas-calchaquíes**, pueblo de agricultores, ocupaban el oeste de la prov. de Santiago (departamentos de Río Hondo, Guasayán, Choya, Jiménez y parte occidental del de Loreto (v. bajo **calchaquí**).

(4) los **tonocoté** vivían en las regiones occidentales de los departamentos de Alberdi y Copo, al este del río Salado, en la banda opuesta a los **lule**. Bravo (*op. cit.*) los considera como pertenecientes al grupo lingüístico **mataco-mataguayo**. Métraux (1946), sin embargo, sitúa a los **tonocoté** donde Bravo ubica a los **lule** y *vice versa*. El primer autor escribe que los **tonocoté** eran sedentarios, al contrario de los **lule**, y añade que **tonocoté** y **juri** son sinónimos. Durante el siglo XVI, la parte norte del territorio **tonocoté** sufrió invasiones de bandas de guerreros **lule** cuyos descendientes fueron cristianizados por Machoni en San Esteban de Miraflores. Por ello, el mapa de Bravo, en cuanto a la ubicación de los **lules** en lugar de los **tonocoté** al oeste del río Salado, no está equivocado, sino que refleja una situación más tardía. En efecto, en 1737, los malones de las tribus chaqueñas forzaron a transferir a los **lules** del río Juramento/Salado hacia Tucumán. Luego, la misión de San Esteban de Miraflores fue reabierto en el río Salado para los **lule** y treinta familias **omoampa** (subgrupo **vilela**). Otro grupo al parecer relacionado con los **tonocoté** según Métraux, los **matará**, forman un grupo cuyo número Métraux estima entre 700 y 800 para el año 1767. Eran asentados en el pueblo que lleva su nombre, entre Suncho Corral y Añatuya, al sudeste de la Capital de la Provincia, pero todos hablaban ya en aquel

entonces **quichua**, y habían olvidado su lengua original. Boman (1908), refiriéndose a Bárzana y Techo, sitúa a los **tonocoté** al sur del río Pasaje hacia Tucumán, es decir al oeste del río Salado, y añade que eran objetos de frecuentes ataques de parte de los **diaguitas** durante el siglo XVI. Hacia fines del siglo XVII, según el mismo autor, los **tonocoté** pasaron al Chaco, y con el correr del tiempo se fueron mezclando con la población mestiza. Datos de Hervás (fines del siglo XVIII), basados en informaciones recogidas de misioneros que tenían conocimientos de primera mano corroboran que la ecuación **lule = tonocoté**, introducida en la literatura por Machoni, es errónea. Por su parte, Lafone Quevedo (1894) sostenía que los **tonocoté** de Bárzana fueron **matacos** (de la familia lingüística **mataguay**), y que la ortografía metatetizada de **tonocoté** podría ser equiparada al gentilicio **noctén** empleado para referirse a una subtribu de los **mataco**, etimología rechazada por Boman (1908). Acerca de la confusión entre **lule** y **tonocoté**, v. también en el cuerpo del diccionario el artículo **vilela**.

(5) los **vilela-chulupí** vivían al sur y este de los **tonocoté** (según Bravo) o **lule** (según Métraux, que se refiere a una situación más temprana), desde la banda oriental del río Salado (límite entre los departamentos de Figueroa y Alberdi) y la frontera entre los departamentos de Gral. Taboada y Ibarra, al sur. Hacia el norte, ocupaban la parte central de los departamentos de Alberdi y Copo, entre los **tonocoté**, al oeste, y los **guaykurú-avipones**, al este (v. bajo **vilela**). Métraux (1946) escribe que pequeñas bandas **vilela** estrechamente emparentadas (subgrupos **pasain**, **omoampa**, **atalalá**, **yoconoampa** e **ypa**) tenían sus cazaderos al este del río Pasaje/Juramento/Salado y en los esteros del río del Valle (que corre al norte del codo del río Juramento, naciendo algo al este de la ciudad de Salta y desembocando en el Bermejo en la zona de Rivadavia, en el área fronteriza entre las provincias de Salta, Chaco y Santiago del Estero. Añade el sabio suizo que pequeñas bandas de **omoampa** (subgrupo **vilela**) se separaron del grupo principal para juntarse con los **isistiné** (subgrupo **tonocoté**), asentándose con los **lules** en San Esteban de Miraflores, bajo el codo del río Juramento/Salado en 1751. Unos diez años más tarde, 230 **omoampa** fueron llevados de Miraflores a la misión de Ortega (Nuestra Señora del Buen Consejo) para ayudar a conversar a los **chunupí**, sus parientes, que vivían en la orilla izquierda del río Bermejo en la zona fronteriza entre las actuales provincias de Salta, Chaco y Formosa. De estos indios, entre 150 y 200 pudieron ser llevados al río Salado (Nuestra Señora de La Paz Valtolme), y luego transferidos a la misión Ortega. Pronto, sin embargo, se separaron por un disgusto con los **lule** para radicarse con los **pasain** (también del grupo lingüístico **vilela**) en la misión de Macapillo, un poco más al sur en el río Salado. Pero pronto fueron regresando a sus antiguos cazaderos del río Bermejo, entre la zona de Rivadavia (Prov. de Salta) y la de Castelli (centro de la provincia del Chaco).

(6) los **sanavirones** ocupaban la parte sur de la provincia, desde el río Salado hasta la frontera con la prov. de Córdoba, donde empezaba el territorio de los **comechingones**. Hacia el este, los **sanavirones** alcanzaban la zona de Pinto, próximo al río Salado. Desde este punto, el hábitat de los **comechingones** puede seguirse por una línea imaginaria que se dirige rumbo al norte, alcanzando el río Salado a la altura de Añatuya y Herrera. Luego, dicha línea tuerce en dirección oeste hacia Villa Atamisqui. Algo al oeste de esta última localidad empezaban los asentamientos **diaguita-calchaquí**, al norte y noroeste de las Salinas de Ambargasta (suroeste de la provincia de Santiago y frontera con la de Catamarca). Los jesuitas no tuvieron necesidad de aprender el **sanavirón** porque los hablantes de esta lengua habían aprendido el **quichua** y pudieron ser catequizados en este idioma.

BIBLIOGRAFÍA:

- Ábalos, Jorge W. 1949. *Shunko*. Buenos Aires: Losada.
- Abduca, Ricardo Gabriel 2007. Pasado y presente del quechua santiagueño [Reseña de:] M.C. Tebes & A. Karlovich F., 2006, "Sisa pallana. Antología de textos quichuas santiagueños", Buenos Aires, Eudeba. *Memoria Americana* 15: 225-230.
- Acuña, Eduardo – Héctor Andreani 2014. Notas para una historia de las ideas hegemónicas sobre el quichua santiagueño, siglo XX. En: Gustavo Carrera & Daniel Guzmán (eds.), *Historia de las ideas en Santiago del Estero*. Buenos Aires: Ediciones al Margen.
- Adelaar, Willem F.H. 1995. Raíces lingüísticas del quichua de Santiago del Estero. *Actas II JLA*: 25-50. Buenos Aires.
- ADILQ 1997a. *Cartilla para alumnos: Vocabulario quichua-castellano*. Tucumán: ADILQ.
- _____ 1997b *Cartilla para alumnos: Glosario de términos lingüísticos*. Tucumán: ADILQ.
- Albarracín, Lelia Inés 1999. *Diccionario quechua-español-quechua, dialecto de Santiago del Estero*. Tucumán: ADILQ.
- _____ 2001a. Oportunidades para los niños de zonas bilingües. *Actas II Congreso Internacional de Educación "La Equidad educativa"*, 20 al 23 de setiembre de 2001: 117-121. Santa Fe: Universidad Católica de Santa Fe. <http://usuarios.arnet.com.ar/yanasu/ponencia01.html>
- _____ 2001b. Producción de textos para zonas bilingües. *Actas II Simposio Internacional de Lectura y Vida, "La escuela y la formación de lectores y escritores"*, 11 al 13 de octubre de 2001. Buenos Aires: Asociación Internacional de Lectura "Lectura y Vida" (CD-ROM).

- <http://usuarios.arnet.com.ar/yanasu/ponencia04.html>
- _____ 2002a. *Lenguas minoritarias y patrimonio cultural. Actas I Congreso Internacional Patrimonio Cultural, 2 al 5 de mayo de 2002.* Córdoba: Universidad Nacional de Córdoba (CD-ROM).
<http://usuarios.arnet.com.ar/yanasu/ponencia06.html>
- _____ 2002b. *Lengua minoritaria y escuela. I Simposio Internacional y V Regional de la Cátedra UNESCO, Subsede Universidad Nacional de Cuyo, "Lectura y escritura: Nuevos desafíos", Mendoza, 4, 5 y 6 de abril de 2002.* Mendoza: Universidad Nacional de Cuyo. <http://usuarios.arnet.com.ar/yanasu/ponencia07.html>
- _____ 2002c. *Lengua minoritaria y educación. V Jornadas Internacionales de Educación, 5, 6 y 7 de setiembre de 2002.* Concordia: Universidad Nacional de Entre Ríos, Facultad de Ciencias de la Administración.
<http://usuarios.arnet.com.ar/yanasu/ponencia08.html>
- _____ 2003a. *El respeto a la diversidad: un factor en la conservación de las lenguas minoritarias. Actas III Congreso Internacional de Educación, "Del conflicto y la violencia a la convivencia y la paz", 14 al 16 de agosto de 2003: 125-130.* Santa Fe: Universidad Católica de Santa Fe, Facultad de humanidades.
<http://usuarios.arnet.com.ar/yanasu/ponencia13.html>
- _____ 2003b. *La lengua como herramienta de poder. I Jornadas Internacionales de Educación Lingüística, "La identidad de las lenguas", 12 al 14 de agosto de 2004.* Concordia: Universidad Nacional de Entre Ríos, Facultad de Ciencias de la Administración. <http://usuarios.arnet.com.ar/yanasu/ponencia18.html>
- _____ 2006a. *Lenguas, dialectos e ideologías. Novedades Educativas, 186: 22-25.* Buenos Aires.
- _____ 2006b. *Uyariychis. Volumen 1. Entrevistas a quichuahablantes de Santiago del Estero.* Tucumán (CD-ROM/DVD)
- _____ 2006c. *Uyariychis. Volumen 2. Entrevistas a quichuahablantes de Santiago del Estero.* Tucumán (CD-ROM/DVD)
- _____ 2009. *La Quichua, volumen 1. Gramática, ejercicios y diccionario castellano-quichua.* Buenos Aires: Editorial Dunken.
- _____ 2011. *La Quichua, volumen 2. Gramática, ejercicios y diccionario castellano-quichua.* Buenos Aires: Editorial Dunken.
- _____ - Jorge R. Alderetes 2001a. *La problemática de una comunidad bilingüe en nuestro país. Actas Primer Congreso sobre Problemáticas Sociales Contemporáneas, 17 al 19 de octubre de 2001.* Santa Fe: Universidad Nacional de Santa Fe, Facultad de Humanidades y Ciencias (CD-ROM)
<http://usuarios.arnet.com.ar/yanasu/ponencia02.html>
- _____ - _____ 2001b. *Lenguas vernáculas: la escritura como estrategia defensiva. Seminario internacional "Lectura, Escritura y Democracia", 29 de noviembre al 1º de diciembre de 2001.* Paraná: Universidad Nacional de Entre Ríos. <http://usuarios.arnet.com.ar/yanasu/ponencia05.html>
- _____ - _____ 2002. *Recuperación de lenguas vernáculas. Congreso Internacional "Montañas: Tierra, Cultura, Sociedad y Ecoturismo", 20 al 22 de noviembre de 2002.* San Fernando del Valle de Catamarca: Universidad Nacional de Catamarca, Facultad de Humanidades. <http://usuarios.arnet.com.ar/yanasu/ponencia10.html>
- _____ - _____ 2003a. *La lengua quechua en el noroeste argentino: estado actual, enseñanza y promoción. Ponencia del Simposio A-12, 51º CIA, Santiago de Chile.* <http://www.americanistas.uchile.cl>
- _____ - _____ 2003b. *Lenguas aborígenes en comunidades criollas: un motivo más para la exclusión.* En: A. Tissera de Molina & J. Zigarán (eds.), *Lenguas y culturas en contacto: 147-158.* Salta: CEPIHA, UNSa.
- _____ - _____ 2003c. *Lenguas vernáculas y políticas educativas. Actas I Jornadas "Experiencia de la Diversidad", 9 al 10 de mayo de 2003.* Rosario: UNR, Facultad de Humanidades y Artes, Centro de Estudios sobre Diversidad Cultural (CD-ROM). <http://usuarios.arnet.com.ar/yanasu/ponencia12.html>
- _____ - _____ 2003d. *¿Homogeneización o regionalización? Actas Coloquio Nacional A Diez Años de la Ley Federal de Educación; Mejor Educación para Todos?.* Córdoba: Universidad Nacional de Córdoba (CD-ROM). <http://usuarios.arnet.com.ar/yanasu/ponencia11.html>
- _____ - _____ 2003e. *Lenguas vernáculas y exclusión social: los dialectos regionales y las lenguas vernáculas. Encuentro Nacional de Educación e Identidades "Los Pueblos Originarios y la Escuela", 26 y 27 de septiembre de 2003.* Luján: Universidad Nacional de Luján, Mesa de Trabajo de los Pueblos Originarios/ Confederación de Trabajadores de la Educación de la República Argentina (CTERA).
<http://usuarios.arnet.com.ar/yanasu/ponencia14.html>
- _____ - _____ 2004a. *Lenguaje e identidad regional. II Congreso Internacional Patrimonio Cultural, 6 al 9 de mayo de 2004.* Córdoba: Universidad Nacional de Córdoba, Museo Histórico y Museo de Antropología.
<http://usuarios.arnet.com.ar/yanasu/ponencia19.html>
- _____ - _____ 2014. *El sufijo -pu del quichua de Santiago del Estero.* En: Marisa Malvestitti & Patricia Dreideme (eds.), *III Encuentro de Lenguas Indígenas Americanas (ELIA): 23-34.* Viedma: Universidad Nacional de Río Negro.
- _____ - _____ 2005. *La lengua quechua en el noroeste argentino: estado actual, enseñanza y promoción.* En: Serafín Coronel-Molina y Serafín y Linda L. Grabner-Coronel (eds.), *Lenguas e identidades en los Andes: perspectivas ideológicas y culturales.* Quito: Abya-Yala.

- _____ - _____ - María T. Pappalardo 2001. Comunicación y exclusión: el caso de las comunidades bilingües minoritarias. *II Jornadas de Periodismo y Comunicación "Entre lo Global y lo Regional. Desafíos y Estrategias Comunicacionales"*, 15 y 16 de noviembre de 2001. Santa Rosa: Universidad Nacional de La Pampa, Facultad de Ciencias Humanas. <http://usuarios.arnet.com.ar/yanasu/ponencia03.html>
- _____ - _____ - Rodolfo A. Ferreyra 1999. *Aportes para la enseñanza de la lengua Quechua en el NOA*. San Miguel de Tucumán. <http://usuarios.arnet.com.ar/yanasu/aportes.htm>
- _____ - _____ - Mario C. Tebes (eds.) 2002. *Introducción al quichua santiagueño por Ricardo L.J. Nardi*. Buenos Aires: Editorial DUNKEN.
- Alderetes, Jorge Ricardo 1990. Algunos aspectos morfológicos del quichua santiagueño. Ponencia presentada a las Primeras Jornadas de Lingüística Andina, San Salvador de Jujuy, Instituto Qheshwa Jujuymana.
- _____ 1992. Morfología del Quichua santiagueño. Trabajo presentado en el III Congreso Académico Internacional de Lenguas Quechua, Aymara y Guaraní. Cochabamba: Academia de Lengua Quechua.
- _____ 1994. *El quichua de Santiago del Estero*. San Miguel de Tucumán: ADILQ.
- _____ 1997a. *Vocabulario quichua-castellano* <http://webs.satlink.com/usuarios/r/rory/vocabu.htm>
- _____ 1997b. *El quichua santiagueño: situación geográfica, histórica y lingüística:* <http://webs.satlink.com/usuarios/r/rory/Cap1-1.htm>
- _____ 1997c. *Morfología verbal del quichua santiagueño* <http://webs.satlink.com/usuarios/r/rory/Cap4-1.htm>
- _____ 2001. *El quichua de Santiago del Estero. Gramática y vocabulario*. Tucumán: Facultad de Filosofía y Letras, UNT.
- _____ - Lelia Inés Albarracín 2004. El quechua en Argentina: el caso de Santiago del Estero. *IJSL 167*: 83-93.
- _____ - _____ 2005. Lengua y poder: los hermanos hegemónicos en Argentina. En: Serafín Coronel-Molina y Serafín y Linda L. Grabner-Coronel (eds.), *Lenguas e identidades en los Andes: perspectivas ideológicas y culturales*. Quito: Abya-Yala.
- ALERO QUICHUA SANTIAGUEÑO 1989. *Ama sua, ama llulla, ama ckella*. Santiago del Estero: Alero Quichua Santiagueño, Publicación con motivo de la fundación del Alero.
- _____ 1998: <http://webs.satlink.com/usuarios/r/roty/alero.htm>
- Andreani, Héctor 2010. Wawqes Pukllas: Jóvenes bilingües y material didáctico en quichua. *VII Congreso Internacional de Lenguas Aborígenes y Extranjeras, 1, 2 y 3 de julio de 2010*. Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional de Salta.
- _____ 2011. *Los relatos quichuas del zorro y sus hablantes. Significaciones, usos y conflictos* (Tesis de grado en letras). Santiago del Estero: Universidad Nacional de Santiago del Estero.
- _____ 2012. Usos y conflictos de escrituras en quichua santiagueño: una mirada antropológica. *V Jornadas Internacionales de Investigación en Filología Hispánica*.
- _____ 2013a. Migración, maíz y silencio. Aproximaciones al bilingüismo (quichua-español) de los trabajadores 'golondrina' de Santiago del Estero (Argentina). *Gazeta de Antropología 29/1*.
- _____ 2013b. Escuela castellana en monte Saladino. Conflicto y territorialización lingüística en Figueroa, Santiago del Estero (1920-2010). *Papeles de Trabajo 26*. Rosario.
- _____ 2015a. De conflictos y tácticas: notas antropológicas para un perfil sociolingüístico del quichua santiagueño. En: Cristina Messineo & Ana Carolina Hecht (eds.), *Lenguas indígenas y lenguas minorizadas. Estudios sobre la diversidad (socio)lingüística de la Argentina y países limítrofes*. Buenos Aires: EUDEBA.
- _____ 2015b. Apuntes para un mapeo de nuevos usos del quichua santiagueño (Argentina). *Lenguaje 43/2*: 301-332.
- _____ - Ana Carolina Hecht 2012. Ideologías lingüísticas en la socialización bilingüe (quichua y español) de los niños santiagueños. En: Virginia Unamuno & Ángel Maldonado (eds.), *Prácticas y repertorios plurilingües en Argentina: 215-234*. Barcelona: Grup de Recerca en Ensenyament i Interacció Plurilingües, Universitat Autònoma de Barcelona.
- ASOCIACIÓN TUCUMANA DE INVESTIGADORES EN LENGUA QUICHUA 1998: <http://webs.satlink.com/usuarios/r/rory/adilq.htm>
- Ataliva Ferreyra, F. 1991. Tradición oral en el quechua de Santiago del Estero, Argentina. Ponencia all 47° CIA, New Orleans.
- Avila, E.A. 1980. *Santiago del Estero: Indo-Hispania lingüística. Cómo habla el santiagueño*. Buenos Aires.
- Balmori, Clemente Hernando 1958. El quichua santiagueño. *Actas del 33° CIA*: 584-600. San José.
- _____ 1998 [1958]. El quichua santiagueño. En: Diana Balmori (ed.), *Clemente Hernando Balmori. Textos de un lingüista: 473-490*. La Coruña: Ediciós do Castro.
- Bazán, A.R. 1986. *Historia del noroeste argentino*. Buenos Aires.
- Bixio, Beatriz 2001. Las lenguas indígenas del centro y norte de la República Argentina (siglos XVI-XVIII). En: Eduardo E. Berberían & Axel E. Nielsen (eds.), *Historia Argentina Prehispánica, vol. 2*: 875-936. Córdoba: Ed. Brujas.
- Boman, Eric 1908. *Antiquités de la région andine de la République argentine et du désert d'Atacama I-II*. París.
- Bravo, Domingo A. 1955. El sustrato lingüístico de Santiago del Estero. *El Liberal*: 77-87. Santiago del Estero.
- _____ 1956a. *El Quichua santiagueño: reducto idiomático*. Tucumán: UNT.

- _____ 1956b. *Cancionero quichua santiagueño*. Tucumán: UNT.
- _____ 1962. El sustrato lingüístico en Santiago del Estero. *Humanitas*, año X, 15. Tucumán: UNT.
- _____ 1965a. *Estado actual del quichua santiagueño*. Tucumán: UNT.
- _____ 1965b. Glotocronología del quichua santiagueño. *Humanitas* 13/18: 273-282. Tucumán: UNT.
- _____ 1972. Proyección del quichua santiagueño a la dialectología iberoamericana. *Humanitas*, año XVII, n:o 23. Tucumán: UNT.
- _____ 1973.) Santiago del Estero, colonia de los Incas? *El Liberal*, 3 de noviembre de 1973. Santiago del Estero.
- _____ 1975. *Diccionario Quichua santiagueño Castellano*. Buenos Aires: EUDEBA.
- _____ 1977a. *Diccionario castellano-quichua santiagueño*. Buenos Aires: EUDEBA.
- _____ 1977b. Sobre el habla bilingüe castellano-quichua en Santiago del Estero. *Primeras Jornadas Nacionales de Dialectología*: 363-379. Tucumán: UNT.
- _____ 1980.) *Quiere V. aprender Quichua?* Santiago del Estero: Ed. La Banda.
- _____ 1981. El quichua en la historia y la geografía lingüística argentina. *Cuadernos de la Universidad Nacional de Santiago del Estero* 1/1. Santiago del Estero.
- _____ 1987a. *Diccionario Castellano-Quichua santiagueño*. La Banda/Santiago del Estero: Ediciones Kelka.
- _____ 1987b. El bilingüismo castellano-quichua en Santiago del Estero. *Tiempo de Sosiego*, Año XVIII, Número 77. Buenos Aires: Productos ROCHE.
- _____ 1989a. El quichua en la historia y la geografía lingüística argentina. En: I. Rojas R. & D. Bravo (eds.), *Origen y expansión del quechua*. Lima: CONCYTEC.
- _____ 1989b. *El quichua santiagueño en la lingüística regional*. Santiago del Estero.
- _____ 1990. *El quichua santiagueño en el Acta de Independencia y en los símbolos patrios*. Santiago del Estero: Ed. del Autor.
- _____ 1991. *Diccionario Quichua santiagueño-castellano*. La Banda/Santiago del Estero: Ediciones Kelka.
- _____ 1992a. *El quichua santiagueño es el quichua argentino*. Santiago del Estero: Ediciones del Autor.
- _____ 1992b. El quichua en la escuela. En: J.A. Vázquez (ed.), *Textos y contextos*. Pittsburgh: Dept. of Hispanic Languages and literatures, University of Pittsburgh.
- _____ 1992c. El quichua santiagueño es el quichua argentino. *Actas IJLA*: 35-46. Buenos Aires.
- _____ - José Togo – Luis Garay 1995. La Salamanca en la etnolingüística de la provincia argentina de Santiago del Estero. En: Fernando Pagés Larraya (ed.), *Lo extraño en la cultura: la salamanca del noroeste argentino. Epidemiología de las alucinaciones colectivas de tipo tradicional. Publicaciones del Seminario de Investigaciones sobre Antropología Psiquiátrica, Nueva Serie, Publicación No. 21, Año VI*: 47-114. Buenos Aires.
- Burns, Donald H. – Nadine T. Burns 1984. *Contrastive linguistic features of Santiago del Estero Quichua*. S.I.: SIL.
- Canals Frau, Salvador 1940. La distribución geográfica de los aborígenes del noroeste argentino en el siglo XVI. *Anales del Instituto de Etnología Americana* I. Mendoza.
- _____ 1958. El P. Machoni y los indios lule-tonocotés. *Miscellanea Paul Rivet, octogenario dicata, vol.2*: 97-107. México, D.F.
- Carrizo, Juan Alfonso 1937. *Cancionero popular de Tucumán I-II*. Tucumán: Universidad Nacional de Tucumán.
- _____ 1942. *Canciones populares de La Rioja I-II-III*. Tucumán: Universidad Nacional de Tucumán.
- Corvalán, Octavio 1956. El substratum quechua en Santiago del Estero. *Humanitas*, 3: 85-94. Tucumán.
- Courthes, Éric 1998. *Santiago del Estero: foyer d'irradiation bilingue argentin*. Mémoire de DEA en études ibériques et latino-américaines. París X Nanterre: Université Paris-10.
- _____ 1999. Calques syntactiques du quichua de Santiago del Estero sur l'espagnol local. *CRISOL*, 3. Nanterre: Centre de Recherches Ibériques et Ibéro-Américaines de l'Université Paris X.
<http://usuarios.arnet.com.ar/yanasu/Courthes01.html>
- Christensen, Juan 1917. *Toponimia de la provincia de Santiago del Estero*. Buenos Aires.
- Christensen, E.A. 1970. *El quichua santiagueño*. Buenos Aires: Ministerio de Cultura y Educación.
- Di Lullo, Oreste 1940. *Cancionero popular de Santiago del Estero*. Santiago del Estero.
- _____ 1943. *El folklore de Santiago del Estero*. Tucumán: UNT.
- _____ 1946. *Contribución al estudio de las voces santiagueñas*. Santiago del Estero.
- Doerflinger, Enrique Ricardo 2001. Un caso de variación interdialectal: comportamiento del sufijo derivacional verbal – pu en el dialecto quichua de Santiago del Estero. *Actas IV Jornadas de Etnolingüística, 17, 18 y 19 de mayo de 2001*. Rosario: UNR, facultad de Humanidades y Artes, Escuela de Antropología (CD-ROM).
- _____ 2003. Nominalización de oraciones en lengua quechua: ¿en los lindes del léxico y la sintaxis? *IX Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística, Córdoba, 14-16 de noviembre de 2002*. Córdoba: Universidad Nacional de Córdoba, Facultad de Lenguas, Centro de Investigaciones Lingüísticas (CD-ROM).
- Faberman, Judith 2005. *Las salamancas de Lorenza. Magia, hechicería y curanderismo en el Tucumán colonial*. Buenos Aires: Siglo XXI Editores.
- Fernández Guizetti, César – Margot Bigot 1996. *Gramática formalizada del quichua santiagueño y elementos de etno-semántica*. Rosario: UNR.
- Fernández Lávaque, Ana María 1998. *Español y quechua en el Noroeste argentino: contactos y transferencias*. Salta:

Ed. Gofica.

- Ferreira, Francisco Ataliva 1990. Algunas particularidades del quichua santiagueño. Ponencia presentada a las Primeras Jornadas de Lingüística Andina, San Salvador de Jujuy: Instituto Qheshwa Jujuymana.
- Figueroa, Andrés A. 1948. Los antiguos pueblos de indios de Santiago del Estero. *Revista de la Junta de Estudios Históricos de Santiago del Estero, Año 6, N:º 19-22, enero/diciembre: 19-22.* Santiago del Estero.
- _____ 1949. Los antiguos pueblos de indios de Santiago del Estero. *Revista de la Junta de Estudios Históricos de Santiago del Estero, Año 7, N:º 23-26, enero/diciembre: 58-69.* Santiago del Estero.
- Furlong, Guillermo 1941. *Entre los lule de Tucumán.* Buenos Aires.
- Gancedo, Alejandro 1895. *Memoria descriptiva de Santiago del Estero.* Santiago del Estero.
- Gargaro, María Luisa de 1953. *La lengua quichua en Santiago del Estero.* Santiago del Estero.
- Gopar, Soledad 1999. *El entorno lingüístico en Santiago del Estero.* <http://usuarios.arnet.com.ar/yanasu/entorno.htm>
- Granda, Germán de 1993. Quechua y español en el noroeste argentino. Una precisión y dos interrogantes. *Lexis 17/2: 259-274.* Lima.
- _____ 1996-97. De nuevo sobre quechua y español en el noroeste argentino. Reexamen de algunos temas. *Cuadernos del Sur, Letras 27: 83-91.* Bahía Blanca.
- _____ 1997a. Marginalidad o relevancia de un factor de cambio lingüístico: la transferencia por contacto. Aportaciones al tema desde el quechua santiagueño. *Revista Andina 15: 131-150.* Cusco.
- _____ 1997b. Dos rasgos del sistema casual del quichua santiagueño y sus posibles factores condicionantes. *Lexis 21/1: 1-15.* Lima.
- _____ 1997c. Un fenómeno de convergencia lingüística por contacto en el quechua de Santiago del Estero: el desarrollo del futuro verbal perifrástico. *Estudios Filológicos 32: 35-42.*
- _____ 1998. Razón y sentido de una peculiaridad sintáctica del quechua santiagueño. *Actas III JLA: 345-351.* Buenos Aires.
- _____ 1999a. Marginalidad o relevancia de un factor de cambio lingüístico: la transferencia por contacto. Aportaciones al tema desde el quechua santiagueño. En: Germán de Granda, *Español y lenguas indoamericanas en Hispanoamérica. Estructuras, situaciones y transferencias: 241-264.* Valladolid: Universidad de Valladolid.
- _____ 1999b. Contacto lingüístico y tipología. Modificaciones tipológicas en la sintaxis del quechua santiagueño. En: Germán de Granda, *Español y lenguas indoamericanas en Hispanoamérica. Estructuras, situaciones y transferencias: 265-282.* Valladolid: Universidad de Valladolid.
- _____ 1999c. De nuevo sobre quechua y español en el noroeste argentino. Reexamen de algunos temas. En: Germán de Granda, *Español y lenguas indoamericanas en Hispanoamérica. Estructuras, situaciones y transferencias: 121-129.* Valladolid: Universidad de Valladolid.
- _____ 2001. Historia lingüística y tipología genética del quechua de Santiago del Estero, Argentina. *Revista Andina 33.*
- _____ (por publicarse). Dos rasgos del sistema casual del quechua santiagueño y sus posibles factores condicionantes. *Lexis.* Lima: UMSM.
- _____ (por publicarse). Una modalidad de transferencia lingüística por contacto. Procesos de reanálisis en el quechua de Santiago del Estero (Argentina). *BFUCh.*
- Grosso, José Luis 1999. *Indios muertos, negros invisibles: la identidad santiagueña en Argentina.* Tesis doctoral. Brasilia: Departamento de Antropología, UnB.
- Gutiérrez, Juan María 1861. La quichua en Santiago. *Biblioteca Internacional de Obras Famosas, XX: 10.035-41.* Londres/ Buenos Aires. <http://usuarios.arnet.com.ar/yanasu/Gutierrez.html>
- Hasler, Juan 1984. *El quichua meridional y su influencia en el español criollo.* Cali: Universidad del Valle, departamento de publicaciones.
- Hernández, José 1990. *Martín Fierro.* Versión en quichua santiagueño de Sixto Palavecino. Santiago del Estero: Marcos Vizoso Editores.
- Hutchinson, Thomas 1945 [1862]. Ejemplos de la lengua quichua. En: *Buenos Aires y otras provincias argentinas: 354-366.* Buenos Aires: Ed. Huarpes.
- INSTITUTO LINGÜÍSTICO DE VERANO/ ALERO QUICHUA SANTIAGUEÑO 1978. *Jesucristopa causaynin.* Buenos Aires: Sociedades Bíblicas Unidas.
- Juanatey, Mayra Ayelen – Josefina Navarro – Cecilia Suárez 2014. Historia y desafíos en la difusión del quichua santiagueño. En: Marisa Malvestitti & Patricia Dreideme (eds.), *III Encuentro de Lenguas Indígenas Americanas (ELIA): 331-338.* Viedma: Universidad Nacional de Río Negro.
- Karlovich, Atila 2003a. ¿Quiere Ud. escribir el quichua correctamente? Signografía versus Panalfabeto. *Nuevo Diario, 14-09-2003.* Santiago del Estero. <http://usuarios.arnet.com.ar/yanasu/atila01.html>
- _____ 2003b. Para que pare la tormenta. Una oración quichua entre la ortodoxia católica y el paganismo. *Nuevo Diario, 12-10-2003.* Santiago del Estero. <http://usuarios.arnet.com.ar/yanasu/atila02.html>
- _____ 2004a. El Cristo Nazareno: una oración quichua y un Dios americano. *Nuevo Diario, 11-01-2004.* Santiago del Estero. <http://usuarios.arnet.com.ar/yanasu/arila04.html>
- _____ 2004b. Una oración quichua para parar la tormenta. *Actas del III Congreso Argentino y Latinoamericano Rural,*

- 3, 4 y 5 de marzo de 2004. Grupo temático 14: "Las culturas quechuas y las tradiciones indígenas en el noroeste argentino. Tilcara: UBA. <http://usuarios.arnet.com.ar/yanasu/ponencia16.html>
- _____ 2004c. Tradición oral y empeño por la escritura en la literatura del quichua de Santiago del Estero. *Actas de las Jornadas Andinas de Literatura Latinoamericana (JALLA 2004), Lima, Perú, 9-13 de agosto de 2004*. Lima: UNMSM. <http://usuarios.arnet.com.ar/yanasu/ponencia20.html>
- _____ 2005. El avance de los indios. Consideraciones al margen de la identidad santiagueña. *Nuevo Diario*, 03-04-2003. <http://usuarios.arnet.com.ar/yanasu/atila08.html>
- Kirtchuk, Pablo 1987. Le parler quechua de Santiago del Estero (Argentine): quelques particularités. *Amerindia* 12: 95-110. París.
- Kuz, Carlos Eugenio s.f. *La lengua quichua y la identidad santiagueña en la obra de Domingo A. Bravo*. <http://www.quichuasantiagueno.com.ar>
- Lafone Quevedo, Samuel A. 1894. Los lules. Estudio filológico y calepino lule-castellano seguido del catecismo. Vademecum para el Arte y Vocabulario del P. Antonio Machoni, *BIGA* 15: 185-246.
- _____ 1888. *Londres y Catamarca. Cartas a "La Nación" 1883-1885*. Buenos Aires: Imprenta y Librería de Mayo.
- _____ 1927. *Tesoro de catamarqueñismos*. Tucumán: UNT.
- Landsman, Manuel Enrique 1998. *Las políticas de la lengua en Santiago del Estero (Notas para una preter-historia)*. Santiago del Estero: Universidad de Santiago del Estero, Facultad de Humanidades, Ciencias Sociales y de la Salud. <http://flacolandia.com.ar/laspol.html>
- _____ 2000. La lengua en la dominación política. Del quichua en Santiago del Estero. *Nuevo Diario, Suplemento Cultural*, 22 y 29 de octubre de 2000.
- Lascano, Luis C. 1973. *Desarrollo histórico socioeconómico de la Provincia de Santiago del Estero*. San Carlos de Bariloche, Río Negro: Departamento de Sociología, Fundación Bariloche.
- Ledesma Medina, Luis A. 1946. La lengua quechua y su difusión en el territorio del antiguo Virreinato del Perú. *Revista de la Junta de Estudios Históricos de Santiago del Estero*, Año 4, N:º 11-13, setiembre: 20-29. Santiago del Estero.
- _____ 1952. Del pasado de Santiago. *Revista de la Junta de estudios Históricos de Santiago del Estero*, AñoX, n:º 29: 119-130. Santiago del Estero.
- _____ 1958. *Extensión y transcendencia de una lengua. Fijación del quechua en el Tucumán histórico*. Santiago del Estero: Dirección General de Transportes y Turismo.
- Legname, Pablo R. - Antonio Digilio 1966. *Los árboles indígenas de la provincia de Tucumán*. Tucumán: Instituto Miguel Lillo, UNT.
- Lizondo Borda, Manuel 1927. *Estudios de voces tucumanas I. Voces tucumanas derivadas del quechua*. Tucumán: Publicación de la UNT.
- _____ 1928. El quichua de Santiago. *La Brasa*, año 2, n:º 4: 1-2.
- _____ 1938. *Tucumán indígena: diaguitas, lules y tonocotes, pueblos y lenguas (siglo XVI)*. Tucumán: UNT.
- López, Ángel L. 1950. *Narraciones y leyendas supersticiosas y misterios que encierra el Desierto Saladino, Primera parte (2ª edición)*. Buenos Aires: Librería Perlado.
- Lorandi, Ana María 1980. La frontera oriental del Tawantinsuyu: el Umasuyu y el Tucumán. *RSAA* 14/1: 147-165. Buenos Aires.
- Lorenzino, Gerardo Augusto 2003. Bilingüismo y migración urbana: el quechua santuagueño. En: Lotfi Sayahi (ed.), *Selected Proceedings of the First Workshop on Spanish Sociolinguistics: 53-60*. Somerville, MA: Cascadilla Proceedings Project.
- _____ 2004. The case of Quechua-speaking Santiagueños. En: Ashley & Finke (eds.), *Language and identity*. New York: Cummings and Hathaway.
- _____ 2011. El contacto español-quechua en la novella de formación Shunko. *Ianua. Revista Philologica Romanica* 11: 187-205.
- Lorenzo, Gerardo A. 2000. *Santiagueño Quichua*. Munich: Lincom-Europa.
- Manera, Edith 1994. *El quichua de Argentina. Su relativa mutación lingüística*. Ponencia en el 48º CIA, Estocolmo.
- _____ 1997. *Breve diccionario semántico quichua-castellano*. Villa Carlos Paz, Córdoba: Edición de la autora.
- Métraux, Alfred 1946. Ethnography of the Chaco. *HSAI* 1: 197-370.
- Montes, Aníbal 1958. El problema etnográfico de los Sanabirón y Comechingón. *Revista de la Universidad Nacional de Córdoba. Homenaje jubilar a Monseñor Dr. Pablo Cabrera (1857-1957), Número especial, Parte Primera: 411-466*. Córdoba.
- Morínigo, Marcos A. 1959. Difusión del español en el noroeste argentino. En: Marcos A. Morínigo, *Programa de Filología Hispánica: 71-100*. Buenos Aires.
- Nardi, Ricardo L.J. 1962. El quichua de Catamarca y La Rioja. *Cuadernos del Instituto Nacional de Investigaciones Folclóricas* 3: 189-285. Buenos Aires.
- _____ 1976-77. Lenguas en contacto: el sustrato quechua en el noroeste argentino. *Filología XVII-XVIII: 131-150*. Buenos Aires: Facultad de Filosofía y Letras de la UBA.
- _____ 1986. Características dialectales del Quichua Santiagueño. *El Liberal, Sección Cultural* 03/11/1986. Santiago

- del Estero.
- _____ 1988-89. Aclaraciones sobre el quichua de Santiago del Estero. *Relaciones de la Sociedad Argentina de Antropología*, XVII/2. Buenos Aires. <http://usuarios.arnet.com.ar/yanasu/Nardi01.htm>
- _____ 2002. **V. L. Albarracín, M.C. Tebes y J.R. Alderetes.**
- País, Federico E. 1953. *Algunos rasgos estilísticos de la lengua popular catamarqueña*. Tucumán: UNT.
- Palacio, Mercedes 2003. *Adivinanzas del Monte/ Más adivinanzas del monte*. Buenos Aires: Ediciones de la Ventana.
- Palavecino, Sixto 1988. *Chibu uturunguanpas*. Edición de Donald H. y Nadine Burns. Santiago del Estero: UNSE, Laboratorio de Antropología.
- _____ 1989. *Atoj yutuan*. Edición de Donald H. y Nadine Burns. Santiago del Estero: UNSE, Laboratorio de Antropología.
- Popken, Beth Marie 1976. *Quechuan influence in the Spanish of Tucumán, Argentina*. M.A. Thesis. Davis: University of California.
- Quesada, Vicente G. 1863. Apuntes sobre el origen de la lengua en Santiago del Estero. *La Revista de Buenos Aires. Historia Americana, Literatura y Derecho*, 1/5. <http://usuarios.arnet.com.ar/yanasu/Quesada.html>
- Quiroga, Adán 1929. *Folklore calchaquí*. Buenos Aires.
- Reuse, Willem J. de 1986. The lexicalization of sound symbolism in Santiago del Estero Quechua. *IJAL* 52/1: 54-64.
- Risco, Roxana 2012. El contacto lingüístico quechua-español en la expresión de la posesión: ¿qué nos dicen las prácticas de los hablantes? En: Virginia Unamuno & Ángel Maldonado (eds.), *Prácticas y repertorios plurilingües en Argentina: 143-170*. Barcelona: Grup de Recerca en Ensenyament i Interacció Plurilingües, Universitat Autònoma de Barcelona.
- Rojas, Ricardo 1937. *Himnos quichuas*. Buenos Aires: UBA, Facultad de Filosofía y Letras, instituto de Literatura Argentina.
- Ruiz Gerez, Enrique 1965. *Ecoss folkloricos santiagueños*. Rosario: Talleres Gráficos Unión.
- _____ 1970. *Vivencias de mis coterráneos (Allpaykunap causaynin)*. Rosario: Ed. del Autor.
- Saganías, Elena Carolina 2000. *La salamanca en el imaginario popular de Santiago del Estero*. Santiago del Estero. www.acibulper.webcindario.com/tesissaganias.htm
- Salto Taboada, Vicente J. 1969. *Para yacu (Agua de lluvia)*. Santiago del Estero: ed. del autor.
- _____ 1972. Martín Fierro, fragmentos de su versión quichua. *Cuadernos de Cultura*, III/6: 38-39. Santiago del Estero: Dirección Municipal de Cultura.
- Santucho, Francisco René 1954. *El indio en la Provincia de Santiago del Estero*. Santiago del Estero.
- Serrano, A. 1952. Los pobladores históricos de la región diaguita. En: Sol Tax (ed.), *Selected papers from the XXIX CIA, vol. 3, New York 1949: 323-338*. Chicago: Chicago UP.
- Sosa, José Antonio 1953. *Pallaspa chinkas richkajta (Juntando lo que se va perdiendo)*. Santiago del Estero: Ed. del autor.
- Stark, Louisa R. 1985. History of the Quichua of Santiago del Estero. En: Klein & Stark (eds.), *South American Indian Languages: 732-752*. Austin: University of Texas Press.
- Sueldo, Berta Azucena 2014. Experiencia de revitalización lingüística en Frías, Santiago del Estero. En: Marisa Malvestitti & Patricia Dredeme (eds.), *III Encuentro de Lenguas Indígenas Americanas (ELIA): 553-558*. Viedma: Universidad Nacional de Río Negro.
- Tebes, Mario Cayetano 1985. *La quichua y la castilla de los shalacos de Figueroa*. Santiago del Estero: Ed. del autor.
- _____ 2009. *Castañumanta yuyayniy*. Buenos Aires: Editorial Dunken.
- _____ - Atila Karlovich F. 2006. *Sisa pallana. Antología de textos quichuas santiagueños*. Colección Lenguas Indígenas. Buenos Aires: EUDEBA.
- _____ - _____ V. Abduca, R.C. 2007 [Reseña].
- Tévez, Aldo Leopoldo s.f. *huahuayay. Cuentos, mitos y leyendas*. Buenos Aires: Ediciones H&P.
- _____ 1986. *Huayra sisas*. Buenos Aires: Índice.
- _____ 1996. *Ckomer pacha. Tiempo de primavera*. Buenos Aires: Ediciones H&P.
- Ulloa, Vidal - Jorge Alderetes 1988. *Quichua: cuaderno de ejercitación*. San Miguel de Tucumán.
- Vega, Pedro Jesús 1999. *Quichua santiagueño: esquema y diccionario*. Santiago del Estero: Fundación Centro de Estudios Regionales.
- _____ - Rosa Mafalda Abdala 2005. *El quichua santiagueño: Simi taqe, imapaskuna/ Diccionario y otras cosas más*. Tucumán: Ediciones Centro de Estudios Regionales.
- Villafañe, Lucrecia 1991. *El comportamiento del sufijo -ta del quichua santiagueño*. Tesis de Maestría. Universidad de Leiden.
- von Hauenschild, Jorge 1943. Los aborígenes de Santiago del Estero. *Revista de la Junta de Estudios Históricos de Santiago del Estero, Año 1, N:º 2, diciembre: 116-137*. Santiago del Estero.